

# مجلة المجمع العلمي



الجزء الثاني والستون

١٤٠١ هـ

١٩٨١ م



مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
١٥ شارع عزيز أباطة  
( المعهد السويسرى سابقا ) بالزمالك

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقى ضيف  
رئيس مجمع اللغة العربية

# مجلة مجمع اللغة العربية

---

( تصدر مرتين في السنة )

الجزء الثاني والستون

رمضان ١٤٠٨ هـ - مايو ١٩٨٨ م

المشرف على المجلة:

الدكتور مهدي علام

رئيس التحرير:

إبراهيم الشاذلي





# الفهرس

## مؤتمر الدورة الرابعة والخمسين :

- كلمة الافتتاح  
للدكتور ابراهيم مدكور  
رئيس المجمع  
ص ٧
- كلمة الدكتور أحمد فتحى سرور  
وزير التعليم العالى  
ص ٨
- كلمة الدكتور ابراهيم مدكور  
رئيس المجمع  
ص ١١
- كلمة الأستاذ عبد السلام هارون  
الامين العام للمجمع  
ص ١٥
- كلمة الأعضاء العرب  
للدكتور اسحق موسى الحسينى  
ص ٢٧
- لفنة الاعلام  
للاستاذ حسن عبد الله القرشى  
ص ٣١
- لفنة الاعلام  
للدكتور تمام حسان  
ص ٤٤
- لفنة الاعلام  
للدكتور عبد الكريم خليفة  
ص ٥٦
- لفنة الوثيقة الدبلوماسية  
فى مغرب الامس بين التأثير والتأثر  
بالنسبة للغات الأخرى  
للدكتور عبد الهادى التازى  
ص ٧٣
- قصيدة تحية ومودة واسى  
للدكتور ابراهيم السامرائى  
ص ٨٧
- اثر الشؤون الاجتماعية فى خصائص  
اللغة وتطورها بوصفها أهم وسيلة  
للاعلام  
للدكتور على عبد الواحد وافى  
ص ٩١
- قصيدة اخى  
للدكتور حسن على ابراهيم  
ص ٩٢
- المعجم العربى الوسيط  
للدكتور عدنان الخطيب  
ص ٣٤

## البحوث :



- من كناشة السواد (٨)  
للأستاذ عبد السلام هارون  
ص ١٠٥
- مع الرازي  
للدكتور حسن علي إبراهيم  
ص ١٢٦
- الفصحى رباط وحدة الأمة وأداة ارتقاء  
العلم والحياة  
للأستاذ محمد بهجة الأثري  
ص ٢٠٢
- تحية المجمع  
للدكتور عبد الله الطيب  
ص ٢٠٨
- اللغة بين التطور وفكرة الصواب والخطأ  
للدكتور كمال محمد بشر  
ص ١٣٢
- قول في قضية جمع الجمع  
للأستاذ محمد شوقي أمين  
ص ١٦٤
- حول حذف كلمة « ابن » بين الأعلام  
للدكتور أمين علي السيد  
ص ١٦٨
- غزو الأساليب الأعجمية للعربية والغزو  
الأجنبي للعربية  
للأستاذ إبراهيم السامرائي  
ص ٢٤٥
- مع المرزوقي في عمود الشعر  
للدكتور عبد الله الطيب  
ص ١٨٢
- حول تحقيق مؤلف « الرسالة العذراء »  
المنسوبة لإبراهيم بن المدبر  
للدكتور محمود علي مكي  
ص ١٩٠
- حساب القلم العاسي  
للأستاذ محمد الفاسي  
ص ٢٥٤



## شخصيات مجمعية

### تأبين :

- كلمة الدكتور عبد الكريم خليفة  
ص ٢٦٤
- كلمة الدكتور ابراهيم مذكور في تأبين  
المرحوم الدكتور أحمد عبد الستار  
الجوارى  
ص ٢٧٥
- كلمة الدكتور عدنان الخطيب  
ص ٢٦٣
- كلمة الدكتور عبد الكريم خليفة  
ص ٢٧٦



# كلمة الافتتاح للدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع

في افتتاح الدورة الرابعة والخمسين  
لمؤتمر المجمع

بسم الله وعلى بركة الله نفتتح جلسة      والآن مع كلمة الأستاذ الدكتور أحمد  
مؤتمرنا في الدورة الرابعة والخمسين ،      فتحي سرور وزير التعليم .



# كامنة الدكتور أحمد فتحي سرور

## وزير التعليم العالي

قرونا عديدة ، كانت فيها اللسان  
المعبر عن الحضارة العربية والإسلامية ،  
بل الحضارة الإنسانية . . . وقد ظلت  
هكذا طوال هذه القرون الزاهرة حتى  
أدركها الجمود والركود ، حين وقعت  
أمتنا العربية والإسلامية فريسة الفرقة ،  
وداهمتها قوى الاحتلال ، فشلت حركتها  
الحضارية ، وسلطت على لغتنا عوامل  
الضعف والتخلف ، فعاشت في الماضي ،  
عاكفة على التقليد ، متوقفة عن الإبداع  
والتجديد .

ثم أقبل العصر الحديث ، وهبت  
على العالم رياح التحرير ، فهبت  
أمتنا العربية تضع عن كاهلها أثقال  
الجمود والتخلف ، لتستطيع الانطلاق  
واللحاق بركب الحضارة الذي لا تتوقف  
مسيرته ، في كل مجالات العلم والأدب  
والفن . . . وكانت لغتنا وسياتنا الأولى  
لإحراز التقدم الحضارى . . . فلا حضارة

الأسناذ الجليل رئيس المجمع :

الأساتذة الأعضاء الأجلاء :

سلام الله عليكم ورحمته وبركاته .

يسعدنى أن ألتقى بكم للمرة الثانية ،  
في رحاب مجمعكم العريق ، مفتتحاً  
معكم مؤتمر دورتكم المجمعية ، الرابعة  
والخمسين . . . كما يسعدنى أن أرحب  
بالأعضاء الأشقاء من العرب ، وبالأعضاء  
الأصدقاء من غير العرب ، الذين قدموا  
إلينا من بلاد شقيقة وصديقة ، للمشاركة  
في أعمال مؤتمركم ومتابعة النشاط المجمعى ،  
بالنظر والتقييم ، والبحث والدراسة  
ومعالجة أهم القضايا اللغوية والأدبية  
والعلمية ، التى تتصل من قريب أو بعيد  
بلغتنا العربية الخالدة .

أيها السادة :

لست فى حاجة إلى التنويه والإشادة  
بماضى لغتنا ، حين سادت لغات الدنيا

ألفاظ الحضارة والفنون ، والمعجم الفلسفي  
ومعجم التربية وعلم النفس والمعجم الجغرافي ،  
والمعجم الجيولوجي ، والمعجم البيولوجي ،  
ومعجم الكيمياء والصيدلة ومعجم الفيزيكا  
الحديثة ، ومعجم الفيزيكا النووية ،  
ومعجم الحاسبات الالكترونية ، ومعجم  
الهيدرولوجيا ( علم المياه ) .

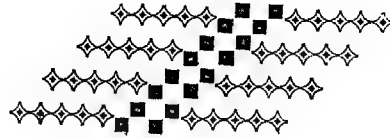
والمجمع بهذه المعجمات العلمية المتخصصة  
يسهم أعظم إسهام في حركة تعريب  
التعليم الجامعي ، الذي تتطاع إليه  
أمتنا العربية منذ أمد بعيد !

وها أنتم في مؤتمركم هذا تضيفون  
الجديد والعديد ، من المصطلحات  
والقرارات والمواد المعجمية إلى ذلك  
الرصيد العظيم . . . كما تتجهون ببحوث  
مؤتمركم إلى معالجة قضية من أهم قضايانا  
اللغوية المعاصرة ، وهي « لغة الإعلام » .  
فللإعلام دوره الخطير في دعم التعليم ،  
بتنشئة أبنائنا على لغة عربية قوية  
واكتسابهم معرفة واسعة بأحداث العصر  
ومستحدثاته وقما نبيلة وجليلة تنير لهم

بدون لغة ولا لغة بدون حضارة . . ولهذا  
تتابعت جهود المصلحين لإنشاء مجمع  
لغوى ، حتى توجت بإنشاء هذا المجمع  
الذي جمع في رحابه جهاينة العربية  
وعشاقها ، من المصريين وغير المصريين ،  
ومن العرب وغير العرب . . . وهاهو  
مجمعكم قد بلغ عامه الرابع والخمسين ؛  
حارسا للغة العربية ، باذلا كل الجهد  
لتكون لغة علم وحضارة ، حتى تعود  
إلى مكانتها الطليعية بين اللغات العالمية . .  
ولعل خير مايشهد بذلك ما أصدره  
مجمعكم من عشرات الآلاف من مصطلحات  
العلوم والفنون ، ومئات القرارات في  
ضوابط اللغة ، وألفاظها وأساليبها ،  
ورسوم كتابتها ، وما أخرجه المجمع من  
نفائس التراث اللغوى كما أن لمجمعكم  
مكان الريادة في ميدان التأليف المعجمي ،  
فقد أصدر من المعجمات العامة : المعجم  
الوسيط ، والمعجم الوجيز وجزأين من  
المعجم الكبير . ومن المعجمات المتخصصة :  
معجم ألفاظ القرآن الكريم ، ومعجم

طريقهم وحياتهم . . وهكذا يصبح  
الإعلام والتعليم جناحين ينهضان بشباب  
الأمة إلى مستويات رفيعة من التكوين  
العقلي والنفسى واللغوى ، والإعلام بوصفه  
وسيلة الاتصال التى تنقل ثقافتنا  
العربية يجب أن يتخذ لغة صحيحة معبرة  
أصداق تعبير عما تحمل من ثقافة .

أيها الأساتذة الأجلاء :  
أجدد التحية لكم ، والترحيب بمؤتمركم ،  
سائلا الله تعالى أن يشد أزركم ، ويمنحكم  
عونه وتوفيجه .  
« والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته »





# كلمة الدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع

أيها السادة :  
يسعدني حقاً أن أضرم صوتي إلى صوت  
السيد وزير التعليم في الترحيب بضيوفنا  
الكرام وزملائنا الأعزاء من أعضاء عاملين  
ومراسلين .  
وهم يدركون مدى شعورنا وحرصنا  
على لقائهم والإفادة من بحثهم ودرسهم .  
وقد كنا نقضى في هذا المؤتمر قديماً  
نحو شهرين ولكن أعباء الحياة ومسئوليات  
زملائنا في بلادهم قضت علينا أن  
نقصر هذه المدة على النحو الذي هي  
عليه الآن .  
وهي ولاشك مدة قصيرة بالنسبة  
لما يعرض فيها من أعمال مجلسنا طوال  
عام كامل ولكن إخواننا في شغفهم  
وحبهم لخدمة لغتهم يقفون أنفسهم على  
هذه المهمة ليلاً ونهاراً .

ونحن ولاشك نسعد بأن نتلقى مساعداتهم  
فيما نحتاجه من مواد علمية ، ونخص  
بالذكر هنا شيخ الجزيرة الأستاذ حمد  
الجاسر حيث يتحفنا في كل عام  
بملاحظاته القيمة في المعجم الكبير ،  
خاصة مايتعلق منها بالبلدان والأماكن  
الجغرافية والأنساب وغيرها ، ونحن  
نفيد حقيقة من جهد إخواننا وأصدقائنا  
الذين يساهمون معنا في أعمال هذا  
المؤتمر .  
ولهذا الجهد القيم أثره وثماره فيما  
ننتهي إليه من قرارات ونخرجه من  
مطبوعات .

أيها السادة :  
نحن ملتزمون حقاً بأن نضع أمامكم  
كل مايقره مجلسنا من بحوث ودراسات

أستاذ الجيل ومتابعين الخطى فيما تلا ذلك من صحف سياسية وحزبية وأخرى ثقافية وأدبية لاحظنا أن لغة الصحافة اليوم تخطو خطوات حثيثة نحو لغة واضحة اللفظ ، قصيرة الجمل ، سهلة الأسلوب قد لاتخلو من حقوات في اللفظ أو السبك والتركيب متأثرة بلفظ دارج أو آخر أجنبي معرب ولكن هذه العيوب أخذت في التلاشي شيئا فشيئا ومن أهم مايلفت نظرنا في الصحافة العربية اليوم أنا نقرأها عن مصادرها المختلفة في مشرق العالم العربي أو مغربه ولايكاد يعز علينا شيء مما يرد فيها ولصحفنا الكبرى توزيع فسيح المدى لايقف عند العالم العربي بل يمتد إلى أوروبا وأمريكا وقد جاوز هذا إلى اخراج صحف عربية في بعض العواصم الغربية الكبرى كباريس ولندن و واشنطن ونيويورك وبذا أحسن جالياتنا العربية المقيمة في الخارج أنها على صلة وثيقة بلغتها وقوميتها . وقد مضى الزمن الذي كان يتردد فيه اليونسكو في أن يعد العربية إحدى اللغات العالمية الكبرى وأصبحت اليوم ذات شأن في لقاءاته ومطبوعاته ومكتبته .

لكي تستكمل وضعها القانوني . ودرجنا على أن نوجه النظر إلى موضوع معين نتطلع فيه إلى دراسات زملائنا وآرائهم من مصريين وغير مصريين وموضوع هذه الدورة هو « لغة الإعلام » ، وكالعادة لكل زميل أن يعالج مايعن له من درس ويبحث .

ولغة الإعلام ذات شأن كبير في حياة اللغة العربية والنهوض بها . هي لغة الوضوح والبيان ، ولغة الخيار والواقع ، ولغة العامة والخاصة . نتلمسها في صحفنا اليومية ومجلاتنا الأسبوعية أو الشهرية . وإلى جانب الصحافة تجيء الإذاعة مرئية كانت أو مسموعة ، وقد قلت منذ زمن إنها مدرسة الشعب ، وفي الحق إن النهوض بها نهوض باللغة الدارجة وارتفاع بمستوى الحديث لدى الزارع والصانع فضلا عن الباحث والدارس .

وإذا ألقينا نظرة على ماضى صحافتنا في أوائل هذا القرن بادئين بصحيفة « الجريدة » التي أنشأها « لطفى السيد »

به مجمع القاهرة أقر فيه ما أقر ورفض  
مارفض ، ولألفاظ. الحضارة التي تقوم  
عليها لجنة خاصة منذ عدة سنين بوجه  
عام صلة وثيقة بالإذاعة المسموعة والمرئية  
وهنا أيضا أحب أن أشير إلى أن  
الإذاعة العربية يتقارب بعضها من  
بعض ويلتقي عندها السامع في العالم  
العربي جميعه . فقد زرت الجزائر منذ  
عشرين عاما ، وكنت أجد صعوبة  
في التخاطب والتفاهم ، اللهم إلا بالاستعانة  
باللغة الفرنسية ، وقد تغير الحال  
اليوم حيث تجد الشباب العربي في  
الجزائر أبناء العشرين والخمسة عشر  
عاما يتكلمون لغة عربية جيدة ، وفي  
زيارتي الأخيرة للرباط لاحظت أثر  
الإعلام في نشر اللغة العربية بصورة  
كبيرة بين أبناء المغرب العربي .

وهناك تبادل إذاعي بين الأقطار العربية  
أحبائه وأدعو إلى الإكثار منه ، وقد حرصت  
دائما في زيارتي للأقطار الشقيقة على أن  
أستمع إلى إذاعتها، لكي ألتمس فيها  
مواطن التقارب والشبه بين المذيعين  
لخلافين ، وقد خطت الإذاعة المصرية

أما وسائل الإعلام الأخرى من إذاعة  
مسموعة أو مرئية فهي تنهج النهج نفسه  
وتتابع السير في التطوير والتجديد  
وسلسلة اللفظ ووضوح العبارة . وأخذ  
كثير من إذاعاتنا في إعداد تدريب  
كامل للمذيعين يمكنهم من النطق الواضح  
والعبارة المستقيمة وما أجدرنا أن نتوسع  
في هذا التدريب وأن نعاود النظر في أمر  
المذيعين من حين لآخر لكي نطمئن إلى  
وضوح نطقهم وإلى سلامة عبارتهم وأن  
نخلصهم ما أمكن من اللفظ الساقط والتعبير  
الركيك ، وقد أخذت إذاعتنا المسموعة  
فعلا بمناقشة بعض الألفاظ والتعبيرات  
فتقرر منها ما تقرر وترفض ما ترفض ، ولها  
برنامج متتابع بعنوان « قل ولا تقل »  
ركم يذكرني هذا بصنيع أستاذ جليل «  
المرحوم أحمد العوامري ولكني أرجو  
ألا يغلو أصحاب برنامج « قل ولا تقل »  
في التضييق على الناس دون حاجة ،  
وما أحوج المذيعين عامة أن يرجعوا إلى  
مقررات المجمع في ألفاظه وأساليبه  
ومصطلحاته وتعبيراته ، وعنده في ذلك  
زاد كبير يكفي أن أشير فيه إلى أن  
لغة لعبة كرة القدم مثلا كانت مما عني

في هذا خطوات فسيحة ولا أشك في  
 أن الأقطار الشقيقة ستنتهج النهج نفسه. [١]  
 [٢] وفي اختصاره أستطيع أن أقرر أنه [٣]  
 لقد انقضى الزمن الذي كانت تعد فيه  
 إذاعة القسم العربي بالإذاعة البريطانية  
 النموذج الأمثل للإذاعة السليمة الواضحة  
 ووصلنا في كثير من إذاعتنا العربية  
 إلى درجة لا تقل عن الإذاعة البريطانية  
 إن لم تزد عليها .  
 وختاماً أكرر ترحيبي وسعادتي بصحبة  
 الزملاء الكرام .  
 والسلام عليكم ورحمة الله .



# كلمة الأستاذ عبد السلام هارون

## الأصين العام للجميع

السيد الأستاذ الدكتور وزير التعليم  
السيد الأستاذ الدكتور رئيس المجمع

السادة الزملاء الأجلاء من مصر ،  
وشقيقاتها ومن سائر أطراف الدنيا .  
السادة الضيوف الأعزاء من مصر ، وسائر  
الوطن العربي :

نحن جميعا أمناء على لغتنا لغة

القرآن ، حراس على كياناتها وعلى  
نقائنها وتنمية تطويعها ، وعلى رفع  
شأنها في هذا الخضم العارم من لغات  
الناس في هذه الأرض .  
وإن من ضل عن منهجها المحكم ،  
ومسلكتها المبرم ، فقد ضل سواء السبيل  
ما اجتمعنا اليوم وما نجتمع في كل  
عام للحج إلى هذا المؤتمر إلا لنجمع  
قلوبنا المتزامنة في نبضاتها ، وعقولنا  
المتناسقة في خلجاتها ، وآمالنا  
المتساوية في أهدافها على خير ما يجمع  
هذا كله ، هو الجلوس في مؤتمرنا  
للتشاور ، يعلمو فيه الحق ، ويندحر  
الباطل والشك . إخلاص في النية

سلام الله عليكم ورحمته وبركاته ،  
وأثابكم الله ثواب المخلصين بما تنبض  
به قلوبكم من إعزاز ووفاء للغتك  
العربية التي تجمع شعوبنا على الفكر  
الواحد ، والأمل الواحد مهما طوحت  
بنا جنبات الأرض شرقها أو غربها  
أو شمالها أو جنوبها .

إن لغتنا هي الأمانة الغالية في أعناقنا  
وهي التي يهدر خائنها ، ويغضب الله

المحكمة العليا التي لها السلطان الأعلى ،  
ولا فضل هنا لرأى على رأى إلا بما ينال من  
إجماع ، أو ما يحظى به من رضوان .

إن مجامعنا كلها تقوم على الشورى  
الفكرية والعلمية وعلى إنكار الذات  
وإنكار الذات أيضاً . ومن هنا  
كان لابد للمخطئين أن يحاولوا النيل  
من جهودكم السامية التي تسرى  
وحدما إلى مساريها دون ضجيج أو  
هدير . وهل هذه المعاجم التي أصدرها  
المجمع التي كادت أن تقارب العشرين ،  
هل هذه المعاجم العتيدة إلا وليدة جهد  
خارق غير مصحوب بضجيج أو هدير  
وقديما قالوا : إنما يعرف الفضل من  
الناس ذووه ، وليس يفوتني أن أعبر  
بالنيابة عن مجمعكم - عن عظيم  
شكرنا وتقديرنا لحضوركم أيضاً أيها  
الزملاء العرب الأشقاء - لقاء والزملاء ،  
المستعربون الأصدقاء . راجين لكم طيب  
إقامة في بلدكم هذا .

ومسارعة إلى انتهاج أقوم السبل ،  
في خدمة لغتنا الخالدة ، وأنتم صفوة  
العلماء ونخبة الرجال ، الذين يمثلون  
ثقافة بلادهم أصدق تمثيل ، كما  
يمثلون غرة العلم ، وسلطان الخلق النبيل .

هذه عودة كريمة أخرى نحظى فيها  
باللقاء جميعاً على مدى أسبوعين  
لنتدارس ما أنجزته لجان مجمعكم  
الجامع ، وما أقره مجلس المجمع في  
هذا العام بعد انفضاض الدورة السابقة  
التي مرت كأنها الأمس . كما أن  
هناك بحوثاً تلقى ، ودراسات تقدم  
لتكون موضع مناقشة ومدارسة مشمرة  
إن شاء الله . وما ذلك إلا رغبة منا  
جميعاً في رفع شأن الفصحى ،  
والبرهان على صدق طواعية كلماتها  
ومشتقاتها وأساليبها للتعبير السليم في  
مجالات العلوم والآداب والفنون .  
إن قرارات مجمعنا ، وهي وليدة  
الشورى والتحقيق الجماعي ، إننا نستمد  
شرعيتها من هذا المؤتمر الذي هو بمثابة



## المجمع بين مؤتمرات

### المؤتمر السابق :

### الجلسة الثانية :

أما ثمانية هذه الجلسات العلنية فكانت لتأبين المغفور له الأستاذ علي الفقيه حسن عضو المجمع من ليبيا ، وعقدت في هذه القاعة أيضا حيث ألقى كلمة المجمع في توديع الراحل الكريم الأستاذ الدكتور الشيخ محمد الحبيب ابن الخوجة عضو المجمع من تونس .

حفل مؤتمر العام الماضي - مثل غيره من مؤتمرات الأعوام التي سبقته - بالعديد من الأعمال المجسدية التي تعد زادا وفيرا للباحثين والدارسين على اختلاف مشاربهم . وقد عقد المؤتمر السابق أربع عشرة جلسة : أربع منها علنية :

### الجلسة الأولى :

### الجلسة الثالثة :

خصصت هذه الجلسة والتي عقدت في نفس هذه الدار للاستماع إلى محاضرة عامة تناول فيها صاحبها الأستاذ الدكتور كمال بشر عضو المجمع موضوع : « التفرغ في اللغة والثقافة » .

افتتح بها المؤتمر السابق أعماله ، وعقدت في نفس هذه القاعة التي نجتمع فيها اليوم وكانت بدايتها كلمة جامعة الأستاذ الدكتور أحمد فتحي سرور وزير التعليم أعقبه الأستاذ الدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع الذي ألقى كلمة تحدث فيها عن دور المجمع في خدمة اللغة الفصحى التي تعد عماد رسالته والهدف الأسمى الذي يسعى إلى تحقيقه ، ثم تلاه من يشرف الآن بالتحدث إليكم فألقى كلمة أحصى فيها جهود المجمع فيما بين دورتي انعقاد المؤتمر السابق والمؤتمر الحالي .

### الجلسة الرابعة :

عقدت هذه الجلسة في نفس هذه الدار ، وخصصت لتوديع رائد من رواد العمل المجمع في الوطن العربي هو المغفور له الدكتور حسني سبيح عضو المجمع من سورية ورئيس مجمع اللغة العربية بدمشق ، حيث ألقى كلمة

وقد أقر المؤتمر أكثر ماعرض من هذه الأعمال .

أما لجان المجمع اللغوية فقد نظر المؤتمر أعمالها وانتهى إلى مايلي :

### المجمع الكبير :

أقر المؤتمر نموذج المجمع الكبير الذي عرض عليه وضم المواد من أول ( ح ج ج ) إلى ( ح ن دا ) بعد استيفاء الاستدراكات التي أبديت عليه .

### لجنة الأصول :

أقر المؤتمر المسألتين اللتين عرضتهما اللجنة وهما :

- لزوم الفعل الثلاثي وتعديده .
- التضمين .

### لجنة الألفاظ والأساليب :

أقر المؤتمر الألفاظ والأساليب التي عرضتها اللجنة وهي :

- المهجة .
- كافة .
- تسمييس .
- مصداقية .
- جبهوى .

المجمع في تأييد الفقيه الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب عضو المجمع من سورية .

\* \* \*

أما الجلسات العشر الباقيات فكانت مغلقة عرض فيها على المؤتمر ما أعدته لجان المجمع من أعمال ، وأقره مجلسه من مصطلحات في :

- الهندسة .
- الفيزيقا .
- علوم الأحياء والزراعة .
- ألفاظ الحضارة (مصطلحات في المسرح)
- النقط .
- علم النفس .
- التربية .
- المعالجة الإلكترونية للمعلومات .
- الرياضة .
- العلوم الطبية .
- القانون ( في التأمينات الاجتماعية ) .
- الكيمياء والصيدلة .
- الاقتصاد .
- الجغرافيا .
- التاريخ والآثار .



آفى حفل افتتاح المؤتمر السابق ولكن حالت  
ظروف خاصة دون تحقيق إرادته هذه  
! فلم نسعد برؤيته فى المؤتمر السابق وألقاها  
نيابة عنه الزميل الذى رحل عنا قبل  
أسابيع قليلة مضت الأستاذ الدكتور أحمد  
عبد الستار الجوارى .

- مجمع الخالدين :

قصيدة نظمها الأستاذ حسن عبد الله  
القرشى عضو المجمع المراسل من السعودية  
تحية لمجمعنا العتيد .

- مرثية وداع :

نظمها الزميل الأستاذ الدكتور عبد الله  
الطيب عضو المجمع من السودان فى توديع  
ابن وطنه المغفور له الأستاذ جمال محمد  
أحمد عضو المجمع المراسل من السودان .

وفى الجلسة الختامية أصدر المؤتمر  
التوصيات التالية :

11

- تحجيم .

- تغيا الشئ .

- أرض رعوية .

- تصحر الأرض الزراعية .

- نفس الشئ .

كذلك حفل المؤتمر السابق ببحوث  
ودراسات أكثرها حول موضوع :  
التأليف المعجمى فى القديم والحديث -  
أغماطه ومناهجه .

كما كانت ثمة موضوعات أخرى كثيرة  
تنوعت ما بين أدبية ، ولغوية ، وفلسفية .  
وتاريخية . وقد كان للشعر نصيب  
كبير فى مؤتمر العام السابق فاستمعنا  
واستمعنا بثلاث قصائد :

1- الأولى - هى الفصحى :

قصيدة أراد صاحبها الزميل الكبير  
الأستاذ محمد بهجة الأثرى أن ينشدها



## توصيات

مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة في الدورة الثالثة والخمسين

١٩٨٧/٢/٢٣ - ١٩٨٧/٣/٩ م

- ١- يؤكد المؤتمر توصياته السابقة التي تنص على أن يكون التعليم في مرحلتى التعليم الجامعى والعالى باللغة العربية أسوة بالمتبع في بعض البلدان العربية الشقيقة.
- ٢- يوصى المؤتمر بضرورة الحرص على تعليم قدر كاف من القرآن الكريم حفظاً وتلاوة وتفسيراً في مراحل التعليم الأساسى
- ٣- يوصى المؤتمر بأن يلتزم المدرسون في مرحلة التعليم الأساسى باللغة الفصحى في مختلف المواد حتى تعتادها الناشئة.
- ٤- يوصى المؤتمر أيضاً بالعناية بعرض مختارات منتقاة من المأثور في الأدب العربى شعراً ونشراً مع دراستها بعناية خاصة لكى يتمثل التلاميذ الصياغة العربية السليمة.
- ٥- يوصى المؤتمر بأن يكون اللغة العربية مراحل التعليم العام بتدريس قواعد اللغة العربية وزيادة الساعات المقررة لها.
- ٦- يؤكد المؤتمر ضرورة العمل بحزم على مقاومة كتابة لافتات المحال التجارية ونحوها والمؤسسات على اختلاف أنواعها بآى لغة غير العربية السليمة كما يوصى بتجنب كتابة الأسماء التى هى أجنبية فقط بحروف عربية حفاظاً على الانتماء العربى.
- ٧- يؤكد المؤتمر ضرورة العمل على توحيد المصطلحات العلمية في الوطن العربى ويوصى بتكوين هيئة تتولى إدارة مركز للمعلومات تسجل فيه جميع المصطلحات العلمية لاستخدام الآلة الحاسبة.
- ٨- يوصى المؤتمر بنشر ما وضعه المجمع من مصطلحات في مجال الحاسبات الإلكترونية بهدف توحيدها على امتداد الوطن العربى.
- ٩- يوصى المؤتمر بأن تكون اللغة العربية السليمة لغة وسائل الإعلام المرئية والمسموعة وكذلك مسارح الدولة.

نسأل الله سبحانه وتعالى أن يتغمدهم  
برحمته ، وأن يوسع لهم في رياض جنته .  
أما الجلسة الرابعة العلنية فكانت  
لاستقبال ثلاثة من صفوة العلماء سعد  
المجمع بضمهم إلى قافلة الخالدين وهم  
السادة :

- الأستاذ الدكتور أبو شادي عبد الحفيظ  
الروبي .
- الأستاذ الدكتور أمين على السيد .
- فضيلة الأستاذ الشيخ محمد متولى  
الشعراوى .

وأما بقية جلسات المجلس فكانت  
مغلقة نظر فيها ما أنجزته لجان المجمع  
المختلفة من مصطلحات فى :

- الفيزيقا .
- النفط .
- الكيمياء والصيدلة .
- العلوم الطبية .
- الرياضة .
- الجغرافيا .
- التاريخ والآثار .

١٠- يدعو المؤتمر القادة والمسؤولين  
فى جميع أرجاء الوطن العربى إلى أن يحرضوا  
على أن تكون خطبهم الرسمية وكلماتهم  
الموجهة إلى الجماهير باللغة العربية الفصيحة  
لما لذلك من أثر بالغ فى التوجيه اللغوى  
السليم .

١- ينتهز المجمع هذه المناسبة ليعلن  
أن بعض الهيئات العلمية والتعليمية التى  
تعنى بشئون اللغة العربية رحبت بما سبق  
للمجمع من توصيات ووضعت كثيراً منها  
فى موضع التنفيذ .

#### أعمال المجلس واللجان فى الدورة الحالية :

عقد مجلس المجمع منذ انتهاء المؤتمر  
السابق إلى قبيل انعقاد المؤتمر الحالى ثلاثاً  
وعشرين جلسة أربع منها علنية حيث ودع  
المجمع فى ثلاث منها ثلاثة شيوخ أجلاء  
من شيوخ المجمعين هم :

- المغفور له الأستاذ الدكتور إبراهيم  
أدهم الدمرداش .
- المغفور له الأستاذ مصطفى مرعى .
- المغفور له الأستاذ الدكتور محمد طه  
الحاجرى .

هذه اللجنة عشرة ألفاظ وافق على سبعة منها هي التي ستعرض على المؤتمر لإقرارها وهذه الألفاظ السبعة هي :

- تجريف الأرض .
- الفرجة - متفرج .
- التسول .
- القطاع .
- الشطب - التشطيب .
- القوطة .

أما الألفاظ الثلاثة الباقية فقد ردها المجلس إلى اللجنة مرة أخرى لإعادة النظر فيها . وهذه الألفاظ هي :

- جذر الفكرة .
- نبط عليه .
- الزعل .

كما أقر طائفة كبيرة من الألفاظ المستدركة على المعاجم المتداولة وهي ثلاثة وثلاثون لفظاً مستخرجة بشواهدا التاريخية الصحيحة من كتاب البيان والتبيين للجاحظ ، وهي :

- الإثم : جمع آثام بمعنى الذنب .

- الفلسفة ( المنطق الرمزي ) .

- التربية .

- علم النفس .

- القانون ( القانون العقوبات ) .

- الاقتصاد .

\* \* \*

كما نظر المجلس أعمال اللجان اللغوية

وهي :

#### لجنة الأصول :

عرض على مجلس المجمع من أعمال هذه اللجنة ثلاثة موضوعات هي :

- استغناء الفعل المبني للمعلوم بمادته عن الفاعل .

- استغناء الفعل المبني للمجهول بمادته عن نائب الفاعل .

- جواز إثبات الباء في اسم الفاعل المنقوص النكرة .

وقد وافق المجلس على هذه الموضوعات الثلاثة ، وستعرض على مؤتمرهم هذا لإقرارها .

#### لجنة الألفاظ والأساليب :

عرض على مجلس المجمع من أعمال

- الإيَّاسة بمعنى اليأس .
- البُدلة بمعنى الكثيرة التبدل أو التبديل
- الجرار بمعنى العود الذى يعرض فى فم  
الفصيل .
- تعجَّبَ الدم بمعنى يبس .
- الحَتَمَات بمعنى الأحكام الواجبة  
التنفيذ .
- الحاكية بمعنى من يحسن التقليد .
- لاشاهم ، ثلاثوا ، بمعنى أفنأهم ،  
وفنأهم .
- محامد ، ومشاتيم ، بمعنى كثيرى  
الحمد ، وكثيرى الشتم .
- زرده ، وتزرد ، بمعنى حملة على  
الابتلاع ، وابتلع .
- السَّجاعة : بمعنى صناعة السجع .
- أطلعه ، بمعنى جعله يطلع .
- الغواص ، بمعنى الغوص .
- انتجزه ، بمعنى طلب لإنجازه .
- أبو العفَّاق ، بمعنى الذئب ، وكذلك  
أبو اليقظان :
- الرُّسَال ، بمعنى المراسلة .
- التجريض ، بمعنى الغصص .
- استجزى ، بمعنى استحق الجزاء .
- واستحرى بمعنى كان حرياً .
- الحِيالة . بمعنى الحيلولة .
- راغث ، والراغاث بمعنى ، أرضع ،  
والرضاع .
- ارتكشت الحامل : تحرك جنينها  
فى بطنها .
- الزُّوَّار بمعنى السؤال .
- الشهير ، بمعنى السيف المسلول من  
غمده .
- نَحَّرَ بمعنى أكثر من النحر .
- الثاغرة والثواغر بمعنى الحسننة الثغر ،  
والحسان الثغور .
- اعتقل : رضى بالعقل ، أى الدية .



## مسابقات المجمع

### المسابقة الأدبية :

• (أولاً) : كان موضوع المسابقة الأدبية للعام المجمعى السابق ( ٨٦ - ١٩٨٧ م ) هو : « على الجارم أديباً وباجئاً » . وقد تقدم إلى هذه المسابقة عدد من المتسابقين فاز من بينهم .

– الأستاذ على على الفلال . بالجائزة الأولى .

– الأستاذ محمد الغزالي حرب بالجائزة الثانية .

هو : « مسابقة ذات مستويين لأجود نص من التراث العربى ينشر لأول مرة محققاً تحقيقاً علمياً منهجياً فى متن اللغة العربية أو فى أحد فروعها ، أو فى نص من نصوصها الأدبية شعراً أو نثراً » . وقد رأت اللجنة حجب الجائزة فى هذا العام لعدم ارتقاء أى نص من النصوص المقدمة إلى مستواها .

(ثانياً) : وافق مجلس المجمع فى ختام دورته السابقة ( ١٩٨٧ - ١٩٨٨ م ) على تقرير لجنة « إحياء التراث » الذى اقترحت فيه أن نطرح للتسابق موضوعاً يدور حول : « أجود نص يقدم إلى المجمع من التراث العربى الذى ينشر لأول مرة محققاً تحقيقاً منهجياً فى متن اللغة العربية . أو فى أحد علومها ، أو فى نص من نصوصها الأدبية ( شعراً أو نثراً ) فى السنوات الخمس الماضية .

(ثانياً) : وافق مجلس المجمع فى ختام دورته السابقة ( مايو ١٩٨٧ م ) على تقرير لجنة الأدب الذى اقترحت فيه أن يكون موضوع التسابق فى العام المجمعى الحالى ( ٨٧ - ١٩٨٨ م ) هو : « مجموعة قصص قصيرة » .

\* \* \*

### مسابقة إحياء التراث :

(أولاً) : كان موضوع « إحياء التراث » للعام المجمعى السابق ( ٨٦ - ١٩٨٧ م )

## مطبوعات المجمع

- يواصل المجمع نشر العديد من المطبوعات التي تتنوع ما بين معجمات لغوية وأخرى علمية فضلاً عن كتب التراث التي يحرص المجمع على نشرها بانتظام مضافاً ذلك إلى مجلته ودورياته المختلفة ، وكل مطبوع من هذه المطبوعات القيمة يعد تنويجا لجهود من الجهد المخلصة الطبية التي يبذلها المجمع خدمة للغة العربية ورفعاً لشأنها .
- وقد أصدر المجمع خلال هذه الدورة المطبوعات التالية :
- الجزء السادس من كتاب « التكملة والذيل والصلة » .
  - الجزءين الثاني والخمسين والثالث والخمسين من مجلة المجمع .
  - الأجزاء من الخامس والخمسين إلى السابع والخمسين من مجلة المجمع .
  - الأجزاء من السادس والعشرين إلى الثامن والعشرين من : « مجموعة المصطلحات العلمية والفنية » .

\* \* \*

### عضو جديد في المجمع :

- سعد المجمع في هذه الدورة بضم عضو فاضل إلى رحابه هو :
- الأستاذ الدكتور عبد الرازق عبد الفتاح إبراهيم .

وسيقوم المجمع باستقباله في أقرب جلسة يعقدها مجلسه بعد انتهاء أعمال المؤتمر إن شاء الله .

\* \* \*

- معجم الجيولوجيا .
- معجم الحاسبات الإلكترونية .
- الجزء الثالث من كتاب « غريب الحديث » .
- الجزء الثالث من كتاب « التكملة والذيل والصلة » .
- الجزء الخامس من كتاب « التكملة والذيل والصلة » .

أيها الزملاء الكرام :

يعز عليّ - وكما يعز عليكم جميعاً -  
أن يغيب عنا اثنان من أفاضل المجيعين  
كنا نسعد في كل عام برؤيتهم وإسهامهم  
في أعمال المؤتمر هما الزميلان العزيزان :  
- الأستاذ الدكتور عمر فروخ .  
- الأستاذ الدكتور أحمد عبد الستار  
الجواري .

وكما جرت عادة المجمع في مثل هذه  
المناسبات ، ووفاءً منه الراحلين الكريمين  
سيقوم بتوديعهما في جلستين علميتين  
تعقدان لهذا الغرض في فترة انعقاد المؤتمر  
إن شاء الله .

\* \* \*

وقبل أن أختتم كلمتي هذه لايفوتني  
أن أبحث بأطيب أمنيات الصحة والعافية  
للإخوة الزملاء الذين حالت ظروف طارئة  
لهم دون حضورهم هذا المؤتمر ، والله نسأل  
أن يسعدنا برؤيتهم في المؤتمر المقبل .  
إن شاء الله والزملاء المعتدرون هم :  
الأستاذ الدكتور ناصر الدين الأسد (الأردن)  
الأستاذ الشاذلي القليبي (تونس)  
الأستاذ الدكتور أحمد طالب الابراهيمى  
( الجزائر )

الأستاذ الدكتور رودلف زلهاييم (ألمانيا)  
الأستاذ الدكتور روبرت سرجانت (بريطانيا)  
الأستاذ أحمد حسين شرف الدين (اليمن)  
الأستاذ سعيد الأفغاني (سورية)  
أيها السادة :

إنه ليسعدني في ختام هذه الكلمة أن  
أرحب وأعبر عن ترحيب المجمع بجميع  
من شارك في هذا الحفل السنوى التاريخي ،  
من السادة الضيوف ، ومن رجال الإعلام  
مقدماً إليهم بالنيابة عن المجمع تحية الشكر  
والتقدير .

وأما أنتم أيها الإخوة الوافدون من  
بلادنا العربية ، ومن أقطارها المعمورة  
قاطبة ، فإليكم منا التحية أزكى ما تكون  
التحية والشكر أجزل ما يكون الشكر ،  
على ما تحملتم من عناء السفر وما تكبدتم  
من مشقة الارتحال حرصاً منكم على شهود  
هذا المؤتمر والمشاركة فيه بعلمكم وفضلكم ،  
ونسأل أن تسعدوا في بلدكم هذا بظلال  
الأخوة التي نبسطها لكم أفسح ما يكون  
البسط وبصدق المودة التي نبذلها لكم أروع  
ما يكون الصديق .

وسلام الله عليكم ورحمته وبركاته .



# كلمة الأعضاء العرب للدكتور إسحق موسى الحسيني

إن مجمع اللغة العربية في القاهرة مافتى  
منذ إنشائه إلى اليوم ينعقد عاماً بعد عام  
أمتحدياً المحن التي ألمت بالبلاد العربية  
وما أكثرها إيماناً بأن رابطة اللسان هي  
العروة الوثقى التي يجب علينا جميعاً أن  
نحافظ عليها .

لقد حاول أعداء العرب أن يحلّوا هذه  
العروة مرة بالدعوة إلى العامية ، ومرة  
بالدعوة إلى الحروف اللاتينية ، ومرة  
بالدعوة إلى إلغاء النحو ولكنهم ردوا على  
أعقابهم خاسرين « ويأبى الله إلا أن يتم  
نوره ولو كره الكافرون » .

أيها السادة إن ما أنجزه المجمع في خلال  
نصف القرن أوسع وأجل من أن يختصر  
بكلمات . ولكن يجب أن أشير إلى معجم  
القرآن الكريم وإلى المعجم الوسيط والوجيز  
وإلى المخطوطات النادرة التي نشرت لأول

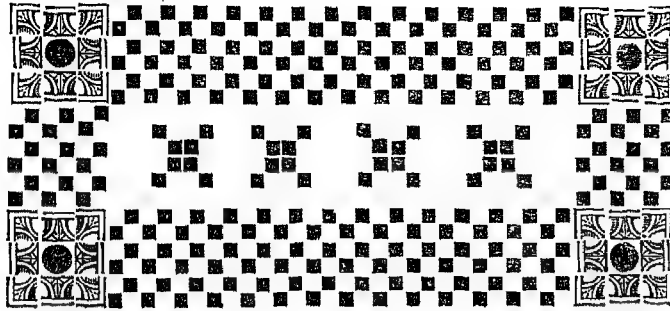
بسم الله الرحمن الرحيم  
سيادة وزير التعليم الدكتور أحمد  
فتحي سرور .  
سيدى الأستاذ الدكتور رئيس المجمع .  
الزملاء الكرام .

أأحييكم أطيب تحية وأستأذنكم في  
التعبير عن مشاعرنا جميعاً في لقائنا  
الرابع والخمسين لمجمع اللغة العربية في  
القاهرة ، قال مرة ( مقدسى ) زار القاهرة  
وفتن بجمالها وآثارها ومجمعها وأزهرها  
وتراثها القديم وحفاظها على العروبة والإسلام  
إنه لا أحد يستطيع أن يفي مصر حقها من  
الشكر إلا شخص واحد هو المقيم بيشرب  
محمد بن عبد الله . فهو وحده القادر  
على إيفاء أرض الكنانة حقها لأنها صانت  
كتابه ، وأعلت لسانه ، وشرحت بيانه ،  
ودافعت عن إعجازه .

مرءة ، وإلى مصطاحات العلوم والفنون فكلمها  
 شاهد صدق على العزيمة وتواصل الجهد .  
 أخيراً هل أنا قادر على أن أفي مصر حقها  
 وهي التي ردت الغزاة قديماً وحديثاً ، وهي  
 التي ترفع اليوم علم العروبة والإسلام في  
 كل مجال شرقاً وغرباً . ألا إنني عاجز وفي

اللسان عقدة ، وفي القلب جنوة ، وفي  
 العين دمعة ، ولكنني أصمت لتظل فرحتنا  
 بهذا اللقاء غلابة ، على كل ما في القلب  
 من حزن .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .







# لغة الإعلام

## للأستاذ حسن عبد السلام القرشي

مؤثرة تضم الآلاف من ذوى التخصصات الراقية فى مجالات الثقافة ، والفكر ، والاجتماع ، والاقتصاد ، يسخرون أفكارهم وأقلامهم لمسيرة هذا المرفق الحيوى الهام الذى هو مرفق الإعلام .

لذلك فليس غريباً أن يتجه الحديث إلى ( لغة الإعلام ) ومناهج القول فيها مما عناه بتخصيص مجمعنا اللغوى العريق .

وإذا كانت اللغة هى أهم أسباب نجاح الإعلام على الإطلاق فما هو المنهج الأصوب الذى يجب أن تسير عليه لغة الأعلام ؟

لاشك أن اللغة الإعلامية ينبغي أن تنقسم قسمين :

القسم الأول : اللغة التى نستخدمها فى الوسائل المطبوعة ( من كتب وصحف ومجلات وروايات ، وقصص ) فهذه يتعين أن تكون اللغة الفصحى .

كان الإعلام ، ومتفرعاته - وما زال - أحد العوامل المهمة التى تركز عليها الأمم فى إظهار الوجه الحسن لتراث الأمة ، ورصد مراحل تطورها وإبراز ماهى عليه من عزة ومنعة وما تتمتع به من حاضر مرموق ، وما ينتظرها من مستقبل باهر .

وخلال الحروب الباردة والساخنة معا كان الإعلام هو المعوان لصعد أطماع الأعداء والإيماء إلى القوى الكامنة والمدخرة لدى الشعوب .

وقد أصبح للإعلام خبراء ، ومستشارون وكليات جامعية متخصصة ووزارات تُرصد لها الأموال الكثيرة وشركات ومؤسسات كبرى تُستثمر فيها الملايين من الدولارات ويعمل بها مئات الآلاف من الفنيين والمختصين فى مختلف الحقول ، وأصبحت ركائزه من صحافة ، وإذاعة ، ومكتبات وتلفزة ، وأدوات نشر مؤسسات ضخمة

( \* ) ألقى البحث فى الجلسة الثانية ليوم الثلاثاء ٢٣ / ٢ / ١٩٨٨ م .

الفصحى ذاتها هدفها الارتقاء بالمفهوم العادى وصقله ويمكن أن تقدم بها المواد الترفيحية ، وما يماثلها . وربما اندرج تحت هذا المفهوم اللغة التى يجب أن يخاطب بها الطفل فى وسائل الإعلام .

وإذا كانت اللغة هى الوسيلة للإعلام فإن مضمون الإعلام ذاته يجب أن يكون مضمونا صادقا ، فلا ينبغي أن يكون مثلاً أداة طيعة للآهواء أو تزيف حقيقة والدعوة لمبدأ هدام أو الترويج لسلعة تافهة .

إن من آفات الإعلام الجنوح إلى اصطناع منهج الكذب والتدجيل ، وإلباس الباطل ثوب الحق ، وخداع القارئ أو السامع أو المشاهد وكل أولئك أردية خَلِقة سرعان ما تتكشف للناس ، ويبدو زيفها وخوارها مما يؤثر تأثيراً بالغاً على سمعة إعلام الدولة وتخلخل الثقة به ، وانعدام مصداقيته .

ونحن نعرف مثلاً أن هناك محطات للإذاعة يؤثر السامع سماع أنبائها على أنباء سواها - وما ذلك إلا لأنها انتهجت تحرى الصدق فى بث الأنباء حتى أصبح ذلك تقليداً لها فى هذا المضمار .

ولا يغرب عن البال أن الفصحى قد أصيبت بالكثير من أدواء العُجمة نتيجة التقهقر الذى عرا تدريس هذه اللغة فى المدارس ، والمعاهد ، والجامعات ، والتدنى فى مستويات التحصيل ، مما يتطلب تلمس العلاج الناجح لذلك .

ورغم ما توافرت المجامع اللغوية مشكورة على تسهيله واشتقاقه من عبارات ... وما استحدثته من مصطلحات للتمشى مع روح هذا العصر المعجل فإن الضعف مايزال سمة ملازمة للغة الفصحى فى الإعلام .

أما القسم الثانى : فنظراً لأن الإذاعة والتلفزة بخاصة تخاطبان جميع الطبقات التى تتكون من متعلمين وأُميين فإن الطريقة المثلى - فى رأى - هى أن تكون لبعض موادها لغة مبسطة بعيدة عن التعقيد تكون مفهومة للمتعلم وغيره على السواء رغم ما جنحت إليه بعض أجهزة الإذاعة المرئية والمسموعة من تخصيص ما يسمى بالبرنامج الثانى لفئة الطبقات المتعلمة .

ولا أقصد بتبسيط اللغة بالنسبة لغير المتعلم الهبوط بمستواها ، ولكننى أقصد أن تكون لغة ميسرة سهلة مشتقة من

فتحري الحقائق المجردة . ورصد  
الوقائع التابعة هما الأداء الصحيح للإعلام  
الناجح ومهما ضاعفنا من جهود في هذا  
السبيل فإنها الجهود التي تؤتي ثمارها ،  
وتصيب أهدافها .

وهناك اقتراح يمكن إيلاؤه عناية خاصة  
ويتلخص في حث المسؤولين في وزارات  
الإعلام في الدول العربية على ضرورة  
استخدام اللغة العربية الفصحى في نشرات  
الأخبار وإبعاد الكلمات العامية والحواشية  
منها نهائياً فيما تقدم من مواد إعلامية  
غير الإذاعتين المرئية والمسموعة كى  
تكون هذه النشرات واجهة حية للغتنا  
العربية .

إن هذا البحث وهو لغة الإعلام -والذي  
آثرت أن أوجز القول فيه خشية الإطالة  
والإملال - هو جديد الموضوع بكل تفاصيله  
إذ أننا نبحث عن أمثل الطرق للوصول  
إلى القارئ والسماع ، والمشاهد وفي نفس  
الوقت يجب ألا تنسى ولو للحظة واحدة

أن تراثنا هو لغتنا العربية لغة القرآن الكريم  
الذى أنزله الله تعالى وتعهده بحفظه ، وحديث  
المصطفى صلى الله عليه وسلم ومن الأنسب  
دائماً أن نبحث في هذا العصر ما يعزز هذه  
اللغة وقيمها ويزيد من رقعة انتشارها  
ورفع مكانتها .

ولعل من بؤادر الخير ما أصبحنا  
نلاحظه في المؤتمرات الدولية والمحافل  
العالمية من التزام مندوبي الدول العربية  
وبعض الدول الإسلامية الحديث باللغة  
العربية بهدف ترسيخها والتعريف بجمالها  
وأصالتها وجرسها المحبب وفرضها على  
مجتمعات العالم ما أمكن ذلك .

أخيراً أكرر تقديرى للزملاء الصفوة  
الفضلاء على تطفهم بحسن الإصغاء  
وما توفيقى إلا بالله عليه توكلت وإليه  
أنيب .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

حسن عبد الله القرشي  
عضو المجمع المراسل من السعودية



# المعجم العربي الوسيط

## للدكتور عدنان أنخطيبي

شنت مافي الحضارة العربية الإسلامية من أنفاظ وكلمات . ويحمل بعضها الآخر آمل الجنوب في أن يكون ما يعنى به « مجمع اللغة العربية » معجماً عصرياً ينهض بالعربية السليمة ، خلواً من الحوش المستغرب والعامى المبتذل . وفي جميع هذه الآمال والأفكار خير للفصحى التي نريد . غير أنى أرى أن جميع ما عرض علينا من أفكار ومقترحات لا يمس شغاف العمل الذى نجح مجمعنا في تحقيقه ووضع به بين أيدي الناس . ألا وهو « المعجم الوسيط » وهو إنجاز هام يسجل إخراج المجمع له في طبعات ثلاث بمداد الفخر .

لقد كان « المعجم الوسيط » منذ صدور طبيعته الأولى سنة ١٩٦٠ م جليسى المفضل آناء الليل وشطرا من النهار . تشهد بهذا صفحات مجلة مجمع دمشق ومقدمة اللجنة المشرفة على إخراجها

كان مؤتمر الدورة لثالثة والخمسين غنياً بالبحوث التي أقيمت فيه . غنياً بالأفكار والمقترحات التي وردت في تلك البحوث . وإذا كان الكلام على « المعجم العربي » قد استحوذ على الغالب منها . فإن الفكر الذى جاء على لسان الزملاء الأجلاء إبدلت على ما يجيش في صدورهم من حب بانغ للفصحى . ورغبة عارمة في رؤيتها تشد ما يزاحمها من نهجت وتقضى عليها . وكلهم يأمل في أن يقوم المجمع الموقر - لدور الكبير في تحقيق رغباتهم .

نقد كان الوقت المخصص لمناقشة تلك الفكر والآراء والتعليق عليها أضيق من أن ينى بما تستحقه من عناية بها ومناقشة ما فيها وإقرار نمكن منها . وخاصة لأنها كانت وسعة مترامية الأطراف . عميقة بعيدة الأغوار . يحمل بعضها طموح الشمال في أن يرى « المعجم العربي » غداً سجلاً يضم

( \* ) أنى بحث في جلسة لثانية ليوم لثلاثاء ٢٣ / ٢ / ١٩٨٨ م .



ونحن غير المختصين في أي علم من علوم اللسانيات . نرى أنها إن كانت تستهدف الكشف عن أفضل الأساليب التربوية لتعليم لغة من اللغات أو تستهدف استخدام الرموز اللغوية للكشف عن طبيعة السلوك البشري أو البحث عن الجذور الأولى للغة من أجل مقارنتها بجذور اللغات الأخرى لتبيان العلاقة بين اللغة ووظائف الدماغ البشري أو ما شاكل هذا من الأهداف التي تغني المعرفة أو تفيد في تبسيط قواعد اللغة أو تسهل اتقانها ، فلها منا كل تقدير وتشجيع .

أما إن كان من أهداف اللسانيات تطوير العربية للمبادئ المستنبطة من دراسات لغات أجنبية ، فإننا نرفض ذلك ما دام يتنافى مع مميزات العربية وقواعدها التي تختلف عن أصول وقواعد اللغات الأجنبية .

وكل من يظن أن بإمكانه تطوير العربية إلى أساليب مستنبطة من قواعد تقبلها اللغات الأجنبية ، خارج الحدود التي يقرها مجمع اللغة العربية يظن

في صدر طبعته الثانية الصادرة سنة ١٩٧٢ م ، وإنى وإن كنت ، فيما كتبت عن « المعجم الوسيط » أشرت إلى ما أراه نقصا يجب إتمامه أو عيبا يجب إصلاحه ، فإن نقدي لم يكن ليتضمن أي انتقاص من جهود المشرفين عليه والقائمين على إخراجهم ، إنما كان النقد طلبا للإصلاح وسعيا وراء الكمال ، خدمة للفصحى ، وهي الهدف الأول لنا ، وكلنا خطاء . وخير الخطائين من يعمل على إتقان عمله .

وأنا اليوم أعرض عليكم بعض الملاحظات حول « المعجم الوسيط » ممهدا لها بكلمة عن أثر علوم اللسانيات على ما يكتب عن المعجم الوسيط . مع وشل مما كتب .

إن ما يسمى بالعلوم اللسانية أو باللسانيات ، علوم حديثة النشأة ولكنها سريعة الخطوات ، دخلت جامعات الأقطار العربية متأخرة ، غير أنها سرعان ما اشتد ساعدها وقوى أنصارها .

وأنهت طباعة وقائع ندوتها الأولى التي  
عولج فيها « إسهام التونسيين في  
إثراء المعجم العربي » كما نشرت  
عددا من بحوث أفرادها ومؤلفاتهم .  
إن اللولب في هذه النهضة وكتاب  
أكثر بحوثها طرافة هو صديقي وزميلنا  
الدكتور محمد رشاد الحمزاوي .

وأهم ما يجلب الانتباه في تلك  
البحوث والمؤلفات الروح العالية التي  
سادت فيها بدافع خدمة اللغة العربية .  
وإثراء معجمها العلمي لتساير النهضة  
العلمية الحديثة في العالم ، غير أن  
اللسانيات بعجزها وبجرها كانت السائدة  
فيها .

يقدم زميلنا الدكتور الحمزاوي عمله  
في كتابه ( من قضايا المعجم العربي )  
« بيروت ١٩٨٦ بقوله : . . . .  
نعتمد فيه بالخصوص على معطيات من  
اللسانيات الحديثة فاستندنا إليها لنقرأ  
المعجم القديم أو الحديث قراءة جديدة  
لاستقراء محاولاته الجريئة تنظيراً  
وتطبيقاً . . . »

خطا ، ولو ادعى أنه يعمل على تأهيل  
العربية للانتشار الواسع . أو تسهيل  
ترويضها على التنميط ( التبرمج )  
والإدخال في الحاسبات الإلكترونية أو في  
( بنوك ) المعلومات أو المصطلحات  
العلمية والفنية حتى تماشى لغات العالم  
المتحضر .

أقول هذا مدفوعاً بما قرأت ولمست  
من نهضة علمية فائقة قامت في القطر  
التونسي الشقيق ، وكان نصيب العربية  
منها كبيراً ، والقسم الأعظم من هذا  
النصيب انصب على « المعجم العربي » .

إن نفرا من شباب تونس اللامعين  
أمضوا شطراً من حياتهم في أوربة وعلى  
الغالب في فرنسا ، وتخصصوا باللسانيات  
التي استولت عليهم جذتها وطرافتها ،  
ففكروا بأن التهوض بالعربية يمكن  
أن يتم عن طريقها ، فكونوا حلقة  
منهم باسم « جمعية المعجمية العربية  
بتونس » وكان من أهم إنجازاتها  
إخراج « مجلة المعجمية » التي صدر  
العدد الثاني منها في أواخر عام ١٩٨٦ ،  
كما قامت الجمعية بعقد ندوات علمية

وبعد أن درس بعض المعجمات القديمة في ضوء النظريات الحديثة ، أتى على ذكر معاجم العصر ، لبيان منزلتها من الدراسات اللسانية ، وبعد تعريفه المعجم اللغوي وكيف يتميز عن المعجم اللغوي الموسوعي الذي يستوعب أسماء الأعلام والبلدان ، قال : « . . . وبهذا الاعتبار تبين لنا أن الموسوعة الرائجة في العصر الحديث هي دائرة المعارف العربية للبستاني » وإن لم نكتمل فقط  $\frac{1}{4}$  حرف الألف ، وإن المعجم الموسوعي العربي المشهور هو « المنجد » وإن كنا نحترز في هذا الرأي ، وإن المعجم اللغوي الجديد هو « المعجم الوسيط » . . .

وبعد أن درس بعض المعجمات القديمة في ضوء النظريات الحديثة ، أتى على ذكر معاجم العصر ، لبيان منزلتها من الدراسات اللسانية ، وبعد تعريفه المعجم اللغوي وكيف يتميز عن المعجم اللغوي الموسوعي الذي يستوعب أسماء الأعلام والبلدان ، قال : « . . . وبهذا الاعتبار تبين لنا أن الموسوعة الرائجة في العصر الحديث هي دائرة المعارف العربية للبستاني » وإن لم نكتمل فقط  $\frac{1}{4}$  حرف الألف ، وإن المعجم الموسوعي العربي المشهور هو « المنجد » وإن كنا نحترز في هذا الرأي ، وإن المعجم اللغوي الجديد هو « المعجم الوسيط » . . .

وبعد أن درس بعض المعجمات القديمة في ضوء النظريات الحديثة ، أتى على ذكر معاجم العصر ، لبيان منزلتها من الدراسات اللسانية ، وبعد تعريفه المعجم اللغوي وكيف يتميز عن المعجم اللغوي الموسوعي الذي يستوعب أسماء الأعلام والبلدان ، قال : « . . . وبهذا الاعتبار تبين لنا أن الموسوعة الرائجة في العصر الحديث هي دائرة المعارف العربية للبستاني » وإن لم نكتمل فقط  $\frac{1}{4}$  حرف الألف ، وإن المعجم الموسوعي العربي المشهور هو « المنجد » وإن كنا نحترز في هذا الرأي ، وإن المعجم اللغوي الجديد هو « المعجم الوسيط » . . .

وبعد تفصيل الكلام على المعجم من حيث النظام اللغوي ووضع الكلمة في المعجم ومقارنة التعريفات في كل من الوسيط والمنجد واستقراء دلالة كل ذلك . كاد المنجد أن يحرز قصب السبق لولا أنه تعثر أمام المصطلحات التي حواها المعجم الوسيط .

وفي ندوة أقامتها جمعية المجمع بتونس لتفصيل الكلام عن إسهام

وبعد أن درس بعض المعجمات القديمة في ضوء النظريات الحديثة ، أتى على ذكر معاجم العصر ، لبيان منزلتها من الدراسات اللسانية ، وبعد تعريفه المعجم اللغوي وكيف يتميز عن المعجم اللغوي الموسوعي الذي يستوعب أسماء الأعلام والبلدان ، قال : « . . . وبهذا الاعتبار تبين لنا أن الموسوعة الرائجة في العصر الحديث هي دائرة المعارف العربية للبستاني » وإن لم نكتمل فقط  $\frac{1}{4}$  حرف الألف ، وإن المعجم الموسوعي العربي المشهور هو « المنجد » وإن كنا نحترز في هذا الرأي ، وإن المعجم اللغوي الجديد هو « المعجم الوسيط » . . .

ثم يقارن الدكتور الحمزاوي بين الوسيط والمنجد ويقول : ( إن المعاجم العربية الحديثة ، لا سيما المنجد والمعجم الوسيط ، يعتبران أنهما موجهان إلى الأدباء والمثقفين والطلاب . . . »

وبعد أن بين الدكتور الحمزاوي منهج كل واحد من المعجمين قال : « . . . لا شك أن المعجم الوسيط قد جدد كثيراً بالنسبة « المنجد » فيما

حتى في القديم ، إلى اللغة العربية هي نظرة تقديسية تعتبر أن ما وصلته اللغة العربية إنما هو شيء كامل لم يخضع إلى التطور بالمعنى الشامل . . . ) !

أنا لا أستغرب هذا الكلام من وزير مسؤول كان في عهد سادت فيه عند كثير من المثقفين قوله : « كن تونسياً وتكلم بآى لغة شئت » ( انظر تحطيم هذه القولة من قبل الزميل محمد أبو القاسم كرو في مجلة العمل ١٩٨٧ ) .

أنا لا أزعج أن أحدا من علماء اللسانيات تجرأ على مس قدسية القرآن الكريم . غير أن مفسرى الكتاب العزيز لم يشجوا من بحوث أولئك العلماء ودراساتهم . وحتى صديقنا الحمزاوى يختم كتابه المعنون ( العربية والحداثة بيروت ١٩٨٦ ) بقوله : ( . . . وفي النهاية لست أعلم ما هو حظنا من المساهمة في الهيئات والمؤسسات المختصة في البحث عن أحسن الطرق لتطبيق النظريات بغية تعليم اللغات . . ) إلى أن يقول : ( . . . هذا في عجلة تصورى لقضية تطبيق مبادئ النظريات اللغوية الحديثة على العربية وتدريسها :

التونسيين في إثراء المعجم العربى . قال وزير مسؤول يثنى على الجمعية : ( . . . هي الجمعية الأولى من نوعها في العالم العربى ، تؤسس في وقت تتزايد فيه الحاجة إلى العناية بقضايا اللغة العربية التي ما انفكت تواجه التحديات الكبيرة ، ولا شك أن من أهم مجالات اللغة مجال المعجمية . ثم تكلم السيد الوزير عن تيار تأليف المعاجم في الأقطار العربية وعن حركة الإحياء اللغوى . فانتهى إلى أن قال : ( . . . ولكنه إحياء متعثر لأن المحدثين قد زكّنوا إلى تقليد القدامى فتسارعوا إلى مناهجهم القديمة يطبقونها وإلى معاجمهم القديمة ينتقون من مادتها انتقاء لم يخضع في معظم الأحيان للسنهجية العلمية ولتقتضيات العصر الحديث . فكانت المعاجم الحديثة لذلك في معظمها صورا مصغرة للمعاجم القديمة فيها نفس نقائصها وعيوبها . . . ) ولم يكتف الوزير الذى كان في عهد غير مسؤول بما قال ، بل أخذ يتحدث عن سبب تأخر المنهجية العلمية عند العرب قائلا : ( . . . هو أن نظرة العرب .

على أنه ليس كل ما كتب أو يكتب من نقد للمعجم الوسيط يعد لغواً لا قيمة له ، بل إن ما فيه هو حق ، ويعجدر باللجنة المشرفة على المعجم أن تتدارسه حتى إذا ما وجدته صحيحاً ، أقرت الأخذ به في الطبعة التالية ، وهذا يبقى المعجم الوسيط متجدداً يتكامل مع الزمن ، شأن معجمات اللغات الأجنبية الكبرى .

ولكن لا بد للمعجم الوسيط من بعض الموظفين يكون شغلهم الشاغل استقصاء ما يكتب عن المعجم في مختلف البلاد يجمعونه ويصنفونه تمهيداً لدراسته من قبل العلماء المشرفين على إصدار الطبعة الجديدة منه .

وأخيراً سأعرض عليكم بعض المقترحات التي أجد الأخذ بها صلاحاً واقتراباً من الكمال ، تتضمنها النبد الأربع التالية

١ - لفظة تبحث عن هوية :

كان المجتمعون في ندوة علمية بصدد انتخاب لجان تتقاسم العمل الموكل إليهم ، فإذا بأحدهم يسأل : هل لفظة « لجنة » عربية التجار ؟ فتصمدي

آخر ورد عليه قائلاً : الكلمة ذات جذر صحيح معانيه عديدة ، ولفظة « لجنة » تدل على معنى اصطلاحى يطابق المعنى الذى يهدف الانتخاب إليه وأردف لدعم عربية الكلمة ، قائلاً : الكلمة كثيراً ما ترد في جملسات مجامع اللغة العربية وتدون في محاضرها ، وكل واحد منها لديه أكثر من لجنة .

فانبرى السائل الأول يقول : ما بال المعجم الوسيط إذن يصف الكلمة بأنها ( مولدة ) ، لأنها لو كانت فصيحة صحيحة لرفع رمز التوليد من التعريف بها أو استبدله على الأقل ، برمز يدل على أن المجمع قد أقرها ؟

هذا الحوار دفعنى للعودة إلى المعجمات انظر فيما ذكرته عن الكلمة فوصلت إلى ما يلى : إن أشمل ما دونته المعاجم جاء في التاج شرحاً لما ذكره الفيروز آبادى في القاموس ، وزبدة ما في التاج هي .

( اللجن : اللجس ) كذا في النسخ والصواب الجبس ، وكل ما حبس في الماء فقد لجن . . و ( اللجنة ) بالفتح ( الجماعة يجتمعون في الأمر ويرضونه . . )

ورؤضه ترويضاً غير معنى ذلكله ورواد ،  
وهل مهام اللجان غير تذليل صعب  
مايعرض عليها وإروائه بالبحث والدراسة  
واستخلاص النتائج ؟

\* \* \*

## ٢ - كلمة يجب إثباتها في المعجم :

كلمة حاخام غير عربية . تدل على  
رتبة أو منصب ديني لدى الموسويين .  
دخلت العربية بحكم وجود طائفة يهودية  
في أكثر الأقطار العربية ، غير أن  
المعجم الوسيط لم يوردها لأنه غير  
ملتزم بإيراد أمثاله من الدخيل ، وقد  
استحسننت له في النظرات التي نشرتها  
في عقد الستينيات إثباتها ، ولكنه لم  
يفعل في طبعته الثانية والثالثة . وآمل  
اليوم أن يثبتها في طبعته الرابعة .  
لأنها دخلت في لغتنا المحكية والمقروءة  
والمسموعة فحسب . بل لأنها كلمة دخلت  
حرم المجمع وأثبتت في محاضره وفي  
كتب نشرها ، يوم كان أحد أعضائه  
المؤسسين يحمل تلك الرتبة وقد أثبتت  
في ترجمته جملة (فأختير حاخاماً المطائفة  
الموسوية في بلاد الدولة العثمانية) .

وقال الشيخ أحمد صاحب (متن اللغة)  
مانصه .

واللجنة : الجماعة يجتمعون في  
الأمر ويرضونه « وضبطها صاحب  
التكملة بضم اللام » وتستعمل في  
قريب من المجلس يختص فيه البحث  
ببعض أعماله « استعمال مولد حديث  
عثماني » . وقد أطلقها مجمع دار  
العلوم على ما يعرف ( بالقومسيون )  
إ . هـ .

ومن الطريف أن تعريف الكلمة جاء  
في الجزء السادس من كتاب (التكملة  
والذيل والصلة) للصاغاني الذي أخرجه  
مجمعنا الموقر سنة ١٩٧٩ بتحقيق الأستاذ  
محمد أبو الفضل إبراهيم رحمه الله  
ومراجعة أستاذنا الجليل الدكتور علام .  
بالنص الآتي :

اللجنة : الجماعة من القوم يجتمعون في  
الأمر ويروضونه (أو يروضونه) فالكلمة  
غير مشكولة .

ولم يعلق المحقق على التعريف بغير  
الإشارة إلى أنه جاء في نسخ أخرى  
مخطوطة (ويروضونه) وهل في معاجم  
اللغة عن راض الأمر يروضه رياضة

### ٣ - العامية مقبولة بشروط :

أثيرت في الدورة الماضية مسألة احتواء المعجم الوسيط. بعض الكلمات العامية . وأنا لا أرى ضررا في أن يثبت المعجم أى كلمة عامية دارجة على ألسنة الناس ، شريطة النص على عاميتها ، ومن المستحسن أن يشار في تعريفها إلى الكلمة الفصحى التي يمكن أن تحل محلها ، أما أن يغفل النص على عاميتها فهذا يؤدي العربية ، فكيف إذا رافق التعريف ما يضعف هويتها ، كما حدث في تعريف كلمة (الشُّبُورَة) فقد نص الوسيط على أنها : الضباب في الصباح ، وألحق بالتعريف قوله : (محدثه) مما أدى إلى تسرب الكلمة إلى أكثر من قطر عربي على لسان بعض المذيعيين وعلى أقلام بعض المحررين . وإذا كان تعريف الكلمة بضمباب الصباح غير واف فتمكن الإشارة إلى كلمات كثيرة عربية صحيحة مثل (الهَيْدَب والدَّجْن والحَبِّي والمُسِف) .

### ٤ - تماثل التعريفات سمة المعجم الحديث :

من المألوف أن يكون الأسلوب الذي يسود في أى معجم واحدا ، سواء ألفه شخص واحد ، أم اشترك في تأليفه أكثر

من واحد لأن المفترض فيهم وضع قواعد مسبقة من أجل التحرير تماثل فيها تعريفات الكلمات المتشابهة : وهذا يتطلب من متطلبات عديدة في المعاجم الحديثة في الدول الراقية .

وسنختار سبع كلمات من المنحوتات الخفيفة الجرس المعروفة في المعجم الوسيط لنرى إلى أى حد تختلف في تعريفاتها :

١- بسمل بسملة : قال : بسم الله الرحمن الرحيم أو كتبها .

٢- حسبل : قال حسبي الله (منحوت من : حسبي الله) .

٣- حمدل : قال : الحمد لله (منحوت من الجملة) .

٤- حوقل فلان ، قال : لاحول ولا قوة إلا بالله .

٥- حولق حولقة : أى قال : لاحول ولا قوة إلا بالله (منحوته) .

٦- حيعل المؤذن : قال حى على الصلاة .

٧- سبيحل فلان : قال : سبيحان الله .

### عدنان الخطيب

عضو المجمع بين سورية

# قصيدة "أخي" للككتور حسن علي إبراهيم

ما كنت أحسب أني سوف أفقده  
خلال عمري إذ قد كنت أكبره  
مشيئة الله كل الأمـر في يده  
مصر كل أمـر في يده  
قد سرت أمشي حزينا في جنازته  
جئت الحياة غريراً لست أعرفها  
عشنا الطفولة لا هم يشاغلنا  
كنا شقيقين بل خِلين لفهما  
ما كان يحزنني كم كان يحزنه  
وحين آن أوان الدرس ألحقنا  
خفت الطريق وقد سرنا المدرسة  
ما كان خطوا الدرس بل لمصطخب  
جلست في الدرس جنبى لصق جانبه  
إلفان في الدرس والتحصيل لفهما  
دراسة الطب تضي من يحاولها  
خضنا الحياة معاً والطب يجمعنا  
كنا قنوعين في التطبيب نتقنه

ولا تخيأت أن الدهر مُرصدُه  
والموت ليس له سن تحدده  
يدبر السكون بالسلطان واحده  
شيء من النـور ثم الرمس مرقده  
أمام عيني ماضٍ سوف أسرده  
وبعد حولٍ تولَّى كان مولده  
فالعيش أنعمه والدهر أرغده  
ودُّ وحبٌ ولا أضغان تفسده  
وما سعدت به قد كان يسعده  
أبي بمدرسة العلم نقصده  
وأمسكت بيدي من خوفه يده  
في ذى الحياة ودرس سوف نشهده  
وجاءنا العلم ماضيه ووافده  
حب الدراسة والتصميم أصلده  
ومن بغى الطب يوماً فهو يجهده  
كلُّ له في طريق الطب منشده  
فمن جرى خلف مال فهو فاقده

( \* ) القيت القصيدة في الجلسة الثالثة ليوم الأربعاء ٢٤ / ٢ / ١٩٨٨ م .



وكم لحانا زميل في مكاسينا  
الطب للناس لا للتجبر منفعة  
كان الأمين على مرضاه كلهم  
خمسون ألفاً من الأطفال شدهم  
كان الطبيب وكان العلم مركبه  
لاقي الأمرين من حقد ومن حسد  
اليتم كان قلبي عينيه يدفعه  
رعى اليتامى وأواهم بمنزله  
غمدوا أطباء أو أرباب هندسة  
وكم شكالي مكر الناس جلهم  
هنا زميل يرى وداً ويطعنني  
طبع الخيانة والإنسان قد جمعنا  
زرعت فاكهة تحلو لأجنيها  
قدمت خيراً لكل الناس مافعلوا  
ما كان يحسب سنا سوف يجهد  
قد زرتة وعيون الأهل دامعة  
قد كان يعلم أن الحين داهمه  
عليك رحمة ربّي يا عليّ فتم

كيف التواضع في كسب نقيده  
ولا المريض بما ينبغي تصميده  
عناية الله رب العرش ترشده  
إلى الحياة من الأرحام مقوده  
فإنه في مجال العلم رائده  
وكل مرء سما يزداد حسده  
فإن تفتح باب الفقر يوصده  
وقد أتيح لهم في العلم جوده  
وكلهم لجميل الصنع حامده  
وقوله كان لي دوماً يردده  
وذاك خلّ حقود القلب أسوده  
فلا يغرك من خلّ تودده  
لماتطيب فإذا بالصاب أحصده  
كل بنكر أنى كالمصل يغمد  
من سار في ثقل الأيام تعمد  
حول الفراش وداء الموت يقعه  
فالموت نيع وكل الخلق وارده  
والله يرعى الذي قد ظل يعبد



# لغة الإعلام

## للدكتور تمام حسان

الإيقاع فيعين الإيقاع على جذب انتباه السامع إليها وتأثره بها . ذلك بأن مناط الإيقاع في الكلام إنما هو النبر وكميات الجمل . أما النبر فيكمن في إظهار جزء من النطق على ما عداه وذلك بواسطة تسليط قدر من النفس على الأوتار الصوتية في نطق مقطع من مقاطع الكلمة أكبر مما يكون مسطاً على الأوتار الصوتية في أثناء نطق المقاطع الأخرى . فإذا قلنا مثلاً : « مجمع اللغة العربية » فالنبر على أول مقاطع المضاف ( مج ) وعلى ضمة اللام من « اللغة » وعلى المقطع ( بي ) من « العربية » فإذا انتظمت المسافات بين نبر ونبر أو تقاربت كان من نتائج انتظامها أو تقاربها ما يعرف باسم الإيقاع مثال انتظامها تطابق المسافات في قولنا :  
\* من تاني نال ماتني \*

لعل أوضح ما في الإعلام أنه دعوة إلى قبول أمر بعينه ومحاولة للإقناع بصدق دعوى لم يتم على صدقها دليل سابق . من أجل هذه الدعوة وتلك الدعوى تصاغ اللغة بكيفيات خاصة في تراكيبيها وأساليبها وفي أفكارها ومعانيها وفي بوحها وكماتها وفي تصريحها وتلميحها وإيحائها بما لم يقل وفي مخاطبتها للعقل حيناً والمعاطفة حيناً آخر . وسنسلم إلماً رقيقاً فيما يلي بشيء من خصائص لغة الإعلام من حيث :

التراكيب - الأسلوب - الأفكار - طابع الاتصال الإعلامي - تسخير العلم والتكنولوجيا والفن ... الإعلام المنطوق والإعلام المكتوب - الحرب الباردة .

إن لغة الإعلام بحكم وظيفتها والغاية منها تفضل الجمل البسيطة السريعة إلى الاستيعاب والفهم والتي تأذن بقدر من

( \* ) ألقى البحث في الجلسة الثالثة ليوم الأربعاء ٢٤ / ٢ / ١٩٨٨ م .

إذ نجد بين كل مقطعين وقع النبر  
عليهما مقطعاً واحداً لم يقع عليه النبر  
هكذا :

من - ت - أن - نا - ل - ما -  
ت - من - نا

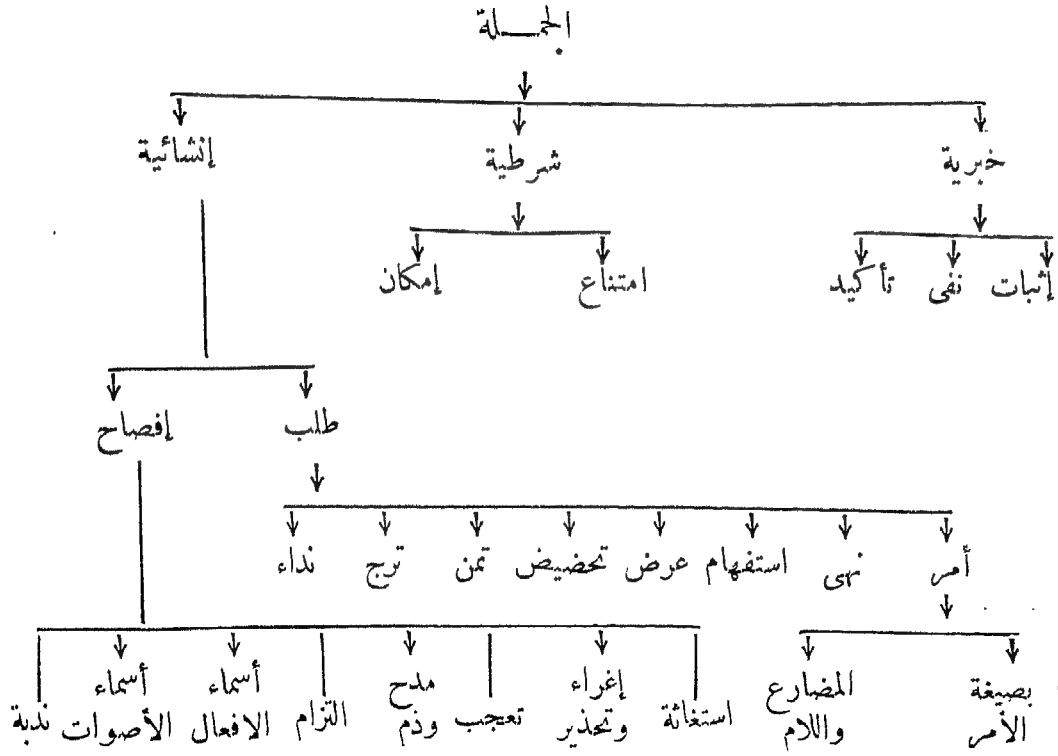
وليس كل قول يجرى على هذا النحو  
الدقيق الانتظام إذ قد تكون المسافة بين  
النبرين مقطعين أو ثلاثة ثم يبقى الإيقاع  
إيقاعاً ولنا على ذلك شاهد من زحافات  
الشعر وعلمه التي لا تطعن في كونه شعراً  
موزوناً على رغم ما تخلفه من اختلاف  
بين أطراد النظرية وتباين التطبيق .  
انظر إلى اختلاف المسافات وبقاء الإيقاع  
في قوله تعالى : « لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ  
أَلْفِ شَهْرٍ » هكذا :

ل - ل - تل - قد - رخي - رن - من -  
أل - ف - شهر

يضاف إلى هذا الإيقاع المقطعي إيقاع

آخر تركيبى يتشثل في قصر الجمل ،  
وبساطتها إذ تبدو الجملة خفيفة على  
اللسان أثيرة في الآذان لا ترسف في قيود  
الموصلات وصلاتها الطويلة ولا في الجمل  
الحالية عند إمكان الحال المفردة ولا في  
الصفات المركبة عند إمكان الوصف المفرد  
ولا في كثرة الظروف والمجرورات المتعلقة  
بلفظ واحد وهلم جراً ممّا يصالح لخطاب  
المتمرسين في استعمال اللغة لا لخطاب  
سواد الشعوب . ولا شك أن لغة الإعلام  
إنما هي وسيلة الاتصال بسواد الشعوب .

والجملة السائدة في لغة الإعلام هي  
الجملة الخبرية - يؤخذ ذلك أولاً من  
ملاحظة طبيعة الاتصال الإلأى ويؤخذ  
ثانياً من تأمل لفظ « الإعلام » وما يحمله  
من دلالة . فالإعلام « نقل المعلوم إلى  
غير العالم به » فإذا تأملنا أنواع الجملة  
وجدناها على النحو التالى :



مختلفة للوصول إلى أثر مطلوب فلا قيد عليه في اختيار نوع الجملة الذي يختار.

ولغة الإعلام كلغة السياسة تفضل في تراكيبها عدم التورط كلما كان ذلك مستحباً ومن ثم تستغنى في الكثير من الحالات بأفعال المطاوعة والبناء للمجهول عن التورط في ذكر من أوقع الحادث فالبناء « ينهدم » ولكن لا داعي للذكر من هدمه والمعاناة « تتصل » ولا يذكر من وصلها وكان سبباً لها واللثام « أميط » عن معلومات بعينها دون ذكر لمن أماطه ، ولعل الفارق بين المطاوع والمبنى للمجهول

فالجملة الخبرية أصلح تلك الأنواع لنقل المعلومات ، أما ما عداها فإن الجملة الطلبية هي الأصلح في مقام الحشد والتحريض في الأزمات القومية بالدعوة إلى المشاركة في الجهود القومية على حين نجد الجمل الإفصاحية تسود في الشعر وفنون الأدب الأخرى . والمقصود بلفظ « تسود » أن النوع المذكور يرد في الكلام أكثر مما يرد غيره من الأنواع وليس المقصود أنه يستقل بالورود . ذلك بأن مطالب القول قد تختلف بين لحظة وأخرى والتكلم قد يصرف كلامه في اتجاهات

البغيض » و « المظاهرات الصاخبة »  
و « الشهداء الأبرار » و « الحروب  
الطاحنة » و « الجنود الأبطال » وهلم جرا  
فإذا لصقت هذه الصفات بموصوفاتها في  
لغة سواد الشعب كان لها من القيمة  
الإقناعية ما يكون عند المشاهدة لأنها إذا  
فاتها أن تدرك بالعين فقد أحلت الأذن  
محل العين سمعاً وحل محلها اللسان نطقاً  
وما ظنك بجارحتين تتضافران على أداء  
ما تقوم به جارحة واحدة ؟

ومن هذا القبيل أيضاً ما نلمحه في لغة  
الإعلام من الإحالة إلى أمور غير مسلمة  
أو إلى وقائع ذات صلة ضعيفة بالموقف  
الحاضر فمن الإحالة إلى غير المسلمات أن  
يقول القائل رداً على سؤال اتجه إليه في  
مؤتمر صحفي : « إن موقفنا واضح من  
هذه القضية » ويكتفي بهذه العبارة عن  
شرح الموقف أو يحيل السائل إلى بيان  
نشر أو أذيع في ظرف سابق ومن الإحالة  
إلى وقائع ضعيفة الصلة بالموقف الحاضر  
أن يجري قياً بين موقفه السلبى الحاضر  
وموقف إيجابى سابق من قضية أخرى  
محتملاً بالإيجاب السابق من مغبة السلب

أن المطاوع لا يصاغ من الفعل إلا أن يكون  
للمفعول قدرة على رد الحدث أو مقاومة  
وقوعه ومن ثم لا يقال : « أنضرب  
فلان » ولا « انلعبت المباراة » ولا « انقتل  
القتيل » لأن الضرب إذا وقع فقد وقع  
ولأن المباراة لا وجود لها معيناً فتقاوم  
اللعب ، ولأن القتل لا يرد عن نفسه  
القتل . أما المبني للمجهول فصالح في كل  
حالة وإن افتقر إلى الجار والمجرور كما  
في « أثنى على فلان » و « استقيم على  
الطريق » . وهكذا تجد لغة الإعلام مهرياً

من التورط بواسطة إيراد عبارة « مثل  
إنفجرت القنبلة » دون القول بأنها  
« فجرها فلان » ، وفى القول بأنه « علم  
أن بعض العناصر تسعى إلى كذا » دون  
ذكر مصدر المعلومات ولا من بلغة العلم بها .

ولغة الإعلام مولعة باختيار الصفات  
إيجابياً وسلباً لبعض الموصوفات سعياً إلى  
ترسيخ اعتقاد هذه الصفات في أذهان  
سواد الناس لاحظ مثلاً عبارات مثل :  
« الشعب النبيل » و « الأرض الطاهرة »  
و « الهجوم الشرس » و « العهد البائد »  
و « الطبقات الكادحة » و « التحكم

٢- المصدر المضاف نحو « زيارة الأصدقاء تسر النفس » إذ يمكن أن يكون الزائر هو المتكلم أو الأصدقاء .  
٣- الصفة بعد التركيب الإضافي نحو « أعجبت بدار الكتب المصرية » ، فهل المصرية هي الدار أو الكتب ؟ .

٤- الحال عند تعدد ما يصلح لها نحو : « غادرت غاضباً » فمن الغاضب ؟ الفاعل أم المفعول ؟

٥- الخبر والإنشاء نحو : « بارك الله في زيد » فهل ذلك إخبار عنه أو دعاء له ؟

٦- تعدد احتمالات عود الضمير نحو : « أخبر زيد عمراً أن أباه قادم » لا يدرى لمن الأب ؟ وكذلك : « رجا التلميذ معلمه أن يعيد قراءة الدرس » فأيهما سيكون القارئ ؟

٧- احتمالات معنى « ما » نحو : « ما أوصلك لأهلك » لا يدرى إن كان المقصود الاستفهام أو التعجب .

٨- العطف على المتضاميين نحو : « ذهب إلى أبناء زيد وعمرو » هل عطف عمرو على الأبناء أو على زيد ؟

الحاضر . ويمكن أن نسعى هذا المسلك في لغة الإعلام باسم « الهروب » إذا لم نسمه باسم آخر هو « التضايل » .  
وقديماً اعترض بعض الناس على تعريف اللغة بأنها « وسيلة لنقل الأفكار » ، فقال : « ما أبعد هذا التعريف عن تحديد طبيعة اللغة لأن اللغة في أكثر المناسبات تمثل وسيلة لإخفاء الأفكار » ، وإذا علمنا أن صاحب هذا الاعتراض هو « تاليران » فهجنا دافعه إلى الاعتراض المذكور الذي لا يأتى إلا من رجل تمرس بالسياسة ودروها المتتوية .

وقد نتجه لغة الإعلام عند الضرورة إلى التراكيب التي تحتل أكثر من معنى لتصل بها إلى لبس مقصود أو تعمية أو مغالطة .  
والمعروف أن كل لغة من لغات العالم تعرف من التراكيب ما يأذن لللبس أن يقع . وفي لغتنا العربية شئ غير يسمير من هذه التراكيب كما يبدو في الصور الآتية :

١- المصدر المفرد المتعدى نحو : « أنت أولى بالإنصاف » إذ لا يدرى ما إذا كان المقصود « أن تُنصف » أو « أن تنصف »

ولغة الإعلام تخاطب سواد الشعب  
ومن ثم كان عليها أن تتوخى بعض  
المعايير في أسلوبها حتى تكون مفهومة  
ومؤثرة وأوضح هذه المعايير البساطة :  
والتكرار . فأما البساطة فهي البعد عن  
التأنيق في العبارات وعن الأساليب البيانية  
البعيدة التناول بحيث يستطيع كل من  
سمع العبارة أن يستوعب مضمونها أو أن  
يستوعب منها مضمونها ما ( إذ ليس من  
شأن السامع أن يفهم دائماً ما أراد  
المتكلم على وجهه المطلوب ) ، لأن عمل  
المتكلم في برمجة صياغة العبارة يختلف  
عن عمل السامع في تحليلها فالخطان غير  
متوازيين ولا يلزم من وحدة العبارة أن  
ننتهي إلى وحدة الفهم . والواضح أن  
تباين الأفهام مع العبارات البسيطة أقل  
منه مع العبارات المنمقة وهو مع الأسلوب  
الحقيقي أقل منه مع الأساليب المجازية .  
وهكذا تصبح البساطة مطلباً لا تسامح في  
شأنه من مطالب لغة الإعلام .

ومن الثابت أن التكرار والإلحاح على  
العبارة ذو أثر بين في اعتقاد صديقها  
حتى عندما يكون من البين أنها تخالف

٩- احتمالات معنى اللام نجو :  
« اشتريت ضيعة لزيد » هل اشتراها من  
أجل زيد أو من زيد ؟

١٠- احتمالات تعليق الجار والمجرور  
نحو : « مات زيد مجاهداً في سبيل  
وطنه » هل مات في سبيل وطنه أو كان  
مجاهداً في سبيل وطنه ؟

١١- احتمال المفعولية والظرفية نحو :  
« أحببت يوم الجمعة » فهل أحب اليوم  
أو أحب في اليوم ؟

١٢- احتمال المفعولية والمصاحبة نحو :  
« أحببت سلمى وقدم الربيع » فهل وقع  
الحب على قدم الربيع أو في قدم الربيع .

يمثل هذه التراكيب أيضاً تستطيع لغة  
الإعلام أن تتفادى الوضوح المؤدى إلى  
التورط. هرباً إلى اللبس والتلاعب بالعبارات  
وكلمنا سمع عن عبارة قرار مجلس الأمن  
رقم ٢٤٢ وما أثاره تنكير لفظ « أراض »  
إلى الترجمة العربية من لبس إ أدى إلى  
إجهاض القرار نفسه وحرمانه من طاقة  
حل المشكلة التي صيغ من أجلها .

ولغة الإعلام تصطنع من أساليب  
المدافرة والمغالطة ما تستطيع به أن تطمس  
ما لا ينفجها من الحقائق . فقد تعمد إلى  
ما يعرف بتسريب الأخبار الكاذبة بعد  
أن تحسن صوغها وتتقن اختلاقها لتكون  
صالحة للتصديق . وقد تفعل ذلك إيجاباً  
بدعوى حدوث مضمون الخبر أو سلباً  
بنفي وقوعه لتشير بالنفي دواعي الإثبات .  
فلقد يحدث أن تريد دولة تخويف دولة  
أخرى مجاورة تكن لها العداوة فيكون  
سبيلها إلى ذلك أحد أمرين : فإما أن  
تعمل على تسريب خبر يفيد أن عندها  
سلاحاً سرياً كالقنبلة الذرية أو الغازات  
السامة ... إلخ . وإما أن تنفي هذا الخبر  
وإن لم يقله قبل النفي قائل وذلك أن  
تذيع في وسائل إعلامها كلاماً مضمونه  
أن بعض الجهات زعمت أن الدولة المعنية  
تمتلك السلاح القلاني وقد صرح مسئول  
بأن هذا الخبر غير دقيق . فحين يرى  
الخبر بعدم الدقة يثبت له الصدق وإن  
انتفت الدقة .

وكذلك تعمد لغة الإعلام أحياناً إلى  
المغالطة كالذى تفعله إسرائيل إذ تنكل

المنطق وطبائع الأشياء . ولو أن إنساناً  
مستقيم التفكير ألحت على سمعه أنباء  
الجن والشياطين وشطحات الصوفية وأهل  
الخطوة منهم كدعوى وجود ضريحين  
لشخص واحد في مكانين متباعدين أو أن  
فلاناً يجد رزقه في الخلوة تحت السجادة  
كل يوم لانتهى بآثر التكرار والإلحاح  
على هذه الدعوى إلى اعتقاده إياها .  
والتكرار من حيل الإعلام الإسرائيلي  
المؤثرة . لقد عمدت إسرائيل إلى تسمية  
الأراضي العربية المحتلة باسم « الأراضي  
المدارة » حتى تبعتها الإعلام الغربي في هذه  
التسمية ثم تخفف الإعلام الإسرائيلي من  
الصفة واقتصر على استعمال الموصوف حتى  
أصبحت الأراضي العربية المحتلة تعرف  
في الغرب باسم « الأراضي » فقط .  
ومثل ذلك أنها تسمى الفلسطينيين الذين  
لم يهاجروا من رقعتها قبل ١٩٦٧ م باسم  
« العرب الإسرائيليين » تعجباً لذكر  
فلسطين أو الفلسطينيين وتبعتها الإعلام  
الغربي في ذلك بتأثير التكرار والإلحاح  
في التكرار ومن ذلك أيضاً أن تسمى  
عدوانها حرباً وقائية وهكذا .



ولكن دولة (أ) تهبط بمستوى أهميتها حين تذيع أن فلاناً الموظف بإدارة تحقيق الشخصية في دولة (ب) قد أثنى على طرق المحافظة على الأمن في دولة (أ) أو أن الشيخ فلاناً صاحب معهد تحفيظ القرآن في (ب) قد أثنى على المناهج التعليمية في (أ) .

ولقد توخى لغة الإعلام أو تومئ ، أو تعرض . فلقد توخى بالتعليق على مناورة بالذخيرة الحية وبدعوى نجاح المناورة وتحقيق أغراضها بأن الدولة مستعدة لمختلف الاحتمالات . ولقد تومئ بإشارة خفية إلى مساعدة قدمتها لدولة أخرى في أزمة عارضة إلى أنها دولة خيرة ذات علاقات حسنة بالدول الأخرى وقد

تعهد إلى التعريض بدول أخرى تقصر دون حظها من الديمقراطية بإعلانها التمسك بالديموقراطية أو تقصر دون حظها من التمسك بالشرعية الإسلامية بالمفاخرة بتمسكها بالشرعية أو تقصر دون حظها من الاكتفاء الذاتي في منتج ما بالإشارة إلى اكتفاءها هي من هذا المنتج . والغاية التي تسعى إليها دولة

بالشعب الفلسطيني في الأرض المحتلة بدعوى الحفاظ على الأمن فإذا سمع الناس أو قرأوا أن إسرائيل تسعى إلى حفظ الأمن لم يتساءلوا عن الأمن لمن يكون؟ أهو أمن الغاصب المعتدى أم أمن المقهور المعتدى عليه وإذا لم يكن هناك فحص للدعوى على هذا النحو فلا بد أن يصدق الناس الإعلام الإسرائيلي ومثل ذلك ما نراه من أن إسرائيل تسمى الضفة الغربية للأردن « هودا والسامرة » ، وماتدعيه بتلفيق الحجج من أن طابا تدخل في حدود إقليم النقب ولعل أكبر أكذوبة إسرائيلية هي دعوى أن إسرائيل دولة ديمقراطية وهي دعوى للتغطية على حقيقة أنها دولة عنصرية .

ومن وسائل لغة الإعلام رواية ما يقوله الآخرون عن الجهة صاحبة الإعلام وتبالغ بعض الجهات في ذلك حتى يأتى إعلامها أحياناً بنتائج عكسية . فمن المقبول مثلاً أن يقال : إن المتحدث الرسمي للدولة (ب) قد أثنى على سياسة دولة (أ) أو أن الضيف العظيم الذى يزور دولة (أ) قد أثنى على مشاهدته من مظاهر التقدم .

أو تحريضاً خالصاً فإنه يخاطب العاطفة  
مثال ذلك ما تنصطنعه وسائل الإعلام من  
الأناشيد الحماسية والإشادة بالأمجاد .  
إذا عرفنا هذا فهمنا أن لغة الإعلام  
تخاطب العقل حيناً والعاطفة أحياناً  
وأكثر ما يكون اتجاهها إلى العاطفة . انظر

فيما تعرضه وسائل الإعلام من أنواع  
الفنون كالأناشيد والتمثيلات والبرامج  
الوطنية ... إلخ تجد ذلك يتجه أساساً  
إلى شحذ العواطف . ثم انظر إلى برامج  
التوعية والبرامج الثقافية والتوثيقية ،  
تراها تخاطب العقول وتضيف إلى حصيلة  
المعلومات .

والإعلام في أحسن صوره تأليف للقلوب  
واستدعاء لمودة الجماهير . ولكن هذا  
التأليف وذلك الاستدعاء ينبغي لهما أن  
يكونا بعيدين عن التدخل في حرية إرادة  
الجماهير بواسطة المطالبة بأمر ما ولعل  
الفارق الأكبر بين الإعلام والإعلان أن  
المعلن يمكن له أن يجزو بمطالبته بشراء  
سلعة ما غير مكثف بتحسينها في نظرك  
أما وسيلة الإعلام فقصارى ما تبلغه أن  
تحسن أمراً ما في نظرك دون أن تطالبك

ما بهذا التعريض قد تكون إيجابية  
لتحسين صورتها أو سلبية لتشويه صورة  
الغير أو هما معاً . وهذه الوسائل الأسلوبية  
في الإعلام قد يحسن استخدامها فتأتي  
بالنتائج المرجوة وقد يسوء فلا يكون منها  
إلا الضرر .

\* \* \*

هل تخاطب لغة الإعلام العقل أو تخاطب  
العاطفة . المعروف أن مخاطبة العقل تجرى  
في مجريين :

( أ ) الاعتماد على المسلمات التي تعدّ  
جزءاً من تركيب العقل كي إدراك العلاقة  
السببية بين شيئين أو إدراك العلاقة  
الكمية أو الزمانية أو المكانية ... إلخ .

( ب ) الاعتماد على الأدلة المنطقية .

والحجة التي تنبني على هذا الأساس  
العقلي إذا وضعت في صورة قياس منطقي  
ما صارت منطقية صورية . أما إذا خلطت  
الحجة بين العنصر ( أ ) وبين أمور أخرى  
كالإغراء والتحذير والتمنى والترجي وغير  
ذلك من الأساليب الإنشائية فإنها تتحول  
إلى دابل خطابي . فإذا تحول الأسلوب  
عن نهجه هذا إلى أن يكون شاعرياً في طابعه

وجعلت ذلك بديلاً للعمل العربي المشترك  
الذي صيرته الفرقة أمراً مستحيلاً .

\* \* \*

ولغة الإعلام في طابعها الاجتماعي أشبه  
بالمحاضرة منها بالمناظرة ذلك بأن  
مصدرها واحد وموردها متعدد، فهي لغة  
جهة رسمية بعينها إذ تخاطب أسماع  
السواد أو أبصارهم . ويصدق هذا الطابع  
على لغة الإعلام حتى حين تكون ندوة  
إذاعية أو تليفزيونية أو حديثاً صحفياً  
مصدره طائفة من أصحاب الرأي إذ  
يتناولون موضوعاً واحداً بالشرح والتعليق  
فتكون وحدة الموضوع وحدة للمصدر  
الإعلامي وإن تعدد المعلقون ولكن هذا  
الموضوع الواحد يتجه إلى الملايين من أبناء  
الشعب وإلى غيرهم ممن تصل إليه هذه  
الوسيلة الإعلامية . وهذا الطابع الأحادي  
المصدر يعطى لغة الإعلام وظيفة توحيد  
الفكر والشعور والوجدان في سواد الشعب  
ويجعل الناس صففاً واحداً وراء قيادتهم  
إلا من ظفرت به منهم وسائل إعلام جهة  
أخرى . وهذا ما سوف نشير إليه بعد قليل .

باعتناق فكرة معينة وشر الإعلام ما لجأ  
إلى لغة الإعلان لأن لغة الإعلان متهمه  
حتى تظهر براءتها ولكن لغة الإعلام  
بالعكس بريئة حتى تظهر إدانتها .

وربما كانت لغة الإعلام في كثير  
من الحالات بديلاً من التصرفات العملية  
غير المستطاعة؛ فلقد يحدث أن تتخطى  
دولة ما حدود الشرعية فتعتدى على جهة  
أضعف منها صديقة للدولة أخرى فلا تجد  
الدولة الأخرى من وسائل الردع ما ترد به  
هذا العدوان أو ترد عليه؛ فتعتمد إلى الشجب  
والإدانة والاحتجاج والاستنكار والشكوى  
وغير ذلك من الوسائل التي لا تجر عليها  
موقفاً عملياً خطراً أو غير مقبول في مسرح  
السياسة الدولية . مثال ذلك موقف الدول  
العربية من أحداث مثل ضرب المفاعل  
العراقي والغارة على لبنان والبطش بالشعب  
الفلسطيني في فلسطين المحتلة وغير ذلك  
من العريضة الإسرائيلية؛ فإذا لم تستطع  
الدول العربية المبعثرة النوايا والجهود  
أن ترد بالإيجاب على هذه الوقائع عمدت  
إلى الشجب والشكوى للهيئات الدولية

ثم للدول بواسطة لغة الإعلام أو النفاق  
على المستوى السياسى الدولى . . .

\* \* \*

لقد شهد العالم فى العقود الأخيرة ثورة  
جامحة فى العلم والتكنولوجيا وانعكس  
ذلك على وسائل الإعلام من حيث قدرتها  
على التبليغ واكتساحها لحواجز الزمان  
والمكان . يصدق ذلك على الصحافة ، كما  
يصدق على الإذاعة والتليفزيون والفيديو  
والسينما والمسرح والأغاني والصور ،  
والمصنقات والتأثيل وما عسى أن يكون  
وسيلة ما من وسائل التبليغ الأخرى .  
فأما الصحافة فقد شهد هذا العصر طباعة  
الصحيفة الواحدة فى عدد من المدن فى  
وقت واحد كما يحدث لصحيفتى الأهرام  
والشرق الأوسط . وأما الإذاعة فقد ألغت  
الحدود وسيادة الدولة وجساركتها واقتضمت  
على الناس مضاجعهم فى كل مكان من العالم  
ولم يعد شرط التبليغ من خلالها إلا  
تقويتها وتوجيهها الوجهة المطلوبة . وأما  
التليفزيون فقد أضاف إلى الصوت الصورة  
الملونة ويسع إلى جعلها مجسمة . ولقد  
استطاع الفيديو أن يجعل من التليفزيون

ولغة الإعلام تبرير لمواقف النفس ،  
واتهام لمواقف الغير ومن ثم تكون دائماً  
محتملة للصدق والكذب إذ لا يعقل أن  
تكون مواقف جهة ما صواباً دائماً ومواقف  
جهة أخرى خطأ على طول الخط ؛ وإنما يخلط  
الناس عملاً صالحاً وآخر سيئاً وتلك  
سنة السلوك الإنسانى الذى لا عصمة له  
من الزلل . وكما يتجنب الأفراد أن يطلع  
الناس على سلوكهم فيعمدون إلى أن  
يقدموا للناس صوراً ذهنية حسنة تنوب  
عن حقائق ذواتهم تسعى الدول أن تحسن  
من صور شخصياتها الاعتبارية ؛ فتخفى  
من نواياها ما تخفى وتستتر ما ساء من  
أعمالها ثم تذيب بوسائل إعلامها ما كان  
حسناً من جوانب سياساتها . وهكذا يبدو  
الناس والدول فى الأذهان على هيئة صور  
ذهنية محسنة ولو اطلع كل فرد أو دولة  
على ما أخفاه عنه فرد آخر أو دولة أخرى  
لفسدت الحياة الاجتماعية ؛ ولم يعد من  
الممكن أن يطمئن كل إلى كل . أما كيف  
يمكن تحسين هذه الصور الذهنية للأفراد  
فبالكتان والبوح بحسب الظروف إن  
شئت فقل : بالنفاق الاجتماعى للأفراد

وقد ترتب على العنصر الأول بالفعل أن تنتشر الأفكار الشيوعية في العالم وأن تبدو روسيا في نظر البعض أملاً لطلاب العدالة الاجتماعية بعد أن حسنت وسائل إعلامها صورتها وعرضتها على الشعوب في صورة طيبة . أمّا العنصر الثاني فيتمثل خطره في أن الجرب الباردة قد تتحول عن برودتها لأن ردود الفعل لا تقاس ولا تضبط . وأكبر دليل على ذلك ما حدث في عام ١٩٦٧م من تصريحات غير محسوبة قصد بها مجرد الدعاية ولكنها أدت إلى كارثة ما زلنا نطعم ثمراتها المرة .

تلك هي لغة الإعلام سم وترياق ، صدق ونفاق ، نصر وعدوان ، جمع وتشتيت، ولها بعد كل ذلك ما غيرها من أنواع النشاط اللغوي فهي تحتل الصحة والخطأ ، والجمال والقبح ، ومخاطبة العقل أو مخاطبة العاطفة والوجدان ، ثم تبوح وتكتم وقد تكتم إذ تبوح وباختصار هي الإنسان نفسه بخيره وشره .

تمام حسان  
عفتو المجمع

وسيلة خاصة وقد قصدت منه الدولة أن يكون وسيلة عامة وبذا أصبح التليفزيون وسيلة محتملة للإعلام المعاكس وللفساد والإفساد في مختلف المستويات . وتشاركه السينما هذا الاحتمال ذلك ما يكون من تخطي هذه الوسائل لحاجز المكان . أمّا تخطي حاجز الزمان فيتم من خلال طباعة الصحيفة وشرائط الكاسيت والفيديو والفيلم السينمائي إذ يمكن الاحتفاظ بهذه الوسائل على مدار الزمن فتضيف إلى قيمتها الإعلامية قيمة أخرى وثائقية .

وهذا التطور في تكنولوجيا وسائل الإعلام أدى إلى نتيجتين خطيرتين :

١- صعوبة السيطرة الإعلامية على الجبهة الداخلية في كل دولة .

٢- إمكان نشوب الحرب الدعائية كالتى أطلق عليها ذات مرة « الحرب الباردة » وقد نشبت بين الدولتين العظيمين وقامت على ما أطلقت عليه السياسة الأمريكية « حافة الحرب » أو « سياسة الحافة » .

# اللغة والنحو في فكر الفارابي الفيلسوف للدكتور عبد الكريم خليفة

وتحدثنا الروايات أن أبا نصر قد عاصر في فاراب هذه لغويين مشهورين هما : إسحاق بن إبراهيم الفارابي ( ت . ٣٥٠ هـ ) صاحب ديوان الأدب والجوهري ( ت ٣٨٦ هـ ) صاحب الصحاح . ويولى الأستاذ الجليل ، إبراهيم مذكور في بحثه القيم « الفارابي والمصطلح الفلسفي ( ٢ ) أهمية خاصة لهذه البيئة الأولى في التكوين اللغوي للفارابي الفيلسوف . وعندما رحل إلى بغداد كان في حوالى الخمسين عاماً من عمره ، وكانت بغداد إذ ذاك حاضرة الدنيا ومركز العلم والحضارة ولا شك أن أبا نصر كان له حظ وافر في هذه الأوساط العلمية . . . . وإن عنيته بالعربية وعلومها قادت به ولا شك إلى الاتصال بأوساط النحاة واللغويين .

أبو نصر هو محمد بن محمد بن طرخان الفارابي الفيلسوف ، وسمى الفارابي نسبة إلى مدينة فاراب من حواضر مدن الترك وراء نهر سيحون قريبة من كاشغر إحدى المدن العظام في تخوم الصين <sup>(١)</sup> . وكان مولده في فاراب حوالى سنة ٢٥٩ هـ ونشأ وترعرع وقضى وقتاً غير قصير فيها . وتشير الروايات التي بين أيدينا إلى أن الحياة العلمية كانت مزدهرة في هذه المدينة ، شأنها في ذلك شأن بقية مراكز الإشعاع الثقافى والعلمى في القرنين الثالث والرابع الهجريين ، وعلى امتداد دار الإسلام من أواسط آسيا شرقاً إلى الأندلس وحاضرتها قرطبة في أطراف أوربا غرباً .

(\*) ألقى البحث في الجلسة الخامسة ليوم السبت ٢٧ / ٢ / ١٩٨٨ م .

(١) انظر : وفيات الأعيان ، ج ٥ ص ١٥٣ - ١٥٧ .

(٢) انظر : الفارابي في الذكري الألفية ، ص ٢٢ .

إلى ذلك بأن حيفاً قد لحقه أيضاً في العصر الحديث حيث قاد الوهم بعض الباحثين إلى الوقوع في اللبس بين أبي نصر الفارابي الفيلسوف وبين إسحاق بن إبراهيم الفارابي اللغوي صاحب ديوان الأدب الذي أشرنا إليه سابقاً . . . . . وربما كانت المعاصرة والعلاقة العلمية بينهما في قاراب ، والانتساب إلى المدينة ذاتها ، سبب هذا اللبس .

وكان للتكوين اللغوي أثر مهم في حياة الفارابي العلمية والفكرية وإن تمكنه من العربية<sup>(٢)</sup> لغةً ونحواً واهتمامه الواضح في دراسة النحو على شيوخ النحاة سواء أكان ذلك في فاراب أم في بغداد ، فضلاً عن مجالس سيف الدولة الحمداني في حلب ، قد أدى به في كل ذلك إلى صياغة ما نستطيع أن نسميه نظرية متكاملة تتناول اللغة من حيث هي لغة بعجوانبها المختلفة ، فمنها ما يمس الألفاظ، وأحوالها التي

ويحدثنا ابن أبي أصيبعة ، أن الفارابي قد اتصل بابن السراج ( ت ٣١٦ هـ ) وأنه كان يقرأ عليه النحو ويقرئه المنطق . وتشير المعلومات التي بين أيدينا إلى أن وصوله إلى بغداد كان ما بين عامي ٣٠٩ هـ و ٣٠٨ هـ . . . . ثم رحل إلى حلب والتقى بالأمير سيف الدولة الحمداني سنة ٣٣٤ هـ ، وكان بلاطه موئل كبار العلماء والأدباء والشعراء . . . وتنبيهنا الأخبار بأنه رحل معه إلى دمشق . وتوفي أبو نصر ، رحمه الله ، في رجب سنة ٣٣٩ هـ كما تشير معظم الروايات<sup>(١)</sup> .

ونحن نشارك الأستاذ المذكور بأن أبا نصر الفارابي لم يلق ما يستحقه من البحث والدراسة في جوانب فكره الخصب ، وأن ابن سينا وابن رشد قد طغيا عليه وحجبا توجيه الاهتمام إلى دراسة فكره وفلسفته ، والآثار التي تركها في الفكر الإسلامي بخاصة والفكر العالمي بعامة ، ونود أن نضيف

(١) انظر : ابن أبي أصيبعة ، حيون الأنبا في طبقات الأملاء ص ٦٠٣ - ٦٠٩ .

(٢) انظر : وفیات الأعيان ، ج ٥ ص ١٥٣ - ١٥٧ .

وكما شغل اللغويون والنحاة في القرن الرابع الهجري في دراسة اللغة بألفاظها ونحوها وصرفها وشواهدا على مختلف المستويات العلمية والتعايحية ، فقد شغل أيضاً الفلاسفة والمفكرون بالقضية اللغوية من حيث مفهومها وما العام الذي يتجاوز لساننا ما يعنيه إلى ما هو مشترك في ألسنة جميع الأمم . وهذا ما نجده منذ وقت مبكر عند فيلسوفنا الفارابي وكذلك عند إخوان الصفاء وخلان الوفاء في رسائلهم فضلاً عن مفكرى وفلاسفة القرنين الخامس والسادس الهجريين أمثال ابن سينا وابن حزم وابن طفيل وابن رشد وابن ماجه والشهرستاني وغيرهم .

وقد احتلت القضية اللغة المكانة الأولى في تقسيم العلوم عند الفارابي . وهذا ما نجده مثلاً في كتابه الذي سماه « إحصاء العلوم » . فجعل هذا الكتاب في خمسة فصول ، وكان الفصل الأول في علم اللسان وأجزائه ويلييه في الأهمية الفصل الثاني في « علم المنطق » وهو ما اشتهر به وكان من شيوخه الأوائل .

تشارك فيها جميع الأمم ومنها ما يمس النحو من حيث قواعده وقوانينه التي تنظم الألفاظ والتراكيب ومنها ما يمس الأصوات والحروف . . . وينتقل منها إلى صياغة نظرية كلية في تحديد علاقة اللغة بالفكر .

ونحن لا نهدف في هذا البحث المتواضع أن ندرس أصول هذه النظرية عند الفارابي والمصادر التي إستلها في تحديد نظرية اللغوية ، ولكننا نريد أن نوجه الاهتمام إلى أهمية دراسة الجانب اللغوي بعامة والنحوي بخاصة في فكر الفارابي الفيلسوف . فقد شهدت الدراسات اللغوية والنحوية ازدهارا بلغ الذروة ، بل وحد النضوج في القرنين الرابع والخامس الهجريين . فالحديث عن « علم اللغة » وعن « علم النحو » وعن الأصوات والتجويد في نطقها ، قد سبق الفارابي الفيلسوف بمدة طويلة . . . وكان الخليل بن أحمد فيما أثبتته تلميذه سيبويه في « الكتاب » باع طويل في تحديد هذه العلوم ووضع أصولها في العربية .



علم شامل تشترك في أصوله جميع اللغات إذ يقول : « وعلم اللسان عند كل أمة ينقسم سبعة أجزاء عظمى : علم الألفاظ المفردة ، وعلم الألفاظ المركبة ، وعلم قوانين الألفاظ عندما تكون مفردة ، وعلم قوانين تصحيح الكتابة : وعلم قوانين تصحيح القراءة وعلم قوانين الأشعار<sup>(٢٧)</sup> ويرى الفارابي أن علم اللسان هذا يكون في جملة على ضربين : أحدهما حفظ الألفاظ الدالة عند أمة ما ، وعلم ما يدل عليه شيء منها ، والثاني علم قوانين تلك الألفاظ<sup>(٢٨)</sup> .

ثم يقف الفارابي عند تحديد مفهوم مصطلح « القوانين » فيضع له تعريفاً شاملاً ، يفسح فيه المجال كي « تأتي أي القوانين ، على جميع الأشياء التي هي موضوعة للصناعة أو على أكثرها . . . وفي قوله : « أو على أكثرها ... »<sup>(٢٩)</sup> »

وقد حدد الفارابي قصده فقال : « قصدنا في هذا الكتاب أن نحصى العلوم المشهورة علماً علماً ، ونعرف جمل ما يشتمل كل واحد منها ، وأجزاء كل ما له منها أجزاء ، وجمل ما في كل واحد من أجزائه ، ونجعله في خمسة فصول . . . »<sup>(٣٠)</sup>

فمن الواضح أنه يهدف إلى إحصاء من ناحية ومن ناحية أخرى إلى تبين مراتبها وفق منهج معين ، ولا أدل على ذلك من تأكده المستمر في بحوثه عن العلاقة العضوية بين علم اللسان من جهة وعلم المنطق من جهة أخرى وعلاقتهما المتسلسلة بالعلوم الأخرى وفق مراتبها .

ونلاحظ أن الفارابي قد تجاوز في مفهومه « علم اللسان » اللغات الخاصة بكل أمة على حده ، إلى الحديث عن

(١) انظر : إحصاء العلوم ، ص ٥٩ .

(١) انظر : إحصاء العلوم ، ص ٥٧ .

(٢) انظر : المصدر ذاته .

(٣) 'نظر : المصدر ذاته .

تذاكير الكتب الطويلة ، قوانين... (٢٢)  
ونجد الفارابي ، بعد أن يعدد مفهوم ،  
« القوانين » بمعناه الإصطلاحي الذي  
يستخدمه هو ، نجده ينتقل إلى تحديد  
الغايات النفعية من استخلاص هذه  
القوانين أو الأقاويل العامة ، فهي على  
حدّ تعبيره معدّة إما ليحاط بها ما هو من  
تلك الصناعة لئلا يدخل فيها ما ليس  
منها أو يشك عنها ما هو منها ، وإما  
ليمتحن بها ما لا يؤمن أن يكون  
قد غلط فيها غلط ، وإما ليسهل بها  
تعلم ما تحتوي عليه الصناعة وحفظها (٢٣) .

وبعد هذه التحديدات الضرورية ،  
نستطيع أن نتحرّى الملامح العامة لبُنية  
ما يمكن أن نسميه نظرية الفارابي في اللغة  
والنحو وعلاقة اللغة بالفكر ...

يرى الفارابي أن الألفاظ الدالة في لسان  
كل أمة ضريان : مفرد ومركب . فالمفرد  
كالبياض والسواد والإنسان والحيوان .

يحتاط فيه لتفسير الشاذ عن القواعد  
اللغوية . فالقوانين في كل صناعة ،  
على حدّ تعبير الفارابي هي أقاويل كلية أي  
جامعة ينحصر في كل واحد منها أشياء  
كثيرة مما تشتمل عليه تلك الصناعة وحدها  
حتى تأتي على جميع الأشياء التي هي  
موضوعة للصناعة أو على أكثرها (١) .

ويحـرص الفارابي على تحديد  
مصطلحاته العلمية ، فنجده يحدد مفهوم  
« القوانين » بأنها « الأقاويل الكلية »  
... . وذلك من أجل أن ينبه إلى  
نطور معنى مفهوم « القوانين » ...  
فقد كان القدماء يسمون كل آلة عملت  
لامتحان ما عسى أن يكون الحس قد  
غلط فيه - من كمية جسم أو كميته  
أو غير ذلك مثل الشاقول والبركار  
والمسطرة والموازين ، قوانين . ويسمون  
أيضا جوامع الحساب وجداول النجوم  
قوانين ، والكتب المختصرة التي جعلت

(١) انظر : المصدر ذاته .

(٢) انظر : إحصاء العلوم ، ص ٥٨ .

(٣) انظر : إحصاء العلوم ص ٥٧ .

(٤) انظر : إحصاء العلوم ، ص ٥٨ - ٥٩ .

هو « علم الألفاظ المفردة الدالة » ويحتوى على علم ما تدل عليه لفظة من الألفاظ المفردة الدالة على أجناس الأشياء وأنواعها وحفظها وروايتها كلها ، الخاص بذلك اللسان والدخيل فيه ، والغريب عنه والمشهور عند جميعهم<sup>(٣)</sup> .

وثانى هذه الأجزاء ، علم الألفاظ المركبة وهو علم الأقاويل التى تصادف مركبة عند تلك الأمة ، وهى التى صنفها خطباؤها وشعراؤها ، ونطق بها بلغاؤها وفصحاؤها المشهورون ، وروايتها وحفظها ، طوالاً كانت أو قصاراً موزونة كانت أو غير موزونة<sup>(٤)</sup> .

وثالث هذه الأجزاء علم قوانين الألفاظ المفردة . ومما تجدر ملاحظته هو أن الفارابى يضع فى بحثه هذا أصول ما نسميه بعلم الصوتيات إذ يقول : « وعلم قوانين الألفاظ المفردة يفحص أولاً فى الحروف المعجمة ، عن عددها ، ومن أين يخرج

والمركب كقولنا : الإنسان حيوان ، وعمر أبيض ... والمفردة منها ما هى ألقاب أعيان ، مثل : زيد وعمر ، ومنها ما يدل على أجناس الأشياء وأنواعها مثل : الإنسان والفرس والحيوان والبياض والسواد . والمفردة الدالة على الأجناس والأنواع ، منها أسماء ، ومنها كلم ، ومنها أدوات . ويلحق الأسماء والكلم التذكير والتأنيث والتوحيد والتثنية والجمع ويلحق الكلم الأزمان وهى الماضى والحاضر والمستقبل<sup>(١)</sup> ولاشك أن المنهج الذى اتبعه الفارابى ، منهج سليم ، فهو إذ يتحدث عن نظرية عامة بعلم اللسان ، فإنه يأتى بأمثلته وشواهد من اللغة العربية ، النظرية العامة لعلم اللسان . هذا وتدلل الروايات التى بين أيدينا أن أبا نصر كان يحسن عدداً من اللغات<sup>(٢)</sup> .

يقوم الفارابى الفيلسوف بتحديد الأجزاء العظمى التى ينقسم إليها علم اللسان عند كل أمة من الأمم . وأول هذه الأجزاء

(١) انظر : وفيات الأعيان ، ج ٥ ص ١٥٣ .

(٢) انظر : إحصاء العلوم ، ص ٥٩ .

(٣) انظر : إحصاء العلوم ، ص ٦٠ .

(٤) انظر : إحصاء العلوم ص ٦٠ .

التي جعلت لها ، ثم يعرف الأسماء التي تنصرف في بعض الأطراف ، وفي أيها تنصرف وفي أيها لا تنصرف ، ثم يعرف الأسماء التي كل واحد منها مبنى على طرف واحد فقط. وأيها مبنى على أي طرف ... (٢)

ثم يتحدث عن « الأدوات » في هذا الباب وعن الألفاظ التي يشك في أمرها ، هل هي أدوات أو أسماء أو كلم ..

وفي حديثه عما يسميه علم قوانين الألفاظ عندما تتركب ، يبدأ الفارابي الفيلسوف بصياغة نظرية متكاملة لما يمكن أن نطلق عليه « علم النحو العام » ، أنه لا يتحدث عن نحو لغة معينة ولكنه يتحدث عن علم عام يشمل جميع اللسانة. ولذا نراه يقول : « وعلم قوانين الألفاظ عندما تتركب ضربان : أحدهما يعطى قوانين أطراف الأسماء والكلم عندما تتركب أو ترتب ، والثاني يعطى قوانين في أحوال

كل واحد منها في آلات التصويت ، وعن المصوت منها ، وعما يتركب منها في ذلك اللسان وعما لا يتركب ، وعن أقل ما يتركب منها حتى يحدث عنها لفظة دالة ، أكثر ما يتركب وعن الحروف الثابتة التي لا تبدل في بنية اللفظ عند لواحق الألفاظ من تثنية وجمع وتذكير وتأنيث واشتقاق وغير ذلك ، وعن الحروف التي بها يكون تباير الألفاظ عند اللواحق ، وعن الحروف التي تندغم عندما تتلاقى ... (١)

وهكذا يستمر الفارابي الفيلسوف في استقصائه الأجزاء التي أشار إليها ، ويتوقف عند « علم قوانين الألفاظ عندما تتركب » فيأتي هذا العلم أولاً على إحصاء حال من أحوال الأسماء الموحدة المنتصرة التي يلحقها في كل حال طرفان ما من أطراف الأسماء ، ثم يعطى مثل ذلك في الأسماء المثناة والمجموعة إلى أن يسدوعب الأحوال التي يتبدل فيها على الكلم أطرافها

(١) انظر : المصدر ذاته ، ص ٦٠ .

(٢) انظر : المصدر ذاته ، ص ٦٣ .

الأسماء منها ما يكون في أوائلها مثل ألف لام التعريف العربية ، أو ما قام مقامها في سائر الألسنة ، ومنها ما يكون في نهاياتها وهي الأطراف الأخيرة وتلك التي تسمى حروف الإعراب . وإن الكلم ليس لها أطراف أول وإنما لها أطراف أخيرة . والأطراف الأخيرة للأسماء والكلم هي في العربية مثل التنوينات الثلاثة والحركات الثلاثة والعزم وشيء آخر إن كان يستعمل في اللسان العربى طرفاً ...<sup>(٢٣)</sup> وهكذا يستمر الفارابي في حديثه عن المبنى والمعرّب ، وما ينصرف وما لا ينصرف ، وذلك في إطار قوانين كلية تشمل علم اللسان من حيث هو علم عام ، وإن كان يبحث عن أمثاله في اللغة العربية ، كما هو شأنه دائماً .

وتحتل القوانين والقواعد العامة مكانة أساسية في فلسفة الفارابي وتفكيره ، سواء أكان ذلك في العلوم أم في اللغات . ولا شك أن المنهج المنطقي يشكل الركيزة الأساسية في منهجه اللغوي والنحوي والعلمي ... وهو لا يفتأ يردد هذه المقولة ، فلنستمع

التركيب والترتيب نفسه ، كيف هي في ذلك اللسان<sup>(٢٤)</sup> . ومن الواضح أن الفارابي هنا يشير إلى الأصول العامة لعلم النحو وكذلك إلى أصول علم البلاغة والفصاحة . وفي هذا العلم الأخير يحدد أصوله بقوله : « وأما الضرب الذي يعطى قوانين التركيب نفسه ، فإنه يبين أولاً كيف تتركب الألفاظ وتترتب في ذلك اللسان ، وعلى كم ضرب حتى تصير أقاويل ، ثم يبين أيها هو التركيب والترتيب الأفصح في ذلك اللسان<sup>(٢٥)</sup> .

ويشغل « علم النحو » مكانة بارزة في نظرة الفارابي إلى اللغة ، ولا شك أنه عنى بالنحو عناية شديدة . ويؤكد في أماكن متعددة من أحاديثه على أهمية قوانين النحو من أجل تقويم اللسان وتجنب اللحن وفي حديثه عن علم النحو يقول :

« وعلم قوانين الأطراف المخصوص بعلم النحو ، فهو يعرف أن الأطراف إنما تكون أولاً للأسماء ثم للكلم ، وأن أطراف

(١) انظر : احصاء العلوم ، ص ٦١ .

(٢) انظر : احصاء العلوم ، ص ٦٤ .

(٣) انظر : احصاء العلوم ، ص ٦١ - ٦٢ .

إليه في حديثه عن أهمية « علم قوانين المنطق » إذ يقول :

« وأما من زعم أن الدربة بالأقاويل والمخاطبات الجدلية أو الدربة بالتعاليم . مثل الهندسة والعدد تغنى عن علم قوانين المنطق أو تقوم مقامه وتفعل فعله ، وتعطى الإنسان القوة على امتحان كل قول ، وكل حجة وكل رأى ، وتسدد الإنسان إلى الحق واليقين حتى لا يغلط في شيء من سائر العلوم أصلاً ، فهو مثل من زعم أن الدربة والإرتياض بحفظ الأشعار والخطب والاستكثار من روايتها يغنى في تقويم اللسان وفي أن لا يلحن الإنسان ، عن قوانين النحو ، ويقوم مقامها ويفعل فعلها وأنه يعطى الإنسان قوة يمتحن بها إعراب كل قول ، هل أصيب فيه أو لحنه فالذى يليق أن يجاب به في أمر النحو ها هنا هو الذى يجاب به في أمر المنطق عنك » (١٥)

أفمن الواضح أن الفارابى يعتبر وجود قواعد النحو ضرورة للتعليم واجتناب اللحن

وذلك إلى جانب الدربة بحفظ الأشعار والخطب والاستكثار من روايتها ... ولاشك أن الفارابى قد استطاع أن ينفذ إلى العلاقة الجوهرية التى تربط النحو باللغة ... وينبه الفارابى إلى أن وجود من لا يلحن أصلاً من بين أبناء هذا اللسان أو ذاك من غير أن يكون قد علم شيئاً من قوانين النحو ، لا يقلل من أهمية قوانين النحو للعالم والمتعلم ..... إذ يقول :

« وكذلك قول من زعم أن المنطق فضل لا يحتاج إليه ، إذ كان يمكن أن يوجد في وقت ما إنسان كامل القريحة لا يخطئ الحق أصلاً من غير أن يكون قد علم شيئاً من قوانين المنطق ، كقول الناس من زعم أن النحو فضل ، إذ قد يوجد في الناس من لا يلحن أصلاً من غير أن يكون قد علم شيئاً من قوانين النحو : فإن الجواب عن القولين جميعاً جواب واحد (٢٥) »

وبعد أن يضع الفارابى أصول علم النحو العام ، يتجه إلى ما يخص لسان كل أمة من الأمم ، فيقول :

(١) انظر : احصاء العلوم ص ٧٣ - ٧٤ .

(٢) انظر : احصاء العلوم ص ٧٤ .

النحو في جميع الألسنة إذ يقول : « وهاهنا  
أحوال تخصّ لساناً دون لسان . مثل أن  
الفاعل مرفوع والمفعول به منصوب ،  
والمضاف لا يدخل فيه ألف . ولام التعريف .  
فإنّ هذه وكثيراً غيرها تخصّ لسان العرب .  
وكذلك في لسان كل أمة أحوال تخصّه »<sup>(٢)</sup>  
ولكن الفارابي ينظر إلى هذا التعدد في  
خصوصيات كل لسان ضمن إطار الوحدة  
الكلية لعلم النحو الذي يشمل جميع  
الألسنة . إذ يقول :

« وما وقع في علم النحو من أشياء مشتركة  
لألفاظ الأمم كلها فإنّما أخذها أهل النحو  
من حيث هو موجود في ذلك اللسان الذي  
عمل النحو له ، كقول النحويين من  
العرب : إنّ أقسام الكلام في العربية اسم  
وفعل وحرف . وكقول نحوي اليونانيين :  
أجزاء القول في اليونانية اسم وكلم وأداة .  
وهذه القسمة ليست توجد في العربية  
فقط ، أو في اليونانية فقط ، بل في  
جميع الألسنة . وقد أخذها نحويو العرب

« فعلم النحو في كل لسان إنّما ينظر فيما  
يخصّ لسان تلك الأمة ، وفيما هو مشترك  
له ولغيره ، لامن حيث هو مشترك ، ولكن  
من حيث هو موجود في لسانهم خاصة » .  
فهذا هو الفرق بين نظر أهل النحو في  
الألفاظ وبين نظر أهل المنطق فيها : وهو  
أنّ النحو يعطى قوانين تخصّ ألفاظ أمة  
ما ، ويأخذ ما هو مشترك لها ولغيرها ،  
لا من حيث هو مشترك ، بل من حيث  
هو موجود في اللسان الذي عمل ذلك  
النحو له .

والمنطق فيما يعطى من قوانين الألفاظ ،  
إنّما يعطى قوانين تشترك فيها ألفاظ الأمم  
ويأخذها من حيث هي مشتركة ، ولا ينظر  
في شيء مما يخصّ ألفاظ أمة ما ، بل يوصي  
أن يؤخذ ما يحتاج إليه ذلك عن أهل  
العلم بذلك اللسان<sup>(١)</sup> .

ويتحدث الفارابي عن الخصوصيات  
النحوية التي ينفرد بها لسان دون آخر ،  
ولكن ضمن الصورة الكلية الشاملة لمفهوم

(١) انظر : احصاء العلوم ص ٧٦ .

(٢) انظر : احصاء العلوم ص ٧٦ .

على أنها في العربية ، ونحويو اليونانيين  
على أنها في اليونانية »<sup>(١)</sup>.

وإن نظرة الفارابي الفلسفية لأصول  
علم النحو ، تثبت أن نحو العربية هو علم  
عربي أصيل ، قد انبثق بمسورة أصيلة  
من اللغة العربية ذاتها ، « وإنما أخذه أهل  
النحو على حدّ تعبير الفارابي من حيث هو  
موجود في ذلك اللسان الذي عمل النحوله »  
وبذلك يضع الفارابي الفيلسوف عاتداً لتلك  
الأقاويل التي تحاول أن تبعد عن الآثار  
اليونانية أو الهندية أو غيرها من اللغات  
في نحو العربية ومن هنا تتضح لنا المسورة  
التي طالما اكتنفها الغموض والإبهام في  
الكثير من الأحيان حول أصالة النشأة  
العلمية للنحو في العربية . فقد اكتمل هذا  
العلم على أيدي الخليل ابن أحمد وتلميذه  
سيبويه في « الكتاب » . وترجع جنود  
نشأته . كما تقول الروايات التي بين  
أيدينا إلى أبي الأسود الدؤلي وإلى الإمام  
على رضي الله عنه بل وتذهب بعض  
الروايات إلى أبعد من ذلك .

(١) انظر : احصاء العلوم ، ص ٧٧ .

وإن نظرية الفارابي هذه في أصالة علم  
العربية ، في ألفاظها ونحوها وصرفها ونثرها  
وموزونها لا تنفي مطلقاً استخدام اللغويين  
والنحاة علم المنطق من حيث هو أداة  
التفكير الصحيح شأنهم في ذلك شأن  
العلماء الآخرين في شتى مجالات المعرفة .  
فقد استخدم النحاة المتأخرون المنطق كما  
استخدمه الفقهاء والمتكلمون والعلماء  
الآخرون في برهنتهم العبدية والجدلية ...  
دون أن يدرك ذلك موضوع أصالة تلك  
العلوم .

وقد أرسى الفارابي الفيلسوف دعامة  
العلاقة العضوية بين الفكر واللغة ، وجعل  
منها جزءاً أساسياً من نظريته الكلية لعلم  
اللسان . فالمنطق على حدّ تعبيره « مشتق  
من المنطق . وهذه اللفظة تقال عند القدماء  
على ثلاثة معان : أحدها القول الخارج  
بالصوت ، وهو الذي به تكون عبارة  
اللسان عما في الضمير . والثاني : القول  
المركوز في النفس ، وهو المعقولات التي  
تدل عليها الألفاظ . والثالث القوة  
النفسانية المفطورة في الإنسان ، التي بها



من حيث تدل عليها الألفاظ ، والألفاظ من حيث هي دالة على المعقولات . وذلك أن الرأي إنما نصحه عند أنفسنا بأن نفكر ونروى ونقيم في أنفسنا أموراً ومعقولات شأنها أن تصحح ذلك الرأي » .  
ثم يواصل حديثه حيث يقول : « ... بل نحتاج في كل رأي نلتزم تصحيحه إلى أمور ومعقولات محدودة ، وإلى أن تكون بعدد ما معلوم ، وعلى أحوال وتركيب وترتيب معلوم . وتلك ينبغي أن تكون في حالها وألفاظها التي بها تكون العبارة عنها ، عند تصحيحها لدى غيرنا . فلذلك نضطر إلى قوانين تحوطنا في المعقولات وفي العبارة عنها ، وتحرسنا من الغلط فيها . وكلماتها تين أعني المعقولات والأقوال التي بها تكون العبارة عنها يسميها القدماء « النطق والقول » . فيسمون المعقولات القول ، والنطق الداخل المركوز في النفس والذي يعبر به عنها القول ... »<sup>(٣)</sup>

يميز التميز الخاص بالإنسان دون ما سواه من الحيوان . وهي التي بها يحصل للإنسان المعقولات والعلوم والصنائع ، وبها تكون الروية ، وبها يميز بين الجميل والقبيح من الأفعال . وهي توجد لكل إنسان حتى في الأطفال ، لكنها نزره لم تبلغ بعد أن تفعل فعلها ... »<sup>(١)</sup>

ومن هنا نجد أن الفارابي ما فتى يؤكد العلاقة الحميمة بين المنطق بمفهومه العقلي وبين النطق والقول ، ويذهب في ذلك إلى البحث في الجذور التاريخية لمعاني هذه المصطلحات . ويعود إلى هذه الفكرة في أماكن متعددة من مؤلفاته في إحصاء العلوم وفي رسالته التنبيه على سبيل السعادة وغيرها .

ونحن نستطيع أن نستبين معالم فلسفته العقلية في نظريته إلى علم اللسان ، لاسيما في مجال المنطق الذي اشتهر به ، إذ يقول :

« وأما موضوعات المنطق ، وهي التي فيها تُعطى القوانين ، فهي المعقولات

(١) انظر : إحصاء العلوم ، ص ٧٨ .

(٢) المصدر ذاته ، ص ٧٤ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ٧٤ .

ويعزو الفارابي اللبس في فهم العلاقة بين المنطق وعلم اللسان بعامة وعلم النحو بخاصة ، إلى عدم تحديد مفهوم هذه المصطلحات في مسيرتها التاريخية ، وأن مفاهيمها قد اختلفت ، لاسيما فيما يتعلق بدلالات « النطق » « والمنطق » « والقول » « والأقاويل » ... إذ يقول :

« ولما كان اسم النطق والمنطق ، قد يقع على العبارة باللسان ، ظن كثير من الناس أن هذه الصناعة قصدتها أن تفيد الإنسان المعرفة بصواب العبارة عن الشيء والقوة على صواب العبارة . وليس ذلك كذلك . بل الصناعة التي تفيد العلم بصواب العبارة والقدرة عليه هي صناعة النحو . وسبب الغلط في ذلك هو مشاركة المقصود بصناعة النحو المقصود بهذه الصناعة في الاسم فقط . فإن كايهما يسمى باسم المنطق غير أن المقصود في هذه الصناعة من المعنيين اللذين يدل عليهما اسم المنطق هو أحدهما دون الآخر . »

ويعود الفارابي إلى هذه الفكرة الأساس في نظريته اللغوية فيقول في رسالته التنبيه على سبيل السعادة : « فاسم العقل قد يقع على إدراك الإنسان الشيء بذهنه ، وقد يقع على الشيء الذي به يكون إدراك الإنسان . وهذه الصناعة تفيد الخير والسعادة بهذين الأمرين جميعاً ، وبها يتقومان . والأمر الذي به يكون إدراك الإنسان - وهو أحد الأمرين اللذين يقع عليهما اسم العقل - قد جرت العادة من القدماء أن يسموه النطق . واسم المنطق قد يقع أيضاً على التكلم والعبارة باللسان . وعلى هذا المعنى يدل اسم « النطق » عند الجمهور وهو المشهور من معنى الاسم .

وأما القدماء من أهل هذا العلم ، فإن هذا الاسم يقع عندهم على المعنيين جميعاً . والإنسان قد يصدق عليه أنه ناطق بالمعنيين جميعاً ، أعنى من طريق أنه مُعَبِّرٌ ، وأن له الشيء الذي به يدرك ، غير أن القدماء يعنون بقولهم في الإنسان إنه ناطق أن له الشيء الذي به يدرك ما قصد تعرفه <sup>(٢)</sup>

(١) رسالة التنبيه على سبيل السعادة ، ص ٢٢٩ .

(٢) المصدر ذاته ، ص ٢٣٠ .

ويخلص الفارابي الفيلسوف من هذا العرض إلى تأكيد التشابه بين المنطق والنحو ، ولكنهما مختلفان ولا يدخل أحدهما في الآخر . يقول أبو نصر : « فهذا تشابه ما بينهما فإما أن تكون أحدهما هي الأخرى ، أو تكون أحدهما داخله في الأخرى ، فلا » (٢٢) .

وتتميز نظرة الفارابي الفيلسوف إلى اللغة ، بالشمول والوحدة الكلية من خلال الأجزاء السبعة العظمى التي رأى أن علم اللسان عند كل أمة من الأمم ينقسم إليها . أنه ينظر إلى اللغة باعتبارها وحدة متكاملة . ويستكمل هذه الوحدة بحديثه عن علم قوانين تصحيح الكتابة وعلم قوانين تصحيح القراءة وعلم قوانين الأشعار . ففي نظره أن علم قوانين الكتابة يميز أولا ما لا يكتب في السطور من حروفهم وما يكتب ، ثم يبين فيما يكتب في السطور كيف سبيله أن يكتب . وكذلك فإن علم قوانين تصحيح القراءة يعرف مواضع النقط والعلامات التي تجعل عندهم ، لما

ثم يعود الفارابي إلى توضيح العلاقة بين النحو والمنطق بمفهومه العقلي الذي وضع تعاليمه ونهجه مسالكه وقرب موارده إلى المتعلمين . وهو في ذلك لا يخرج عن القواعد التي أصّلها في فهم علم النحر . يقول أبو نصر الفيلسوف :

« ... لكن بين صناعة النحو وبين صناعة المنطق تشابه ما ، وهو أن صناعة النحو تفيد العلم بصواب ما ننطق به ، والقوة على الصواب منه بحسب عادة أهل لسان ما ، وصناعة المنطق تفيد العلم بصواب ما يُعقل والقدرة على اقتناء الصواب فيما يعقل . وكما أن صناعة النحو تقوم اللسان حتى لا يلفظ إلا بصواب ما جرت به عادة أهل لسان ما ، كذلك صناعة المنطق ، تقوم الذهن حتى لا يعقل إلا الصواب من كل شيء . وبالجملّة فإن نسبة صناعة النحو إلى الألفاظ هي كنسبة صناعة المنطق إلى المعقولات » (٢٣) .

(\*) انظر : التنبيه على سبيل السعادة ، ص ٢٣٠ .

(١) المصدر ذاته .

في الأشعار من الألفاظ عندهم ، مما ليس  
يصح أن يستعمل في القول الذي ليس  
بشعر ... » <sup>(١)</sup> .

والخلاصة ، فإننا نجد أنفسنا أمام  
نظرية لغوية متكاملة وضع الفارابي  
الفيلسوف المخطوط الرئيسية لبنيتها  
الأساسية . فقد تحدث عن « علم  
اللسان » العام وعن أصوله العملية التي  
تشارك فيه السنة الأمم المختلفة .  
ونظر إلى اللغة نظرة كلية ومتكاملة .  
وإن هذه العمومية التي رآها في بنية  
علم اللسان العام قد وجدت طريقها  
في منهجه العلمي عندما تحدث عن  
الأجزاء السبعة العظمى التي رأى أن  
علم اللسان ينقسم إليها . وتوقف وقفة  
متأنية وعميقة عند « علم النحو »  
إسواء ما كان منه عاما ومشتركا بين  
السنة الأمم المختلفة أم ما كان نحو  
اللسان من السنة الأمة من الأمم .  
وكان تأكيد العلاقة العضوية بين  
اللغة والفكر وبين الألفاظ ومدلولاتها  
سمة مميزة لنظريته اللغوية ، وربما

لا يكتب في السطور من حروفهم وما يكتب  
والعلامات التي تميز بين الحروف المشتركة ،  
والعلامات التي تجعل للحروف التي إذا  
تلاقت اندغم بعضها في بعض .. الخ .

وأخيراً يتحدث الفارابي الفيلسوف عن  
« علم الأشعار » وبعبارة أخرى عن  
الموزون في اللغة ، فيقول :

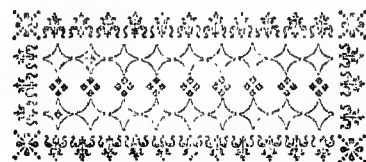
« وعلم الأشعار على الجهة التي تشاكل  
علم اللسان ثلاثة أجزاء : أحدها إحصاء  
الأوزان المستعملة في أشعارهم ، بسيطة  
كانت الأوزان أو مركبة ، ثم إحصاء  
تركيبات الحروف المعجمة التي تحصل  
عن صنف صنف منها ، ووزن وزن من  
أوزانهم . وهي التي تعرف عند العرب  
بالأسباب والأوتاد ، وعند اليونانيين  
بالمقاطع والأرجل .... الخ والجزء الثاني  
المنظر في نهايات الأبيات في وزن وزن ،  
أيما منها عندهم على وجه واحد ، وأيما منها  
على وجوه كثيرة . ومن هذه أيما التام  
وأيما الزائد وأيما الناقص ... الخ والجزء  
الثالث يفحص عما يصح أن يستعمل

(١) انظر أحياء العلوم ، ص ٦٤-٦٥ .

لا نعلمو الصواب إذا قلنا ، إنما نلمس  
عنده أصول النظرية الحديثة التي دُرِّدناها  
أن الإنسان يفكر من خلال اللغة ، وأن  
وضوح اللغة دليل على وضوح الفكرة  
وبالتالي فإن سلامة اللغة ودقة التعبير  
ترتبطان ارتباطاً وثيقاً بسلامة التفكير .

وكان الفـ اربى في كل ذلك يبحث  
عن أمثلة في اللغة العربية [1]  
ويشير أيضاً إلى نظائرها في اللغة اليونانية  
من أجل توضيح الفكرة وتقريبها إلى [2]  
أذهان المتعلمين .

عبد الكريم خليفة  
عضو المجمع من الأردن



## مصادر البحث

ابن أبي أصيبعة : موفق الدين أبو العباس أحمد بن القاسم بن خليفة بن يونس السعدي  
الخزرجي المعروف بابن أبي أصيبعة ، عيون الأنباء في طبقات الأطباء ،  
شرح وتحقيق نزار رضا ، بيروت .

إبراهيم مذكور: الفارابي والمصطلح الفلسفي ، الذكرى الألفية لوفاته ، القاهرة ١٤٠٣ هـ -  
١٩٨٣ م .

ابن خلكان : أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن أبي بكر بن خلكان ، وفيات  
الأعيان وأنبياء أبناء الزمان ، تحقيق إحسان عباس ، ج ١ - ٨ ،  
بيروت ، ١٣٩٧ هـ - ١٩٧٧ م .

الفارابي : أبو نصر محمد بن محمد بن طرخان الفارابي ، إحصاء العلوم ، تحقيق  
عثمان أمين ، القاهرة ، ١٩٦٨ م .

الفارابي : أبو نصر محمد بن محمد بن طرخان الفارابي ، رسالة التنبيه على سبيل  
السعادة ، تحقيق سحبان خليفات ، عمان ، ١٩٨٧ م .

الفارابي : أبو نصر محمد بن طرخان الفارابي ، رسالتان فلسفيتان ، تحقيق  
جعفر آل ياسين ، بيروت ، ١٤٠٧ هـ - ١٩٨٧ م .

الشهرستاني : الإمام محمد بن عبد الكريم الشهرستاني ، الملل والنحل ، مصر  
١٣٨٤ هـ .

# لغة الوثيقة الدبلوماسية في مغرب الأوس بين التأثير والتأثر بالنسبة للغات الأخرى للككتور عبد السهادى التازى

لقد ظلت اللغة العربية هى اللغة الرسمية الوحيدة فى ديار المغرب منذ أن احتضن المغاربة الدين الإسلامى . . . وهكذا كان البدء بالتعريب يعطى الأولوية . حيث وجدنا أن الدول الحاكمة فى المغرب تعتمد اللغة العربية فى دواوينها ومراسلاتها الدولية وفى سائر الأجهزة التابعة لما نسميه اليوم بالإدارة المركزية .

وبهذا حافظ المغرب بضرارة على الحرف العربى ولم يرض بديلاً به طوال تاريخه الطويل . . . . .

وليس معنى هذا أن المغرب كان غير قادر على أن يتوفر على جهاز للترجمة يساعده على ما يرد عليه ، كما يساعده

على ما يصدر منه ، إن كلنا يعرف أنه لم يخلُ عصر من العصور دون ما أن يسجل أسماء عدد من الترجمة الذين كانوا يتوفرون على لغات أخرى .

لقد شاهدنا أن حركة الترجمة على العهد الموحدى كانت من أهم الحركات التى عرفت الإمبراطورية المغربية ، وقد عرفنا من خلال الوثائق الدبلوماسية التى يحتفظ بها أرشيف الدولة فى بيزة مثلاً عن عدد من أسماء الشخصيات التى كانت تهتم بالتعريب من أمثال حسن بن أبى على ، وعثمان ابن أبى بكر ، وأحمد بن تميم . . . ومن الطريف أن نجد أن الترجمة لا يوظف من قبل الموحدين إلا إذا زكى من قبل الجهة

( \* ) ألقى البحث فى الجلسة الخامسة ليوم السبت ٢٧ / ٢ / ١٩٨٨ م .

البلاط السعدي لنشر الكتب التي  
تعالج قضايا الترجمة على نحو ما  
نرى في ( الشُّنُور الذهبية والقطاع  
الأحمدية في اللغة التركية ) المؤلَّف  
بأمر الحكومة المغربية . . .

ورأينا على العهد العلوي طائفة  
من السفراء الذين كانوا يقضون  
الشُّنُور الطَّوال في البلاد الأوربية  
مفاوضين محاورين ، كما سمعنا عن  
أسماء عدد من التَّراجمة سواء منهم الذين  
تكنونوا من اللُّغات الأوربية بوسائلهم  
وطرقهم ، أو الذين درسوها في أوربا  
نفسها وعادوا يعملون في جهاز الدولة . .  
وجميع ذلك يعبر عن إدراك الدولة  
لضرورة التفتيح على اللُّغات الأخرى  
والإستفادة من المباشرة في التعامل مع  
الأجنبي بالقدر الذي تدعو إليه الحاجة .

وهل نغفل أن جلَّ سفراء الدولة  
العلوية إلى الخارج كانوا يعرفون لغة  
البلاد التي اعتمدوا فيها ، كلاً أو  
بعضاً ، بالرغم من أنهم كانوا يصحبون  
في أكثر الأحيان بترجمان من أجل  
التثبيت حتى لا يقعوا في أخطاء قد

الأخرى التي يتكلم لغتها ، على نحو  
ما نعرفه اليوم من شهادات الإمتحان !  
هذا إلى لائحة التراجمة الذين عُرِفوا  
كذلك بأعيانهم وأسمائهم في عهد  
بنى مرين من أمثال عبد الحق الترجماني  
وأبي العباس بن الكماد ، ومسعود  
ترجمان أبي الحسن وعمر ابن العجوز  
على ما يعرفه الذين يهتمون بالتاريخ  
الدولي للمملكة المغربية . . .

وقد علمنا عن بعض الملوك المغاربة  
ممن كانوا أنفسهم يتكلمون لغات  
أجنبية من أمثال السلطان محمد ،  
البرتغالي الذي كان يتقن اللغة البرتغالية  
ويشيعها في حاشيته ، وأمثال السلطان  
عبد المالك السعدي الذي يعتبر الملك  
المغربى الوحيد الذي وقع بعض مراسلاته  
بحروف لاتينية ، لقد كان يتقن  
الإسبانية ، ويكتبها بسلالة كما يتقن  
الإيطالية والتركية والأرمنية . . . إلى  
جانب التراجمة المتخصصين في المهنة ،  
وعدهم كثير في البلاط المغربى وفيهم  
من يحسن العربية من الأجانب . . .  
ولابد أن نذكر بهذا الصدد تشجيع



ابن تاشفين لاستئجار أهل الأندلس .  
كما سمعنا في بداية أيام الموحدين  
( 524 = 1129 ) عن السفير سيدرأى  
أبو محمد بن وزير الذى كان  
يتعمد الحديث إلى المفاوض القشتالى  
باللغة العربية بالرغم من أنه ، أى  
السفير ، على علم باللغة القشتالية . . !

كما سمعنا عن « المدارس المشتركة »  
بين المسلمين واليهود والنصارى في  
الأندلس عن ترجمة ابن سمل الغرناطى .  
وترجمة القرموطى المرسى <sup>(١)</sup> .

وحتى في أحلك الظروف التى كانت  
تعيشها المملكة الخلافية رأينا أن  
المراسلات كانت تعتمد على اللغة العربية  
كأصل ومرجع . . . وأمانا طائفة مهمة  
من الخطابات التى كانت توجه إلى  
الممالك والجمهوريات المسيحية في  
العصر الوسيط ، كل تلك المراسلات  
إنما كانت باللغة العربية الفصحى . . .  
وأمانا كذلك جملة من نصوص  
الاتفاقيات الدولية التى كانت تبرم

تضر بمصالح البلاد على نحو ما رأينا  
أيام السعديين وفي العهد العلوى الأول . .

وقد سجل التاريخ الدبلوماسى للمغرب  
أن أحد سفراء السلطان مولائ إسماعيل  
لدى شارل الثانى ملك انجلترا كان  
يقول الشعر باللغة الإنجليزية . . !

لكن اعتماد الدبلوماسية المغربية على  
اللغة العربية كان قضية مبدأ يتخذها  
المغرب شعاراً للتعبير عن هويته  
الأولى والتأكيد على اختياره اللغة .  
القرآن .

\* \* \*

وهكذا حرصت الدبلوماسية المغربية  
على اعتماد اللغة العربية في مخاطباتها  
وفي معاهداتها ، وفي الكلمات التى كانت  
تلقونها أمام رؤساء الممالك والدول ،  
لأن الأجنبيه وقد قرأنا منذ بداية أيام  
المرابطين ( 453 = 1060 )  
عن خطابات يوسف بن تاشفين لملك  
قشتالة باللغة العربية على ما نعرفه  
جميعاً عندما استجاب السلطان يوسف

(١) ابن الخطيب . الإحاطة 405،3 - المقرئ : نفح الطيب 130،4 .

بين المغرب وغيره من الأمم باللغة  
العربية . . .

الخناق على المصالح الإسبانية حتى تستجيب  
لتحرير الشعوب المغربية المحتلة .

[[وثيقتان من العهد الموحدى]]

وقد استمرّ الحال على هذا المنوال  
فى عهد المرينيين ( 657 = 1259 )  
والوطاسيين ( 876 = 1471 ) فى المراسلات  
والمعاهدات وتشهد لذلك هذه الجملة  
الوافرة من الوثائق التى تزخر بها  
الأرشفات الأوربية . . .

أما على عهد الدولة العلوية ( 1050 = 1640 )  
فعلاوة على ما نعرف ! أذكر بنصوص  
العشرات من المعاهدات التى كانت تبرم  
بين المملكة المغربية وبين الممالك  
والجمهوريات الأوربية والأمريكية ،  
والتي كانت جميعها باللغة العربية وليس  
بغيرها . . .

وقد كان الأمر كذلك على العهد  
السعدى ( 918 = 1512 ) . . . حيث  
وجدنا أن الحرف العربى يُطوّع  
ليس فقط لمعالجة أدقّ المشاكل الدولية  
التي كانت تُثار آنذاك ولكنه ، أى  
الحرف العربى ، يُطوّع لأداء الرسائل  
بالرموز السرية التى كانت تخضع  
بدورها للإستعمال العربى على نحو  
ما رأينا عندما توجهت سفارة مغربية  
برئاسة عبد الواحد عنون تفتح بإسم  
السلطان أحمد المنصور الذهبي - الملكة  
إليزابيث - فى شأن تنظيم نزول عسكري  
فى الهند الشرقية والغربية لإحكام

ويشعر الإنسان العربى بإعتزاز ما  
عليه من مزيد وهو يزور أرشيف الدولة  
فى كلّ القواعد الأوربية بل وفى بعض  
المدن الثانوية . . . فى خزائن لندن ،  
وإسبانيا . . . والبرتغال وفرنسا . . .  
والدول السكندنافية . . . فى جنوة -  
بيزة - البندقية - نابولى - والقواعد  
الأفريقية - والولايات المتحدة الأمريكية . .

إنّ المرء ليجد نفسه أمام وجود عربى  
مكشّف يتمثل فى تلك الوثائق التى  
حرّرت بلغة الضماد من لدن كُتّاب مغاربة  
- كانوا فى وقتهم - مسؤولين عن التحرير  
فى جهاز الدولة . . .

المراسلات وقبول مناقشات بنود ،  
الاتفاقيات إذا لم تكن مكتوبة بلسان  
عربي !

ومن هنا أيضاً وجدنا المغرب يرفض  
الرسائل الواردة عليه من أوروبا بل ومن  
تركيا إذا لم تكن مصحوبة بترجمة  
لمضمونها .

وهكذا وجدنا سفيراً مغربياً بفرنسا  
يرفض أن يجلس على طاولة المفاوضات  
دون ما أن تحرر نصوص البنود باللغة  
العربية . . . كما وجدنا سفيراً آخر  
يرفض عام 1777 = 1191 أن يقبل  
ترجمة بالعربية لرسالة بالفرنسية من  
لويس الرابع عشر دون ما أن تكون  
موقعة من طرف وزير الحربية على ما هو  
الحال في الأصل الفرنسي ، حتى تكون  
النسخة المعتمدة هي المكتوبة باللغة العربية !

وهكذا أيضاً وجدنا أن الملك محمد الثالث  
يأمر وزيره محمد بن أحمد الدكالي  
بإرجاع رسالة محررة بالتركية إلى  
الوزير العثماني محمد سلاحدار باشا

وأحرص بهذه المناسبة على أن أثير  
الانتباه إلى أن هذا الموقف من المغرب  
كان له أثر قوي على احتفاظ المجموعة  
الدولية التي كان يتعامل معها ، أقول  
على احتفاظها دائماً بأطـر تتعلم  
اللغة العربية في مختلف المعاهد ، ومن  
هنا وجدنا أن الباحثين عندما يتحدثون  
عن ازدهار الدراسات الإستشراقية في  
العالم الغربي أو يتحدثون عن انتشار  
اللغة العربية في إفريقيا السوداء  
لا ينسون أن يذكروا أن من أبرز البواعث  
لذلك الشعور بالحاجة لمعرفة ما كان  
يصدر إلى تلك الدول وتلك الممالك عن  
المغرب من مراسلات باللغة العربية ،  
وما يتردد عليهم من سفارات مغربية  
كانت تعتمد تلك اللغة في حديثها ،  
ومعاملاتها . . .

ومن أجل كل ذلك فليس من الغريب  
أن نجد أن اللغة التي كان يخاطب بها  
المغرب سائر الدول التي كان يتعامل  
معها ، كانت تعتمد أساساً على  
اللغة العربية ، ومن أجل ذلك أيضاً  
نرى أن المغرب لم يكن بمستعد لقبول

بل ودول أمريكا الجنوبية : فنزويلا -  
البرازيل - المكسيك - كواتيمالا - الأرجنتين  
... . كانت لا تخلو جميعها من ترجمان  
ملحق بها لتحرير الرسائل بالعربية .

ولعل ما يكشف عن الصدى الواسع  
الذي كان للغة العربية في مختلف  
جهات المملكة أن أحدا من الملوك  
السابقين واللاحقين ، كيفما كان  
مصدره ومورده ، لم يسمح إطلاقاً  
بالإخلال بهذه اللغة التي كان المغاربة  
وما يزالون يعتبرونها ضمن مقدساتهم ،  
الأمر الذي فرض هذه اللغة أيضاً على  
الممالك والجمهوريات التي كانت على مرمى  
مجراته من المغرب في حوض البحر المتوسط ،  
حيث نكتشف بكل سهولة مئات  
الكلمات العربية التي انسابت عبر  
البحر لتدخل في لسان القوم من إسبانيا  
وبرتغال وطيلىان وفرنسيين وإنجليز . .  
ثم لتتحول من القارة الأوروبية إلى  
أمريكا الشمالية والجنوبية حيث يشتغل  
الباحثون اليوم بعجرد الكلمات العربية  
التي رحلت إلى القارة الأمريكية من  
المغرب عبر إسبانيا والبرتغال وغيرها

حتى يكتبها هذا باللغة العربية ، مع  
العلم أن البلاط الملكي بالمغرب -  
كما أسلفنا - يتوفر على قلم للترجمة .  
» . . . فإن كنت - أبقاك الله -

موجهاً بعد مسطوراً فلتجعل مضمونه  
كله تركيباً عربياً مشهوراً لنقف إذ ذاك  
منه على المرام ونتلقى كل ما في ضمنه  
بجميل الإسعاف والإكرام . . . »  
على حدّ تعبير العاهل المغربي رحمه الله  
في رسالته بتاريخ 24 جمادى الأولى  
1194 = 28 - 5 - 1780 .

أكثر من هذا نجد أن المغرب كان  
يحمل الذين يخاطبونه من الدبلوماسيين  
الأجانب ، بما في ذلك الذين يعيشون  
معه على أرضه ، كان يحملهم على  
مخاطبة الحكومة المغربية بلسانها الرسمي  
أى باللغة العربية . . . وهكذا تكتظ  
الأرشيفات داخل المغرب وخارجها بآلاف  
الرسائل الموجهة من أعضاء السلك  
القنصلي والسياسي إلى الدولة المغربية  
وكلها مكتوبة باللغة الرسمية للدولة . .

إنّ المشكلات الأجنبية بما فيها مشلية  
بريطانيا وفرنسا وإسبانيا وأمريكا ،

الخامس : الأمثال والتعابير التي لها صبغة دولية . . . أو التي ترددت فيها أعلام جغرافية أو شخصيات أجنبية... وهــ كذا سنكون لأنفسنا فـكرة عن الموضوع أتمنى أن تكون نواة لوضع معجم يشمل البلاد العربية كلها .

وسيتصدر تدخلي اليوم على :

استعراض نماذج من المفردات العربية التي وجدناها ترحل إلى الجهات الأخرى معتمدا في هذا على ما يوجد في الأرشيفات الأوربية والأمريكية وعلى المجاميع التي دُوت منذ التاريخ المبكر حول هذه الوثائق ، كما اعتمد على المؤلفات التي صدرت حول ما يمكن أن يستخلص من تلك الوثائق . . .

فيما يتصل بهذا الفصل الأول أذكر أن من بين الكلمات التي عرفت في المجاميع الوثائقية :

الأمير	Aman
أمير البحر	Emir
الأمين	Amiral
	Amine

وهنا سأتخلص للمعجم الدبلوماسي الذي اعتكف هذه الأيام على تخريجه من مختلف الوثائق التي تتصل بالتاريخ الدولي للمغرب .

لقد تجلّى لي وأنا أمارس كتابة ذلك التاريخ أن المكتبة العربية بحاجة ماسة إلى معرفة وجه من وجوه التفاعل بين الشرق والغرب والشمال والجنوب ما كان يستحق أن نمرّ عليه مُرورا عابرا . . .

وستكون خطتي في هذا المعجم أن أوزعه على خمسة فصول : الأول : للمفردات العربية التي دخلت في الإستعمال الدولي للأمم الأخرى عبر الوثائق الدبلوماسية المغربية .

الثاني : المفردات الأجنبية التي دخلت الوثيقة الدبلوماسية المغربية . . .

الثالث : الطرق والأساليب التي تأثر بها طرف ما بالطرف الآخر .

الرابع : المصطلحات والألفاظ العامة المستعملة في الوثيقة المغربية لتقريب الشقة . .

Camphre	كافور	Albara	البّراة
Alcol	الكحول	Barda	البردعة
Amalgame	الملغم	Baraka	البركة
Mastic	المصطكي	Burnos	البرنس
Mostaghil	المستغل	Drogman	ترجمان
Zazir	الناظر	Tenfid	التنفيذ
Anbare	العنبر	Tarif	التعريفة
Algarade	الغارة	Al Jabi	العجائبى
Algazelle	الغزال	La Jarre	الجرّة
Fez	فاس ( الطربوش )	Haik	الحايك
Alcove	القبعة	Alfa	الحلفاء
Fondoq	فندق	Halka	الحلقة
Alcade	القاضى	Khan	الخان
Caide	القائد	Magasin	المخزن
La Gabelle	القبالة	Mokhtaf	المخطاف
Coton	القطن	Assenal	دار الصناعة
Cafis	القفيز	Douane	الديوانة
Surriach	السرياق ( الحبل )	Rotle	الرطل
Zeccha	السكة	Matzen	ما يانزم
Sultan	السلطان	Mamelouk	مملوك
Sumac	السماق ( توع من التوابل )	Tartere	الدردى
Moscil	المشرف	Safran	الزعفران
Wali	الوالى		



المصرية : البيت	ويحتوى الفصل الثالث المتعلق
المقدم	بالمصطلحات والألفاظ العامة على جملة
المزوار : النقيب	من الكلمات نذكر منها :
الموجب : شهادة اللفي	الإدالة : الحامية
الصقلبية : الحجرة	الإمارة : الشفرة
الضيف : الملك	الإقامة : الأدوات
العمارة : المركب الأسكول	التفكير : التذكرة
العشار : العجاني	«تهود» معه في الثمن
الغزارة . . . مكيال	الجنس : الدولة
الفرتونة : العاصفة البحرية	حرث : غرق
قلب : فتش	الحناطى ج حنطة : المهنة
تسبب : اتجر	نخرج بلادنا . . شكلها .
ساقطه : أرسله	خط اليد : التوقيع
الوجبة : الفرصة	الخفيف : الرصاص
وتحتفظ الوثيقة الدبلوماسية في	الخوارجى الذى لا مبدأ له .
المغرب القديم والحديث بكتابة الأرقام	الرقاص : ناقل البريد
على الطريقة التى عرفت فى الموسوعات	زراً عليه : رغماً عنه .
العالمية بلسم «الأرقام العربية» وكان	الطاروق : المدفعية
من أقدم المخطوطات التى حملت هذه	الطاغية : رئيس الدولة
الأرقام المعروفة بالقلم الغبارى هى مخطوطة	الطالوع : الفائدة النقدية
ابن الياسمين ( ت 600 ) . . .	الطباية : دراهم الخراج
	الظهير : المرسوم الملكى



وقد كانت الرسائل الدبلوماسية تحمل التاريخ بالأرقام العربية في الرسائل التي راحت إلى جان الثالث ملك البرتغال بتاريخ 24 صفر 932 . . .

ومن المعروف أن هذه الأرقام العربية نقلت إلى أوروبا على مرحلتين أو ثلاث مراحل : مرة أولى مع سيلفسر الثاني عندما ورد على الأندلس والمغرب تحت إسم جيرير دوربيالك . . .

ومرة ثانية عند بداية العهد الموحدى عندما كانت البعثات التجارية الأجنبية ترد على الموانئ المغربية لتختلط مع رجال الديوانة الموحدية وتستمد منها طريقة التعامل على ما يحكيه أولئك التجار أنفسهم . . .

على أن هناك طابعاً آخر ميّز الوثيقة الدبلوماسية المغربية : تلك اعتماد التاريخ الهجرى كأساس لتاريخ المراسلات تعبيراً عن الدولة عن الهوية الإسلامية للجهة التي تراسلها أو لم يكن هناك مانع أحياناً من إثبات التاريخ الميلادى الذى لم يكن بعيداً عن المغاربة وهم شعب فلاح كما نعلم . . .

على أن هناك ظاهرة أخرى تميزت بها الوثيقة الدولية في المغرب تلك هي التوقيعات والأختام التي تكون وحدها أداة في علم السيجيلوغرافيا (La Sijillographie)

ومن الطريف أن نجد هذه الأختام تحمل مرة آية أو حديثاً أو حكمة . . . ورباً بيتاً من الشعر على ما نرى في الأختام العلوية طوال أكثر من قرن ونصف من عهد محمد الثالث 1171 = 1757 إلى

محمد الخامس . . .

نقد كان بيتاً من بردة الإمام البوصيرى رددت صداه القصور الملكية في أوروبا . . . وكان مصدر استفسار من الرئيس جورج واشنطن عندما وقعت عينه على الحرف العربى لأول مرة وهو يتلقى نصوص التصديق على نصوص الإتفاقيات المغربية الأمريكية :

وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نُصْرَتُهُ  
إِنْ تَلَقَّهَ الْأَسَدُ فِي آجَامِهَا تَجَمَّ

ويجربنا الحديث من التوقيعات والأختام إلى ما تضمنته الوثيقة الدبلوماسية من تعابير خاصة تستدعى منا الوقوف عندها ..

ولعلَّ من الطريف أن نسمع عن أن  
المخاطبات الدبلوماسية المغربية ظلت  
إلى العهد القريب تحيى ملوك ورؤساء  
الدول بعبارة «السلام على من اتبع  
الهدي» لقد حيى بها محمد الثالث  
جورج واشنطن والإمبراطورة كاترينا  
وسائر ملوك أوروبا بالرغم مما كانت  
تثيره هذه العبارة التي استعملها الرسول  
مع مخاطبيه من كسرى فارس وهرقل  
الروم . . .

وقد كان من العبارات التي وردت في  
بعض المراسلات والاتفاقيات الدولية  
تلك العبارة التي تعتبر اليوم أساساً من  
أسس القانون الدولي ، ويتعلق الأمر  
بشرعية حماية الراية للبضاعة . فقد  
صار من العبارات المرددة : «البنديرة  
ضامنة» أي أن العلم يحمي مافي المركب!!

ومن العبارات التي استعملت في  
الوثيقة الدبلوماسية : «أعطاه المقدرة»  
ليقوم بكذا « أي أعطاه الصلاحية أو  
التفويض أو سلّمه أوراق الاعتماد .

وقد وجدت بعض الرسائل الموجهة  
لملوك أوروبا تستعمل عبارة ماتزال العامة

إلى الآن تستعملها - على نحو ما يستعملها  
الناس في الجزيرة العربية : « والله إلا »  
كان كذا وكذا . . مع حذف كذا وكذا . .  
وقد كان مما أثار انتباهي في التعامل  
الدولي للمغرب أن يُعبر عن وصول  
العلاقات بينه وبين غيره من الأمم  
درجةً عليا في الترابط والتواصل . . .  
أن يعبر عن ذلك بعبارة عربية صميمة ،  
ألا وهي تهادى الصقور والبزاة . . وما  
يصحبها من أدوات دقيقة بالغة الغاية  
في الدلالة على الرقة والتحضر والرفاة . .

وإذا ما طرّقنا باب المثل . . . فإننا  
سنقف على منجم من الأمثال التي تسجل  
حدثاً أو تعبر عن فكرة أو تؤدى معنى  
برتبط بأمة ما من المجموعة الدولية ،  
أو بموقع جغرافي ما من أطراف الدنيا . .

سأكتفى بالإشارة إلى بعض الأمثال  
تاركاً شرحها لوقت الحاجة :

إذا تخاؤوا الجنوس مابقى في الغرب  
جلوس !

حالته كحالة فيرناندو !

رامى تلمسان جاً يضرب الباكورة  
انخطأ الجنان !

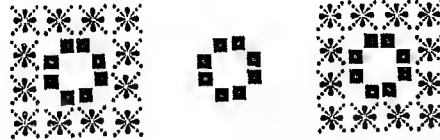
فعايل الكريك !  
 شروط الخزيرات . . .  
 الله يعيبك للالطة . . لافرش لاغطا !  
 لا تكونشى روسى ! !  
 الى ما عندوش العسل فى أركانه يعملها  
 فى لسانه !  
 أدهى الناس ثلاثة : الإنجليز وصياد  
 القرب ومولاى العربى الدرقاوى !  
 الألمان إذا دبر والنجليز إذا بحر  
 والفرانسيس إذا جدر !  
 إنما يخاف الفيل من الفار ! !  
 إن للمصالحة وقتاً ينبغى للحكيم  
 حفظه !  
 خير الجهاد ما استطعته !  
 بات فى الحبس ولا تبات فى الكاغط ! !  
 التجار ألسنة الزمان .  
 حج وداز على برقة وما بقت فيه  
 مرقه !  
 حصدهناهم بالمناجل !  
 الخدمة مع النصارى ولا الجلوس  
 خسارة .  
 ذهب الحمار يطلب قرنين فراح  
 ملا أذنين !  
 الرأس الى ما يدور كدية .  
 ومن لم يصانع فى أمور كثيرة  
 \* يضرس بأنياب ويوطأ بمنسم !  
 تجمع فيه كل لسن وأمة  
 \* فما يفهم الحداث إلا التراجم .  
 صحبة العلوج حرثة المروج .  
 فلوس النصارى تيمشيو فى الضد  
 والعناد .  
 وفلوس اليهود فى السبت والأعياد .  
 وفلوس المسلمين فى الحج والجهاد .  
 العداوة ثابتة والصواب يكون !  
 علّق البنديرة ! !  
 القدام يُزار . . .  
 وأخيراً فإنّ ما يدخل فى إطار ضرب  
 المثل . . . ما يتصل بفكرة عمليات  
 «توأمة» المواقع مشرقها ومغربها حيث  
 نجد عدداً من الأعلام الجغرافية المعروفة  
 بالمشرق تعطى لمواقع بالديار المغربية

هذه فقط رؤوس أقلام للمعجم  
الذى أعده هذه الأيام على هامش كتابي  
التاريخ الدبلوماسي للمغرب . ذلك  
المعجم الذى سبق لى أعطيته الإشارة  
إليه بتاريخ 1986/11/10 فى مراسلاتي  
للمجامع التى أتشرف بالانتساب إليها  
وعلى رأسها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ،  
وذلك بمناسبة إثارتى لكلمة « القرصلة  
والقرصنة » . . .

تعبيراً عن التعلق بالمكان ومَن يحلُّ ذلك  
المكان . . .

فى المغرب هناك عدد من الأماكن  
التي تحمل أسماء مثيلات لها فى المشرق ،  
وأكتفى هنا بذكر « القاهرة » التى يعرفها  
موقع معروف فى جنوب المغرب ، وهكذا  
فلمغرب قاهرته كما لمصر قاهرته . . .

عبد الهادى التازى  
عضو المجمع الراسل من المغرب



# قصيدة "تحية ومودة وأسى"

للدكتور إبراهيم السامرائي

سَعَيْتُ بَعْدَ ثَلَاثِ أَيْتَغَى أَرَبِي  
وَعُدْتُ بَعْدَ ثَلَاثِ أَرْتَعَى أَمَالًا  
حُلِّثْتُ عَنْ مَوْرِدِ عَذْبٍ غَرَضْتُ لَهُ  
عَقَدْتُ فِي شَامِخِ الْأَرْدُنِّ آصِرَتِي  
وَفُزْتُ فِيهِ ، وَلِي أَهْلٌ جَعَلْتُ بِهِمْ  
أَتَعَبْتُ نَفْسِي ، فَلَمْ أَحْمَدْ مَسِيرَتَهَا  
وَقَدْ دَرَجْتُ ، وَدَأْبِي فِيهِ فِي صَعْدِ  
وَقَدْ صَرَفْتُ إِلَى «صَنْعَاءَ» وَافْدَانِي  
وَقُلْتُ : لَا بُدَّ فِي «صَنْعَاءَ» لِي رَحِمٌ  
قَصَدْتُهَا ، وَرَمَيْتُ الطَّرْفَ مُحْتَسِبًا  
وَعُدْتُ أَضْيَعَ مَأْسُورٍ ، وَآسِرُهُ  
قَدْ حِيلَ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَهْلِ فِي بَلَدِ

وَقَدْ تَخَيَّبُ الْمُنَى فِي سَعْيٍ مُغْتَرِبِ  
مُنَى ضَرْوبًا وَأَلْفَافًا مِنَ الْأَدَبِ  
وَالْعَذْبُ أَنْفَسُ مَا أَبْغِيهِ فِي طَلْبِي  
وَبُنْتُ عَنْهُ ، فَلَمْ أَعْلِمْ بِهِ نَسَبِي  
وَقَاءَ مَا أَتَرَدَّى فِيهِ مِنْ وَصَبِ  
وَقَدْ تَسَلَّقْتُ سَفْحَ الطُّودِ فِي تَعَبِي  
حَتَّى فَطَنْتُ ، وَسَعَيْ فِيهِ فِي صَبَبِ  
وَقَبِلْتُ كُلَّ «نَجْمٍ» ثَاقِبٍ «نَدَبِ»  
جَذَاءً . لَمْ أَتَّخِذْ يَوْمًا لَهَا سَبَبِي  
أَنْ أَلْتَقِيَ الْبَلَدَ الثَّوَايَ عَلَى اللَّهَبِ  
ذُنْبُ النُّوَى ، يَا لَبُؤُسِ النَّازِحِ الْحَرْبِ  
سَمَا بِهِ كُلَّ مَعْدُودٍ مِنَ النُّخَبِ

\* \* \*

يَا وَيْلَ بَغْدَادَ مِنْ ظُلْمٍ أَعَدَّ لَهُ  
يَا خُسْرَ عَانِينَ رَاحُوا يَبْتَغُونَ بِنَا  
أَيُّغْتَلِي كُلُّ هَمَامٍ إِلَى السَّلَابِ  
لَا ، لَنْ يَجِيءَ إِلَى مَارَامٍ مِنْ خَبَثِ  
قَدْ أَنْكَرُوا الْخَالِصَ الْمَأْثُورَ فِي الْكُتُبِ

ذُو بَغْضَةٍ بَاتَ يُذَكِّي النَّارَ فِي الْحَصْبِ  
مَا يَبْتَغِي كُلُّ مَسْعُورٍ مِنَ الْكَذِبِ  
وَيَخْلِطُ الْأَفْنَ الْمَرْذُولَ بِالْكَذِبِ !!  
وَكَيفَ يَسْتَطِيعُ مَشَاءً إِلَى الْغَلَبِ  
أَوَّلًا ، فَكَيفَ الَّذِي مِنْ جَارِنَا الْجُنُبِ

\* \* \*

(\*) أُلْقِيَتْ فِي الْجُلُوسَةِ الْخَامِسَةِ لِيَوْمِ السَّبْتِ ٢٧/٢/١٩٨٨ م

وَيَحِ النّوَى ، أَخَذْتَنِي أَخَذَ مُقْتَسِرٍ  
لَا أَكْذِبُ اللَّهَ ، لَمْ أَعْلِمُ بِهَا غَرَضاً  
وَقَدْ شَرَرْتَنِي ، وَبَاعْتَ بِبَيْعِ الْمُتَهَبِ  
أَنْ أَسْعَفْتَ بِلِقَاءِ السَّادَةِ الذُّجُبِ

\* \* \*

يَا صَاحِبَ الْبَيْتِ مَعْمُوراً تَجُودُ لَهُ  
سَمَاحَةً ذُرَّةً قَدْ رُحِتَ تُرْسُلُهَا  
حَبَاكَ صَفْوَةً قَوْمٍ كُلُّهُمْ قَمَرٌ  
مَشَوْا إِلَى الْكَلِمِ اللَّائِي أَضَاءَ بِهِ  
تَحَلَّبُوهَا فَأَهْدَتْ دَرْ سَامِحَةٍ  
وَكَانَ مَا كَانَ مِنْ نُعْمَاهُ أَصُورَةٌ  
مَا دُمْتُ تَحْرِصُ حِرْصَ الْوَالِدِ الْحَلَبِ  
عِلْماً فِيَعْمُرُ مَا تُعْطِيهِ مِنْ كَثَبِ  
مَانُورُوا فِيهِ مِنْ إِشْعَاعِنَا الْعَجَبِ  
نُورُ «الْكِتَابِ» الَّذِي أُرَبَّى عَلَى الْكُتُبِ  
وَاسْتَمَرُّوْهَا فَطَابَتْ زُبْدَةُ الْحَلَبِ  
وَكَانَ مِنْهُ جَنَى مَعْسُولَةِ الرُّطَبِ

\* \* \*

يَا صَاحِبَ الْبَيْتِ ، إِنَّا أُمَّةٌ شَقِيقَتِ  
أُنْبِيَائِكَ أَنَا أَضَعْنَا مَجْدَ عَامِرَةٍ  
وَأُنْنِي جِئْتُ أَشْدُو بَعْضَ عَارِفَةٍ  
فِي جَمْعِكُمْ عَزَّ مِنْ جَمْعِ تَالَفَةٍ  
حَمَلْتُمُ الْعِبَةَ ، بَلْ حُزْنُكُمْ بِهِ شَرْفٌ  
فِي حَاضِرٍ يَتَشَهَّى عَوْدَةَ الْحَقَبِ  
كَانَتْ لِأَسْلَافِنَا فِي مَعْقِلِ أَشْبِ  
عَلِقْتُ مِنْهُ ، وَلَمْ أَسْمَعْ لِمُحْتَطَبِ  
صَحْبُ تَسَامَوْا عَنِ الْمَزْهُوِّ بِالرُّتَبِ  
عُقْبَى الَّذِي جَلَّ عَنْ شَكِّ وَعَنْ رِيَبِ

\* \* \*

إِنَّ الَّتِي بَتُّ مِنْ أَحْلَامِهَا قَلِقاً  
سَعِدْتُ فِيهَا عَلَى مَرٍّ مِنَ الْحَقَبِ  
مَشْتُ عَلَى الدَّهْرِ ، بِنْتُ الدَّهْرِ يَخْطُبُهَا  
وَاسْتَقْبَلَتْهَا رُبُوعٌ لَاحٍ - دُودَ لَهَا -  
وَقَدْ تَحَلَّى بِهَا مِنْ غَيْرِ آهٍ - لَهَا  
حَوَتْ لَهَا ، لَمْ تُعْرِفْ بِعَامِرَةٍ  
فِي حَاضِرٍ تَتَرَامَاهَا يَدُ النُّوبِ  
وَنِلْتُ مِنْهَا ، وَقَدْ حَقَّقْتُ مِنْ أَرَبِي  
صَيْدُ الرِّجَالِ . فَكَانَتْ زِينَةُ الْخُطْبِ  
وَهِيَ السَّمَاحَةُ فِي الْآفَاقِ وَالرَّحَبِ  
جَمْعُ الْوَرَى ، وَهِيَ صَوْتُ الْجَحْفَلِ الدَّجِيبِ  
مِنْ اللُّغَاتِ الَّتِي نَحَقَتْ إِلَى الْجَشِيبِ

ولم تَقِفْ عند هذا، بل شأت عَدَدًا  
زَكَتْ وطابَ لها عِرْقُ تَكَفَّلَهَا  
صَحْبُهَا فَنَمَتْ فِي صُحْبَتِي مَقَّةً  
لَرِثَتُهُ فَهَدَانِي بَعْضُ صُحْبَتِي بِهِ  
وَجَدْتُهُ فَوَجَدْتُ الْعِلْقَى يَنْفُسُهُ  
ولم أَشِخْ عَنْ حَصَاها، جَلَّ عَنْ شَبَةِ  
وقد يَشْوُقُكَ بَعْضُ السُّخْرِ فِي حَجَرٍ  
وَحُلُوهُ حُلُوٌّ مَا اسْتَصْفَيْتُ مِنْ مُلَحٍ  
إِنِّي لَأَقْتَحِمُ الْأَسْرَارَ فِي شُظْفٍ

من المعارف في الأجواء والشهب  
بما غَلَدَتْهُ مِنْ أُمِّ بَرِّقٍ وَأَبٍ  
مَشَتْ إِلَى كُلِّ عِرْقٍ غَابِرٍ تَرِبٍ  
إِلَى مَكَارِمِ هَذَا الْخَالِصِ الدَّهَبِ  
أَشَابَةُ حَفَلَتْ بِالتَّبْرِ وَالْحَصَبِ  
بل جُلْتُ فِيهِ، وَلَيْسَ النُّبْعُ كَالْغَرَبِ  
كَمَا تَرَى الْأَلْقَى الْمَنْصُورَ فِي خَشَبِ  
فَحَلَّ عَنْكَ بَعِيدًا شَهْدَةُ الضَّرَبِ  
مِنَ الْأَوَابِدِ ثُمَّ لُفَّ بِالْحُجُبِ

\* \* \*

وَقُلْتُ : مَا مِصْرُ قَدْ عُدْنَا وَعَادَ بَنَا  
رُحْنَا نَزُمُ خَرَابًا بَاتَ يَنْقُضُنَا  
كَأَنَّنَا لَمْ نَرِثْ مِنْ غَابِرٍ أَلْقَاءً  
أَنَرْتُضِي أَنْ يَسُودَ الْكُفْرُ فِي بَلَدٍ  
يَسُومُنَا الْخُسْفَ لَمْ نَشَأْ لِمَ ظَلَمَةٍ  
لَهْفَى عَلَى الرِّبَاوَاتِ الزُّهْرِ عَقَرَهَا  
وَيَا رَبِّي « الْقُدْسِ » وَافَاكَ الرِّفَاقُ بِمَا  
حَمِدْتُ فَيْكَ الْأَكْلَى اخْتَارُوا سِلَاحَهُمْ  
فَلَمَّا أَجَلَدَى عَلَيْنَا مِنْ رُفْهَنِيَّةٍ  
لَمْ نَعْتَبِرْ بِالَّذِي يُرَوَى لَنَا عَجَبًا  
إِنِّي لَأَنْفُ مِنْ بَعْضِ تَخَطُّفِهِمْ  
وقد آعَانُوا « بَلْعُو » لَاغْنَاءَ بِهِ

مَا ضَمَّ مِنْ حَاضِرٍ أَوْفَى عَلَى الشَّجَبِ  
مِنَ الْقَوَاعِدِ، بَلْ رُحْنَا إِلَى صَخَبِ  
يَبْدُو عَلَى مَا أَضْعَنَاهُ مِنَ الْحَسَبِ  
أَسْرَى إِلَيْهِ نَبِيُّ الْعُجْمِ وَالْعَرَبِ  
وقد تَحَوَّلَ مَعْمُورٌ إِلَى خَرِبِ  
دَمُ الشَّهَادَةِ مَطْلُولًا عَلَى التُّرْبِ  
يَزِيدُ سِحْرًا عَلَى أَثْوَابِكِ الْقُشْبِ  
« حِجَارَةٌ » كَرُمْتَ كَالسُّمْرِ وَالْقُضْبِ  
إِنْ كَانَ كُلُّ الَّذِي نَبَغِيهِ فِي الْخُطْبِ  
مَا قِيلَ مِنْ فَعَلَاتِ الْخُرْدِ الْعُرْبِ  
مَا زَانَهُمْ فَارْتَمَوْا فِي نَشْوَةِ الطَّرْبِ  
وَذَاكَ أَعْظَمُ مِمَّنْ لَازَ بِالْهَرَبِ

لو أَنَّ قَوْمِي أَفَاقُوا مِنْ عَمَائِيهِمْ  
إِذَنْ لَأَمْنْتُ أَنَا أُمَّةً فَطَنَتْ  
وَقَدْ تَدَاعَوْا فَشَارَتْ سَمُورَةُ الْعَضْبِ  
لِمَا يُحْيِقُ «بِأَقْصَاهَا» مِنَ الْكُرْبِ

\* \* \*

يَا مِصْرُ، يَا مِصْرُ أُمَّ الْوَافِدِينَ إِلَى  
مَشَاوِيلِكِ، وَكُلُّ يَجْتَدِيكِ إِلَى  
يَسْتَلْهِمُونَ نَجِيعَ التَّضْحِيَّاتِ هُدًى  
وَحَسْبُهُمْ كُلُّ شَيْءٍ جَلَّ مَعْلَمُهُ  
رِحَابِ مَجْدِكَ مِنْ مَوْرُوثِهِ الْخَضْبِ  
«صَعِيد» أَرْضِكَ بِالْأَمْجَادِ الْمُخْتَضِبِ  
بَادِي الشَّوَاهِدِ مِنْ آتِي دَمٍ سَرِبِ  
وَبَيْضَةِ الْمَجْدِ لَمْ تَهْرَمْ وَلَمْ تَشِبِ

\* \* \*

يَا مِصْرُ إِنْ هَزَّنِي لُقْيَاكِ يَا سِرْنِي  
فَقَدْ وَقَفْتُ عَلَى أَمْرٍ وَجَعْتُ لَهُ  
وَذَاكَ أَنَّ صَحَابَاً قَدْ عَرَفْتُهُمْ  
بِهِمْ غَنِيَتْ ، وَقَدْ حَقَّقْتُ نَافِلَةً  
طَوَّوْا ، وَأَمْرِي مِنْهُمْ أَمْرٌ مُحْتَسِبِ  
بِكَيْتُهُمْ ، وَبِكَائِي زَفْرَةٌ صَعِدَتْ  
وَقَدْ أَسَوْتُ إِلَى جُرْحِي بِبَعْضِ أَسَى  
طَوَّوْا شَخْوصاً ، وَعِنْدِي مِنْ سَرَائِهِمْ  
لَكِنِّي رُخْتُ فِي تَيْهَاءِ مُظْلِمَةٍ  
وَبِي تَعْلَمُ مَا أَلْقَى بِهِ سَعَةٍ

ابراهيم السامرائي

عضو المجمع المراسل من العراق

\* \* \*



# أثر الشؤون الاجتماعية في خصائص اللغة وتطورها بوصفها أهم وسيلة للإعلام (\*) للدكتور علي عبدالواحد وافي

تتأثر اللغة في خصائصها وتطورها بعوامل كثيرة ، يرجع أهمها إلى الشؤون الاجتماعية ، وهي التي تتمثل في حضارة الأمة ، ونظمها ، وعاداتها وتقاليدها ، وعقائدها ، ومظاهر نشاطها العملي والعقلي ، وثقافتها العامة ، واتجاهاتها الفكرية ، ومناحي وجدانها ونزوعها ... وهلم جرا . . . . . وسنقصر بحثنا على هذا النوع من العوامل .

١- فكلما اتسعت حضارة الأمة ، وكثرت حاجاتها ومرافق حياتها ، ورقى تفكيرها ، وتهدبت اتجاهاتها النفسية ، نهضت لغتها ، وسمت أساليبها ، وتعددت فيها فنون القول ، ودقت معاني مفرداتها القديمة ، ودخلت فيها مفردات أخرى عن طريق الوضع والاشتقاق

٢- وانتقال الأمة من البداوة إلى الحضارة يهذب لغتها ، ويسمو بأساليبها ويوسع نطاقها ، ويزيل ماعسى أن يكون بها من خشونة ، ويكسبها مرونة في

(\*) ألقى هذا البحث على مجلس الجمع يوم الأربعاء ٢٧ / ٢ / ١٩٨٨ م .

التعبير والدلالة . وإن موازنة بين حالة اللغة العربية في عهد بدو العرب قبل الإسلام وحالتها في عهد حضارتهم الإسلامية أو بين ما كانت عليه عند أهل البادية في عصر ما وما كانت عليه في العصر نفسه في الحضر لأصـدق دليل على ما نقول وإن البدوى الذى لم يلهمه شيطانه فى ملحه للأمير أحسن من قوله :

أنت كالكلب فى حفاظك للعلم

د وكالتيس فى قراع الخطوب

ثم أخذ يشبه مظاهر مجد الأمير بنظائرها عند الحيوان المستأنس وغيره هذا البدوى نفسه قد استطاعت قريحته ، بعد أن هذبتها حضارة بغداد ، أن نجود بمثل قولة :

عيون المهابين الرصافة والجسر

جلبن الهوى من حيث أدرى ولا أدرى

٣- ومظاهر النشاط الاقتصادى تطبع

اللغة كذلك بطابع خاص فى مفرداتها ومعانيها وأصاليبها وتراكيبها . ومن ثم اختلفت مظاهر اللغة فى الأمم والمناطق تبعاً لاختلافها فى نوع الإنتاج ، ونظم الاقتصاد ، وشئون الحياة المادية . والمهنة السائدة (الزراعة ، الصناعة ،

التجارة ، الصيد ، رعى الانعام . . . الخ) . وقد تؤثر هذه المظاهر فى أصوات اللغة نفسها . فقد يؤدى نوع العمل الذى يزاوله سكان منطقة ما إلى تشكيل أعضاء نطقهم فى صورة خاصة تتأثر بها مخارج الحروف ونبرات الألفاظ ومناهج التطور الصوتى .

٤- واللغة مرآة ينعكس فيها كذلك

ما يسير عليه الناطقون بها فى شئونهم الاجتماعية العامة . فعقائد الأمة وتقاليدها ، وما تخضع له من مبادئ فى نواحى السياسة والتشريع والقضاء والأخلاق والتربية وحياة الأسرة ، وميلها إلى الحرب أو جنوحها إلى السلم وما تعتنقه من نظم بصدد الموسيقى والنحت والرسم والتصوير والعمارة ، وسائر أنواع الفنون الجميلة . . . كل ذلك وما إلى يه يصيغ اللغة بصيغة خاصة فى جميع مظاهرها : فى الأصوات والمفردات والدلالة والقواعد والأساليب وهلم جرا . وإليك مثلاً درجة القرابة التى تربط الفرد بكل من أسرة أبيه وأسرة أمه ، فإن الأمم التى تسير نظمها

الاجتماعية على إنزال هاتين الأسرتين<sup>7</sup> منزلة واحدة تقريبا في درجة قرابتهما للفرد تطلق لغتها كلمة واحدة على كل من العم أو الخال oncle, uncle والعمة والخالة tante, aunt وابن العم والعمة أو وابن الخال أو الخالة cousine وابنة العم أو العمة وأبنة الخال أو الخالة cousine .

على حين أن الأمم التي تفرق نظمها الاجتماعية بين هاتين الأسرتين تختلف في لغتها الكلمات الدالة على أفراد أسرة الأب عن الكلمات الدالة على أفراد أسرة الأم : العم ، الخال ، العمة ؛ الخالة ، ابن العم ، ابن العمة ، ابن الخال ؛ بن الخالة ، بنت العم ، بنت العمة ، بنت الخال ، بنت الخالة . . . وإليك مثلا آخر مبلغ اتجاه الأمة إلى مبادئ المساواة أو انحرافها نحو نظام الطبقات . فإن ما تسمير عليه نظمها الاجتماعية بهذا الصدد يؤثر في مختلف نواحي لغتها حتى في ناحية القواعد . فبمخاطبة الفرد بضمير الجميع تعظيما له : ( أرجو إن تتفضلوا . . . ) وإجراء الخطاب

في صيغة الإخبار عن الغائب : ( يتفضل سيدي . . . ) ، كل ذلك وما إليه من أساليب التبجيل لا يبدو في اللغة إلا حيث ينحرف الناس عن مبادئ المساواة وتكثر الفوارق بين الطبقات . ولذلك يعد تطور هذه الضائر في أمة ما أصدق سجل لتطور اتجاهاتها في هذه الشؤون . فالصراع في اللغة الفرنسية بين " tu " ( أنت ) و vous ( أنتم ) ، في مخاطبة المفرد ، يمثل أصدق تمثيل مراحل الصراع بين روح المساواة ونظام الطبقات في الشعب الفرنسي . فقد كانت الغلبة للضمير الأول في العصور التي سادت فيها مبادئ المساواة ، وللضمير الثاني في العصور التي وهنت فيها هذه المبادئ . ومثل هذا يقال في اللغة العربية . فقد كان العرب في جاهليتهم من أكثر الشعوب ميلا إلى المساواة بين الأفراد ، ولذلك ساد في خطابهم ضمير المفرد ، ولم تبد في لغتهم مظاهر المبالغة في التبجيل . وقد سار القرآن على هذه الطريقة حتى في توجيه الخطاب إلى الله

من وظائف ، والآثار العميقة التي تتركها كل وظيفة ومهنة في عقلية المشتغلين بها ، وحاجة أفراد كل طبقة إلى دقة التعبير وسرعته وإنشاء مصطلحات خاصة بصدد الأمور التي يكثر ورودها في حياتهم وتستأثر بقسط كبير من انتباههم ، وما يلجئون إليه من استخدام مفردات في غير ما وضعت له أو قصرها على بعض مدلولاتها للتعبير عن أمور تتصل بصناعاتهم وأعمالهم . . . .

ولهذا جاز . فمن الواضح أن هذه الأمور وما أليها من شأنها أن تخرج بالكلمات عن مدلولاتها الأولى ، وتوجه معانيها في كل طبقة وفي كل جماعة وجهة تختلف عن وجهتها عند غيرها .

٦- وتتشكل اللغة كذلك بالشكل الذي يتفق مع اتجاهات الأمة العامة وتغلب الناحية المادية أو الأدبية على شئون حياتها . فأتجاه الانجليز مثلاً إلى الناحية العملية قد صبغ لغتهم بصبغة مادية في مفرداتها وتراكيبها حتى إنه يقال فيها : « دفع - زيارة أو تحية أو شكراً أو انتباهها ، .

عز وجل . ولكنهم لم يلبثوا بعد اتساع ملكهم ، واحتكاكهم بالأُمم الأخرى وانغماسهم في الترف ، ومحاكاتهم لأبهة الفرس وأساليبهم في الحياة ، واتجاه خاصتهم وأغنياتهم إلى الترف - مع عن الهدماء وطبقات المستضعفين ، لم يلبثوا بعد هذا أن انحرفوا عن مبادئهم الأولى ، فأنحرفت معهم أساليب لغتهم ، وساد فيها الخطاب المفرد بضمير الجمع وإجراء الخطاب في صيغة الإخبار عن الغائب ، ونفذت إليها الغاب « الحضرة » و « الجناب » وما إلى ذلك .

٥- وكثيراً ما ينجم عن اختلاف الناس في طبقاتهم وفئاتهم اختلاف مدلول الكلمات وخروجها من معانيها الأولى . ويؤدى إلى ذلك ما يوجد بين الجماعات الناطقة باللغة الواحدة من فروق في الخواص النفسية ، وفي شئون السامية ، والاجتماع ، والثقافة ، والتربية ، ومناحي التفكير والوجدان ومستوى المعيشة ، وحياة الأسرة ، والتقاليد والعادات . . . . وما تزاوله كل طبقة من أعمال ، وتضطلع به

الدبر : قارب النساء . لمس امرأته ،  
قضى حاجته . . الخ ولقد كان لهما  
بهذا الصدد في ألفاظ القرآن الكريم  
وعباراته أسوة حسنة : « نسأؤكم  
حرث لكم فأتوا حرثكم أنى شئتم »  
« وقد افضى بعضكم إلى بعض » .  
« أحل لكم ليلة الصيام الرفث . إلى  
نساءكم » ، - « فاعتزلوا النساء في  
المحيض » و « والذين يظاهرون من  
نساءهم ثم يعودون لـ ١ قالوا فتحرير  
رقبة من قبل أن يتماسا » . . . .

وما إلى ذلك من كريم العبارات ونبيل  
الألفاظ . وما يبدو في اللغة العربية  
بهذا الصدد يبدو مثله في اللغات الأوروبية  
الحديثة وخاصة الشمالية منها . وأكثرها  
تخرجاً في هذه الناحية اللغة الانجليزية .  
فالْبطن مثلاً لا يعبر عنه في لغة التخاطب  
الانجليزية باسمه الصريح بل يطلق  
عليه في الغالب ؛ the Stomach  
( أى المعدة ) ، وسراويل الرجل تطلق  
عليها أحياناً كلمة معناها الأصلى «  
ملا يمكن التعبير عنه : Inexpressible  
وسراويل المرأة يطلق عليها كلمة معناها

وكيف أستطيع أن ادفع لك مقابل  
أياديك على ، وانفق وقته في كيت  
وكيت » و « تريح الساعة أو تخسر .  
" To pay visit, compliments, attention "  
How can I pay you for all your goods "  
He spent his time in. The watch gains  
or loses.

بدلاً من « أدى زيارة » و « وقدم  
تحية أو شكراً » و « أبدى انتباهاً »  
ولا أستطيع أن أرد لك مقابل أياديك  
على ، و « قضى وقته في عمل ما »  
و « الساعة تقدم أو تؤخر » .

٧- وما يكون عليه الأفراد من حشمة  
وآدب في شئونهم ومعاملاتهم وعلاقاتهم  
بعضهم ببعض ينبعث كذلك صده  
في لغتهم ألفاظها وتراكيبها . فاللغة  
اللاتينية لا تستحي أن تعبر عن  
العورات والأمـور المستهجنة والأعمال  
الواجب سترها بعبارات مكشوفة ،  
ولا أن تسميها بأسمائها الصريحة ،  
على حين أن اللغة العربية بعد الإسلام  
تتلمس أحسن الحيل وأدناها إلى الحشمة  
والآب في التعبير عن هذه الشؤون ،  
فتلجأ إلى المجاز في اللفظ ، وتستبدل  
الكناية بصريح القول : القبل ،

الأصلى « الجمع أو التركيب combinaton وهلم جرا .

٨- ويتطور مدلول الكلمة في لغة ما تبعاً لتطور الشؤون الاجتماعية المحيطة بهذا المدلول . فكل تطور من هذا القبيل يتجه بمدلول الكلمة وجهة خاصة ، وينحرف به قليلاً أو كثيراً عن أوضاعه الأولى . والأمثلة على ذلك تبجل عن الحصر في اللغة العربية وفي غيرها من اللغات . فكلمة « القطار مثلاً كانت تطلق في الأصل على عدد من الإبل على نسق واحد تستخدم في السفر وفي النقل ، ولكن تغير الآن مدلولها الأصلي تبعاً لتطور وسائل ، المواصلات ، فأصبحت تطلق على مجموعة عربات تقطرها قاطرة بخارية . وكلمة « البريد » كانت تطلق على الدابة التي تحمل عليها الرسائل ، ثم تغير الآن مدلولها تبعاً لتطور الطرق المستخدمة في إيصال الرسائل ، فأصبحت تطلق على النظم والوسائل المتخذة لهذه الغاية في العصر الحاضر ، وكلمة الريشة - plume كانت

تطلق على آلة الكتابة أيام كانت تتخذ من ريش الطيور ، ولكن تغير الآن مدلولها الأصلي تبعاً لتغير المادة المتخذة منها آلة الكتابة ، فأصبحت تطلق على قطعة من الحديد مشكلة في صورة خاصة . وعبرة بنى الرجل على امرأته كانت تستخدم كناية عن دخوله بها ؛ لأن الشاب البدوى كان إذا تزوج يبني له ولأهله خباءً جديداً ولكنها فقدت الآن معناها الأصلي لانقراض هذا النظام ، وإن كانت لا تزال تستخدم كناية عن الزفاف . وقد جرت العادة في بعض العصور بفرنسا أن يقضى المحكوم عليهم بالأشغال الشاقة مدة عقوبتهم في أعمال التجديف على ظهر السفن الملكية ، ومن ثم جاءت عبارة envoyer aux galères

وجاء وصف galérien ولكن تغير الآن مدلولها تبعاً لتغير النظم المتصلة بهذه العقوبة ونوعها .

وكثرة استخدام الكلمة في مدلول ما ، لحدوث ما يدعو إلى ذلك في شؤون الحياة الاجتماعية وما يتصل بها ، يجردها - مع

« الرث » ، فقد كانت تطلق على الخسيس من كل شيء . ثم قصر مدلولها على الخسيس مما يفرش أو يلبس لكثرة استخدامها في هاتين الطائفتين ، وكلمة « المدام » فهي في الأصل كل ما سكن ودام ، ثم شاع استعمالها في الخمر لدوامها في الدن أو لأنه يغلى عليها حتى تسكن ، فأصبحت لا تنصرف إلى غير هذا المعنى .

وكثرة استخدام الخاص في معان عامة عن طريق التوسع لسبب اجتماعي ما تزيل مع تقادم العهد خصوص معناه وتكسبه العموم . فمن ذلك مثلاً في اللغة العربية كلمات : البأس والورد والرائد والنجعة . وهلم جرا . فالبأس في الأصل الحرب ، ثم كثر استخدامه في كل شدة فاكتمب من هذا الاستخدام عموم معناه ؛ وأصل الورد إتيان الماء وحده ، ثم صار إتيان كل شيء ورداً لكثيرة استخدامه في هذا المعنى العام ؛ والرائد في الأصل طالب الكلاً ثم صار طالب كل حاجة رائداً ؛ والنجعة في الأصل طلب الغيث ، ثم عمت في الاستخدام فأصبح كل طلب انتجاعاً . ومن ذلك في اللغة الفرنسية كلمة <sup>٦٦</sup> salaire فقد كان معناها في الأصل - كما تدل على ذلك بنيتها

تقادم العهد - من مدلولها الأصلي ويقصرها على الناحية التي كثر فيها استخدامها . فكثرة استخدام العام مثلاً في بعض ما يدل عليه ، لسبب اجتماعي ما ، يزيل مع تقادم العهد عموم معناه ، ويقصر مدلوله على الحالات التي شاع فيها استعماله . ولدينا في اللغة العربية وحدها آلاف من أمثلة هذا النوع . فمن ذلك جميع المفردات التي كانت عامة المدلول ثم شاع استعمالها في الإسلام في معان خاصة تتعلق بالعقائد أو الشعائر أو النظم الدينية : كالصلاة والحج والصوم والمؤمن والكافر والمنافق والركوع والسجود ... وهلم جرا . فالصلاة مثلاً معناها في الأصل الدعاء ثم شاع استعمالها في الإسلام في العبادة المعروفة لاشتغالها على مظهر من مظاهر الدعاء ، حتى أصبحت لا تنصرف عند إطلاقها إلى غير هذا المعنى ، والحج معناه في الأصل قصد الشيء والاتجاه إليه ، ثم شاع استعماله في قصد البيت الحرام ، حتى أصبح مدلوله الحقيقي مقصوراً على هذه الشعيرة ... وقس على ذلك جميع أفراد هذه الصائفة . ومن ذلك أيضاً كلمة

« العقيقة » من الشعر الذى يخرج على  
الولد من بطن أمه إلى ما يذبح عنه حلق  
ذلك الشجر .

واستخدام الكلمة فى فن ما بمعنى خاص  
يجردها فى هذا الفن من معناها اللغوى  
ويقصرها على مدلولها الإصطلاحى .  
ويدخل فى هذا مصطلحات الآداب والفلسفة  
والقانون والاجتماع والعلوم والفنون ....  
وما إلى ذلك . ومن ثم نرى أن الكلمة  
الواحدة تستعمل فى الشعر بمعنى ، وفى  
الرسائل بمعنى آخر ، وفى السياسة بمعنى  
ثالث ، وفى الفنون الحربية بمعنى رابع ،  
وفى القانون بمعنى خامس ، وفى الطبيعة بمعنى  
سادس ، وفى الطب بمعنى سابع ....  
وهلم جرا .

٩- وإلى مقتضيات الحياة الاجتماعية  
وشئوننا ترجع كذلك أهم الأسباب فى  
نشأة كلمات لم تكن موجودة فى اللغة من  
قبل وفى هجر كلمات كانت مستخدمة  
فيها أو انقراضها انقراضاً تاماً . فاهم  
العوامل التى تدعو إلى نشأة كلمات فى  
اللغة ترجع إلى مقتضيات الحاجة إلى تسمية  
مستحدث اجتماعى جديد : نظام حديث

ما يصرف للجندى من نقود فى نظير  
ما يحتاج إليه من ملح الطعام ، ثم شاع  
استعمالها فى كل أجرة حتى نسي معناها  
الأصلى ؛ وكلمة arriver : فقد كانت  
تدل فى الأصل - كما تشير إلى ذلك  
بنيتها - على الوصول إلى الشاطئ ، ثم  
شاع استعمالها فى كل وصول ، فاستقر  
معناها على هذا الوضع العام .

وكثرة استخدام الكلمة فى معنى مجازى  
لسبب اجتماعى يؤدى غالباً إلى انقراض  
معناها الحقيقى وحلول هذا المعنى المجازى  
محله . فمن ذلك مثلاً فى اللغة العربية  
كلمات المجد والأقن والوغى والغفران  
والعقيقة ... وهلم جرا . فالمجد معناه فى  
الأصل امتلاء بطن الدابة من العلف ، ثم  
كثر استخدامه مجازاً فى الامتلاء بالكرم  
حتى انقراض معناه الأصلى وأصبح حقيقة  
فى هذا المعنى المجازى . ولهذا السبب نفسه  
انتقل معنى « الأقن » من قلة لبن الناقة  
إلى نقص العقل ؛ وانتقل معنى « الوغى »  
من اختلاط الأصوات فى الحرب إلى الحرب  
نفسها ؛ ومعنى « الغفر » و « الغفران »  
من الستر إلى الصفح عن الذنوب ؛ ومعنى



أو بقائهما معاً جنباً إلى جنب مع تبادل  
التأثير والتأثير ..

فإذا لم يكن لكلاً الشعبين اللذين  
تتصارع لغتاهما حضارة يعتمد بها ، ويزيد  
عدد أفراد أحدهما عن عدد أفراد الآخر  
زيادة كبيرة ففي هذه الحالة تتغلب  
لغة أكثرهما عدداً . سواء كانت لغة  
الأصيل أو الدخيل ، لغة الغالب حربياً أم  
المغلوب . وذلك أنه عند انعدام النوع ،  
وهو ما تمثله الحضارة ، يتحكم الكم في  
مصير الأمور . والأمثلة على ذلك كثيرة  
في التاريخ . فمن ذلك أن النورماندين حينما  
أغاروا على إنجلترا في منتصف القرن التاسع  
الميلادي ، واحتلوا معظم مناطقها ، لم تلبث  
لغة الشعب المقهور أن تغابت على لغتهم ،  
فأصبح جميع السكان . أصيلهم ودخيلهم  
إنجليزياً ونورماندياً ، يتكلمون الإنجليزية  
السكسونية . وذلك لأن الإنجليز المغلوبين  
كانوا يزدون زيادة كبيرة في عددهم  
عن النورماندين الغالبين : ولم يكن لأحدهما  
حضارة يعتمد بها ، فتحكم لكم فيما انتهى  
إليه الصراع .

في الشؤون الاجتماعية أو الاقتصادية  
أو غيرها نظرية جديدة علمية أو فلسفية  
مخترع مادي جديد ... وهلم جرا . وأهم  
العوامل التي تؤدي إلى إنقراض كلمة من  
الاستعمال ترجع إلى انقراض مدلولها نفسه ،  
من نطاق الحياة الاجتماعية ، أو إلى عدم  
استخدامه . ويصدق هذا على الملابس  
والأثاث وعدد الحرب ووسائل النقل وآلات  
الصناعة والمقاييس والنقود ومظاهر النشاط  
والنظم الاجتماعية التي انقرضت أو بطل  
استخدامها فانقرضت معها المفردات الدالة  
عليها . فقد انقرض في العربية كثير من  
الكلمات الدالة على نظم جاهلية قضى عليها  
الإسلام ، كالمرباع والصَّرورة والنوافج .  
وانقرض في الفرنسية لهذا العامل ومايتصل  
به كلمات كثيرة منها :

Veste, casaquin, cabat, carosse,  
ouppentes, briquel, pacotille, corvette  
fégate, brulot, boulet, arpent, lealiard,  
toise...etc.

١٠- وللشؤون الاجتماعية أثر كبير  
كذلك في صراع اللغات الناشئ عن نزوح  
عنصر أجنبي إلى البلد يتكلم بلغة غير  
أهله ، على أثر هجرة أو فتح أو استعمار .  
وفيما ينتهي إليه هذا الصراع من تغلب  
إحدى اللغتين المتصارعتين على الأخرى

والكتلية للشعوب المغلوبة من فصيلة لغوية واحدة ، وهى الفصيلة الهندية - الأوربية ، وكان الشعب الغالب - وهم الرومان - أرقى من الشعوب المغلوبة فى حضارته وثقافته وآداب لغته ، وأشد منه بأساً وأوسع نفوذاً . وقد نجم عن فتوح العرب المسلمين فى آسيا وأفريقيا أن تغلبت لغتهم على كثير من اللغات السامية الأخرى وعلى اللغة القبطية فى مصر والبربرية فى شمال أفريقيا . فأصبحت اللغة العربية لغة الحديث والكتابة فى معظم مناطق شبه الجزيرة العربية وفى مصر والسودان وشمال أفريقيا ، مع أن الجالية العربية فى هذه البلاد كان عددها أقل كثيراً من عدد السكان الأصليين ، وقد توافرت الشروط التى ذكرناها فى هذه الحالة . فاللغة العربية وهى لغة الشعب الغالب ، كانت أرقى كثيراً من لغات هذه الشعوب ، وقد دخلت هذه البلاد وبين يديها تراث لغوى مجيد على رأسه القرآن الكريم وأحاديث الرسول عليه السلام والأدب الجاهلى والإسلامى ، وكان الشعب العربى نفسه حينئذ أرق كثيراً من هذه الشعوب فى حضارته وتراثه وأشد منها بأساً وأوسع نفوذاً ، وقد

وإذا كان الشعب الغالب أرقى من الشعب المغلوب فى حضارته وثقافته ، وأشد منه بأساً وأوسع نفوذاً فإن النصر يكتب للغته وإن قل عدد أفرادها عن أفراد الشعب المغلوب ؛ على شريطة أن تدوم غلبته وقوته مدة كافية ، وأن تقيم بصفة دائمة جالية يعتد بها من أفرادها فى بلاد الشعب المغلوب ، وإن تمتزج هذه الجالية بأفراد هذا الشعب ، وأن تكون اللغتان من شعبه لغوية واحدة أو من شعبتين متقاربتين تجمعهما فصيلة واحدة .

والأمثلة عن ذلك كثيرة فى التاريخ ، فقد نجم عن فتوح الرومان فى وسط أوروبا وشرقها أن تغلبت لغتهم اللاتينية على اللغات الأصلية لإيطاليا وفرنسا وأسبانيا والبرتغال ورومانيا ، مع أن الرومان المغيرين كانوا فى هذه البلاد أقلية بالنسبة إلى سكانها الأصليين ، وقد توافرت الشروط التى ذكرناها فى هذه الحالة . فقد دامت غلبة الرومان فى هذه البلاد مدة كافية ، وأقامت بصفة دائمة جالية يعتد بها من الرومان فى هذه البلاد وامتزجت بأفراد الشعوب المغلوبة ، وكانت اللغتان وهما اللاتينية للرومان

دامت غلبته وقوته مدة كافية ، وأقامت بصفه دائمة جالية يعتد بها من أفراد في بلاد الشعوب المغلوبة وامتزجت بأفراد هذه الشعوب ، وزاد امتزاجها بهم بعد أن دخلوا الإسلام ، وكانت اللغة العربية ولغات هذه الشعوب من فصيلة لغوية واحدة وهي الفصيلة السامية - الحامية .

وإذا لم يتوافر شرط من الشروط السابق ذكرها والتي يتوقف عليها تغلب إحدى اللغتين على الأخرى فأنهما تعيشان معاً جنباً إلى جنب مع تبادل التأثير والتأثير .

والأمثلة على ذلك كثيرة في تاريخ الأمم العابرة وفي العصر الحاضر . فاللغة اللاتينية لم تقو على التغلب على اللغة الإغريقية ، مع أن الأولى كانت لغة الشعب الغالب ، وكانت اللغتان من فصيلة واحدة ، وهي الفصيلة الهندية - الأوروبية . وذلك لأن الإغريق مع خضوعهم حريياً وسياسياً للرومان ، كانوا أعرق منهم حضارة وأوسع ثقافة وأرق لغة وقد سبق أن انهزام لغة الشعب المغلوب أمام لغة الشعب الغالب لا يحدث إلا إذا كان الشعب الثاني أرق من الشعب الأول

في جميع هذه الامور . واللغة العربية لم تقو على الانتصار على اللغة الفارسية على الرغم من فتح العرب لبلاد فارس وبقائها تحت سلطانهم أمداً طويلاً . وذلك لأن حضارة الشعب الفارسي لم تكن حينئذ أقل من حضارة العرب إن لم تكن أرق منها هذا إلى أن كلتا اللغتين تنتمي إلى فصيلة لغوية غير الفصيلة التي تنتمي إليها اللغة الأخرى . فالعربية من الفصيلة السامية - الفارسية من الفصيلة الهندية - الأوروبية .

وإذا هاجر شعب من منطقتة إلى منطقة أخرى وأنبث عن إخوته ، وأحيط بشعوب تستخدم لغة أخرى غير لغته ، فإن لغة هذه الشعوب لا تلبث أن تتغلب على لغته ولو كانت من فصيلة أخرى غير فصيلته ومن أمثلة ذلك أهل بلغاريا ، فإنهم حينما نزحوا من شمال أوروبا إلى البلقان بعدوا بعداً كبيراً عن اخوانهم الذين يتحدثون باللغات الفينية ، وأحيطوا من جميع جهاتهم بشعوب صقلبية ، وأتيح لهم الامتزاج بهذه الشعوب امتزاجاً كبيراً ، فأخذت لغتهم تنهزم شيئاً فشيئاً أمام لغات هذه الشعوب حتى انقرضت وحل

محلها لسان صمقي . وهكذا يكون الجزاء  
للمنبت عن أخوته حضارياً .

وإذا تقوقع مجتمع ما في منطقته ،  
وضعف اتصاله الحضارى ببقية سكان  
البلد ، فإنه يظل محافظاً على لغته ولا يخضع  
لقوانين الصراع اللغوى . والأمثلة على  
ذلك كثيرة في التاريخ :

فمن ذلك أنه يظهر أن بنى إسرائيل في  
مصر قد ظلوا محافظين على لسانهم العبرى  
يتخاطبون به فيما بينهم في أثناء مقامهم  
الطويل في مصر الذى امتد إلى أكثر من  
أربعة قرون ، وأنه ظل لسانهم بعد أن  
خرجوا من مصر مع موسى عليه السلام ،  
وذلك مع المامهم باللغة المصرية وتفاهمهم بها  
مع بقية السكان ، مع أن القانون كان  
يتقضى بتغلب اللسان المصرى على ألسنتهم .  
ويظهر أن السبب في ذلك يرجع إلى العادة  
الإسرائيلية التى ظلت ملازمة لهم إلى الوقت  
الحاضر ، والى تتمثل في قوقعتهم في شوارع  
وحارات في المدن التى يسكنونها أو يهاجرون  
إليها ، وحفاظهم في هذه الشوارع والحارات  
على تقاليدهم ولغتهم .

ومن ذلك أيضاً أهل بلاد النوبة  
في مصر ، فإن تقوقعهم في مناطقهم  
كان له أثر كبير في احتفاظهم بلغتهم  
وعدم تأثرهم باللغة العربية . التى تغلبت  
على السنة بقية سكان مصر ، هذا إلى اختلاف  
فصيلة لغتهم عن فصيلة اللغة العربية .

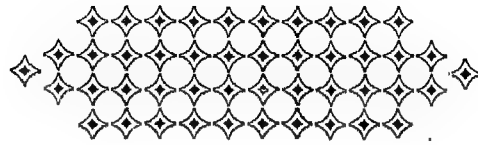
ومن ذلك أيضاً أن اللغة العربية لم تستطع  
التغلب على اللغات البربرية في بعض  
المناطق في شمال أفريقيا ، فلا يزال إلى الوقت  
الحاضر عدد غير يسير من سكان المغرب  
والجزائر وتونس يستخدمون في تخاطبهم  
بعضهم مع بعض لهجاتهم البربرية القديمة  
وإن كانوا يستخدمون العامية العريقة  
في تخاطبهم مع أهل البلاد . مع أن  
اللغة العربية قد تغلبت على معظم البلاد  
البربرية . ومع إنتماء اللغتين إلى فصيلة  
واحدة وهى الفصيلة السامية الحامية ،  
ولعل السبب في ذلك يرجع إلى تقوقع السكان  
في هذه المناطق وعدم امتزاجهم كثيراً ببقية  
السكان .

ومن ذلك أيضاً جماعة البزيتون في  
الجنوب الغربى لفرنسا في محافظة اللوار

هذه إلا فيما بينهم ، وأما مع غيرهم  
فيتكلمون الفرنسية ، ولكن ينال كلماتها  
وتراكيبها في سنتهم كثير من التحريف ،  
كما تحرف العربية في السنة النوبيين .  
وقد انقرضت هذه اللهجة انقرضاً تاماً  
من لغة الكتابة والأدب . وانقرضت كذلك  
من لغة التخاطب بين أبناء الجيل  
المعاصر .

على عبد الواحد وافي  
عضو المجمع

الأدنى على سواحل المحيط الأطلسي .  
فإن تقوقعهم في منطقتهم كان له أثر كبير  
في احتفاظهم بلغتهم الكلتية ، وعدم  
تأثرهم باللغة اللاتينية ولا باللغة الفرنسية  
التي انشعبت عن اللاتينية ، وإن كانت  
لغتهم هذه قد أخذت في الانقراض .  
فقد زرت هذه المقاطعة وقضيت فيها  
عدة أسابيع متنقلاً في بلادها فلم أسمع  
هذه اللهجة إلا عند طائفة من الشيوخ .  
وحتى هؤلاء أنفسهم لا يتكلمون بلهجتهم



## من أهم مراجع البحث

( المؤلف )	( عنوان الكتاب )
١ . د . علي عبد الواحد وافي .	اللغة والمجتمع
١ . د . علي عبد الواحد وافي .	علم اللغة .
١ . د . علي عبد الواحد وافي .	فقه اللغة .
	الصاحبي في فقه الله وسنن العرب .
ابن فارس .	في كلامها .
الشعالبي .	فقه اللغة .
شهاب الدين الخفاجي .	شفاء العليل فيما ورد في كلام العرب .
	من الدخيل .
السيوطي .	المزهر في علوم اللغة وأنواعها .

De la croix Le Langage et la pensée

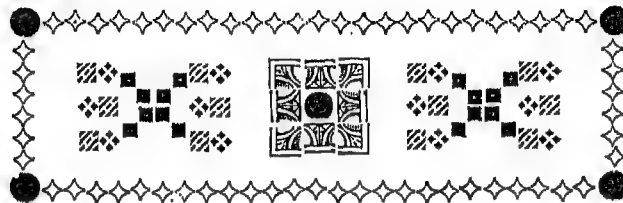
Dausat : philosophie du langage

Dausat : le vie du langage

Ribot : L'Evolution des idees Générales

Msi llet : Comment les mots changent de Sens (dans "L'année Sociologique" tome IX.

Vanniet L'Esprit et les Moeurs d'une nation d'après sa langue (Revue pedagogique 1907, T.2. p.p. 434-463).



# ”من كناشة النوادر“ (٨)

## للأستاذ عبد السلام هارون

أصل ما انقطع من القول بعد عام ووفاء لفضله على حضارتنا الراهنة القائمة  
أكمل عشرت فيه على نوادر من النصوص على أساس من أركانه الوطيدة ودعائه  
التي تضمننا إلى ركب التراث العربي الراسية .  
بكنوزه الغالية ، تجديدا للشوق إليه

### بغداد في التاريخ

#### جنة الأرض :

قال الشعالي في شأنها :  
يقال لبغداد : جنة الأرض . ومجتمع  
الرافدين : دجلة والفرات ، وواسطة  
الدنيا ومدينة السلام ، وقبة الإسلام ،  
لأنها غرة البلاد ، ودار الخلافة ،  
ومجمع المحاسن والطيبات ، ومعدن  
الطرائف واللطائف . وبها أرباب النهايات  
في كل فن وآحاد الدهر في كل نوع .  
وكان أبو إسحاق الزجاج يقول :  
بغداد حاضرة الدنيا وماعداها بادية . وكان

أبو الفرج الببغا يقول : هي مدينة  
السلام ، بل مدينة الإسلام ، فإن  
الدولة النبوية والخلافة الإسلامية  
بها عشتا وفرختا ، وضربتا بعروقهما  
وسمتا بفروعهما وإن هواءها أعدل من  
كل هواء ، وماءها أعذب من كل ماء ،  
ونسيمها أرق من كل نسيم وهي من  
الإقليم الاعتدالي بمنزلة المركز من الدائرة ،  
ولم تنزل موطن الأكاسرة في سالف  
الأزمان ومنزل الخلفاء في دولة الإسلام .

(\*) ألقى البحث في الجلسة السابعة ليوم الاثنين ٢٩ / ٢ / ١٩٨٨ م .

أعـاينـت في طـول من الأـرض أو عـرض  
كـبـغـدـاد دارا ، إـنـها جـنـة الأـرض

قـضى رـبـها أـلـاً يـمـوت خـلـيـفة  
بـها ، إـنـه مـاشـاء في خـلقـه يـقـضى

ولما فرغ المنصور من بنائها سنة ١٤٦هـ  
أمر نوبخت المنجم - وكان متقدما في  
علم النجوم - بأن يأخذ المطالع ويتعرف  
أحوالها ، ففعل ووجد المشتري في القوس  
والقوس طالعهما ، فأخبره بما تدل عليه  
النجوم من طول ثباتها ، وكثرة عمارتها  
وانصباب الدنيا عليها وفقر الملوك والسوقة  
إليها فسُرَّ المنصور وقرأ :

« ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء والله  
ذو الفضل العظيم » .

ثم قال له نوبخت : وخصلة أخرى  
يا أمير المؤمنين هي من أعجب خصائصها ،  
قال :

وما هي ؟ . قال : لا يموت بها خليفة  
أبدا .

فعجى الأمر فيه على حكمه إلى زماننا  
هذا بإذن الله تعالى ، وذلك أن المنصور  
مات بمكة سنة ١٥٨هـ والمهدي بما سبذان ،

وكان أبو الفضل بن العميد إذا  
طراً عليه أحد من منتحلي العلم ، وأراد  
امتحان عقله سألته عن بغداد فإن فطن  
عن خواصها ونبّه على محاسنها وأثنى  
عليها خيرا جعل ذلك مقدمة فضله ،  
وعنوان عقابه . ثم سألته عن الجاحظ  
فإن وجد عنده أثرا بمطالعة كتبه والاقتباس  
من ألفاظه وبعض القياس بمسائله ،  
قضى بأنّه غرة شاذخة في العلم وإن وجد  
داماً لبغداد ، غافلاً عما يجب أن يكون  
موسوماً به من الانتساب إلى المعارف  
التي يختص بها الجاحظ لم ينتفع بعد  
ذلك عنده بشيء من المحاسن ولما رجع  
الصاحب من بغداد ، وسألته ابن العميد  
عنها قال : بغداد في البلاد كالأستاذ  
في العباد : فجعلها مثلاً في الغاية من  
الفضل والكمال .

لا يموت فيها خليفة :

قال : ومن عجيب شأنها : أنها على  
كونها الحضرة الكبرى لاستيطان الخلفاء  
إياها لا يموت بها خليفة ، كما قال  
عمارة بن عقيل بن جرير بن بلال :



والهادى بعيما آباد ، والرشييد بطوس ،  
 وقتل الأمين ، ومات المأمون بطرسوس ،  
 والمعتصم بسر من رأى ، والواثق بها ،  
 وقتل المتوكل ، ومات المنتصر بسر  
 من رأى ، وخلع المستعين ، وكذلك  
 المعتز ، وقتل المهتدى ، ومات المعتمد  
 بالحسنية ، وكذلك المعتضد والمكتفى .  
 وقتل المقتدر وقتل القاهر ، ومات  
 الراضى بالحسنية ، وقتل المتقى والمستكفى ،  
 ومات المطيع بدير العاقول وخلع الطائع .



## النصفية

الباحث في كتب التراث كثيرا ما يعثر على ألفاظ يمكن إطلاقها على مدلول الألفاظ الدخيلة أو العربية بدلا منها ، وكم في العربية من كنوز يعوزها الباحث فمن ذلك ما عثرت عليه في كتاب نكت الهميان في نكت العميان للإمام الصفدي في ترجمة علي بن أحمد بن يوسف ابن الخضر<sup>(١)</sup> ، أن بعض أصحابه أهدي إليه نصفية حسنة فسرت من بيته ، فرأى شيخه الإمام مجد الدين شيخ القراء ببغداد : في النوم وهو يقول له : النصفية أخذها فلان وأودعها عند فلان ،

أذهب ونحدها منه ، فلما استيقظ ذهب إلى هذا الرجل فدق عليه الباب فخرج إليه ، فقال : أعطني النصفية التي أودعها فلان عندك ، ودخل فأخرجها له فأخذها وذهب ولم يقل شيئا . وواضح أن المراد بالنصفية الحسنة هنا ثوب يغطي نصف الجسد وهو ما يقال له في الألفاظ الدخيلة جاكنت أو جاكنته للرجال ، وبلوز أو بلوزة للسيدات .

فالأولى بالريب أن يستعمل فيها هذا اللفظ الصحيح الفصيح الذي سرعان ما يحتل مكانه الأمين في لغتنا العزيزة .



(١) نكت الهميان ٢٠٦ .

## الافراط في التوكل

يروى السيوطي في بُغية الوعاة<sup>(١)</sup> أن ابن بابشاذ النحوي أحد أعلام العربية كان من تجار اللؤلؤ في العراق ، وأخذ عن علمائها ورجع إلى مصر واستخدم في ديوان الرسائل يتأمل ما يخرج من الديوان من الإنشاء في الرسائل ويصلح ما يراه من الخطأ في الكتابة أو في النحو أو في اللغة ، وكانت له حلقة اشتغال بجامع مصر ، ثم تزهد وانقطع عن التدريس .

وسبب ذلك أنه كان جالساً يأكل فجاءه سنور ، فكان إذا ألقى شيئاً لا يأكله ، بل يحمله في فيه ويمضى ، وكثر ذلك منه ، فتبعه يوماً لينظر أين يذهب بما يحمل فإذا هو يحمله إلى موضع مظلم فيه سنورة عمياء فيلقى إليها بما يحمله فتأكله ، فعجب وقال : إن الذي سخر هذا لهذه ليحييها بقوتها قادر على أن يغنيني عن هذا العالم !

فلزم منارة الجامع بمصر . وخرج منها في بعض الليالي والليل مقمر : وفي عينه بقيقه من نوم ، فسقط من المنارة إلى سطح الجامع فمات في الحال .

وكان هذا عاقبة إفراطه في التوكل .

\*\*\*

(١) بُغية الوعاة ٢٧٢ .

## اللبخة

هي اللعبة الشعبية التي يسميها عامة أهل مصر (التحطيب) ، وهي تسمية غير سليمة ، وإنما هي لعبة العصي . فلم يرد الفعل حطَّب في اللغة الفصيحة ، كما أن الحطب اسم لما أعد من الشجر شَبوبا للنار من عيدان الشجر الدقيقة على حين تكون العيدان التي تتخذ لهذه اللعبة عيدانا غليظة صلبة تصمد للمضاربة .

وقد تطورت هذه التسمية ، أي التحطيب من تسمية قديمة صحيحة ، هي « اللَّبْخَة » واللَّبَخ : شجر عظام كانت تنشر ألواحها ويجعلها الملاحون في بناء السفن الضخمة فتلتحم بعد عام وتصير لوحا واحدا . وهو غير شجر اللبَخ المعروف الآن ، فإن اللَّبَخ الذي يذكر في هذا شجر ضخمة أيضا له ثمر أخضر يشبه التمر حلو جدا إلا أنه كره .

وقد وصف اللبخة المشمرة هذا عبد اللطيف البغدادي في رحلة إلى مصر . وآها ابن المكرم صاحب لسان العرب بجزيرة مصر الروضة ، كما في اللسان (لبخ) وجاء في حواشي النجوم الزاهرة<sup>(١)</sup> : « وشهدا المقرئ مشمرة ، ولم نسمع عنها شيئا بعد ذلك . »

وفي الطبقات الكبرى للشعراني في ترجمة عثمان الخطاب المتوفى سنة نيف وثمانمائة : « وكان شجاعا يلعب اللبخة فيخرج له عشرة من الشطار ويهجمون عليه بالضرب فيمسك عصاه من وسطها ويرد الجميع فلا تصيبه واحدة قال<sup>(٢)</sup> الشعراني : « هكذا خبر عن نفسه في صباه » .

ولذا أردنا أن نعرف أولية هذه اللعبة وجدنا جواب ذلك في النجوم الزاهرة في سنة ٧٤٦ إذ يقول ابن تغري

(١) النجوم الزاهرة وحواشها ١٠ - ١٢٨ .

(٢) لعب العرب لتيemor ٥٧ ورحلة عبد اللطيف البغدادي والخطوط المقرئية .

بردى : « فى أول ربيع الأول توجه  
السلطان (الملك الكامل) إلى سرياقوس  
وأحضر الأوباش فلعبوا قدامه باللبخة ،  
وهى عصى كبار حدث اللعب بها فى  
هذه الأيام ، ولما لعبوا بها قتل رجل  
رفيقه فخلع السلطان على بعضهم وأنعم  
على كبيرهم بعخبز فى الحلقة » يراذ  
أجرى له جراية خبز .  
فهذا ماكان من أولية هذه اللعبة  
التي لاتزال معروفة يمارسها أهل الريف  
فى أفراحهم وأعيادهم ، وأصبحت من  
التراث الشعبي الذى يمارسه بعض الفرق  
الفنية فى القاهرة والعواصم الكبرى .



## المارماهى

وقد قيل<sup>(١)</sup>: « حدثنا عن البحر ولا حرج  
وقال داود الأنطاكي في التذكرة<sup>(٢)</sup>:  
« مارِماهى هو حيات الماء المعروف عندنا  
بالأنكليس سمك شبيه بالحيات كله  
دهن». والأنكليس ذكره الجاحظ أيضا،  
ولفظه يوناني معرب كما في معجم الحيوان  
المعلوف. وضبطه صاحب القاموس وكذا  
الدميرى في حياة الحيوان بفتح الهجزة  
واللام وبكسرهما. وقال المعلوف:  
« ويعرف في الشام بالجنكليس وفي  
مصر يشعبان الماء وفي بغداد بالمرمريج ».

أما المارِماهى فنارسي مركب من « مارِ »  
بمعنى الحية ، « وماهى » بمعنى السمك  
كما في معجم استينجاس. ويقال له  
أيضا بالفارسية: « ماهى مار » بالقلب  
بنفس المعنى السابق.

ضرب من السمك الشبيه بالحيات ،  
ذكره الجاحظ في الحيوان<sup>(١)</sup> من نحو  
١٠٠٠ عام وزعم أنه إما أن يكون من  
أولاد الحيات انقلبت وتحولت بما عرض  
لها من طبيعة البيئة والماء . وإما أن  
يكون من نسل سمك وحيات تلاقحت  
فأنتجت هذا الضرب وضبطها بالمر في  
معجمه بكسر الراء .

ويقول القزويني في عجائب المخلوقات<sup>(٢)</sup>  
عند الكلام على بحر الهند ( المحيط  
الهندي ) : « ومنها سمكة خضراء  
رأسها كرأس الحية من أكل منها  
اعتصم من الطعام أياما ، فهي سمكة  
مدورة يقال لها مارِماهى على ظهرها  
شبه عمود محدد الرأس لاتقوم لها  
سمكة إلا تغسرها بذلك العمود وقتلتها ».



(١) الحيوان من ٤ - ١٢٩ .

(٢) عجائب المخلوقات ١١٠ .

## المحمل والكسوة الشريفة

المحمل : تحفة مصرية قديمة من عهد شجرة الدر ، وهو إطار عظيم مكعب الشكل تعلوه قمة هرمية ،

وله ستور من الديباج الأحمر عليها رخارف وكتابة مطرزة تطريزا فاخرا بالذهب على أرضية من الحرير الأخضر و الأحمر وله قماقم أربعة من الفضة المطلية بالذهب ، وعلى أطراف هذا الكساء شراريب تعلوها كرات فضة يتفرع منها أسلاك دقيقة .

أما كسوة الكعبة فكانت أجزاء كثيرة من المُخَمَل الأسود تعلوها كتابات ذهبية وزخارف توضع على صناديق خشبية مستطيلة وتحملها الجمال كما يحمل المحمل جمل ضخمة يسمى جمل المحمل ، يتمتع بما يتمتع به المحمل من تبرك به . وهذا الجمل يعنى من العمل بقية السنة ، ويعلف ويعتنى به عناية كاملة .

والمحمل لا يحوى إلا مصحفين صغيرين

داخل صندوقين من الفضة المذهبة معلقين بالقمة . ويحتفل بالمحمل في شوارع القاهرة مصحوبا بالموسيقىات والمزامير والطبول كما يخرج معه أصحاب الطرق الصوفية يتمارسون طقوس الذكر على صور شتى ، مع رفع الصوت بالتكبير والتهليل وأغاني الحج ، ثم يحتفل به في ميدان القلعة . وكان يحضر هذا الاحتفال نائب عن الحكومة وأمير الحج وبعثة الحج وبعض العلماء والكبراء ، وقد جرت العادة أن ينحني أمير الحج إلى مقود الجمل ويقبله . وكان هذا الاحتفال يشئ مرتين . مرة عند خروج الحجاج في ذى القعدة ، ومرة عند عودتهم منه في المحرم ، وكان يشير في جماهير الناس عاطفة دينية شديدة في تلك الأثناء ، وتطلق المدافع من القلعة في هاتين المناسبتين . ويقضى المصريون هذين الوقتين في فرحة كبيرة وابتهاج هاتين المناسبتين : سفر المحمل إلى الحجاز وعودته منه محملا بالكسوة القديمة التي وضعت

وترجع أولية الاحتفال بالمحمل إلى  
عهد قديم ، إذ يذكر صاحب النجوم  
الزاهرة في حوادث سنة ٦٧٨ أنه في  
يوم الأربعاء الثاني والعشرين من شعبان  
حدث الطواف بكسوة الكعبة عظمها  
الله تعالى ، بمصر والقاهرة على العادة ،  
ولعبت ممالك السلطان الملك المنصور  
قلاوون أمام الكسوة بالرماح والسلاح .  
قال : وأظن هذا أول ابتداء سوق  
المحمل المعهود الآن ، أي سنة ٨٤٠ .

بدلها الكسوة الجديدة ، وتوزع بعض  
أجزائها على الأعيان والفضلاء .  
هذا ما كان أمر المحمل في أيامنا إلى  
ما كان من تدخل إخواننا الوهابيين  
لمنعه شيئاً فشيئاً إلى أن ألغى تمام  
الإلغاء .  
وكان للمحمل مصلحة حكومية تعنى  
بإعداده هو والكسوة . أما الكسوة الآن  
فيجرى عملها طوال العام في المملكة العربية  
السعودية مع إثارة من بقية من تلاميذ  
من كان يعملها من الصناع المصريين المهرة  
طوال العام .





## المنجنيق

آلة من آلات الحرب الضخمة المتطورة .  
وهي كلمة معربة من الفارسية تختلف في

تأصيلها ، فصاحب القاموس يذكر أن أصلها : من جَه نيك أى ما أجودنى : أما أدى شير في الألفاظ الفارسية المعربة فيذكر أن أصلها : مَنجَك نيك ، وأن منجك معناه الارتفاع إلى فوق ولا ريب أن الكلمة مأخوذة من الفارسية وإن كان فرنكل واستينجاس ١٣٢٤ يذهب إلى أنها مأخوذة من اليونانية ( ماجانون ) . واختلف في ضبطها بعد التعريف بين منجنيق ومنجنوق ومنجليق ، بكل هؤلاء نطق العرب :

وقال العرب كذلك جَنَّقونا بالمجانيق تجنيقاً ، أى رَمَونا بأحجارها . ومن ذلك أيضاً الجنق : أصحاب تدبير المنجنيق ، وقالوا أيضاً : منجنقوا المنجنيق وجنقوه ، أى اشتغلوا به ومهما يكن من أمر تأصيلها وما يندور حولها من مباحث لغوية فإن المراد بها أنها آلة حربية ضخمة لرمى الحجارة الضخمة كانت تستعمل في الحروب . مماثلة للمدافع الحربية التي تستعملها الجيوش في عصرنا هذا .

ولعل أقدم نص وردت فيه الكلمة قول زفر بن الحارث لقد تركتني منجنيق ابن بحدل أحميد عن العصفور حين يطير وزفر هذا من التابعين كانت وفاته سنة ٧٥ هـ ومن أقدم هذه النصوص أيضاً قول جرير المتوفى سنة ١١٠ هـ :

يلقى الزلازل أقوام دلفت لهم

وقد حجج بالناس في تلك السنة الحجاج  
بالمجنيق وصكا بالملاطيس  
ابن يوسف إلا أنه لم يتمكن من الطواف

دائراً حتى قتل ابن الزبير بعد حصار دام  
ثمانية أشهر وسبع عشرة ليلة . وكان  
مقتله سنة ٧٣ .

فهذا أول خبر في استعمال المنجنيق »

وقد استعمل المنجنيق بعد ذلك بعد  
تطويره وتضخيمه في سنة ٧٤٤ يقول ابن  
كثير في البداية والنهاية<sup>(١)</sup> : « وفي شهر  
رمضان نصب المنجنيق الكبير على باب  
الميدان الأخضر وطوال أكتافه ثمانية عشر  
ذراعاً ، وطول سهمه سبعة وعشرون ذراعاً ،  
وخرج الناس للفرجة عليه ، ورمى به في  
يوم السبت حجر زنته ستون رطلاً ، فبلغ  
إلى مقابلة القصر من الميدان الكبير وذكر  
معلم المجانيق أنه ليس في حصون الإسلام  
مثله ، وأنه عمله الحاج محمد الصافي ليكون  
بالكرّك فقدر الله أنه خرج ليحاصر الكرك<sup>(٢)</sup>

بالكعبة ولاسعى بين الصفا والمروة ، منعه  
ابن الزبير من ذلك وكذلك لم يتمكن ابن  
الزبير ولا أصحابه من الوقوف بعرفة ولم  
يرموا الجمار ، فبطل حج الفريقيين جميعاً .

وحج ابن عمر تلك السنة ، وأرسل إلى  
الحجاج ، أن اتق الله واكفف هذه  
الحجارة عن الناس فإنك في شهر حرام .  
وقد قدمت وفود الله من أقطار الأرض  
ليؤدوا فريضة الله ، وإن المنجنيق قد  
منعهم من الطواف . فبطل الرمي حتى عاد  
الناس من عرفات وطافوا وسعوا . ولم يمنع  
ابن الزبير الحاج من الطواف والسعى .  
فلما فرغوا من طواف الزيارة نادى منادى  
الحجاج : انصرفوا إلى بلادكم فإننا نعود  
بالحجارة على ابن الزبير الملحد !

فأخذ الحجاج حجر المنجنيق بيده  
فوضعه فيه ورمى به معهم ، ولم يزل القتال

(١) البداية والنهاية ١٤ : ٢٠٧

(٢) الكرك قلعة حصينة جدا في طرف الشام من نواحي البلقاء .

## قميص يوسف

أجرى الله تعالى أمر يوسف من ابتدائه إلى انتهائه عَلَى ثَلَاثَةِ أَقْمِصَةٍ<sup>(١)</sup> :

أولها : قميصه المضرج بدم كذب ، حين ذهب أخوة يوسف به ، وأنحفوه حسداً منهم في الجب ثم رجعوا إلى أبيهم وقد ضرجوا قميصه بدم كذب وقالوا : قد أكله الذئب : فلم يصدقهم يعقوب . وعلم أن ذلك خدعة منهم . وقال : تالله ما رأيت ذئباً أحلم من هذا وأرفق ! أكل ابني ولم يمزق قميصه !

والثاني : قميصه الذي قُدَّ من دُبُر ، حين فسنت به امرأة العزيز وراودته عن نفسه وشقت قميصه من طوقه الأعلى<sup>٢</sup> فائخرق إلى أسفله من دُبُر . وشهد شاهد من أهائها : إن كان قميصه قُدَّ من قبل فصدقت وهو من الكاذبين ، وإن كان قميصه قُدَّ من دُبُر فكذبت وهو من الصادقين . فَلَمَّا رَأَى العزيز أَنَّ قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ لِلنِّسْوَةِ : إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ !

ومن نوادر القمصان ما وقع لأبي الحارث جُمَيْر ، وهو أنه رُئِيَ في ثِيَابِ رُثَّةٍ متخرقة فقيل له : أَلَا يَكْسُوكَ مُحَمَّدُ بْنُ يَعْقِي ؟ فقال : لو كَانَ فِي بَيْتِي مَمْلُوءٌ بَرَا وَجَاءَهُ يعقوب ومعه الأنبياء شفعاء ، والملائكة ضمناً يطلب منه إبرة ليخيط بها قميص يوسف الذي قُدَّ من دُبُرٍ ما أعاره إِيَّاهَا ، فكيف يكسوني ؟ ! وأنشد :

لو أَنَّ دَارَكَ أَنْبَتَتْ لَكَ وَاحْتَشَشَتْ  
إِبْرًا يَضِيقُ بِهَا فَنَاءُ الْمَنْزَلِ  
وَأَتَاكَ يُوسُفُ يَسْتَعِيرُكَ إِبْرَةً  
لِيَخِيطَ قَدْ قَمِيصَهُ لَمْ تَفْعَلْ

(١) ثمار القلوب ٤٦ - ٤٨ .

## سنو يوسف

وهي التي أشار إليها الكتاب العزيز في قوله : « قَالَ : تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ » ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تُحْصِنُونَ » ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ » .

وجاء في الحديث الشريف قول الرسول الكريم : « اللهم اشدد وطأتك على مصر وابعث فيهم سنين كسنى يوسف . وأن الله استجاب دعاءه حتى شقوا الجلد وأكلوا القد<sup>(١)</sup> » ويضرب بها المثل في القحط والشدّة .

يقول الثعالبي<sup>(٢)</sup> : ومن قصة سنّى يوسف أنه كان عليه السلام قد أعدّ في سنّى الخصب من الحنطة والشعير وسائر الحبوب في الأهراء والخزائن ما يكفي

أهل مصر وغيرهم . فلما انتهت سنو الخصب وجاءت السنون الشداد جعل يوسف يبيعهم في السنة الأولى بالدرهم والدنانير حتى استغرق دراهم مصر ودنانيرها ثم باعهم في السنة الثانية بالحلى والجواهر حتى لم يبق في أيدي الناس شيء منها ، ثم باعهم في الثالثة بالمواشى والدواب حتى استولى عليها كلها . ثم باعهم في الرابعة بالعبيد والإماء حتى لم يبق لأحد منهم عبداً ولا أمة ثم باعهم في الخامسة بالضيايع والعتار والدور حتى جمع بين ملك مصر وملكها . ثم باعهم في السادسة بأولادهم حتى استرقهم ، ثم باعهم في السابعة برقابهم حتى لم يبق بمصر حر ولا حرة إلا صار عبداً وصارت أمة له . ثم إنه عليه السلام قال : إني لم أملك مصر لأملك أهلها ، ولم أبرهم لأجفوهم . فاعتقهم كلهم ورد عليهم أموالهم وأملاكهم وأولادهم .

(١) القد : بالفتح : الجلد وجلد السخلة .

(٢) ثمار لأقلوب ٤٩ .

## عصا موسى

في الكتاب العزيز : « وَمَا تِلْكَ  
بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى » قَالَ : هِيَ عَصَايَ  
أَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا وَأَمْشِي بِهَا عَلَى غَنَجِي وَلِي  
فِيهَا مَآرِبٌ أُخْرَى »

سئل يونس<sup>(١)</sup> بن حبيب عن قوله :  
« ولي فيها مآرب أخرى » فقال :  
لست أحيط بجميع مآرب موسى ص  
ولكني سأنبئكم جملا تدخل في باب  
الحاجة إلى العصا : من ذلك أنها تحمل  
للحية والعقرب ، وللذئب ، وللفحل  
الهائج ولعير العامة في زمن هيج الفحول  
من الإبل وكذلك فحول الحجاج من  
الخيول في المروج . ويتوكأ عليها الكبير

وهي تعدل من ميل المفلوج وتقيم  
من ارتعاش المبرسم ، ويتخذها الراعي  
لغنمه وكل راكب لمركبه ، ويدخل

(١) البيان ٣-٦٧ .

(٢) من بشاري ، الفلاحة بالفارسية .

(٣) المفاد : خشب يحرك بها التنور .

(٤) هو ما يعرف في مصر بالمصيص .

(٥) الفيج : الذي يسمى على رجله يحمل الأخبار من بلاد إلى بلاد .

(٦) المكارى : الذي يكريك دابة بالأجرة .

عصاه في عروة المزور ويمسك بيسله  
الطرف الآخر . وتكون إن شئت وتدا  
في حائط ، وإن شئت ركزتها في الفضاء  
وجعلتها قبلة ، وإن شئت جعلتها مظلة  
وإن جعلت فيها زُجاً كانت عَنَزَةٌ وإن  
زدت فيها شيئاً كانت عكاذا ، وإن  
زدت فيها شيئاً كانت مطرداً ، وإن  
زدت فيها شيئاً كانت رمحا .  
والعصا تكون سوطاً وسلاحاً ، وكان  
رسول الله ﷺ يخطب بالقضيب ، وكفى  
بذلك دليلاً على عظم شأنها وشرف حالها  
وعلى ذلك الخلفاء وكبراء العرب من  
الخطباء .

\*\*\*

## القوافي الخمس

ذكر السيوطي في بغية الوعاة<sup>(١)</sup> أن  
 محمد بن الحميني بن عمير اليميني  
 كان مقبلاً بمصر ، وصنف كتاب أخبار  
 النحويين . ، ومن شعره وزعم أن  
 ليس لقافيته خامس :  
 قال السيوطي : قالت ذيلت عليها  
 بخامس :  
 أود أن لو أبيت جاركم  
 ولو بمأوى الجمال في الثاية

أسقمني حب من هويت فقد  
 صرت بحبه في الهوى آية  
 ياغاية في الجمال صوره اللا  
 ه أما للصدود من غاية  
 وأقول : «ومن روائح الشعر المتكلف  
 قول الإمام النحوي الدماميني ، بقوله  
 في امرأة جبانة ، أي صانعة للجهن :

مذ تعانت صناعة الجهن خود  
 قتلتننا عيونها الفتانة  
 لاثقل لي كم مات فيها قتييل  
 كم قتييل بهذه الجهنـانة<sup>(٢)</sup>  
 تركتني بالسقام مشتهرا  
 أشهر في العالم من راية  
 أحب جيرانكم من أجلكم  
 بحجة الطفل تشيع الداية

\*\*\*

( ١ ) بشة الوعاة ٣٧

( ٢ ) الجبانة هنا المقبرة .

## أَثافي الشر

الأثافي : جمع أُنْثِيَّة ، والأُنْثِيَّة : حجر . بالشَّرِّ كله . ومن ذلك قول بختخاف بن  
مثل رأس الإنسان . ندبة : نَدْبَةٌ

وكثيرا ما توضع القدر على أُنْثِيَّتَيْنِ وإن قصيدة شنعاء مني :  
اثنتين إلى جوار قطعة من الجبل إذا حضرت كشالدة الأثافي  
فتكون القطعة من الجبل ثالثة الأثافي .

وقال الأصمعي : « كان جرير والفرزدق  
ويقال في الأمثال للرجل يرمي صاحبه والأخطل يُسَدُّون : أثافي الشر ، تهاجوا  
بالمعضلات : رماد بثالثة الأثافي ، أي : أربعين سنة » .





## هـمـع الـهـوامـع

فى شرح جمع الجوامع للسيوطى

فى العوامل ، و (الخامس) فى التوابع  
وأعراض التركيب ، و (السادس) فى  
الأبنية وهى علم الصرف المشتمل على  
صيغ الأفعال والأسماء وما يعرض لها  
من نحو الجمع والتصغير ، والنسب  
وبناء المصادر والآلات والمبالغة والإمالة  
والوقف .

أما الكتاب (السابع) فهو ماسم  
السيوطى بالتصريف ، وهو القسم الذى  
تتغير فيه الكلمة لا لاختلاف المعانى  
كما يحدث من النقص والإدغام والإبدال  
والقلب والنقل ونحو ذلك مما لا مدخل  
له فى الحروف ولا فى الأسماء المبنية  
ولا الأفعال الجامدة نحو ليس وعسى ،  
وإنما مدخله الاسم العرب والفعل المتصرف  
فقط .

وأعقب هذا كله بخاتمة فى (الخط)  
ويعنى به مانسميه علم الرسم أو علم  
الإملاء ومنه فصل فى كتابة المصحف .

يعد هذا الكتاب أجمع كتاب لمسائل  
العربية وفروعها الدقيقة وتعليقاتها المشعبة .  
أما المتن ، وهو جمع الجوامع فيقول  
فيه السيوطى : « جمعته من نحو مائة  
مصنف فلا غرو أن لقبته : جمع الجوامع .

(أما الهمع فهو فى جزأين : نظام الأول  
منهما يجرى على إيراد بعض نصوص  
المتن يعقبها نصوص شرحها كل منهما  
بمعزل عن الآخر ويعبرى النسق فيهما  
هكذا إلى تمام قسم كبير من الكتاب  
(الثانى) من جمع الجوامع وهو كتاب  
الفضلات .

أما الجزء الثانى فيستمر النسق فى  
أوله جريا على النسق نفسه إلى أن يختم  
الكتاب الثانى فى صدره بمنصوبات  
الأفعال . ثم يبدأ نسق آخر ، هو  
نظام الشرح المتداخل فى المتن بكتابه  
من الكتاب (الثالث) من جمع الجوامع ،  
وهو المجزورات وما حمل عليها من  
المجزومات يتلوها الكتاب (الرابع)

وأريد أن أنبه هنا على أن الطبعة الأولى من هذا الكتاب ، وهى طبعة مطبعة السعادة سنة ١٣٢٧ الهجرية بتصحيح السيد محمد بدر الدين النعساني قد أعتمدت على ثلاث مخطوطات كما ورد فى حواشى ص ٨٠ من الجزء الأول «بياض بالأصل فى النسخ الثلاث» . ومنها نسخة بخط السيوطى نفسه ويبدو أنه استعين بها أو ببعض قطعها أخيراً كما ورد فى هوامش ص ١١٧ من الجزء

الثانى : وهكذا وجد بياض فى عدة نسخ منها نسخة بخط المؤلف بمكتبة المرحوم الشيخ إبراهيم السقا .

والشيخ إبراهيم السقا هذا هو إبراهيم بن على حسن بن حسن السقا . مولده ووفاته بالقاهره ١٢١٢ - ١٢٩٨ . وكان من الفقهاء الخطباء ، تولى الخطابة فى الأزهر نيفاً وعشرين عاماً . وهو صاحب كتاب : «غاية الأمانة» ، فى الخطب المنبرية « مطبوع .



## لفظان غريبان

أما الأول فكلمة «الحُمْلان» التي يبدو أنها عامية مبتذلة مع أنها عربية فصيحة ، وهى بضم الحاء كما فى اللسان . حمل الشيء حملاً وحُمْلاناً ومثله فى القاموس .

وأُنشد السيوطى فى البغية ٢٨٠ لعبد الله المالى :

سهرت أعين ونامت عيون  
لأُمور تكون أو لا تكون

فاطرد لهم ما استطعت عن النف

س فحُمْلانك الهموم جنون

إن ربا كفاك بالأمس ما كا

ن سيكفياك فى غد ما يكون

وأما الثانية فكلمة «المِداس» قد تظن كذلك مع أنها عربية فصيحة . فى المصباح (دوس) : «وأما المِداس الذى ينتعله الإنسان فإن صح سماعه فقياسه كسر الميم لأنه آلة» وإلا فى الكسر أيضا حملا على النظائر الغالبة من العربية .

وانظر الخزانة ٣ : ٤٤ - ٤٥ حيث تجد خبرا مسهبا ورد فيه ذكر «المِداس» تعليقا على قول أبى نواس :

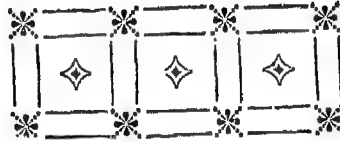
وإذا المطى بنا بلغن محمدا

فظهورهن على الرجال حرام

وقد ضمن المِداس معنى المطية ، وهو

خبر طريف .

عيد السلام هارون  
الأمين العام للمجمع



# مع الرازي

## للدكتور حسن علي إبراهيم

سبق أن تكلمت في مؤتمر للمجمع عن طريقة تفكير أبي بكر الرازي وذلك من خلال حوار تخيلت أنه دار بينه وبين ابن سينا وأبو القاسم الزهراوى وبينت أنه كان عمليا في تفكيره وقلمًا كان يلجأ إلى الفلسفة كما تكلمت عن التجارب التي أجراها وطريقة تدريبه وما أجراه من أبحاث في العلاج المقارن واليوم أعود إليه لأنكلم عن نواحٍ أخرى وقد اخترت أمراض المسالك البولية لأنها خير ماكتبه الرازي وكما يقول الدكتور محمد كامل حسين في كتابه العظيم ومجمله أن مقاله الرازي في هذا الباب ! مازال ينفج معظم لتدريس طلبة الطب في وقتنا الحاضر كما يفيد الممارس العام ولكن كما يقولون لكل عالم حقوة ولكل جواد كبوة ولعلّي أكون ظالما إذا جريت وراء الكبوات فقط .

أيمتاز الرازي بدقة الملاحظة والذكاء الخارق والعلم الغزير فقد كان الرجل أديبا فيلسوفا موسيقيا فلكيا ولكن أهم مايميز به هو الطب ولو أنه مازسه عندما قارب الأربعين من عمره بينما بدأ ابن سينا يمارس الطب وهو في السادسة عشرة وكل من يقرأ كتاب الحاوى يتمنح يستطيع أن يرى مقدار علم الرازي بوضوح ولكن أهم مايميز الرازي هو أنه استطاع التخلص من رفقة جالينوس وفلسفته وغيره من فلاسفة الإغريق الذين فلسفوا الطب فقد عارض جالينوس في كثير من المواضع وخطأه وكان يقول رأيه بعد كلمة ولي أو أقول وهو ما لم يستطع ابن سينا مع أنه أتى بعد الرازي بما يقرب من قرن من الزمان وبالرغم من معارضة الرازي لجالينوس فإنه كان يكنُّ له كثيرا من الإحترام وفي مواضع

( \* ) ألقى البحث في الجلسة السابعة ليوم الاثنين ٢٩ / ٢ / ١٩٨٨ م .

أنه ليس يمكن في عروق المثانة أن تتصدع من أجل دم ينصب إليها كما يعرض ذلك في الكلى وذلك أنه ليس يتصنى الدم في العروق التي في المثانة كما يتصنى في العروق التي في الكلى وإنما يجيء من الدم إلى المثانة ما يكفيهما فقط وتتغذى به فأما الكلى فلأن الدم يتصنى فيهما وقد يجيء إليها عروق كبار ودم كثير فأفضلا عن غداها - كثيرا جدا .

ويقول « وذلك أن العروق التي في المثانة ليست مكشوفة ولا غير معتمدة مثل العروق التي تدخل إلى باطن الكليتين التي قد يحدث فيها التقيح والتصدع من أجل كثرة الأخطاط والعروق إذا تصدعت تفرغ منها دم كثير صحيح لئلا إذا انفتح دفعة وخاصة إذا كان انفتاح العروق التي يتصنى فيها الدم يسيرا لكنه يرشح منه أرقه قليلا قليلا فيجىء البول قد خالطه شيء من الدم .

ويقول إذا خرج الدم من الكلى بلا قيح ولم يكن معه وجع ولا حرارة شديدة ولا حمى فإن من انفتاح العروق وانشقاقها وما كان من خراج فإن الدم يخرج مع

كثيرة من كتابه ذكره باسم الفاضل أ. جالينوس ولكن من المؤسف أن وأيه الذى عارض به جالينوس كان خاطئا بمقاييسنا الحالية وكان هذا الخطأ يأتى غالبا في تفسير الظاهرة المرضية وسببها وهو عيب الأطباء القدامى جميعا فإنهم كانوا يلجأون إلى ما يسميه الإنجليز Arm Chair Thoughts أى أنا والكرسى الوثير وذلك بأن تجلس وتفكر عن منشأ وأسباب المرض وذلك لا يتأتى أبدا بالتفكير المجرد بل يحتاج إلى المعامل والمجهر والتجارب والأشعة والتشريح وغير ذلك وذلك لم يكن في حوزتهم ، والآن سوف أسرد بعض أمثلة مما قاله الرازى في أمراض المسالك البولية « بول الدم خالصا غزيرا بلا سبب ظاهر يكون من انصداع عرق في الكلى لامتلائه من الدم وقد يكون ذلك من وثبة أو سقطة (لى) رأيت خلقا بالودما كثيرا نقييا فنقلتهم فكان ذلك عن الكلى ولا يكاد يكون عن المثانة ويقول « من بال دما بغتة فإن عرقا في كلاله انصدع وليس يمكن أن يكون ذلك من أجل المثانة وذلك

المثانة من الدم إلا ما يكفيها لغذاؤها فقط. فالمثانة خزان للبول تمتلئ فتنقلص وتدفع ما بها إلى الخارج وليست مصفاة للدم كما أنه حيز بين طبقة العروق في الكلى والمثانة ففي الأولى نجد عروقا كبيرة تتفرع في جسم هش نسجيا بينما عروق المثانة مدفونة بين عضلها السميك وكلنا نعلم أن الدم الآتي من المثانة يكون في آخر التبول ولا يكون كثيرا كما يحدث في حالات البلهارسيا والثآليل أو السرطان أو الإلتهاب ولست أفهم بالضبط الفرق بين التصدع أو الإنشقاق ولكن الدكتور كامل حسين يقول إنه ربما كان يعنى بالإنشقاق أنه إتساع غير عادى بالعروق فيرشح الدم من جدرانها كما يحدث في حالات الإلتهاب مثلا .

ويقول الرازى ' كلما ضعف الجانب المقعر من الكبـد كان إختلاف شبيه بماء اللحم وكذلك من اعتل الجانب المحـدب بال مثل ماء اللحم ، وفي الواقع كان الرازى يعتقد أن الفص الأيمن من الكبـد متصل تشريحيا بالكلى وهذا خطأ ولكنه ملامس للكلى فقط وقد يمتد البصـيد

المدة ثم يصف الدم الآتى من الكلى فيقول يكون الدم رقيقا لاغلظ له ولا لزوجة وهذا صحيح تماما . ويلفت نظرنا في هذا الوصف الرائع أنه لم يتكلم عن الألم إلا في حالة الخراج أى أن الدم يكون كثيرا دون ألم وهذا ينطبق تماما على البول الدموى عندما يكون الدم صادرا عن الكلية وهو يحدث غالبا في حالات أورام الكلية السرطانية وعندما كنا طلبة في كلية الطب كنا نقول احفظ في حالات سرطان الكلية وهى profuse Peridic. painless, parpoless أى غزير ومتقطع وغير مصحوب بالألم وبلاسبب ظاهر.

وما يلفت النظر أيضا أنه يفرق بين الدم الآتى إلى الكلى وبين الدم الذى يغذى المثانة فقد فطن إلى أن الكلى هى مصفاة الدم ولذلك تصلها عروق كبيرة وقد قرر أن من ثلث إلى ربع الدورة الدموية يمر في الكلى مع كل نبضة قلب وهذا يفوق حاجتها الغذائية بكثير فالكلى ترشح هذا الدم وتستخرج منه السموم الناتجة عن الأيض مثل حمض البوليـك والبولينا والأملاح المختلفة بينما لاتأخذ

حول الكلى حتى يصل إلى الحجاب الحاجز ويكون حول الكبد .

كذلك خراج الكبد قد يصل إلى ماحول الكلية وفي كلتا الحالتين قد يخرج مع البول صديد (لى) سيدل على هذا النوع من بول الدم بسوء السمنة واللون وإيّاك في هذه الفصم لأن هذا الضعف دال على برد الكبد لكن إستدل عليه ثم أقبل عليه بما يقوى الكبد كالرواند . . . الخ ، وهنا وقع الرازى في نفس الخطأ الذى وقع فيه من قبله ومن بعده إذ أن جميع أعضاء الجسم الداخلية في درجة حرارة واحدة فلا يوجد عضو ساخن ولا عضو بارد .

ويقول الرازى « قد يخرج من الكلى ماء رقيق كغسالة اللحم الطرى . وذلك يكون للضعف الكلى وهذا إذا لم تميز الكلى من مائية الدم البولى الذى فيه لكن أدته إلى المثانة كما هو وذلك يضعف قوتها الطابخة والهاضمة » وفي الواقع فإن الجزء الأول من الكلام يكاد يكون صحيحا . أما الجزء الثانى يكون صحيحا لو إستبدل الرازى كلمتى الطابخة والهاضمة

بكلمة التركيز فإن الكلى الضعيفة لاتركز البول أما الطبخ والهضم فله أماكن كثيرة أخرى كالكبد والمعدة والقناة الهضمية والبنكرياس وغيرها حتى أن المخ نفسه يشارك في هذه العملية فهو يأخذ الجلوكوز من الدم وينحوه إلى ثانى أكسيد الكربون والماء ، أما الكلى بجانب إفرازها للبول فإنها تدخل في عمليات الأيض ، فهى تفرز الماء وثانى أكسيد الكربون كما تفعل سائر الأعضاء وتنتج النشادر وتتخلص من بعض الهرمونات في خلاياها كالجاسترين مثلا وتتخلص من كثير من العقاقير والأدوية كالبارتبيوريت وغيرها .

ويقول الرازى « إن جمعت في الكلى مدة فإنه يعرض وجع » في القطان ونتو فيه دون الشراسيف وإذا نام على جنب أحس بثقل معلق ويتبع ذلك حمى مختلطة وناقض ويكون بوله ناريا فإذا انفجرت المدة سكنت الحمى والناقضة البتة ثم نعلم حال القرحة من جودة المدة وبياضها وتوسطها في الغلظة والرقّة ولا تكون منتنة وإن مال إلى المثانة فذلك أصاب موضع يميل إليه . وإن مال إلى الأمعاء كان

في أعراض حصاة الكلية قال «أصحاب  
الحجارة في الكلى يصيبهم أشد ما يكون  
من الوجع في تولدها وفي وقت مرورها  
ونزولها إلى المثانة خاصة وأما في سائر  
الأوقات. فإنما يجدون شيئا ثقيلا موضوعا  
في موضع الكلى (ومن الأطباء) من  
ظن أن الحصى يتولد في بطون الكلى  
فإن الوجع لا يكون عند التوليد وإنما  
يكون في وقت المرور (ومنهم) من  
ظن أنه يتولد في لحم الكلى بمنزلة  
ما يتولد في المفاصل» .

أما أن الوجع يكون عند تولد الحصاة.  
فذلك أمر مشكوك فيه فهناك مرضى  
تحتوى كليتهم بحصاة كبيرة أو ربما  
تفرعت هذه الحصاة على هيئة قرون  
الوعلى. لتتفرع داخل الكلى وأنابيبها  
وكؤوسها ومع ذلك فلم يشعروا بألم  
قط والذي يعجبني أنه تنبئه إلى أن مرور  
الحصاة إلى المثانة يكون مصحوبا بألم  
شديد وهو مانسميه المغص الكاوى وفي  
الواقع فإن الحصاة لا تسبب ألما إلا  
إذا عترض طريق البول سواء في  
مرورها من كؤوس الكلية إلى حوضها

شرا من الأولى إلا أنه أصلح من أن ينصب  
إلى المواضع الخالية يعنى حول الأحشاء» .

والكلام في جملته جيد وواضح أنه  
يصف حالة تقيح في الكلى أو في كلية  
كانت أصلا متمددة وقد تعلمنا ونحن  
طلبة أن المرارة والكلية هما العضوان  
الوحيدان داخل البطن . الذين إذا  
أصابهما إلتهاب حاد أحدث حرارة عالية  
ورعشة أما أن المدة حسنة فذلك خطأ  
فما دام هناك صديد في البول فهو يعنى  
إستمرار الإلتهاب وإن كان قد تفتح  
أما النتن فإنه ينتج من بعض الميكروبات  
مثل بكتيريا القولون B. Cdi والميكروبات  
الأخرى لا تسبب نتنا في البول كما أننا  
نعرف الآن إنتماء الإلتهاب بالفحص  
المجهري للبول كذلك بتوزيع البول -  
أما إنفتاح تقيح الكلى إلى الأمعاء فذلك  
أمر نادر أما إذا انفجر التقيح إلى ماحول  
الأحشاء فذلك قاتل لأنه ينتج عنه  
إلتهاب بريتنوى حاد وذلك لا يحدث  
إلا نادراً أيضا في حالات الكلية المتمددة  
المنتفخة .

ولعل أبدع ما كتبه الرازى هو مقاله



مقاله الرازى فى المسالك البوليه فإن ذلك يحتاج إلى أكثر من عشرين جلسه فى مجمعكم هذا .

ومـ الاشك فيه أن الرازى عاش طويلا وقد كتبت تاريخ ميلاده ووفاته بالتقويم الميلادى كما جاء فى عنوان البحث ويبدو أن هذا هو ما اتفق عليه الباحثون الأجانب أما عن تاريخ وفاته فلم أر اختلافاً بين الناس بقدر ما وجدت فى الرازى فالتقديرات تختلف ما بين ٦١١ إلى ٦٥٢ هجرية وقد فقد الرازى بصره فى أواخر أيامه ربما من الماء الأبيض أو الأزرق (الجلوكوما) وقالوا

ماذا لو قدحت فقال مامعناه أنه عاش طويلا جدا ورأى من الدنيا ما يكفيه ولا يريد أن يرى أكثر وقد سافر إلى الرى وهى مسقط رأسه حيث توفى .

أيها السادة شكرا لكم لحسن إستماعكم لهذا الموضوع العلمى الجامد والسلام عليكم ورحمة الله .

الدكتور حسن على ابراهيم

أو إذا سدت مابين حوض الكلية وأول الحالب أو نزلت فى الحالب وسببه الألم أن السدة تسبب لارتفاع ضغط البول فوقها هذا مع تقلص عضلات الحالب تقلصا شديدا ليدفع بها إلى المثانة ويمكن إثبات ذلك الآن بتجربتين بسيطتين .

الأولى أن يدخل منظار فى المثانة وتعين فتحة الحالب ثم من خلال المنظار تمر قسطرة رفيعة فى الحالب ويدفع بها إلى مافوق مكان الحصاة فيندفع من القسطرة ويزول الألم فى الحال .

والثانية هو مايسمونه تقرير حجم حوض الكلية pelvic estimation فخلال نفوس القسطرة الحالبية يحقن سائل محلول الملح الفسيولوجى ببطء حتى يملأ حوض الكلية فيزيد الضغط بداخله ويشعر المريض بالألم فى الحال .

وبعد أيها السادة أود أن أقول أنى سقت بعض الأمثلة فقط وعلقت عليها أما إذا أردت أن أكتب وأعلق على كل

# اللغة بين التطور وفكرة الصواب والخطأ

## للكيتور كمال محمد بشير

من المقرر في عرف الدارسين أن اللغة ظاهرة اجتماعية تتفاعل مع المجتمع تؤثر فيه ويؤثر فيها . ولا يمكن أن نتصور لغة بدون مجتمع ، كما لا يمكن أن نتصور مجتمعا بدون لغة . فبينهما تبادل تام . واللغة في ذلك شأنها شأن الظواهر الاجتماعية الأخرى ، من تقاليد وأنماط السلوك والعادات والأعراف . ومعنى ذلك أن التطور أو التغير سمة لازمة للغة ، فكما تتغير أنماط السلوك بتقدم الزمن وانتقاله من فترة إلى أخرى ، كذلك تتغير اللغة أو يصيبها ما يسمى بالتطور .

الاجتماعية ، عندما ينهض القوم ويأخذون بأسباب التقدم وعوامل النمو في حياتهم الاجتماعية . وهنا قد تحدث فجوة أو صراع بين القديم والجديد . يحدث هذا في كل أنماط السلوك ويحدث في اللغة أيضاً . ومن ثم نجد أنفسنا أحيانا في حاجة إلى أن نقف وقفات قصيرة أو طويلة أمام بعض القضايا التي تحتاج إلى نظر كما قد يختلف الناس أيضاً حول بعض الأنماط الاجتماعية ، وتتصارع الفكر ويتباحث المفكرون ويختلفون فيما بينهم : أهذا النمط من السلوك صحيح أم خطأ ؟ أهذا الأسلوب في اللغة صواب أم غير صواب ؟

... الخ .

والتطور أو التغير في الأنماط الاجتماعية أو السلوكية قد يكون أحيانا مفاجئا أو سريعا ، وبخاصة في أوقات الصحو

والتطور في اللغة - كما قلنا - سمة لازمة ، وينشأ على مرحلتين اثنتين متصلتين غير منفصلتين .

( \* ) ألقى البحث في الجلسة العلنية المسائية ليوم الإثنين ٢٩ / ٢ / ١٩٨٨ م .

اختلف الدارسون فيما بينهم وقدموا  
لنا أربع آراء ، نوجز مضمونها فيما  
يلي :

### الرأى الأول :

ويرى أصحابه أن التطور اللغوى يعنى  
الانتقال باللغة من حالة إلى حالة أحسن  
وأفضل إذ إن ذلك يعنى أن اللغة  
قد جدت فيها ظواهر من شأنها أن تفى  
بحاجة المجتمع وتؤدي أغراض التعبير  
وتقدم وسائله لمقابلة التجديد أو النمو  
فى الحياة الفكرية والحضارية والعلمية  
الخ ....

### الرأى الثانى :

يتجه اتجاهها آخر ويقرر أن التغير  
يستلزم فى أغلب الحالات أو بعضها  
الخروج عن القواعد الثابتة المقررة ،  
فهذا التغير إذن ضرب من الخطأ  
الصرف ، وينبغى أن ينظر إليه على  
هذا الأساس .

### الرأى الثالث :

يتوسط فى الأمر وينظر إلى التطور على  
أنه نوع من الميل أو الانحراف عن  
القاعدة الأصلية ولكنه لم يصل بعد

المرحلة الأولى فردية يقوم بها إنسان أو  
مجموعة من الناس غير متفقين ،  
كأن يتبكر أو يولد فرد كلمة أو عبارة  
أو يعتمد إلى تغيير معنى كلمة من  
الكلمات بطريق التوسع أو المجاز الخ .  
هذا التغير قد يفشل وقد ينجح .  
فإذا فشل انتهى وقضى الأمر ، وإذا  
نجح ذاع وشاع وتلقته الجماعة  
بالقبول . وبمرور الزمن يصبح تقليدا  
أو عادة ويصير جزءا لا يتجزأ من  
نظام اللغة المعنية . هذا القبول الجماعى  
الذى يمثل المرحلة الثانية ربما تنشأ  
عنه بعض المواقف التى تحتاج إلى  
نظر وتدبر من ذوى الشأن المعنيين  
بسلامة اللغة والمحافظة عليها . فهناك  
جديد انضم إلى القديم : أهذا الجديد  
صواب أم خطأ ؟ وما وجه الخطأ  
والصواب ؟ ومعيار الحكم ؟ المفروض -  
فى رأينا - أن يفسر الجديد فى ضوء  
مفهوم التطور . ولكن ما معنى التطور  
فى اللغة ؟

إلى درجة الخطأ المحض<sup>١٦</sup>، إذ من الممكن تفسيره أو تسويغه ورده إلى أصل<sup>١٧</sup> من أصول اللغة أو بعض قواعدها . وأنماط استخدامها .

#### أما الرأي الرابع :

فيفسر التطور في اللغة بمعنى مجرد التغير : تغير في الأصوات أو بنية الكلمات أو في قواعد النحو وأساليب التراكيب ودلالاتها . وواضح أن أصحاب هذا الرأي لا يشغلون أنفسهم بقضية الصواب والخطأ بقدر انشغالهم بملاحظة ما جدَّ في اللغة وتسجيل هذا الجديد . إنهم معنيون في المقام الأول برصد الظواهر الجديدة وتحليلها . وتصنيفها . وهؤلاء هم أصحاب البحث العلمى الذين يجهدون أنفسهم في سبيل الوصول إلى الحقائق وتركها تتحدث عن نفسها ، ولمن شاء - بعد - أن يتلقى هذه الحقائق وينظر فيها من زاوية أخرى ، وهى زاوية إعادة النظر في هذه المادة لبيان موقعها والحكم عليها في إطار فكرة الصواب والخطأ بمعايير تختلف باختلاف وجهات نظر الدارسين<sup>١٨</sup> وأهدافهم .

ونحن من جانبنا سوف نأخذ بهذا الرأي الأخير بوصفه متطابقا لمعالجة الموضوع معالجة علمية مع تضمينه نجاحنا الخاص في تفسيره وكيفية الإفادة منه ومن مبادئه في الوصول إلى رأى محدد في هذه القضية : قضية التطور وفكرة الصواب والخطأ في اللغة . ولا علينا في هذا المقام أن نشير في البدء إلى شئ من أسباب<sup>١٩</sup> التطور اللغوى . ومعلوم أن هذه الأسباب<sup>٢٠</sup> كثيرة متداخلة متشابكة ، ولا يمكن حصرها حصرا كافيا في هذا المقام ، ومن ثم سوف نقنع بإيراد أمثلة منها بقصد التوضيح . من هذه الأسباب :

١- التطور نفسه ، وهذا أمر طبيعى مقرر معروف .

٢- الحاجة إلى الابتكار أو التوليد أو التجديد في بعض الظواهر اللغوية<sup>٢١</sup> لمقابلة أغراض الدارسين والباحثين والوفاء بأساليب الحياة وأنماط السلوك فيها المتجددة دائما وأبدا .

٣- التأثر باللغات الأجنبية<sup>٢٢</sup> بطريق الترجمة أو غيرها . وقد يظهر تأثير

تلك إشـارات خفيفة إلى شىء من أسباب التطور اللغوى أو التغير فى اللغة . علينا الآن أن ننظر فى معايير الحكم ، متى سلمنا بأن اللغة يصيبها التغير أو التطور . من المقرر أن أمثلة هذا التطور وقعت فى اللغة العربية على كل المستويات ، وفى كل الفترات . ما حكمنا على هذه الأمثلة الجديدة ؟ أهى صواب أم خطأ ؟ من المعروف أن قضية الصواب والخطأ قضية قديمة شغل بها العرب أنفسهم منذ بدء التدوين اللغوى ، وعرفت أيضاً بحركة التنقيح أو التصويب اللغوى . تصدوا لهذا العمل عندما أحسوا بانتشار اللحن والتحريف فى كلامهم لأسباب كثيرة أهمها اختلاط العرب بالأعاجم أو الأجانب بوجه عام .

يظن بعض الدارسين أن اللحن ظهر أول ما ظهر فى النحو . وهذا رأى غير دقيق من الناحية العلمية ، إذ اللحن ظهر . - ويظهر دائماً وأبداً - على كل المستويات أصواتاً وصرفاً ونحواً . ويمكن تفسير مقولتهم هذه على أية حال - بأنهم لاحظوا اللحن فى النحو

اللغات الأجنبية فى الأصوات أو قواعد الصرف والنحو والأساليب والتراكيب . وتختلف حالات التأثير والتأثير بدرجات متفاوتة من مستوى لغوى إلى آخر ، ومن بيئة إلى بيئة أخرى .

٤- ويلحق بهذا سبب آخر واضح ، وهو اختلاط الجنسيات بعضها ببعض فى الوطن الواحد : قوم عرب وقوم غير عرب ، وغير العرب أحياناً . ينتمون إلى أكثر من أمة أو دولة . ويختلط هؤلاء بأولئك قليلاً أو كثيراً ومن ثم يحدث التأثير والتأثير بين لغة أهل البلد الأصليين واللغة أو اللغات القومية للوافدين . وأظن أن هذا الوضع واضح تماماً فى بعض البلاد العربية التى تكثر فيها الجاليات الأجنبية .

٥- ومن أسباب التغير فى اللغة أيضاً ، ما يتعلق بالنطق وميكانيكيته ، كما يحدث أحياناً فى الانحراف عن النطق السائد المقرر ، إما لعيوب خلقية ، كما فى الفأفة والثأثة واللثغة الخ . وإما لجهل بقواعد النطق وإما لفقدان التربية النطقية .

اجتماعى . فمن الناحية الأولى كان اهتمام العرب موجهاً إلى فصاحتهم محافظة عليها وعلى كتاب الله ، فهى أدواته وهى لسانه المبين . وفى الجانب الآخر ، كان اللحن فى نظرهم هجئة ومزمنة ومنقصة . والقصص المروية عن هذا الجانب الأدبى الاجتماعى كثيرة معروفة ومتناثرة هنا وهناك فى المصنفات اللغوية والأدبية جميعاً .

أما المقصود بالمصطلح الشائع « اللحن » ففى تفسيراته عدة توجيهات : قيل معناه الخطأ أو هو من التلحين والغناء والتطريب ، أو اللحن الإرماع أو التكنية أو الفطنة . أما قول قائلهم :

منطق صائب وتلحن أحياناً

نا وخير الكلام ما كان لحناً  
فقد روى فى تفسير « اللحن » « فيه عدة وجوه . قيل إنه من الغناء والتلحين وقيل معناه « الخطأ » ، وهذا الخطأ محبوب من هذه الحسناء ، وفسره آخرون « بالفطنة » فهى امرأة فطنة ذكية .

قبل ملاحظتهم له فى بقية المستويات الأخرى ، أو لاحظوه فى هذه المستويات ولكنهم لم يهتموا به اهتمامهم بما يشاب النحو من تحريف أو خطأ . ولكن تظل الحقيقة باقية ، وهى احتمال وقوع اللحن فى كل الظواهر اللغوية بلا استثناء . وربما ساء لنا القول بأن الخطأ فى الأصوات أو النطق هو المستوى الأول المرشح لوقوع التجاوز والتحريف فيه ، فانتقال النطق من السالف إلى الخالف معرض دون شك لشيء من التغير أو عدم التقليد الدقيق للمنطوق بكل خواصه ودقائقه . وهذا الأمر واضح كل الوضوح عندما يمارس الصغير أو الأجنبى عملية النطق ، فإنه ولا شك معرض للتجاوز أو اللحن أو الخلط. فى نطق بعض الأصوات . وقد يمتد هذا أيضاً إلى الخطأ فى الصيغ الصرفية وبعض السمات النحوية كذلك .

وانشغال العرب باللحن فى القديم ( وأحسبه فى الحديث كذلك ) يرجع إلى عدة من العوامل . أهمها عاملان أو سببان ، أحدهما دينى والآخر أدبى

ولنعد الآن إلى قضيتنا الأصلية ،  
وهي البحث في معايير الصواب والخطأ  
ونقرر منذ البداية أن « اللحن » في  
عرف قدامى اللغويين المحترفين هو  
الخطأ ، أو بعبارة علمية هو الخروج  
عن القواعد والضوابط الرسمية المتعارف  
عليها لدى أصحاب الاختصاص ومن  
على شاكلتهم من المعنيين باللغة وشؤونها .  
فما خرج عن هذه القواعد أو ما  
انحرف عنها بوجه من الوجوه يعد لحناً  
أو خطأً ، وماسار على هديها وجاء مطابقاً  
لمبادئها فهو صواب . ولم يشذ أحد عن هذا  
المعيار والاحتكام إليه في هذه القضية طوال  
تاريخ العربية إلا نفر قليل منهم -  
وبخاصة في أيامنا هذه - ينظرون  
إلى بعض الأمثلة بشيء من التسمح  
ويحاولون تصحيحها أو تفصيلها بطريق  
التأويل أو ربطها بلهجة قديمة أو بصورة  
نادرة في الاسم - تعمال أو جائزة على  
رأى أو توجيه من التوجيهات التي تقبلها  
بعض نصوص العربية ، لمرونة قواعدها  
وضوابطها العامة .

أما في النظر الحديث فقد اختلف  
الدارسون في الوصول إلى معايير محددة  
وذلك لسببين ، أولهما اختلافهم في  
تحديد مفهوم « اللغة » وثانيهما  
اختلاف وجهات نظرهم حول نوعية  
المعايير وعددها . فبالنسبة لمفهوم  
اللغة برز اتجاهان متقابلان : اتجاه  
يرى أن اللغة « هي ما يجب أن  
يتكلمه الناس ، ومعناه أن هناك نموذجاً  
لغوياً اتفق عليه ، ويجب الأخذ به في  
كل حين وآن ، فمن حاد عن هذا  
النموذج أو انحرف عنه قليلاً أو  
كثيراً عد مخطئاً ، ومن التزم به  
وسار على دربه فهو مصيب . وقد عرفت  
هذه النظرة « بالنظرة المعيارية » ، كما  
عرف أتباعها « بالمعيارين » . وهم  
قوم من اللغويين يسعون إلى محاولة  
استخلاص مجموعة من القوانين اللغوية  
للغة ما ، ويرون فرضها على أصحاب  
تلك اللغة ووجوب التزامهم بها .

أما الاتجاه الثاني نحو مفهوم اللغة  
فيرى أصحابه أن اللغة « هي ما يتكلمه  
الناس بالفعل » ، فهم ينظرون إلى  
الواقع والحاصل بالفعل ، ويكتفون

## المعيار الأول :

هذا المعيار - في جملته - يمثل وجوه نظر المعنيين بشئون اللغة من الرسميين ، وأصحاب النظرة « المحافظة » التقليدية . إن هؤلاء يرون أن أساس الحكم والصواب يتمثل في القواعد والضوابط اللغوية المسجلة في كتب اللغة المتعارف عليها والموثوق بها والتي يجرى التعامل على هديها ووفقاً لما أقر بها . وهذه النظرة - وإن كانت ذات أهمية بالغة في تعليم اللغة - يؤخذ عليها أنها تنكر حقيقة التطور الذي يصيب اللغة من آن لآخر ، إذ اللغة قابلة للحركة : شئ يجد وشئ يختفى الخ . .

## المعيار الثاني :

هو ما يشار إليه « بالمعيار الجغرافي » . وخلاصته أن قوما من الدارسين يرون أنه في الإمكان اتخاذ لغة بيئة معينة معياراً للحكم ، لأسباب تؤهلها لذلك ، من ذلك مثلاً لغة العواصم ، حيث يوجد المجتمع المثقف عادة ، فهناك الجامعات ، والمؤسسات العلمية والصحافة والإذاعة وهناك أيضاً جو اجتماعي عام يساعد على الاختلاط الذي من شأنه أن يعمل على

بوصف هذا الواقع وتحليله ، ولا عليهم بعد ذلك أن ينظروا في خطئه أو صوابه . فهل معنى هذا أن « الرصفيين فوضويون ؟ » الجواب بالنفي ، إنهم يلتزمون بمنهج علمي معترف به يقفون عنده ولا يجاوزونه . إنهم يقومون بدراسة اللغة دراسة مبنية على الملاحظة والتسجيل والتحليل الوصفي ، ويخرجون من كل ذلك بمجموعة من القواعد والضوابط ولكن دون فرض لها . وهنا تنتهي مهمتهم ، ويأتى بعدهم من يشاء ويتلقى نتائجهم ، وله أن يأخذ بها كما هي أو يختار منها ، ويفرض ما يختار وفقاً لأغراض وأهدافه ووفقاً لموقعه ومسئوليته . إذن لنا أن نقرر أن الوصفيين مشغولون أيضاً بالقواعد ، ولكنهم لا يحاولون - وليس من شأنهم - فرضها على المتكلمين ...

أما فيما يتعلق بالسبب الثاني ، للاختلاف في تحديد معايير معينة فقد ظهر أثره في تقديم مجموعة متباينة من المعايير ، كل معيار منها صالح للأخذ به في نظر أصحابه وقد وردت إلينا في هذا الشأن سبعة معايير<sup>(١)</sup> .

( ١ ) قد أفدنا في الحديث عن المعايير السبعة التالية مما قرره « يسبرسن » في كتابه :



ظهور مستوى لغوى صحيح مقبول ،  
يمكن الاعتماد عليه والأخذ به مقياسا  
للحكم في هذه القضية .

وقد يعترض على هذا المعيار بأنه  
ليس من الضروري أن تكون لغة  
العواصم أصح أو أفضل من غيرها من  
لغة بيئات أخرى أو لهجاتها . أضف إلى  
هذا أن العواصم تتسم بسمات تبعدها  
في نظر بعضهم عن هذا الموقع ، إذ  
هى ساحات معهودة لتجمعات من  
البشر غير متجانسة في الثقافة وأنماط  
السلوك ، وغير متجانسة أيضاً في  
مستويات الكلام وفي عبارة موجزة :  
فيها أخلاط من البشر وأخلاط من  
اللهجات والطرانات ، وهذا بدوره  
يؤدى إلى الخلط في الاستعمال اللغوى  
الأمري الذى يفقد هذا المعيار صلاحيته  
المطلقة للحكم .

فكلها متشابهة من حيث الخلط اللغوى  
وتعدد الطبقات الاجتماعية والثقافية .  
والأخذ بلغة هذه العواصم جميعاً يغوت  
على أصحاب هذا المعيار هدفهم وهو  
الوصول إلى مستوى لغوى ذى ضوابط  
وسمات محددة يمكن العود إليها عند  
الحاجة . فما أبعد الوصول إلى هذه  
السمات والضوابط وسط هذا الحشد  
الهائل من اللهجات والطرانات المتنافرة  
المختلفة اختلافاً واسعاً في شكلها  
ومضمونها . هذا بالإضافة إلى أن  
المستوى اللغوى بهذه العواصم - مجتمعة  
ومنفردة - مستوى يبعد أن يكون  
أهلاً للقياس عليه أو للسير على هديه ،  
لما فيه من ضعف ظاهر وخروج كبيراً  
عن قواعد العربية التى ينبغى الحفاظ  
عليها وتنميتها ، دون أن ننسى  
بخواصها الأساسية المميزة لها .

وفي وطن العربى بالذات يصعب  
الأخذ بهذا المعيار ، إذ العواصم العربية  
كثيرة ولا يمكن الأخذ بلغة واحدة  
منها دون الأخريات ، حيث لا مجال  
للمتفضيل بينها لغوياً واجتماعياً وثقافياً .

نعم قد يعتمد أقوام من الناس إلى  
اختيار نمط من الكلام تؤهله ظروفه  
الثقافية والاجتماعية واللغوية . لأن يكون  
نواة أو أساساً للغة مشتركة صالحة  
للأخذ بها وحسبها منطلقاً لتنمية

من نفوذ سياسى ودينى ، ومكانة ثقافية واجتماعية واقتصادية متميزة .

### المعيار الثالث :

وقد عرف في الأوساط اللغوية بالمعيار الأدبى . ومجمل الرأى فيه أنه في الإمكان الاعتماد في هذا الشأن على لغة كبار الأدباء والشعراء والمفكرين وبخاصة المثقفين ، إذ المفروض أن تكون لغة هؤلاء القوم على درجة من الفصاحة والصحة ترشحها لأن تكون مثلاً صالحاً وأساساً مناسباً للحكم في قضية الصواب والخطأ . ولكن هذا المعيار - كسابقيه - وجهت إليه بعض التساؤلات . من هم كبار المفكرين والأدباء ؟ ومن هم خاصة المثقفين ؟ وما أساس الحكم هنا أو هناك : أنبنيه على الشهرة أم على كثرة الإنتاج ؟

أما بالنسبة للشهرة فإنها لاتعنى بالضرورة جودة اللغة أو صحتها المطلقة ، فقد يكون المرء غزير الإنتاج واسمه ، ومع ذلك لا ترقى لغته - في مجملها - إلى درجة « المعيارية » في كل الحالات وربما يكون للشهرة أسباب أخرى غير لغوية .

لغة صحيحة يرتضونها معياراً ومثالاً يحتذى ويمكن العود إليه في قضية الصواب والخطأ هذه .

حدث هذا في إنجلترا ، حيث توصلوا هناك إلى تحديد ضوابط وسمات معينة للغة سموها Standard English أو ما يطلقون عليها أحياناً Received English وبنوها في الأساس على لهجة عرفت بالنقاء النسبى المقبول من العامة والخاصة على سواء . هذه اللهجة - على ما نعرف - هي لهجة أهل الجنوب ومن ثم نراهم يستخدمون أيضاً المصطلح ، Southern English للإشارة إلى هذا الأصل الذى أصبح الآن يمثل المستوى اللغوى الذى يجرى به التعامل في الدوائر الرسمية والعلمية والثقافية ، والذى أصبح النموذج الإنجليزى العام المتبع في حقول التعليم .

وفي ظننا أن شيئاً من هذا القبيل، حدثت للغة العربية في عصورها الأولى إذ المروى أن فصحاءنا ترجع في أصولها الأساسية إلى لهجة قریش ، وهى لهجة عرفت بسمعة الانتشار لما كان لأهلها

فهناك في اللغة العربية مثلاً نقابل  
بأمثلة من القواعد النحوية منوعة لا تيسر وفقا  
لما تقتضيه قواعد « المنطق » في عرف  
الناس ، ولكنها في الوقت ذاته وقعت  
في العربية بصفاتها خاصة من خواصها  
المميزة لها .

من ذلك مثلاً أحكام المطابقة في  
التذكير والتأنيث في أحوال العدد  
من ثلاثة إلى عشرة ، إذ تقتضي  
قواعد العربية وجوب المخالفة في هذه  
الحالة . كما هو معروف ، على عكس  
ما هو متوقع من وجهة النظر المنطقية  
الخالصة . وهناك أيضاً في باب العدد  
يأتى التمييز ( وجوبا ) بـ « بديعة الفرد  
في حين أن العدد ينتظم فكرة « الجمعية » .  
وذلك واضح في تمييز الأعداد المركبة  
والعقود والمائة والألف الخ . . نقول :  
خمسة عشر رجلاً وعشرون امرأة ومائة  
جندي . ثم ما المنطق في وجوب  
إعراب كلمات ووجوب بناء كلمات  
أخرى ؟ إنه منطق العربية ، وهذه  
خواصها .

وليس من النادر على كل حال أن نلاحظ  
شيئاً من التحريف والعيوب اللغوية  
فيما يسدر عن هؤلاء وأولئك بلا استثناء  
في أعمالهم المكتوبة . واختيار أديب  
أو كاتب أو مفكر معين للاهتمام  
بلغته أو طرائقه في الاستعمال اللغوي  
لا يخرجنا من هذا المأزق . سوف  
تصطرع الآراء وتختلف وجهات النظر  
حول هذا المختار وأسباب اختياره .  
وبالجملة نستطيع أن نقرر أن هذا  
المعيار وحده لا يكفي في قضيتنا  
هذه . وإن كنا لا ننكر إمكانية الانتفاع  
به .

#### المعيار الرابع :

يميل بعض الدارسين إلى الأخذ  
بمقولة قديمة ، خلاصتها أن ما جاء من  
التوظيف اللغوي مطابقاً لقواعد  
« المنطق العام » مقبول وصحيح ، وأن  
ما جاوز هذه القواعد خطأ لا يؤخذ  
به ! وفي رأينا أن هذا « المعيار المنطقي »  
« غير دقيق » ولا ينبغي اتباعه دائماً  
في كل اللغات ، إذ ليس من المنطق ربط  
اللغة ربطاً وثيقاً أو دائماً « بالمنطق العام »  
لأن لكل لغة منطقها وخواصها المعينة .

وهذا المعيار - في رأينا - لا يمكن الاعتماد عليه في هذه القضية ، لأن « الذوقية » أمر « نسبي » ، يعتمد على الاتجاه الفردي أو الشخصي ، وكثيرا ما تختلف الأذواق في الحكم على الأشياء ، لأسباب كثيرة ، نفسية واجتماعية وثقافية الخ . وليس هناك مانع بالطبع من أن نلجأ إلى عامل الذوق وقت الحاجة للاستعانة بالآراء أو الاسترشاد به ، شريطة ألا يناقض الأخذ به ما بنى أو أسس على أحكام موضوعية .

#### المعيار السادس :

ويسميه بعضهم « المعيار الأرستقراطي » ويعنون بذلك أنه يمكن الأخذ في هذا الشأن بلغة « الأرستقراط » أو الخاصة من القوم ، على أساس أن هؤلاء لديهم فرص طيبة للتفوق الثقافي والاجتماعي ، بالإضافة إلى ما عرفوا به من اتخاذ أسلوب لغوي متميز يتسق مع منزلتهم ذات الوضع الاجتماعي الرفيع .

وهذا المعيار بدوره ليس صالحا للأخذ به وحده في كل زمان ومكان . ربما

وليس معنى هذا على أية حال أن اللغات تناقض المنطق أو لا تتماشى مع أحكامه دائما وأبدا . ما نرياه أن نقرره هو أنه ليس هنا توافق مطرد بين قواعد اللغات وقواعد المنطق العام . نعم ، هناك صلات مسلم بها بين اللغة والمنطق في بعض القضايا الجوهرية ولكن على الرغم من ذلك ، للمنطق اتجاهاته وللهذه هي الأخرى طرائقها وقد يتفقان وكثيرا ما يختلفان . ودليل ذلك اختلاف اللغات فيما بينها في جملة من مظاهرها وسماتها ، ولو كانت اللغات متمشية في كل حال مع المنطق العام ما اختلفت اللغات . واللغات - كما نعلم - تختلف فيما بينها اختلافا واضحا في جملة قواعدها .

#### المعيار الخامس :

أطلقوا على هذا المعيار « المعيار الذوقي » . اتجه بعض الدارسين إلى ربط الحكم بالصواب والخطأ على الظواهر اللغوية بعامل « الذوق » . فما جاء منها مقبولا من الذوق العام عد صحيحا ، والعكس بالعكس .

والمعرفة باللغة التي يمكن أن تتخذ نموذجاً للاقتداء بها أو السير على هديها .

### المعيار السابع :

ويدعى « المعيار الديمقراطي » « أو « العام » أو « الجماهيري » .  
معناه إمكانية العود إلى لغة الجماهير أو الشعب في عمومهم بقطع النظر عن فئاته أو طبقاته . إذ إن هذه اللغة تنظم مجموعة من السمات والخواص التي يشترك في توظيفها أفراد المجتمع المعين .

وقد اعترض على الأخذ بهذا المعيار في قضية الصواب والخطأ ، حيث إن « عمومية » الكلام مصطلح ذو مفهوم غامض ، ربما يعجرنا إلى الاضطراب أو الدخول في متاهات الاختلاف بين المستويات اللغوية الناشئة عن الفروق الفردية الثقافية والاجتماعية ، بالإضافة إلى الفروق في التوظيف اللغوي . وهذا كله يعنى فقدان الحدود الواضحة التي يمكن الاعتماد عليها في هذا الشأن . والقيام بحصر الظواهر اللغوية الشائعة بطريق العمليات الإحصائية

يصدق هذا القول على بعض البيئات في بعض الفترات ، كما هو الحال في الماضي - والحاضر أيضاً - في الوسط الأرستقراطي الإنجليزي ، وأوساط أخرى ثقافية تحاول الاحتفاظ بلغة أو لهجة منتظمة لخواص وسمات جيدة حرمت منها اللهجات الأخرى في البيئة الإنجليزية في عمومها .

غير أن هذا المعيار إن صح هناك لا يصح في بلادنا العربية . فخاصتنا الأرستقراطية في الماضي القريب لم تكن لديها معرفة كافية باللغة العربية . بحيث يمكن الاقتداء بها أو الاعتماد عليها في التوظيف اللغوي الفصيح الصحيح . والمشهور أن كثيراً من الأرستقراط في مصر قبل ثورة ٥٢ كانوا يتعاملون فيما بينهم بلغات أجنبية إنجليزية أو فرنسية . أما الآن فليس بالبلاد العربية ما يمكن أن نطلق عليهم مصطلح « الأرستقراط » بالمعنى الدقيق ، وإن كانت هناك فئات تحظى بقدر كبير من الثروة ، ولكنهم - في الوقت نفسه - على درجة متواضعة من الثقافة

الثانية ، هذا الجديد الذى اعترفنا بوقوعه  
ينبغي النظر فى حدوده واتجاهاته ، كى  
نضع له ضوابط ومعايير ، على أساس  
منها يكون الحكم عليه بالصواب أو الخطأ ،  
إذ ليس من النظر العلمى فى شىء أن يقبل  
الجديد كله أو أن يرفض كله . إذن هناك  
أولا دراسة ونظر ، ثم يعقب ذلك خروج  
بنتائج معينة توزن بمعايير يرتضيها منطق  
اللغة المعينة مع التسليم بمبدأ التجديد فى  
حدود هذه المعايير أو المقاييس .

لهذا كان منهجنا ذا جناحين أو خطوتين  
اثنتين متصلتين غير منفصلتين . ١

الخطوة الأولى وصف الظواهر الجديدة  
وتحليلها ، وهذا عمل البحث العلمى الموضوعى .  
والثانية رسم حدود أو خطوط عريضه  
نسترشد بها فى الحكم على هذه الظواهر .  
والخطوة الأولى تتمشى مع ما يسمى المنهج  
الوصفى والأخرى تطبيق للمنهج المعيارى .  
الأول وظيفة الباحثين والثانى مسئولية  
المعلمين ، ونحن بحمد الله نجمع بين  
الموقعين . ومن ثم لا يعترض علينا بالخلط  
بين المناهج ، إذ إن لكل منهج فى عملنا هذا

سبيل غير عملى ، لاحتياجه إلى جهود  
جباره وتمويل ثرى غنى .

تلك جملة من المعايير التى قدمت للفصل  
فى قضية الصواب والخطأ فى اللغة ، وكلها  
أولاً - أو جلها - واجهتها بعض الاعتراضات ،  
كما رأينا . وهى اعتراضات تجعل الأخذ  
بهذه المعايير جملة وتفصيلاً أمراً غير مرغوب  
ففيه ، لقصور فى بعضها وعدم الدقة فى  
المبادئ التى بنى عليها بعضها الآخر . وهنا  
نساءل : أ معنى هذا أننا وصلنا إلى طريق  
مسدود فى هـذا الشأن ؟ الجواب بالنفى  
طبعاً .

لنا فى هذه القضية رأى معين بنينا  
على أساس نظرتنا إلى واقع اللغة وما يجد  
فيها من ظواهر من جهة وإلى ما ينبغي  
علينا القيام به نحو هذا الجديد بوصفنا  
مسؤولين عن لغتنا من جهة أخرى . أما من  
الناحية الأولى فلا مفر من الاعتراف بأن  
اللغات جميعها يصيبها شىء من التغير  
من فترة زمنية إلى أخرى ، ومن بيئة إلى  
أخرى ، بحسب الظروف والأحوال .  
هذا واقع لا سبيل إلى إنكاره أو رفضه  
أو قبوله دون نظر وتدبر . ومن الناحية

دوره المخصص له . وهما في حالتنا هذه يكمل أحدهما الآخر .

ويتلخص رأينا في قضية الحكم بالصواب والخصاً على الظواهر اللغوية الجديدة في الأخذ بثلاثة مبادئ متكاملة . يقود أحدها إلى الآخر . هذه المبادئ هي :

أولاً : استشارة المراجع اللغوية المعتمدة والمعمول بها في معاهد العلم : والجاري اتباعها والأخذ بما جاء فيها من قواعد .

ثانياً : إن وجدنا ضالتنا في هذه المراجع فبها ونعمت : وإلا رجعنا إلى الثقات من العلماء والدارسين المتخصصين . علنا نجد عندهم التفسير أو التوضيح أو إبداء الرأي فيما نستفتيهم فيه . إذ لديهم من المعرفة والخبرة ما من شأنه أن يضع الأمور في نصابها ، بحكم تعمقهم وإطلاعهم على ما قد يعجز الدارس العادي عن الوصول إليه أو العثور عليه من مراجع أو آثار علمية أو أفكار متناثرة هنا وهناك في كتب اللغة .

ثالثاً : الشيوخ أو اطراد الاستعمال للظواهر الجديدة مبدأ يمكن الأخذ به

بالاعتماد عليه في الحكم في قضية الصواب والخطأ لما استجد واستحدث من عناصر لغوية مخالفة في ظاهرها أو تبدو كذلك بالنسبة للموروث المتعارف عليه من ضوابط .

هذه المبادئ الثلاثة تكون إطاراً متكاملًا وخطة للنظر منهجية تأخذ بيد الدارس في سهولة ويسر وبطريق علمي نحو إبداء للرأي فيما يواجهه من جديد أو تطور في اللغة على كل مستوياتها .

وتفسير المبادئ المذكورة هو أنه ينبغي النظر في الجديد في ضوء القديم ، أي في ضوء القواعد المسجلة أولاً . فإذا وفقنا إلى حاجتنا وقفنا عند هذا الحد . ولكن الاعتماد على القواعد المسجلة وحدها تكتنفه بعض الصعوبات أحياناً ، ولذلك أسباب عدة . منها :

١- ربما يكون للظاهرة اللغوية الواحدة أكثر من وجه من حيث الجواز وعدمه أو من حيث درجة هذا الجواز من وجهة نظر اللغويين . ومن ثم يحار المرء عند اختيار وجه دون وجه ، أيأخذ بهذا أم بذلك ، كما يحار في تحديد المعيار الذي ينبغي عليه هذا الاختيار .

٢ - التقديم اللغوي العربي ملزم بالتأويل والافتراض والتفسير المغرق في المجدل والنسبفة ، كما هو معروف . والأخذ بهذا النهج يفتح الباب على مصراعيه لكل « جديد » ، إذ سوف نجد له مبدوحة في إطار هذا المسلك غير العلمى ، أو نعتله على تفسير مشترك أو متخيل ، يسمح له بالانضمام إلى دائرة الصحة دون وجه حق . ومن ثم يصدق علينا حينئذ مقالته قديما : « لا يخطئ نحوى قط » . وهى - فى رأينا - مقولة صادقة غير صادقة فى الوقت نفسه .

٣ - الاعتماد على القواعد المسجلة وحدها فى كتب القواعد المعروفة لنا قد يفوت علينا الغرض ، أحيانا . من الجائز ألا نجد نماذج أو أمثلة يمكن القياس عليها أو الاسترشاد بها فى الحكم على الظواهر « الجديدة » ، إذ ليس من المفروض أن تكون تلك القواعد

القديمة قد وضعت بحيث تغفل كل أمثلة اللغة قديمها وجديدها على مر الزمن الطويل الخاضعة ظروفه للتغير والتطور . والمعروف أن قواعد العربية ( وغيرها ) تتصف بالعموم لا بالشمول ، وهذه قضية مهمة لم يلتفت إليها بعض الدارسين : فرق بين العموم والشمول : العموم معناه استخلاص الحكم العام من الأمثلة المتاحة للدارس قدر الطاقة فى الظرف المعين . وهذا يعنى إمكانية وجود أمثلة أخرى لا ينطبق عليها الحكم ، وإما لقصور فى جمع المادة ، وإما لعدم الوقوف على أمثلة نافرة ، لهجية أو خيرة لهجية ( وربما تكون صحيحة بالنسبة لبيتها ) ، ومن ثم لم تؤخذ فى الحسبان عند التقييد . ودليلنا على ذلك ما يقابلنا من وقت إلى آخر فى بعض المراجع القديمة القليلة التداول بين عامة الناس من إشارات خفيفة إلى مثل هذه اللهجات أو الأمثلة (١) .

(١) من ذلك مثلا : كلمة « البعض » بالألف واللام تعد خطأ فى نظر بعض الدارسين ، فى حين أن ابن جنى استعملها بهذه الصورة ( محلاة بال ) فى خصائصه ، وأجازها مجمع اللغة العربية بالقاهرة مؤخرا . التركيب « قد لا » أى دخول « لا » على « قد » يظنه بعضهم من باب الخطأ ، فى حين أن ابن جنى ( فى الخصائص أيضا ) استعمله أكثر من مرة وجاء فى ألفية ابن مالك :

والمصرف قد لا ينصرف

درج أغلب اللغويين على القول بأن « كافة » لا تأتى إلا حالا مجردة من ال والمعقل دون غيره ، اعتمادا على أنها لم يستعمل إلا كذلك فى القرآن الكريم ، فى حين أنا نجد « كافة » مستعملة فى غير الحال ومعرفة بالإضافة ويجوز بالحراف =



ومعنى هذا أن معيار العبرة أو الرجوع إلى الكتب أو إلى القواعد الرسمية الموروثة وحده لا يكفي في كل الحالات. وهذا يقتضى التماس النص من الثقات والمهتمين بشئون اللغة ، كرجال المجامع اللغوية . فهؤلاء الثقات أكثر معرفة وأوثق صلة باللغة وقواعدها من جماعة المتخصصين والمثقفين عموماً . ولكننا هنا في حالة أياًضاً قد نعجز عن الوصول إلى فتوى واضحة حاسمة تقطع الشك باليقين . ذلك أن هؤلاء القوم - لشدة حرصهم على سلامة اللغة - يختلفون فيما بينهم اختلافاً كبيراً في طرائق النظر في الظواهر الجديدة وفي معايير الحكم عليها . هذا بالإضافة إلى أن الأمر قد يمتد بهم أياماً بل شهوراً لإبداء الرأي في المسألة الواحدة .

نعم . إنهم مشكورون على جهودهم وتفانيهم في خدمة اللغة ، ولكن هذا النهج ربما يقف بهم حيث هم . في حين أن اللغة تسير في طريقها آخذة في التجديد والتطوير . وربما لا نستطيع اللحاق بها شئنا أم لم نشأ .

وهنا يسوغ لنا أن نشير إلى المبدأ الثالث وهو معروف ومأخوذ به في الدرس اللغوي الحديث . ذلك هو ما نسميه « اطراد الاستعمال وشيوعه » . فإذا شاعت الظاهرة اللغوية الجديدة - وصار استعمالها في البيئة المعينة يمثل اتجاهًا عامًا ، ولم تخالف نصاً صريحاً في قواعد اللغة أو لم تعارض قاعدة أصلية أو سمة أساسية في اللغة العربية - إذا كان هذا حالها جاز الأخذ بها والسماح لها بالانضمام إلى صحيح الكلام . مع وضع ضوابط لأمثلتها تنضم

= لغير العاقل في مقدمة الزنجشري لكتابه « الفصل » يقول : « ولقد تدبني ما بالمسلمين من الأدب إلى معرفة كلام العرب ، إلى إنشاء كتاب في الإعراب يحيط بكافة الأبواب » وورد شيء نحو هذا في كلام عربين الخطاب في كتابه لآل بني كاكلمة ، ففيه يقول « قد جعلت لآل بني كاكلمة على كفة بيت مال المسلمين ، لكل عام مائتي مثقال عينا ذهباً ابريزاً . . . » قيل وعرض هذا الكتاب على « علي بن أبي طالب » لما آلت الخلافة إليه ، فنقد ما فيه ، ولم ينكره ، « وعلى » هو « علي » في الفصاحة والبيان (راجع مذكرة الأستاذ عبد السلام هارون في مسالة « كفة » المقدمة إلى مؤتمر المجمع الدورة الثالثة والخمسين ) .

نص ابن هشام ( في المغنى ) على أن التمييز هو « قبضت عشرة ليس غير » ، ولا يجوز « لا غير » في حين جاء في تاج العروس ( في مادة ح د ث ) « . . . ولا يقال للسن حدث ، ولا للفرس حدث ، وإنما يقال للغلام نفسه هو حدث لا غير » إلخ . . .

من الأمثلة المذمومة التي -- وإن كثر استعمالها من بعض المثقفين -- مازالت في دائرة الخطأ الصرف من وجهة نظرنا . وقد يكون الخطأ في القواعد الصوتية أو الصرفية أو النحوية ، كما يتضح من النماذج الآتية التي ما أردنا بها إلا مجرد التنبيه إلى كثرة التجاوز في قواعد اللغة والخروج بها عن ضوابطها الأصلية .

#### في الأصوات :

من الطبيعي أن يكون التمثيل في ميدان الأصوات ( وفي غيره ) من اللغة المنطوقة ، إذ اللغة المكتوبة لا تخضع للحكم الصحيح في هذا الباب ( والأبواب الأخرى للغة ) ، لأنها ساكنة خامدة ، ولأنها -- في العادة -- تتسم بسمة التكلف والاصطناع والمراجعة ، بالإضافة إلى خلوها عادة من الضبط بالشكل الذي يفصح عن حقيقة الأمر فيها .

ولنكتف الآن بذكر أمثلة محدودة معدودة من الأخطاء البارزة في النطق العربي عند محاولة التحدث باللغة الفصحى .

#### ١ - همزة الوصل :

وأول ذلك ما نلاحظه من خطأ واضح يتمثل في نطق هذه الهمزة ، إذ درج المثقفون

إلى قواعد اللغة ، أو تلاحق بتعاقد أصالية على وجه من التوسع أو التجوز أو ما إلى ذلك من وسائل التيسير .

ولا نغنى بهذا المبدأ الثالث فتح الباب على مصراعيه لكل جديد ، دون قيد أو مسوغ لغوى اجتماعي ثقافي . فاطراد الاستعمال وشيوعه ينبغي أن ينظر إليه في إطار عام ذي جوانب محددة . ينبغي أن يؤخذ في الحسبان عند تطبيق هذا المبدأ ( مبدأ الاطراد والشيوع ) هذه الجوانب هي :

١ - المستوى اللغوى المعين ، أهو فصيح أم عامي أم لهجة خاصة .

٢ - الحاجة والضرورة العلمية أو الثقافية التي تزكى إجازة هذه الظاهرة الجديد أو تلك .

٣ - خلو اللغة ( المستوى المعين ) مما يسد النقص أو يفي بالغرض المطلوب .

إذا استرشدنا بهذه المبادئ مجتمعة ونظرنا فيما يجرى في العربية الفصحى من استحداثات جديدة في المنطوق والمكتوب على سواء ، استطعنا أن نقدم مجموعات

من الكلم معدودة . ففي الأسماء تقع في أول عشرة أسماء فقط : ابن - ابنة - مفردين ومثنيين) - ابنم - اثنان - اثنان وامرؤ - امرأة - اسم ( مفردة ومثناة ) - ايمن ( في اليمين ، كما في قولك مثلاً : ايمن لأفعلن كذا ، أما أيمن جمع يمين فهمزتها للقطع اتفاقاً ) - است .

أمّا في الأفعال فهزمة الوصل تقع في أول الأمر من الفعل الثلاثي ( نحو اضرب ) وفي ماضى الخماسي وأمره ومصدره ( اتحد ، اتحد - اتحداً ) وفي ماضى السداسي وأمره ومصدره ( استفهم - استفهم - استفهما ) .

ولا تقع همزة الوصل في الحروف إلا في أداة التعريف ( ال ) ، بخلاف الهمزة في « أم » و « أو » إلخ مثلاً ، فهي للقطع قولاً واحداً .

وتكتب همزة الوصل في كل الحالات بالألف ( ا ) دون وضع علامة الهمزة ( ء ) تحتها أو فوقها . وأجازوا وضع رأس صا صغيرة ( ص ) فوقها للدلالة على خاصيتها الأساسية ، وهي إسقاطها في النطق ووصل

على تحقيقها ونطقها همزة كاملة الصفات والسمات في أى موقع تقع فيه ، في حين أنها تنطق همزة فقط في بدء الكلام ، وتسقط في درجه ( أى وصله ) . وتفسير هذا النطق الخاطئ يتمثل في أمرين

أولهما عدم معرفة حقيقة هذه الهمزة وسماتها ومواقعها في الكلم العربى .

وثانيهما الخوف من الوقوع في خطأ الإعراب للكلمة السابقة عليها . ومن ثم بلجاً للمتحدث أحياناً إلى الوقوف بالسكون على الكلمة السابقة ، ثم يأخذ في نطق الكلام التالى المبدوء بهمزة الوصل فيحققها خطأً ، لأن الكلام في جملته مازال متصلًا بعضه ببعض ، وهذا الاتصال يوجب سقوط همزة الوصل في النطق .

وقد امتد هذا الخطأ إلى اللغة المكتوبة ، إذ نلاحظ كتابة علامة همزة القطع ( ء ) فوق ألف الوصل أو تحتها ، الأمر الذى يدل على عدم معرفة حقيقة همزة الوصل ، والجهل بمواقعها في العربية .

والمعروف أن همزة الوصل لا تقع إلا في أول الكلمة ، ويحدث هذا في أصناف

تفخيماً كلياً في أى موقع تقع فيه . وهذه الظاهرة أكثر وروداً على ألسنة النساء ، بحيث أصبح هذا النطق عندهن أشبه بالتأعدة العامة . والمعروف أن ترقيق هذه الأصوات الأربعة سلوك صوتي معيب بالإضافة إلى أنه يؤدي إلى اللبس والخطأ في معاني ، بسبب اختلاطها ( عند الترقيق ) بنظائرها المرققة وهي السين والذال والتاء والذال .

#### ٤ - صوت الراء :

للراء - كما هو معروف - في اللغة العربية حالات من التفخيم والترقيق ، وكل له متروطة بشروطها المتمثلة في مواقعها السياقية في الكلام . على أن نلاحظ اليوم الميل إلى ترقيقها في كل مواقعها تقريباً ، وخاصة بين أهل الخليج العربي والنساء عامة . ولا يعترض باختلاف الفراءات القرآنية في هذا الموضوع ، حاصرات صي الأخرى لها ضوابطها المعروفة عند أهل الصنعة ( أى القراء ) . ومن ثم لا يجوز تقليدهم بغير علم ودراية . المصروص أن المتحدث العادي عليه أن يسلك المسلك العام في النطق . ونعني

الكلام السابق واللاحق ببعضه ببعض . فهذه الصاد العميرية هي اختصار للفعل « صل » ، أى صل الكلام ولا تحقق الهمزة ( همزة الوصل ) في درج الكلام .

#### ٢ - التاء والذال والظاء :

هذه الأصوات الثلاثة قد ضاع نطقها الصحيح وضاعت سماتها الحقيقية في النطق وسط زحام الرطانات اللهجية . وأصبحت تنطق سيناً وزيلاً وزيلاً مخملاً ( بهذا الترتيب ) على ألسنة المتعلمين باللغة الفصحى وقد يمتد هذا النطق الخاطئ - للأسف - إلى القرآن الكريم نفسه . والملاحظ على كل حال أن هذه الظاهرة لا تشيع بين المتعلمين بالندم حتى من أبناء الخليج العربي . أم - قل - بين أولئك الذين اعتادوا نطق « الضاد » ( الأسمانية - اللثوية الانفجارية ) كما لو كانت « ظاء » ( أى احتكاكية مما بين الأسنان ) .

#### ٣ - أصوات التفخيم الكلي ( الاطباق ) :

وهي الصاد والضاد والظاء والطاء . أصبح من الشائع نطق هذه الأصوات الأربعة مرققة في كثير من السياقات ، في حين أن نطقها الصحيح هو تفخيمها

وهذا الاضطراب في أوزان الفعل قديم ،  
أحسن به بعضهم من أمثال أئى زيد  
الذى روى عنه أنه قال : « إذا جاوزت  
المشاهير من الأفعال فأنت بالخيار بين  
الكسر والضم » أى إذا انتقلت من  
الأفعال المشهورة ذات الصيغ الثابتة  
المقررة على الألسنة والتي يعرفها الجميع -  
إذا انتقلت من هذا النوع إلى أفعال أخرى  
غير مشهورة فلك أن تنأى بالمضارع بكسر  
العين أو ضمها . كما فى « يهدف »  
و « يعتب » ونحوهما . وهذا الاضطراب  
( بأسبابه المنوعة ) جعل بعض الدارسين  
يقررون أن هذه الأوزان سماعية لاقياسية .  
أى تحتاج إلى الأخذ عن الثقات أو العودة  
إلى مصادر اللغة .

ومن الطبيعى أن يشتد هذا الاضطراب  
وتتعمق أصوله وتتفرع جوانبه وتنتشر  
آثاره اليوم ( وقبل اليوم ) فى استخدام  
الفعل الثلاثى وأوزانه ، بسبب الضعف  
العام الذى يسود التوظيف اللغوى فى عمومه ،  
وبسبب عدم العود إلى مصادر الفتيا الماثلة  
فى ذوى الخبرة والدراية وفى الآثار اللغوية  
المسجلة .

به « النموذج » المتفق عليه بالنسبة للغة  
« المشتركة » التى تتعامل بها جماهير  
المثقفين والمرضى عنها من الثقات العارفين .  
فى الصيغ الصرفية :

يقع الخطأ كثيراً على ألسنة المثقفين  
والخاصة فى الصيغ الصرفية من حيث أوزانها  
وأبنيتها وتصرفاتها ، بحيث أصبح أمراً  
شائعاً يحتاج إلى وقفة ونظر . وفيما يلى  
نماذج قليلة من هذه التجاوزات :

#### ١ - وزن الفعل الثلاثى :

حدد الصرفيون للفعل الثلاثى مع مضارعه  
سنة أوزان معروفة ، بحسب ما يعرض  
لعين الفعل من حركات . وحاولوا أن  
يضعوا لها ضوابط عامة بحيث تؤخذ  
معياراً أو مقياساً عند الصوغ من جديد ،  
أو عند استخدام الثابت المقرر المروى  
عنهم . ولكن حال دون ذلك أمور كثيرة ،  
منها الجهل بدقائق هذه الضوابط وكثرة  
الأفعال وتنوع أصولها واختلاف مدلولاتها  
بالإضافة إلى اختلاف اللهجات . ذلك  
الاختلاف الذى أفسد على الصرفيين  
ضوابطهم العامة . وكانت النتيجة رواية  
الفعل الواحد بوزنين مختلفين أو بصورتين  
تنتميان إلى لهجتين مختلفتين .

### ٣ - أخطاء بالتوهم :

يقولون « مشين » بضم الميم متوهمين  
أنه من « أشان » وهو فعل رباعي لا وجود  
له في اللغة ، والموجود هو « شان »  
الثلاثي ، والوصف منه حينئذ « شائن »  
بصيغة اسم الفاعل ، ولك أن تقول في  
المعنى نفسه « مشين » ( بفتح الميم -  
اسم مفعول من « شان » الثلاثي ) ومثله  
قولهم هذا الشيء « مباع » ، فكأنه من  
« أباع » الذي لا تعرفه العربية ، والصحيح  
« مبيع » اسم مفعول من « باع » .

### ٤ - الخلط بين الصيغ ذات المعاني المختلفة :

يقولون « خطة » بكسر الخاء ويعنون  
« المنهج أو الأمر أو المشروع » ، والصحيح  
خطة « بضم الخاء ، إذ تنص قواعد  
اللغة على أن الصيغة بكسر الخاء إنما هي  
للدلالة المادية ، ومعناها ما يخطه الرجل  
لنفسه من أرض أو عقار . على حين أنها  
بالضم للدلالة المجردة : على ما ذكرنا .

وأمثلة هذا الاضطراب الذي أدى إلى  
الوقوع في أخطاء صريحة كثيرة تفوق  
الحصر والعد ، وقد يقع ذلك في الماضي  
أو المضارع أو كليهما ، كما في قولهم  
مثلاً : حرص ( بكسر الراء والصحيح  
فتحها ) ولقى ( بفتح القاف مع المد )  
( والصحيح كسر القاف وفتح الياء )  
وينقل ( بكسر القاف والصحيح ضمها )  
ويكبد ( بكسر الكاف والصحيح ضمها ) .

### ٢ - إسناد الفعل إلى الضمير :

كثيراً ما يقع الخطأ في صيغة الفعل  
عند إسناده إلى الضمير ، وبخاصة إذا  
كان معتل الآخر مسنداً إلى واو الجماعة ،  
كما في قولهم : لقوا ( بفتح القاف  
وتسكين الواو والصحيح ضم القاف مع  
المد )<sup>(١)</sup> ، وقد يأتى العكس فيقولون :  
سمعوا ( بضم العين مع المد والصحيح فتحها  
مع تسكين الواو ) .

(١) ومع ذلك روى عن أبي طيىء قولهم لقي بفتح القاف مع المد ، ومثله في رضى انظر « بقايا اللهجات العربية  
في الأدب العربي » أنولينان ( مجلة كلية الآداب جامعة فؤاد الأول القاهرة ) - المجلد العاشر - الجزء الأول  
مايو سنة ١٩٤٨ م .

اللغة إذ قد قصروا - ما يبدو - وظيفة النحو على النظر في أواخر الكلمة . حتى لتسميهم يقولون بل ويسجلون في أعمالهم « أن النحو هو علم الإعراب »

وحقيقة الأمر أن النحو هو علم التراكييب فينظر في اختيار الصيغ وفي مواقعها وفي علاقتها بعضها ببعض وفي إعرابها في إطار الجملة أو التركيب ، دون اهتمام بجانب دون آخر . إذا أخذنا هذا الاتجاه في تحديد وظائف النحو في الحسيان ، أمكننا في الحال أن نقرر أن هناك أخطاء واضحة في الوفاء بقواعد هذه الوظائف الأربع ، دون استثناء ، وإن كان أوضحها وأكثرها شيوعاً الانحراف بالكلم عن قواعده الإعرابية المقررة . وهذه أمثلة محدودة لأنماط التجاوز في هذه الجهات للنحوية .

#### ١ - الاختيار :

ليس من النادر أن يفشل المتحدث أو الكاتب في اختيار الكلمة أو الصيغة المناسبة لبناء التركيب الصحيح . يقولون : الرؤيا غير واضحة « في حين أن المناسب للمقصود من التركيب كله

ومشاه قريتهم « فيبد أمثلة » بفتح القاف وتسكين الياء والصحيح « قيد » بكسر القاف مع المد ، ذلك أن الأولى تعني « القيد » بالمعنى المعروف والثانية معناها « القدر » . ونماذج هذا الخلط كثيرة مشهورة ، منها الخلط بين « طوال » بكسر الطاء وهي جمع طويل . وطوال . بفتح الطاء ظرفاً ، و « عنان » بكسر العين وهي كاللجام وزناً ومعنى : و « عنان » بفتح العين ، كسحاب وزناً ومعنى كذلك . وفي ظننا أن هذا الضرب من الخطأ يرجع معظمه إلى اللغة المكتوبة . إذ هي غالباً ما تخلو من علامات الضبط فلا يدرى في كلمة مثل « خطبة » إن كانت بكسر الخاء أو بضمتها ، وهذا مزلق يقع فيه غير العارفين من القراء .

#### في قواعد التركيب :

يكثر الخطأ في نظام التراكييب والجمل والإعراب ، أي في النحو وقواعده . ومعلوم أن النحو ليس الإعراب وليس الإعراب النحو ، على العكس مما يفهم من أقوال بعض المتأخرين من النحاة ، وما يستشف من سلوك بعض المعلمين في تدريس قواعد

العربي الفصيحي ، استناداً إلى ذوق اللغة التي تعدّ هذا النموذج ضرباً من العبث أو التزويد غير المقبول لوجود صيغة واحدة تقوم مقام عنصري المصاحبة وتؤدي وظيفة واحدة . من ذلك قولهم ، سوف لا أفعل كذا ، حيث صاحبت الصيغة « سوف » حرف النفي « لا » في حين أن لدينا أداة واحدة تؤدي هذه الوظيفة ونفي بالغرض المطاوب هذه الأداة هي « أن » ، وفيها فكرة النفي والاستقبال المراد التعبير عنهما « يسوف لا »

## ٢ - الوقعية :

للجملة العربية مجموعة من الضوابط التي تتعلق بهندستها وترتيب مفرداتها ومواقع الكلم فيها . فليس لهذه المفردات - بعد اختيارها - أن ترص رصاً بدون حدود أو قيود من حيث نظمها وتتابعها المناسب في سلك الجملة ، وإنما على المنشئ - نطقاً أو كتاباً - أن يصنع منها « عقداً » متآلفة حباته ، ومتسقاً بعضها مع بعض في مدارج « الضم » وفقاً لمادة العقد وأغراضه ومقاصده .

وللعربية في هذا الشأن قواعد معلومة وقوانين مرسومة ، وإن جاءت في

هو « الرؤية .. » بالتاء المربوطة ، إذ « الرؤيا » ( بالقصر ) لا تكون إلا في النوم ، ومعناها « الحلم » . وفي القرآن الكريم « يا أيها الملأ أفتوني في رؤياي إن كنتم للرؤيا تعبرون » . أما « الرؤية » ( بالتاء ) فهي بصرية . ويقولون أيضاً « خرجوا سوياً » ويعنون « معاً » . فتوظيف « سوياً » هنا خطأ في الاختيار ، لأن « السوى » هو الكامل في الخلقة ، يقال « رجل سوي » ، وفي القرآن الكريم : « فَتَحْتَلَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا » .

ومن هذا القبيل أيضاً اختيار صيغ لاتصاحب مدخولها إلا بشروط أو في حدود معينة ، كما في قولهم « لا زال الأمر غامضاً » ، بدخول حرف النفي « لا » على الماضي في غير الأساليب التي تجوز فيها هذه المصاحبة . ومعلوم أن الماضي لا ينفي « بلا » إلا في الدعاء وفي حالة تكرار الفعل ، كما في نحو « لافض فوك » و « فلا صدق ولا صلي » ، وفي غير هاتين الحالتين يكون نفي الماضي بالأداة « ما » .

ومنه كذلك اختيار صيغ لا يصاحب بعضها بعضاً ، لعدم ورود هذه المصاحبة في الكلام



فإذا أضفنا إلى ذلك ما نعرفه من اختلاف اللهجات في أمثلة غير قليلة من قواعد « الموقعية » واختلاف النحاة فيها وفي غيرها من ضوابط النظم ، اللغة العربية بعام ، استطعنا أن نصل إلى نتيجة شبه مؤكدة ، هي أن الحكم بصحة الموقعية لهذه الصيغة أو تلك أو عدم صحتها أمر يدق أحيانا على الدارسين ، وتختلف وجهات النظر فيه . وينضم إلى هذا كله ما يعرف عن العربية بأن « تتصف بالمرونة النسبية في قواعد نظم الكلام وترتيب مفرداته » ، كما يتضح ذلك جليا في أحوال المفعول به والمبتدأ والخبر مثلا .

ولكن هذا لا يناقض -- بحال -- ما أسلفنا تسجيله من وجود مجموعة من ضوابط الموقعية للكلام العربي ، وهي ضوابط مطردة في عمومها ومتفق عليها ، ويعد تجاوزها من باب الخطأ الصريح . ومن الجدير بالذكر أن جل الأمثلة التي تجسدت لدينا من هذا الباب ترجع في حقيقتها إلى

كتب اللغة متناثرة وموزعة هنا وهناك على أبواب النحو المختلفة ، تلك الأبواب التي صنفت في معظم الأعمال النحوية على أساس الإعراب ، لاعلى أساس أنماط العجل ونوعية مكوناتها وخواص هذه المكونات من موقعية وغيرها . ومن ثم كان على الباحث في « الموقعية » أن يعد نفسه للمراجعة كل أو جل أبواب النحو ، محاولا أن يجمع شتات الموضوع وأن يلم أطرافه وجوانبه وتنوعات مسائله المختلفة ، أملا في الوصول إلى ضالته بالتعرف على ضوابط نظم الكلام ، وقواعد ترتيبه بصورة تسمح له بالتعامل بها ومعها نظرا وتطبيقا .

وغنى عن البيان أن هذا الجهد - مهما اكتملت العدة والأدوات عند القائمين به - لا بد أن تقف دونه بعض الصعوبات وتعثره بعض وجوه القصور والنقص ، وذلك لسبب بسيط . هو اتساع دائرة البحث وتفرد مسائله وتباعد أطرافه واختلاف جزئياته ، بل وتضاربها أو تباينها أحيانا .

و ربما فسر المثال الأول تفسيراً آخر  
 بغية تفصيح التركيب ، فيقال إن  
 هذا التركيب مكون من جملتين أو  
 ما أشبهه : تنتهى الجملة الأولى بقولهم :  
 كان شاعرا ، ثم استأنفوا كلاما آخر  
 موضحا بادئا بالأداة « ربما » . وهذا  
 الاستئناف أشبه بإجابة عن تساؤل  
 المفترض ( أو صريح ) يوحى بالشك في  
 شاعرية المتحدث عنه ، ومن ثم لا فصل  
 على هذا التأويل . وهو - كما ترى -  
 تأويل فيه تكلف ظاهر .

أما المثال الثانى فلا يشمل التفسير  
 أو التأويل ، إذ هو ظاهر البطلان ،  
 وليس هناك مسوغ صحيح لوقوع  
 الصيغة « عام » . هذا الموقع . وصحة  
 الكلام إما : المدير العام للإدارة وإما  
 مدير الإدارة العام . ولا يحتج بأن  
 الخيار الثانى فيه فصل بين الموصوف  
 وصفته ، لأن الفصل هنا كلاً فصل  
 لأن المضاف والمضاف إليه وحدة  
 نحوية متكاملة فهما كاشي والواحد  
 كما يقولون .

التأثر باللغات الأجنبية ، بالتقليد  
 المباشر أحيانا وبطريق الترجمة غير  
 الدقيقة أحيانا أخرى . من ذلك مثلا :  
 قولهم : كلما قرأت كلما أفدت .  
 بتكرار الرابطة « كلما » . وهذا التكرار  
 لا سند له من الصحة فى العربية ،  
 ولكنه جاء على منوال التعبير الإنجليزى  
 The more . . . The more :  
 ومن التجاوز فى الموقعية كذلك وقوع  
 الرابطة « بينا » أو « بينما » فى وسط  
 الكلام ، فى حين أن لها الصدارة فى  
 أمثلتها الواردة فى الاستعمال الفصيح ، حيث  
 يقولون : بينما نحن جلوس إذ دخل  
 علينا صديق كريم .

وفى الأساليب الحديثة تقابنا  
 تجاوزات فى الموقعية غير معهودة فى  
 العربية ، كما فى قولهم :

كان شاعرا ربما غير مجيد  
 ومدير عام الإدارة

إذ نلاحظ الفصل بين الموصوف  
 وصفته بأجنبى فى المثال الأول ( وهو  
 ربما ) . وبين المضاف إليه بأجنبى  
 كذلك ( وهو عام ) فى المثال الثانى .

وقد تكون به ، بالإضافة إلى عامل صوتي معين ، كما في المضاف والمضاف إليه ، حيث يستحيل الفصل بينهما « بسكتة pause » والإعراب نفسه رابط مهم ، إذ به تتبين أحوال الكلم ، وتوضح العلاقة بين صيغة وأخرى : أهذه فاعل لتلك أم مفعول به الخ . . ومعروف أن ضمائر الغيبة ذات شأن كبير في هذا الأمر ، إذ يستحيل في لعربية أن تقول مثلاً « جاء الذي أبو قائم » بدون الضمير العائد على الموصول والواجب ذكره ، فنقول : « جاء الذي أبوه قائم » .

والمطابقة هي الأخرى وسيلة من أهم وسائل التعليق والربط. وهي التي تعيننا في هذا القام ، لوضوح مسائلها وكثرة الأخطاء الشائعة في أحوالها ( للإعراب رقيقة خاصة ) . والبحث في المطابقة يتركز عادة على المطابقة في الشخص ( التكلم - المخاطبة - الغيبة ) وفي العدد ( الأفراد والتثنية والجمع ) وفي النوع ( التذكير والتأنيث ) . وفي التعريف والتذكير .

ومن قبيل الفصل غير المتبول قولهم مثلاً : : سبق وأن أشرنا إلى كذا . . بزيادة « الواو بين الفعل وفاعله المؤول « بأن » والنعل بعدها . وأمثلة هذا النوع كثيرة نلاحظها في الكتابات الحديثة وفي جملة وسائل الإعلام المكتوبة والمنطوقة على سواء .

## ٢ - المطابقة أو العلاقات الداخلية بين الكلم :

ليس يكفى في بناء الجملة بناء سليمان أن تقع مفرداتها في مواقعها المناسبة لها ، إذ لابد من تعليقها بعضها ببعض وربطها برابط معين يؤكد صحة الرقمية ويحيل الجملة كلها إلى وحدة متكاملة متناغمة الأجزاء والأطراف . وشأن الجملة في ذلك شأن البناء الذي لا يستقيم أمره بمجرد وضع الأحجار المناسبة في سلسلة متتابعة ، بل لابد لهذه الأحجار من « مادة » قوية تربط حجرا بآخر ربطاً يحميها من التفكك والانهدام .

والعلاقات أو الروابط بين أجزاء الجملة ذات أنواع شتى ، فقد تكون « بالضم » اللازم كما في الصفة والموصوف

المطابقة ( بمعنى المماثلة الكاماة )  
بين المبتدأ والخبر في التذكير  
والتأنيث . والرأى عندنا أن هذا  
القول الشائع والمسجل في أذاب كتب  
النحو التعليمية وغيرها يحتاج إلى  
مراجعة ونظر . ويبدو لنا أن هذه  
المطابقة الكاماة في النوع بين المبتدأ  
والخبر إنما تكون في حالة الخبر المشتق  
أو نحوه .

ومهما يكن من أمر ، فأخطاء المطابقة  
في النوع كثيرة ، وأشهرها ما يقع  
في باب العدد من ٣ - ١٠ ، حيث  
يخالف الناس منطق العربية ، ويصدرون  
كلامهم على خلاف ضوابطها ، فيقولون  
مثلا : ثلاثة مسائل وثلاث كتب ،  
بالمطابقة المنطقية بين العدد والمعدود  
غير عارفين أو متجاهلين بخاتمة العربية  
في ذلك وهي المطابقة بالمخالفة .

ويمكن أن يدخل في هذا الباب نحو  
قولهم : إحدى المعاهد ، متوهمين  
التأنيث في « إحدى » لارتباطها  
« بالمعاهد » وفيها معنى الجمعية ؛  
ومن ثم تعامل عندهم معاملة المؤنث في نحو

والمطابقة هنا لا تعنى دائما « المماثلة  
أو المطابقة المنطقية » بين أجناس  
الكلم . فقد تتحقق « بالمخالفة » أحيانا ،  
وتفسر حينئذ بأنها جاءت على وفق  
منطق اللغة المتمثل في ضوابطها الخاصة  
في هذه الحالة ( وغيرها ) ، تلك  
الضوابط التي استحصت من واقع  
العربية الصحيحة ، وأقرها الدارسون .  
فمن صحيح ما ورد في العربية قولنا  
مثلا : « رجال عدل ونساء عدل » .  
بمجيء الصفة بصيغة المفرد المذكر ،  
في حين أن « المنطق » يقتضى جمعها  
في الحالتين ، وجمعها مع التأنيث  
في الحالة الثانية . ولكن هذا هو  
منطق العربية وهو ما سار عليه أهلها ،  
وإلى ذلك يشير ابن مالك بقوله :

ونعتوا بمصدر كثيرا

فالتزموا الأفراد والتذكير

وليس من النادر أن نسمع في الكلام  
لصحيح الفصيح نحو قولهم : « الحياة  
عذاب ، الأب مظلة » يستظل بها الأولاد  
إلى غير ذلك من هذا النمط من التراكيب  
التي تأتي مخالفة لطلق القول بوجوب

في الاستخدام بين اللغويين وبعض المتخصصين أحياناً .

الأول قولهم « الغير مفهوم » بإدخال أداة التعريف على « غير » الواقعة مضافاً . والمخالفة هنا من جهتين ، أولاً أن الرأي المعتد به لا يجيز إدخال أداة التعريف على « غير »

مطلقاً ، قالوا لتوغلها في الإبهام وثانيهما أن « غير » هنا جاءت مضافاً . ومعلوم أن المضاف في العربية لا يجوز تعريفه « بال » ، إلا إذا كان صفة فيه « ال » ومضافاً إلى مافيه « ال » من نحو قوله « الطويل القامة » وهو عندهم من باب إضافة الصفة إلى الموصوف ، فكأن هذا الحكم فيه تسويغ لهذا التوظيف الخارج على قواعد التركيب الإضافي في عمومه .

ومما يذكر أن مجمع اللغة العربية بالقاهرة أجاز دخول « ال » على « غير » في نحو قولهم « ومن رأى الغير . . . » أي إذا استخدمت غير في التركيب الإضافي ، كانت بمعنى « الآخرين »

« معاهد كثيرة . » والسراب إنما هو « أحد المعاهد » لأن المفرد « معهد » وهو مذكر .

ومن مشهور الأخطاء في هذا الجانب أيضاً ما نسمعه منطوقاً ونراه مكتوباً من مثل قولهم :

#### الحلقة الرابعة عشر

بتأنيث الجزء الأول دون الثاني ( وهو عشر ) ، في حين أن الواجب هنا تأنيث الجزءين ، إذ المطابقة بالمماثلة هي القاعدة المقررة والتي لا شذوذ فيها في هذا التركيب الواقع صفة لما قبله ، ومن الغريب أن هذا الخطأ بعينه نلاحظه في أعمال بعض الأدباء والعلماء المشهود لهم بالجودة اللغوية في أساليبهم ، كما نسمعه ونلاحظه بكثرة في الوسائل الإعلام مكتوبة ومنطوقة ، حتى ليظن غير العارف أن هذا التوظيف الخاطئ هو القاعدة .

أما أخطاء المطابقة في التعريف والتذكير فهي قليلة ، وأشهرها المثالان التاليان . وقد خصصناهما بالذكر لكثرة شيوعهما

#### ٤ - الإعراب :

لا ينكر أحد أن الإعراب من أهم

خواص الكلام العربي ، بل هو الخاصة

الأساسية التي تميز لغتنا من غيرها من

اللغات المعروفة لنا الآن . والإعراب

كذلك يمثل جانباً من أهم جوانب النحو

بل ربما يغفل بعضهم أنه

النحو « في جملته » ، حتى لتراهم في

آثارهم العلمية يوجهون إليه جل

اهتمامهم بالدرس والتحليل . ويظهر

ذلك بوجه خاص في تصنيف المتأخرين

للأبواب النحو ومسائله وفقاً للحالات

الإعرابية ووجوهها .

ونحن لا نميل إلى الأخذ بهذا الرأي لعدم الحاجة إليه .

ومن هذا القبيل المثال الثاني المشهور وهو قولهم مثلاً :

الخمس كـ

بتعريف الجزء الأول من التركيب

الإضافي ، وهو على خلاف القاعدة

المستقرة لديهم ، كما أشرنا إلى ذلك

في المثال السابق . وصحة الكلام هي

« خمسة الكتب » بتجريد المضاف

وتعريف المضاف إليه « بال » .

وأجاز الكوفيون تعريف الجزعين معاً

أي « الخمسة الكتب » ، وهو وجه له

مسوخ<sup>(١)</sup> ، ويعجز الأخذ به . أما

مجمع اللغة العربية بالقاهرة فقد أجاز

الخطأ المشهور وعده صحيحاً لكثرة

الاستعمال ، وهو رأي لا نأخذ به ،

إذ ليس له مسوخ ظاهر يدخله في دائرة

الكلام الصحيح .

والرأي عندنا - كما أشرنا إلى

ذلك قبلاً - أن الإعراب يمثل جانباً

من جوانب النحو بالمعنى العلمي

الدقيق . ولكنه جانب ذو أهمية بالغة

إذ هو - بالإضافة إلى وظيفته الأساسية

المتشعبة في الإفصاح عن المعاني النحوية -

دليل صحة الكلام في جملته ، وأما

(١) والمسوخ عندنا هو إمكاته عند هذا المثال من باب جواز دخول « ال » على المضاف إذا كان صفة فيه

ال مضافاً إلى ما فيه « ال » ، على أساس أن « الخمسة » هنا من باب الصفات ، بدليل الوصف بها في قولنا « الكتب الخمسة » .

الكلام المكتوب لا تدرك حقيقته إلا في حالات الإعراب بالحركات ، الطوال ( الألف والواو والياء ) وفي جزم الأفعال المعتلة ، وفي نصب الأفعال الخمسة وجزمها ، أو - قل - يدرك الخطأ في المكتوب في كل ما ليس إعراب بالحركات القصيرة . أما الإعراب بهذه الحركات الأخيرة فمجهول أمره تماماً لخلو الكلام عادة من علامات الضبط المميزة . وفي ظننا - على الرغم من ذلك - أنك لو طلبت إلى كاتب منهم أن يترجم نطقاً جملة أو جملتين مما سطر ، فإنه سوف يقع في مآزق وقل أن يأتى بهذه الترجمة سليمة من الوجهة الإعرابية .

ونماذج الأخطاء الإعرابية كثيرة متنوعة . ولا نستطيع في هذا المقام أن نأتى بأمثلة تفصيلية لكل هذه النماذج ، وثم سنكتفى بإيراد أمثلة لحالات من الخطأ مشهورة أصبحت مثل اتجاهها عاماً أو شبه قاعدة عند بعض المثقفين . ونخص بالذكر هنا أربع حالات معينة .

صحة جوانب النحو الأخرى من موقعية وربط وعلاقات داخلية بين مكونات التركيب ، فلسنا إذن في جانب الادعاء بأن الإعراب ليست له دلالة نحوية ، وأن وظيفته - في رأى بعضهم - وظيفه صوتية ، تظهر قيمتها في التناسق أو التلاؤم الصوتي بين وحدات الجملة . وخلاصة القول عندنا أن الإعراب جزء لا يتجزأ من بناء الجملة وأن مجيئه على وجوه الصحيحة دليل صحة الكلام مبنى ومعنى ، والخلط أو الخطأ فيه يجر الكلام إلى حظيرة الخطأ تركيباً ودلالة .

والملاحظ الآن أن الخطأ في الإعراب وفي وجوه المختلفة أصبح ظاهرة عامة بين المتعاملين بالكلمة الفصيحة نطقاً وكتبا ، حتى ليخيل إليك أن أحدا لا يعي أو لا يريد أن يعي خطورة هذا السلوك على وجود الفصحى وكيانها وهذه الأخطاء ملحوظة بصورة أوضح وأكثر شيوعاً في الكلام المنطوق . وذلك لسبب بسيط ، وهو أن الخطأ في

## الحالة الأولى :

إذا جاء اسم « إن » (أو إحدى أخواتها) مؤخراً مسبوقاً بخبره شبه الجملة ،  
درج كثير منهم على الإتيان بهذا الاسم  
مرفوعاً فيقولون مثلاً :

إن هناك (أو إن ثمة) رأى آخر

وقد يأتى الأمر بالعكس مع اسم كان  
(أو إحدى أخواتها) فى مثل هذا  
التركيب ، حيث يوظفون الاسم  
منصوباً ، فيقولون :

كان ثمة رأياً آخر

وهذا بالطبع دليل عدم المعرفة بمواقع  
الكلم وقيمها فى هذه المواقع ، أو - فى  
أحسن تقدير - عدم المعرفة بالقيمة  
النحوية للصيغتين « هناك وثمة »  
(أو ثم ، بفتح الشاء) .

## الحالة الثانية :

تظهر هذه الحالة فى منع الصرف  
لما حقه الصرف ، من نحو قولهم :  
أصداء - أبناء - أضواء - أتباء . . إلخ  
يمنع الصرف ، متوهم - على ضرب

من القياس الخطأ - أن هذه الصيغ  
وأمثالها تعامل معاملة نحو : شعراء  
وكبراء ، وعمداء فى منع الصرف .

وقد يأتى العكس وهو كثير جداً ،  
فيصرفون « شعراء » وأختيها (وما شابه  
ذلك) ، غير عارفين ضوابط باب  
المنوع من الصرف .

## الحالة الثالثة :

ودأثرها الخطأ فى نصب الفعل.  
المضارع المعتل بالواو والياء ، حيث  
يأتون به غالباً فى كل المواقع خالياً  
من علامته الإعرابية وهى الفتحة  
الظاهرة .

## الحالة الرابعة :

ويمثلها الخطأ فى نصب جمع المؤنث  
السالم ، فيأتون به أحياناً منصوباً  
بالفتحة . ويلحق بهذا الباب ما يقع  
فيه بعضهم من خطأ فى الإعراب على  
طريق « التوهم » . من ذلك إعرابهم  
نحو « أوقات » ، « أمـوات »  
، « أصوات » إعراب المؤنث السالم  
فى حالة النصب ، فيأتون بهذه الأمثلة  
ونحوها منصوباً بالكسرة ، ظناً منهم



أنها من هذا الباب ، في حين أنها جميعاً من جموع التكسير على وزن « أفعال » ، والتاء فيها ليست زائدة ومعلوم أن جمع المؤنث السالم يكون بزيادة الألف والتاء معا .

وربما يشتهبه على بعضهم نحو « دعاة - قضاة - حماة » مما جاء على « فُعلة » جمعا للاسم المنقوص ، حين تضاف إلى الضمير ، كما في « دعاة - قضاة - حماة » ، حيث تكتب بالتاء المفتوحة فيتوهم قوم منهم أنها من جمع المؤنث السالم فيعربونها بالكسرة في حالة النصب . وحقائق الأمر أنها في حالة الإضافة وعدم الإضافة جموع تكسير . أما كتابتها بالتاء المربوطة في حالة الأفراد وبالتاء المفتوحة عند الإضافة إلى الضمير فهي مسألة إملائية بحثية . تلك - في الحق - مجرد نماذج لما يقع من أخطاء نحوية وغير نحوية في المنطوق والمكتوب على سواء . ونستطيع

أن نقرر أن بعض هذه النماذج يمثل اتجاهات تشيع في استخدام اللغة الفصحى ، الأمر الذي يندر بالخطر ، ويهدد اللسان العربى في حاله ومستقبله ، إذ إن أمثلة غير قليلة من هذه النماذج تصدر عن جهات أو هيئات أو أفراد لها أو لهم - في هذا الشأن وغيره - موقع القدوة . والقدوة - كما نعلم - من أخطر عوامل التأثير في السلوك الاجتماعى بعامة والسلوك اللغوى بخاصة .

أما علاج هذا الوضع اللغوى غير المقبول فيحتاج منا إلى وقفة خاصة مثالة في بحث مستقل يناسب أهمية القضية وأبعادها المختلفة ، على أنا قد ألمحنا في حديثنا هذا - بصورة أو بأخرى - إلى شيء من الخطوط ، العريضة التى تعين في تصور هذا العلاج والتعرف على وسائله .

دكتور كمال بشر  
عضو المجمع



# قول في قصيدة جمع الجمع

للأستاذ محمد شوقي أمين

عضو المجمع

١- كان فيما أسلف المجمع من قضايا لغوية طرحها على بساط البحث وأصدر فيها قراره ، قضية جمع الجمع ، ولقد كان قراره فيها موجزاً غاية الإيجاز . مقتصرأ على جملة واحدة قصيرة ، نصها « جمع الجمع مقيس عند الحاجة » وللناظر أن يترنح نظره في هذه الجملة إذ تتخيل له أوجه احتمالات عدة في مدلول كلمة الجمع المكررة فيها ، وذلك لأن الجموع كما هو معروف ثلاثة ، جمع تكسير ، وجمع تأنيث ، وجمع تذكير ، فأى هذه الجموع مراد بكل من الكلمتين ( على أن إنعام النظر في أوجه الاحتمالات يتيح للتدقيق اللغوي أن ينفي من تلك الاحتمالات أن جمع التكسير يجمع جمع تذكير ، وكذلك ينفي أن جمع التذكير يجمع جمع تأنيث ، وهذا القرار وهو في جملته مقصور على

جمع تأنيث أو جمع تكسير . وعلى هذا لا يبقى من الاحتمالات إلا أن جمع التكسير يجمع جمع تكسير أيضاً ، وأن جمع التكسير يجمع ، بعد ذلك جمع إناث

٢- في ضوء هذا التحديد يستبين أن المجمع كان يعنى بقراره أحد هذين الوجهين ، وظاهر أن هذا الوجه المعنى هو أن جمع التكسير يجمع لفظه جمع تكسير أيضاً وذلك لكثرة ما ورد من أمثله في القديم وأثبتته المعجمات . ومن الأمثلة في المأثور : الأعراب جمع أعراب والمفرد عرب ، والأقوايل جمع أقوال والمفرد قول ، والأزاهير جمع أزهار والمفرد زهر ،

وقد انقضت عشرات السنين على هذا القرار وهو في جملته مقصور على

(\*) ألقى هذا البحث الدكتور شوقي ضيف في الجلسة التاسعة ليوم الثلاثاء أول مارس ١٩٨٨ م

إلى تصويب القول بقياسية هذا الجانب  
تنظيراً بينه وبين الجانب الآخر الذى  
أصدر المجمع فيه قراره .

٤- من المأثور فى أن جمع التكسير  
يجمع جمع تأنيث ما يأتى :

- جمالات ، جمع جمال والمفرد  
جمل .

- أعطيات ، جمع أعطية ، المفرد  
عطاء .

- البيوتات ، جمع بيوت والمفرد  
بيت .

- الديارات ، جمع ديار والمفرد  
دار أو دير .

- الرجالات ، جمع رجال والمفرد  
رجل .

- السادات ، جمع سادة والمفرد  
سيد .

- الطرقات ، جمع طرق والمفرد  
طريق .

ولابد من وقفة عند كلمة جوزات ،  
فقد نص الفيروزابادى على أن الجوز  
جمعه جوزات ، والجوز جمع جوزة -

جانب واحد فى شأن جمع الجمع ذلك  
الجانب هو أن جمع التكسير ينقاس  
جمعه جمع تكسير أيضاً . وظل الجانب  
الآخر وهو أن جمع التكسير يجمع جمع  
إناث واقفاً بباب المجمع ينتظر الإذن  
له فى أن يعرض على البحث وأن يصدر  
فيه قرار .

٣- شغلنى هذا الجانب حقبة من  
الدهر ، فترصدت له فى مسموع  
اللغة ، وفيما يجرى به الاستعمال العصرى ،  
فاستبان لى أنه خلىق بالنظر ، للحاجة  
إليه فى ذاته ، ولأنه استكمال للجانب  
الآخر فى قضية جمع الجمع وليس من  
الإنصاف إغفاله .

وعلى الرغم من أن القصور فى صحفى  
يعحول بينى وبين الرجوع إلى أوراقى  
أو تصفح المراجع المطلوبة ، فإنى أستعين  
الذاكرة فيما إحتزنته من أمثلة ذلك  
الجانب ، فإن لم يكن فيها كفاية  
وغنية ، فهى فتح لباب النظر فى  
الموضوع واستيفاء الرأى فيه ، وما بعثنى  
على ذلك إلا اطمئنأتى بأن تتبعى للموضوع  
فى المعجمات وفى كتب فقه اللغة يدعونى

في مهمة رجال الشرطة إذ أن عليهم رد الغصوبات وقد ورد هذا التعبير في نهاية الأرب للنويرى وواضح أن الغصوبات جمع غصوب ومفردها غصب .

كذلك ترد كلمة الفتوحات وهي جمع فتوح والظاهر أن الفتوح هنا جمع فتح وبهذا الجمع عنوان كتاب فتوح البلدان للبلاذرى

كذلك ترد كلمة الجراحات وهي جمع جراح ومفردها جرح كما لا يخفى وأما في وادى الاستعمالات العصرية فمن الأمثلة ماينأتى :

الخصومات ( في المحاسبة ) جمع خصوم والمفرد خصم

القيودات ، جمع قيود والمفرد قيد

الوفورات ( في الموازنة ) . جمع وفور والمفرد وفر

الحجوزات ( في التقاضى ) ، جمع حجوز والمفرد حجز .

الأذونات ، جمع أذن والمفرد إذن [

ولكن صاحب تاج العروس تدخل في النص القاموسى بحيث يجعل الجوزات جمع جوزة ولم يكن ذلك مراداً لصاحب القاموس ولا يمكن أن يكون مراده لأن جمع جوزة على جوزات لاتحتاج إلى نص معجمى .

كذلك لابد من وقفة عند قول النحاة إن جمع فُعلة بضم الفاء يجمع على فُعلات بضم العين وسكونها وفتحها ، ولكن ابن جنى فقيه اللغة ونحيرها لم يرتض فتح العين فلا يقال غُرَفَات إلا على اعتبار أن غرفات بفتح الراء جمع بعد جمع فالمفرد غرفة والجمع غرف وجمع الجمع غرفات وبناء على ذلك تصبح كلمة الغرفات بفتح الراء من أمثلة أن يجمع جمع : التكسير جمع إناث .

٥ - فإذا انتقلنا من المأثور إلى المولد أو ما هو فى حكمه وما هو دائر فى الاستعمالات العصرية صادفنا ماينأتى :

يرد فى تعبيرات الصوفية كلمة الفيوضات وهي جمع فيوض التى مفردها فيض - كذلك تجذ تعبير رد الغصوبات

الرسومات ، جمع رسوم والمفرد رسم .  
 أيضاً وليس من ريب في أن هذه التوسعة في كل من الجناحين ليست لغواً ولا فضولاً وإنما المقصود بجمع الجمع في كلا الجناحين بيان الكثرة في العدد أو الكثرة في النوع والمعتمد في هذه التوسعة هو سنة العربية وما ورد فيها من أمثلة ثقل أو تكثر .

الرسومات ، جمع رسوم والمفرد رسم .  
 الأهرامات ، جمع أهرام والمفرد هرم .  
 الشحومات ، جمع شحوم والمفرد شحم .  
 الفحومات ، جمع فحوم والمفرد فحم .

٧- قصارى ذلك أنه لا إفتئات على اللغة إذا سوند قرار المجمع السابق في قضية الجمع بقرار مكمل له « وهو أن جمع التكسير ينقاس جمعه جمع تأنيث بحسب الحاجة » .

محمد شوقي امين  
 عضو المجمع

الرهونات ، جمع رهون والمفرد أرهن .  
 ٦- تلك عجالة القول في قضية جمع الجمع تتناول أحد الجناحين في هذه القضية وهو جناح جمع التكسير جمع تأنيث تنظيراً بينه وبين جناح جمع التكسير وقياساً بجمعه جمع تكسير



## حول حذف كلمة "ابن" بين الأعلام للدكتور أمين على السيد

في العدد وهما : مريم بنت عمران ،  
وعيسى بن مريم ، وغير هذين من  
الأعلام الواردة في القرآن جاءت مجردة  
عن النسب ، فقد ذكر رسولنا -  
صلى الله عليه وسلم - في أربعة مواضع  
باسم محمد ، وذكر في موضع واحد  
باسم أحمد ، وذكر غيره من الأنبياء  
باسمائهم وحدهم مجردة عن النسب  
كذلك . . . . .

وقد خطب محمد بن عبد الله صلى  
الله عليه وسلم ببعض الصفات في نحو :  
« يأيها الرسول » « يأيها النبي » « يأيها  
المدثر » « يأيها المزل » استغناء بذكر  
الصفة عن ذكر الموصوف .

ومن ذلك أيضا ما جاء في قوله تعالى :  
« سبحانه الذي أسرى بعبده ليلا . . »  
وقوله سبحانه : « فوجدنا عبدا من  
عبادنا آتيناها رحمة من عندنا وعلمناه

المثل الأعلى في اللسان العربي هو  
القرآن الكريم الذي لا يأتى به الباطل من  
بين يديه ولا من خلفه ، والذي نزل  
بلسان عربي مبين ؛ أعجز أهل الدنيا عن  
أن يحاكيوه أو ينسجوا على منواله .

وقد جاء في القرآن الكريم ذكر كثير  
من الأعلام ، كما جاء فيه الاستغناء عن  
ذكر الأعلام بذكر صفة من الصفات  
تعين المقصود .

وغنى عن البيان أن آدم عليه السلام  
لم يولد كما ولد أبناؤه من أبوين  
ذكر وأنثى ، باستثناء عيسى عليه  
السلام . فلذا لا يحتاج إلى أن يقال  
عنه : لم تحدث القرآن الكريم عنه  
دون نسبه إلى أم أو أب .

على أن الذين ورد ذكرهم في القرآن  
منسويين إلى أم أو أب لم يتجاوزوا اثنين

(\*) ألقى البحث في الجلسة التاسعة ليوم الثلاثاء أول مارس ١٩٨٨ م .

الدينية أو اللغوية . أو سنة من السنن  
المتبعة ، فقد وردت أعلام الأنبياء  
والرسل وغيرهم في القرآن الكريم غير  
موصوفة بكلمة «ابن» وغير منسوبة  
إلى الآباء أو الأمهات . باستثناء مريم  
وعيسى عليهما السلام كما تقدم .

وأما قوله تعالى في سورة الأحزاب :  
«ادعوهم لأبائهم هو أقسط عند الله»  
فإن هذا قد نزل في تحريم التبني  
بدليل ما قبله من قوله تعالى :  
وما جعل أديعاءكم أبناءكم ذلكم قولكم  
بأفواهكم والله يقول الحق وهو يهدي  
السبيل» فلا تدل هذه الآية الكريمة  
على وجوب ذكر كلمة «ابن» بين  
الأعلام . وإنما تدل على وجوب ذكر  
أسماء الآباء مع الأبناء ، إذا قلنا : إن  
العبرة بعموم اللفظ لا بخصوص السبب

فإذا قيل على سبيل المثال : زارني  
حامد خالد ، وسافر محمد محمود ،  
ونعجج بكر سعيد ، وكان هذا معروفا  
عند المخاطب لم تكن هناك ضرورة تدعو  
إلى أن يقال : زارني حامد بن خالد ،  
وسافر محمد بن محمود ، ونعجج بكر

من لدنا علما» واستغنى عن ذكر العلم  
بذكر اللقب في القرآن الكريم في  
نحو قوله تعالى : «وذا النون إذ ذهب  
مغاضبا» وقوله سبحانه : «ويسألونك  
عن ذى القرنين» وجاء ذكر كل من .  
لقمان وقارون وهارون وفرعون وهامان .  
يزيد في القرآن الكريم أعلاما غير  
منسوبين إلى آبائهم أو أمهاتهم .

وقد جاء القرآن الكريم دستوراً  
لل بشرية كلها وكتاباً قال عنه منزله  
«ما فرطنا في الكتاب من شيء» فإذا  
جعلناه إماماً لنا في هذه الظاهرة تبيين  
أن نسبة العلم إلى أبيه أو إلى أمه إنما  
تلازم حين يحتمل الاختلاط أو يتوقع  
اللبس أو تدفع بهذه النسبة ريبة أو  
تهمة . أما حين يكون ذكر العلم مجرداً  
قطعي الدلالة فلا حاجة إلى ذكر هذه  
النسبة .

ولا أستطيع الجزم بصحة ما أقول  
ولكني أحسب ذلك صحيحاً ، إذ إنني  
لم أعثر فيما قرأت على أن أحداً من  
أهل العلم قال : إن وضع كلمة «ابن»  
بين العلم وأبيه واجب من الواجبات

ذلك نرى كثيرا من الأحاديث لا يلتزم فيها ذلك .

ومن الأعلام الأسماء التي كثر ذكرها في كتب الحديث مجردة عن نسبتها إلى الأب : عائشة ، وأنس رضي الله تعالى عنهما ، ومن الأعلام الكنى التي امتلأت بها كتب السنة : أبو هريرة ، وأبو ذر ، وأبو سعيد الخدري ، وأبو أيوب الأنصاري ، وأبو موسى الأشعري ، رضوان الله تعالى عليهم أجمعين ومن الأحاديث المشهورة قول الرسول صلى الله عليه وسلم : « كنت لك كباي زرع لأم زرع » فهاتان الكنيتان دلتا على المراد منهما فاكتفى بهما . ومن يتصفح كتب السنة يجد كثيرا مثل ذلك ، إذ إن الأمر مبني على الدلالة القطعية وتنحية اللبس والاختلاط .

ولنا في القرآن الكريم وفي السنة النبوية القدوة الصالحة ولهذا يمكن القول بأن ظاهرة حذف كلمة « ابن » بين الأعلام لا تشكل خطرا ، لاعلى اللغة العربية الفصحى ولا على الحقوق النظامية والفوارق وبيان ذلك فيما يأتي :

ابن سعيد . أضيف إلى ذلك أن اللغة العربية مبناها على الإيجاز ، وأن حذف المعلوم جائز كما سيأتي بيانه وتوضيحه .

كذلك جاءت الأحاديث النبوية الشريفة تؤكد ما سبق بيانه من أن الذي يجب الاعتداد به هو الدلالة القطعية التي لا يتسرب إليها شك أو ارتياب - ففي قوله صلى الله عليه وسلم : « والله لو أن فاطمة بنت محمد سرقت لقطعت يدها » وفي قوله : « يا فاطمة بنت محمد لا أغني عنك من الله شيئا . . . يا عباس بن عبد المطلب لا أغني عنك من الله شيئا ... »

وفي قوله للغلام الذي جاءه بشيء من العنب في الطائف حين أخبره بأنه من نينوى : بلد أخي الصالح يونس ابن متى .

في هذه الأحاديث إشارة إلى أن توسط كلمة « ابن » بين اسم الشخص واسم أبيه قد جاء على لسانه صلى الله عليه وسلم ، وإن كان قد نسب نفسه إلى جده لا إلى أبيه في قوله : « أنا النبي لا كذب ، أنا ابن عبد المطلب » ومع



فالشخصيات التي يرد ذكرها في وسائل الأعلام شخصيات بارزة لها أهميتها ويعرف الناس معالم تُعَيَّن كلاً منهم ، وقد جاء مثل ذلك في كتب التاريخ وسير الأعلام من أمثال : الصديقه أبي بكر ، والفاروق عمر ، وسيف الله المسلول خالد ، والحسن البصري ، والفارابي ، وأبي العباس المبرد ، وأبي العباس ثعلب . وغير هؤلاء كثير ، كعترة ، وحاتم ، وسحبان ، وياقل ، فإذا جاء ذكر واحد من هؤلاء وأمثالهم لم ينصرف الذهن إلى غيره ، ولم يكن في ساحة إلى قرينة أخرى تعينه .

أما بالنسبة للشخاطب في الدواوين الرسمية فإن الأمور في هذه الدواوين تؤخذ مأخذ الحد والصرامة ، من أجل إعطاء كل ذي حق حقه ، فالقائمون على خزائن الصرف مثلاً لا يعطون شيئاً لأحد إلا بعد التأكد من أنه هو صاحبه ، ولهم في سبيل هذا التأكد وسائل مختلفة ، والقائمون على شؤون الهيئات والمؤسسات والمصالح المختلفة لا يتعاملون مع شخص إلا بعد الاستيثاق من أنه

هذه الظاهرة بالنسبة لمن تَصَدَّى لذكرهم وسائل الإعلام المختلفة من صحافة وإذاعة ووكالات أنباء وغيرها ، وهي تحدث عنهم لاتصالهم بأحداث سياسية أو اقتصادية أو اجتماعية على مستوى دولهم ، أو على المستوى العالمي وقد تُشيد ببعض مآثرهم مما يقدمون إبلادهم أو للعالم من أمور نافعة ، وقد تقصد إلى وضعهم موضع القدوة الصالحة أو إلى وضعهم موضع التنفير من سوء ما اقترفوا من الأعمال . . . هذه الظاهرة بالنسبة لهؤلاء لخطورة فيها على الإطلاق لأنهم أشخاص شهروا بأسماء يتحرى ذكرها القائمون على وسيلة من وسائل الإعلام ، ولم يحدث في تاريخ البشرية وقوع شبهة أو لبس بين ملك وملك ، أو بين رئيس دولة ورئيس دولة أخرى ، أو بين وزير ووزير في بلد واحد ، أو بين وزير ونظير ، في بلد آخر

فإذا قرأنا أو سمعنا أن الملك فلاناً صنع كذا ، أو قدم كذا ، أو سيقوم بزيارة لبلد من البلاد ، فإن الأمر لا يحتاج إلى ذكر اسم أبيه ، بله استخدام كلمة « ابن » بين اسمه واسم أبيه .

ومهما كثر المذكورون فإن احتمال الخلط بينهم ، أو احتمال الالتباس غير ممكن ، لأن لكل منهم سمة خاصة تميز رسالته عن رسائل الآخرين ، وعلاقة المرسل بالمرسل إليه تحدد هذه السمة المميزة .

وقد وضعت الأعلام لتمييز بين الأشخاص من الإنسان وغيره ، فكما يسمى الآدميون أبناءهم وبناتهم ، كذلك يسمون بعض ما يألّفون من الحيوان كالخيل والجمال والكلاب وغيرها . وكذلك يسمون الأقاليم والأماكن والمدن والأقضية والقرى والجمال وكل ما يحتاجون إلى تسميته ليمتاز عن غيره مما قد يشبهه .

فإذا تشابه زيد وزيد أضافوا إلى كل منهما من الخصائص والصفات ما يفرق بينه وبين الثاني ، ومن هذه الخصائص ذكر الأب تابعا لكل منهما مضافاً إلى كلمة « ابن » أو مجرداً منها فيقال للأول : زيد بن عامر ، ويقال للثاني : زيد بن عمر ، أو يقال : زيد عامر ، وزيد عمر . [١]

ومن الصفات التي أوجب النحويون إتباعها للموصوف ما لا يعرف الموصوف

هو صاحب التوقيع أو صاحب الخاتم الذي مهربه طلبه ، حتى القائمون على رسائل البرق والبريد المسجلة يتأكدون من شخص المرسل قبل أن يلبوا طلبه .

وقد سألت بعض القومة على شؤون الحقوق المدنية في شعبتها المجاورة لمسجد العيد بمدينة الرياض عما يترتب على حذف كلمة « ابن » بين الأعلام ، وعما يكون إذا حدث من اشتباه أو اختلاط بين بعض الأسماء وبعضها الآخر بسبب ذلك . وكانت إجابته بالنفي ، ثم أردف ذلك بإطلاعي على عدد من الطلبات التي كانت أمامه ، وجعاني أقر أسماء أصحابها ، وقد وجدتها جميعاً خلوا من ذكر كلمة « ابن » وهذا دليل من الواقع على أنه ليس في الأمر خطورة .

أما فيما يتصل بالمكاتبات الشخصية فإن الأمر فيها أهون مما تقدم ، إذ إن كلاً منا يعرف أهله وأقاربه وأصدقاءه ومعارفه ، وربما عرف تلاميذه وأساتذته ، وكثيراً ما يعرف الواحد منا صاحب الرسالة قبل أن يفض غلافها من خط صاحبها ، أو من طابع البريد ، أو من نوقعه وانتظاره .

مع اسم كل وليد جديد ، واعطاءً ولى أمره وثيقة دُون بها الاسم المختار لهذا الوليد ، واسم الوالد ، واسم القبيلة أو الأسرة التي ينتمى إليها ، ثم تاريخ الميلاد وساعته ومحل الميلاد . وتوضع تلك البيانات في البطاقة الشخصية أو جواز السفر أو ترخيص العمل ، أو الشهادة الدراسية التي يحصل عليها ، تميزاً للأشخاص بعضهم عن بعض .

ومن هذه القرائن الشهرة التي قد نجى عن طريق العلم مثلاً ، كشهرة الخليل بعلم العروض ، وشهرة سيبويه بعلم النحو ، وشهرة البخاري بعلم الحديث ، وشهرة أبي الفرج الأصفهاني بعلم الأدب .

فإذا ذكر واحد من هؤلاء أو من أمثالهم لم ينصرف الذهن إلى غيره ولم يحتاج إلى قرينة من القرائن التي تعين على تحديد المراد .

وقد درج أولو الأمر في كثير من البلاد على اشتراط أن يكون الاسم الذي يوضع للوليد ثلاثياً أى مكوناً من ثلاثة

إلا بمجموعها كلها لتنزيلها منه منزلة الشيء الواحد وذلك نحو : حضر زيدُ التاجرُ الفقيهُ الكاتبُ ، إذا كان هذا الموصوف يشتركه في اسمه ثلاثة : أحدهم تاجر فقيه ، والثاني تاجر كاتب ، والثالث فقيه كاتب .

والنحاة في مثل هذه الحالة لم يتحدثوا عن وصف العلم بلفظ « ابن » متبوعاً باسم والده ، فضلاً عن أن يوجبوه أو يستحسنوه .

والمعتمد في وضع الأعلام واستعمالها عدم اختلاط الأعلام ببعضها ببعض وألا يلتبس علم بعلم آخر ، ومنع الاختلاط والالتباس يتأتى بالقرائن التي توضع قرين كل علم من الأعلام .

وهذه القرائن منها ما هو واقع يؤدي مهمته كذكر الآباء والأمهات والقبائل فإذا عرف العلم بذلك لم يكن بحاجة إلى قرينة أخرى .

ومما ابتكره التسجيل الحديث من القرائن في دفاتر قيد المواليد ذكرُ تاريخ الميلاد وساعته وذكر محل الميلاد ،

نسبة حضور الطلاب ، أو لرصد الدرجات  
التي يحصلون عليها في الاختبارات ،  
أو لتسليم الكتب والمذكرات أو المكافآت ،  
وغير ذلك مما يحتاج إليه .

ومن كلام ابن مالك في الألفية تحت  
عنوان « العلم »<sup>(١)</sup>

اسم يعين المسمى مطلقا  
علمه كجعفر وخرنقا

وَقَرْنِ وَعَدْنِ وَلَا حِقْ  
وَشَدَقْمِ وَهَيْلَةٍ وَوَأَشَقْ<sup>١</sup>

واسما أتى وكنية ولقبها  
رَأْخَرْنَ ذَا إِنْ سَوَاهُ صَحْبَاهُ

وإن يكونا مفردين فأضف  
حما ولا أتبع الذي ردف

وبيان ماحوته هذه الأبيات لا يخفى ،  
ولكن الذي نجر الإمارة إليه أن  
التعيين المطلق أساس العلمية ، وأن هذا  
التعيين ليس مقصورا على الآدميين ،  
وأن الاسم والكنية واللقب قد تأتي  
تباعا كما يحدثنا التاريخ أن رسولنا

أعلام هي اسم الوليد ، واسم أبيه  
واسم جده ، ويرون هذا كافيا في التمييز  
بين الأشخاص ، ثم يضيفون إليه في  
سجلاتهم القرائن التي تؤكد الفصل  
بين الأشخاص فيما سبقت الإشارة  
إليه كتاريخ الميلاد وساعته ومحل الميلاد ،  
ورقم حفيظة النفوس ورقم جواز السفر ،  
ومحل السكن والإقامة لأنه كثيرا ما يختلف  
عن محل الميلاد

وفي بلاد أخرى يشترطون الاسم الرباعي  
وإذا حصل الاختلاط وجب أن يضاف  
إلى الاسم الرباعي ما يعين الشخص ، وقد  
التحق بإحدى الكليات طالبان اتحدا في  
الاسم الرباعي فكان لابد من إضافة  
صفة تميز أحدهما عن الآخر ، وقد  
أحذفت هذه الصفة في وثيقة التخرج  
لوجود قرائن تميز كلا منهما عن الآخر  
هي تاريخ الميلاد ومحلّه ومجموع الدرجات  
وتقدير الطالب وترتيبه

وهذه القرائن تصعب إضافتها في  
قوائم الأسماء التي تعدّ عادة لإحصاء

(١) ألفية ابن مالك ص ١٤ ط صبيح بالقاهرة سنة ١٣٤٨ هـ (١٩٣٠ م) .

تكثر أسماء الخلق له كثرة خصانه الحميدة؛  
وشرح انفصل لابن يعيش :

اعلم أن العلم هو الاسم الخاص الذي  
لا يخص منه . ويركب على المسمى  
لتخليصه من الجنس بالاسمية ، فيفرق  
بينه وبين مسميات كثيرة بذلك الاسم ،  
ولا يتناول ماثله في الحقيقة والصورة  
لأنه تسمية شيء باسم ليس له في الأصل  
أن يسمى به على وجه التشبيه ،  
وذلك أنه لم يوضع بإزاء حقيقة شاملة  
ولا معنى في الاسم .

ولذلك قال أصحابنا : إن الأعلام  
لا تنفيذ معنى . ألا ترى أنها تقع  
على الشيء ومخالفه وقوعا واحدا ، نحو  
زيد ، فإنه يقع على الأسود . كما  
يقع على الأبيض ، وعلى القصير .  
كما يقع على الطويل . . .

قال النحويون : العلم ما يجوز تبديله  
وتغييره ، ولا يلزم من ذلك تغييره

عليه الصلاة والسلام سمي عند ولادته  
أحمد ، ولقب بعد ما عرفت صفاته  
بالأمين ، ثم كنى بأبي القاسم ، فهذه  
الأعلام الثلاثة لم توضع مرة واحدة ،  
وقد كان كل منها كافيا في التعيين .

والذي أراه أنها قد تجتمع في لفظ  
واحد كمن يسمى وليده أبا المجد أو  
أم الخير فهذا مركب إضافي مصدر  
بأب أو أم ، فانطبق عليه تعريف  
لكنية ثم هو مشعر برفعة المسمى ،  
فانطبق عليه تعريف اللقب ، وقد قصد  
من وضعه الدلالة على الذات المعينة ،  
وهذا هو تعريف الاسم ، إذ إنه « ما وضعه  
الأبوان ونحوهما ابتداء كائنا ما كان »<sup>(١)</sup>

وهذا رأى لبعض النحاة وإن كان منهم  
من يقول : « وأما الاسم فبينه وبين  
كل منهما تباين » ويرد عليه غيره  
بقوله : « لقائل أن يمنعه فإن نحو « محمد »  
فأعلمنا يصدق عليه حدّ اللقب فإنه أشعر  
بالملاح في الأصل وصف بمعنى مراد

(١) حاشية يس على التصريح ١/ ١٢٠ ، حاشية الخضرى على شرح ابن عقيل ١/ ٦٣ ، وحاشية الصبان

على شرح الأشموني ١/ ١٣٧ ، ١٣٨ .

(٢) المراجع نفسها .

(٣) ج ١ : ص ٢٧ .

وقد درج بعض الناس على وضع علمين للابن الواحد فيسمونه : محمد عبد المجيد ، أو محمد نور الدين ، أو محمد الأمين ، وهذه الأعلام ينبغي أن تتبع بكلمة « ابن » للتمييز بين الولد والوالد ، فإن المتبادر إلى الذهن على ما جرى به العرف عندما يذكر : محمد عبد المجيد أن اسم الوالد عبد المجيد ، وأن اسم الولد هو محمد ، وليس الأمر كذلك .

فإذا اقتضى التعيين ، ومنع الالتباس ذكر كلمة « ابن » وجب ذكرها ، وإذا لم يقتضيا ذلك جاز ذكرها : جاز حذفها تطبيقاً للقاعدة المشهورة التي ذكرها ابن مالك بقوله : « وحذف ما يعلم جائز » وأعاد ذكرها في باب النعت بقوله :

وما من المنعوت والنعت عقل  
يجوز حذفه وفي النعت يقل<sup>(٢)</sup>

فإذا كانت كلمة « ابن » نعتاً معلوماً

اللغة فإنه يجوز أن تنقل اسم ولدك أو عبدك من خالد إلى جعفر . أو من بكر إلى محمد . ولا يلزم من ذلك تغيير اللغة .

وإنما أتى بالأعلام للاختصار وترك التطويل بتعداد الصفات ، ألا ترى أنه لو لا العلم لاحتجت إذا أردت الأخبار عن واحد من الرجال بعينه أن تعدد صفاته حتى يعرفه المخاطب . فأغنى العلم عن ذلك أجمع .

هذا كلام ابن يعيش ، وقد عرف السيوطي العلم بقوله : « العلم ما وضع لمعين لا يتناول غيره » وإيجاز السيوطي كبسط ابن يعيش وتفصيله : فالعلم عند النحويين هو الاسم الخاص الذي لا أخص منه ، وهو ما وضع لمعين لا يتناول غيره ، فإذا تحقق ذلك لشخص من الأشخاص بكلمة واحدة كانت كافية . وإذا لم يتحقق إلا بصفات كان ذكر هذه الصفات واجباً من أجل التعيين .

(١) مع الهوامع ١ / ٧٠ .  
(٢) ص ٤٥ من متن الألفية .

كما تقدم . فاذا ابتدئ بكلمة « ابن »  
بعد الوقف وجب نطق همزة الوصل  
وإن كانت غير مكتوبة .

ومن التيسير . أيضاً ما ذكره في  
باب النداء من جواز الضم والفتح  
في نداء نحو زيد بن عمرو ، وقد أشار  
ابن مالك إلى ذلك بقوله :

ونحو زيد ضم وافتحن من  
نحو : أزيد بن سعيد لاتين

والضم إن لم يل الابن علماً  
أويل الابن علم قد حتما<sup>(١)</sup>

وهنا مسألة جديدة بالاهتمام : وهي  
في قول القائل : إن لفظ « ابن »  
مقحم بين المضاف والمضاف إليه وابن  
الشخص يضاف إليه للملازمة له ،  
ويفهم من ذلك أن الاستغناء عن  
كلمة « ابن » بين الأعلام وإضافة  
العلم الأول إلى العلم الثاني أمر مشروع  
في اللغة العربية الفصحى ، لأنه  
لا معنى للإقحام إلا الزيادة وإمكان

لما قبلها من الأعلام جاز حذفها . ولا  
يمنع ذلك إلا عند خوف اللبس .

وقد يسر العلماء استخدام كلمة  
« ابن » بين الأعلام ، فحذفوا ألفها  
تبعاً لحذف تنوين العلم الذي قبلها  
كما حذفوها في النداء وبعد همزة  
الاستفهام نحو قولك : أبنتك هذا ؟  
يا ابن آدم ، وقدم محمد بن خالد ،  
وشرط هذا المثال الأنخير : أن يقع  
« ابن » بين علمين ثانيهما أب  
للأول ولو تنزيلاً وألا ينون الأول  
ولم تقطع همزة « ابن » لضرورة  
وزن ، وأن يكون « ابن » متصلاً  
بالعلم الأول على أنه نعت له غير  
مقطوع ولا بدل منه ولا خبر عنه  
ولا مستفهم عنه ، وألا يقع « ابن »  
أول سطر .

وعلى هذا الحذف بتنزيلها مما قبلها  
منزلة الشيء الواحد لشدة اتصال الصفة  
بالموصوف وحلوله محل الجزء منه .  
وهذا التعليل لا يمنع حذفها عند العلم

١ (١) ص ٥٥ من ستن الألفية .

والبطون كالقرشي والهاشمي ، وإلى  
الآباء والأجداد كالسليمانى والعاصمى  
وإلى المذاهب فى الفروع والأصول ،  
كالشافعى والحنفى والحنبل ، والأشعرى  
والشيعى والمعتزلى والقصاب والبقال  
وذكر أيضاً الصفات والعيوب كالطويل  
والقصير .

وإلى الأمكنة كالبغدادى ، والموصلى ،  
وإلى الصناعات كالخياط والكيال ،  
والأعمش والضريز ، والألقاب كجزرة  
وكيلجة ، فجاء الـ كتاب فى غاية  
الملاحه ، ونهاية الجودة والفصاحة .<sup>(١)</sup>

وقد رتب ابن الأثير كتابه « الباب  
على أحرف الهجاء من الألف إلى الياء  
وقدم بين يدى كل علم ما اشتهر به

ومن كتب الأنساب جمهرة نسب  
قريش للزبير بن بكار ١٧٢ - ٢٥٦ هـ  
وقد حققه الأستاذ محمود شاكر ،  
ونشرته مكتبة دار العروبة بالقاهرة .  
وكثيرا ما يجد المتصفح لكتب الأنساب  
أشخاصا اشتهروا بأسمائهم أو اشتهروا

الاستغناء عنه ، ومعروف أنه يصح  
إضافة العلم الأول إلى العلم الثانى .  
إذا كان الثانى أباً للأول فى جميع  
الأساليب فتقول : جاء محمد خالده  
ورأيت محمد خالده ، ومررت بمحمد  
خالده .

وتدل بعض الوقائع على أن التشابه  
فى الأعلام قد يحدث شيئا من اللبس  
أو الاختلاط ، لكنه لا يلبث أن  
يزول باستشارة القرائن المختلفة .

وقد عنى العلماء العرب قبل أن  
ينير الإسلام بصائرهم بحفظ الأنساب  
والحرص عليها وقد اشتهر من بينهم  
أبو بكر خليفة رسول الله صلى الله  
عليه وسلم وكانوا بعد الإسلام أشد  
حرصا على معرفتها والعناية بها ،  
حتى ألف كثيرون منهم كتباً . هى  
من الشهرة وذووع الصيت بمكان .

وقد وصف عز الدين بن الأثير  
الجزرى كتاب الأنساب للسمعانى بأنه  
قد جمع فيه الأنساب إلى القبائل

(١) الآب فى تهذيب الأنساب تأليف عز الدين بن الأثير الجزرى - دار صادر ، بيروت ج ١ ص ٧ .



١- كتاب مراتب النحويين تأليف  
أبى الطيب اللغوى المتوفى ( ٥٣٥١ )  
وجدت فيه ما يزيد على مائة علم من  
هؤلاء .

٢- كتاب أخبار النحويين لأبى ،  
سعيد السيرافى المتوفى ( ٥٣٦٨ ) وجدت  
فيه ما يقرب من ثمانين علماً منهم .

٣- كتاب طبقات النحويين واللغويين  
لأبى بكر الزبيدى المتوفى ( ٥٣٧٩ ) وجدت  
فيه ما يقرب من مائتين وثلاثين علماً .

وكذلك نظرت فى فهرس سيبويه  
لهارون ، وفهارس الخصائص للنجار  
فوجدت فى الأول خمسة وثلاثين ومائى  
علم ، ووجدت فى الثانى ثلاثين وثلاثمائة  
علم من بين الأعلام المذكورة فى فهرس  
كل منهما قد خلعت من النسب .

وبعد ، فإن حرص المؤرخين وأصحاب  
الطبقات على تعيين الأشخاص ، وتحديد  
خصائصهم ، وعدم الخلط بين شخص  
وآخر كان حرصاً محققاً للغرض منه .  
وقد تركوا لنا كثيراً من الكتب فى ذلك ،  
أشار السيوطى إلى عدد كبير منها فى  
« بغية الوعاة » وذيل كتابه « المزهر فى  
عالم اللغة وأنواعها » بشئ من هذا القبيل ،

بكناهم أو ألقابهم ، وقد دعت هذه  
الشهرة إلى أن ألف . « كتاب الكنى  
والألقاب » المحقق الشهير والمؤرخ  
الكبير الشيخ عبد-اس القبى  
وقد رأيت من هـ- هذا الكتاب طبعته  
الثالثة الصادرة سنة ( ١٣٨٩ هـ ١٩٦٩ م  
فى المطبعة الحيدرية بالنجف وهو فى  
ثلاثة أجزاء يحتوى الجزء الأول منها  
على ( ٤٥٤ ) صفحة ، ويحتوى الجزء  
الثانى على ( ٤٩٨ ) صفحة ، وفى  
الجزء الثالث ( ٣٧٤ ) صفحة ، وقد  
جمع هذا الكتاب عددا كبيرا من  
اشتهروا بالكنى أو بالألقاب فدل  
ذلك على أن العبرة فى الأعلام بالتعيين  
لا بذكر الأب ولا تخصيص قرينة  
من القرائن فلكل علم من الأعلام  
قرينته المميزة .

وقد تصفحت فهرس الأعلام فى  
بعض الكتب ، فوجدت فيها أعدادا  
كبيرة قد ذكرت أسماءهم أو ألقابهم  
أو كناههم أو ما اشتهروا به مما سبقت  
الإشارة إليه ، دون التقييد بذكرهم  
منسوبين إلى الآباء ، ومن هذه الكتب

وأتبع كنى علماء اللغة والنحو بكنى بعض الشعراء .

وجاء الفصل الثالث : فى معرفة الألقاب وأسبابها ، وقد بدأه بأئمة اللغة والنحو وذكر منهم عنيسة الفيل وسيبويه وقطربا والمبرد وذكر بعدهم ألقاب شعراء العرب ، كما ذكر من لقب ببيت شعر قاله عدداً أربى على خمسين شاعراً .

ثم تحدث عن تعددت أسماءه أو كناه أو ألقابه ، فى ختام هذا الفصل .

وفى الفصل الرابع : جاء حديثه عن معرفة الأنساب ، فبين فيه من نسب إلى القبيلة ، ومن نسب إلى البلد والوطن ، ومن نسب إلى جدّه ، ومن نسب إلى لباسه ، ومن نسب إلى اسمه واسم أبيه ، ومن نسب إلى صحبه والنوع السادس والأربعين : ذكر فيه السيوطى طرفاً من المؤلف والمختلف فى الأسماء والألقاب والكنى والقبائل .

وفى النوع السابع والأربعين تحدث عن المتفق والمفترق فى أئمة اللغة والنحو

جاء ابتداء من النوع الخامس والأربعين فى المزهرة وعنوانه :

« معرفة الأسماء والكنى والألقاب والأنساب » وقد قسم هذا النوع إلى أربعة فصول :

الأول فى معرفة من اشتهر بكنيته أو نسبه ، وجعله نوعين :

أحدهما فيما يتعلق بأئمة اللغة والنحو كآبى الأسود الدؤلى ، وآبى الخطاب الأنخفش وآبى جعفر الرؤاسى ، والأصمعى ، وسيبويه ، وقطرب ، وآبى الحسن الأنخفش الأوسط ، والكسائى ، والفراء ، وآبى عثمان المازنى ، والمبرد ، وثعلب .

والقسم الثانى فيما يتعلق بشعراء العرب الذين يحتج بشعرهم فى العربية ، كأمراء القيس ، والنايعة الديباني ، والأعشى ، وتابط شراً ، والفرزدق ، والأنخل ، وذى الرمة ، وآبى النجم ، والعجاج .

وفى الفصل الثانى : ذكر كنى بعض الأئمة الذين اشتهروا بأسمائهم أو ألقابهم أو نسبهم

وفي شعراء العرب وفيما يتعلق بالقبائل .  
وجعل النوع الثامن والأربعين للتعريف  
بالمواليد والوفيات .

ولعلّ بهذا أكون قد وضعت أساساً يمكن  
البناء عليه : للبحث في جذور هذه الظاهرة  
ببحثاً أساسه الإحصاء والاستقراء : لمن  
يكلّفه من المتخصصين في علم الأنساب . .

وحسبنا الله ونعم الوكيل ...

ولعلّ فيما تقدم دليلاً على أن توسط  
كلمة « ابن » بين الولد والوالد غير لازم  
إلا عند الحاجة .

أمين على السيد  
عضو المجمع



## مع المرزوقى فى عمود الشعر للكستور عبد الله الطيب

ج ١ - ص ٣٤٠ ) « وكان خالد جميلاً ولم يكن بالطويل فقالت له امرأته إنك. لجميل يا أبا صفوان قال وكيف تقولين هذا وما فى عمود الجمال ولا رداؤه ولا برنسه فقيل له ما عمود الجمال فمال الطول ولست بطويل ورداؤه البياض ولست بأبيض وبرنسه سواد الشعر وأنا أشمط. ولكن قولى أنك مليح ظريف « ١ - هـ . فالعمود والبرنس والرداء مع ما أضفنا إليه ههنا لسن بإصطلاحات .

ولكن هذه الطريقة من التعبير وعمود من أساليب البيان أى شئ يعمد إليه العامد من أساليب البيان .

قال الجاحظ فى الجزء الرابع من الحيوان ص ٧٧ بمعرض تفسير قوله تعالى : « حرمت عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير » : أن شحم الخنزير مراد أيضاً بالتحريم ( فلما كان اللحم هو العمود الذى يقصد إليه إلخ ) وقالوا عمود

وأما عمود الشعر فمن العجب الزعم الدائر الآن أن هذه العبارة كانت اصطلاحاً . ولو كانت اصطلاحاً لكان النقاد قد أفردوا لها باباً أو فصلاً . ولا تجد شيئاً من عند أحد منهم وحسبك شاهداً عمدة ابن رشيق وكتاب قدامة وأبى هلال والمثل السائر وإنما كان قولهم عمود الشعر كقولهم عمود كذا وكذا أى قوامه وما ينبغى أن يعمد إليه فيه وقولنا الصلاة عماد الدين ليس عماد الدين فيه اصطلاحاً للصلاة ولما ينبغى أن تكون عليه ولكنه وصف وتمثيل ، وكذلك قولك عمود الشعر ، قال الجاحظ فى الحيوان ج ٦ - ٧٢ - ٧٣ ( الطبعة المصورة عن حيوان عبد السلام هارون ) فى معرض الحديث عن الضب : « فلما ما ذكروا من أن للضب كذا وكذا فهذا من العجب العجيب ولم نجدهم يشكون وقد يختلفون ثم يرجعون إلى هذا العمود أ - هـ أى عامدين إلى هذا القول المتقدم . وفى البيان والتبيين

مواطني أقدم المختارين فيما اختاروه  
ومراسم أقدام المزيّفين على ما زيفوه ويعلم  
أيضاً فرق ما بين المصنوع والمطبوع .  
وفضيلة الآتي السمع على الآتي الصعب  
فتقول وبالله التوفيق .

« إنهم كانوا يحاولون شرف المعنى  
وصحته . وجزالة اللفظ واستقامته والإصابة  
في الوصف - ومن اجتماع هذه الأسباب  
الثلاثة كثرت سوائر الأمثال . وشوارد  
الأبيات - والمقاربة في التشبيه والتحام  
أجزاء النظم والتثامها على تخير من  
لذيذ الوزن ومناسبة المستعار منه للمستعار  
له ، ومشاكلة اللفظ للمعنى وشدة  
اقتضائهما للقافية - حتى لامنافة بينهما  
فهذه سبعة أبواب هي عمود الشعر . ولكل  
باب معيار . فمعيار المعنى أن يعرض على  
العقل الصحيح والفهم الثاقب : فإذا  
انعطفت عليه جنبها القبول والاصطفاء  
مستأنساً بقرائنه . خرج وافياً وإلا انتقص  
بمقدار شوبه ووحشته . وعيار اللفظ

الرواية أي ما يُعمدُ عليه منها : وما يعمد  
إليه منها . والأمثلة في هذا المجال كثيرة  
وعلى هذا قولهم : ( عمود الشعر ) أي  
ما ينبغي أن يعمد إليه منه فهذا ليس  
باصطلاح فعسى أن يكف بعض القائلين  
من غربهم في هذا المجال وليس ما ذكره  
المرزوقي في مقدمته لشرح الحماسة بخارج  
في جملة عما ذكرنا ؛ ذلك بأن المرزوقي  
قد جعل لعموده أبواباً فدل بذلك على  
أنه وجه يعمد إليه ومقاصد يقصد نحوها  
إذ لا يحسن أن نزع أن له أبواباً إلا على  
هذا المعنى ومن قال أن العمود يدل على  
الخيمة والخيمة لها أبواب فقد تكلف  
والمرزوقي رحمه الله رمن يتكلف غير أنه  
لا يبلغ به ذلك هذا الحد . وقوله عمود  
الشعر المعروف عند العرب أشبه بالمعنى  
الذي قدمناه أي مقصد الشعر المعروف عند  
العرب . وإليك بعد أهم ما قال : ( فالواجب  
أن يتبين ما هو عمود الشعر المعروف <sup>(١)</sup>  
عند العرب ليشير تلبيد الصنعة من الطريف  
وقديم نظام القريض من الحديث ولتعرف

(١) أبو عل أحمد بن محمد بن الحسن المرزوقي المتوفى ٤٢١ هـ - مقدمة شرح الحماسة الطبعة الثانية - إنقاهرة  
مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ١٣٨٧ هـ - ١٩٦٧ م ص ٨ - ١١ - التكم الأول .

وعقوده ، ولم يتحبس اللسان في فصوله  
ووصوله بل استمرافيه واستسهلاه بلا دلال  
ولا كلال ، فذلك يوشك أن يكون  
التقصيدة منه كالبيت والبيت كلمة تسالما  
لأجزائه وتقارناً وإلا يكون كما قيل فيه :

وَشِعْرٌ كَبَعْرِ الْكَبِشِ فَرَّقَ بَيْنَهُ  
لِسَانٌ دَعَى فِي الْقَرِيضِ دَخِيلُ

وكما قال خلف :

وبعض قريض القوم أولاد علة

يكند لسان الناطق المتحفظ

وكما قال رؤبة لابنه عقبه وقد عرض  
عليه شيئاً مما قاله فقال :

قد قلت لو كان له قران

وإنما قلنا « على تخير من لذيذ الوزن »  
« لأن لذيذه يطرب الطبع لا يشاءه ويمارجه  
بصفائه ، كما يطرب الفهم لصواب تركيبه  
واعتدال نظمه ولذلك قال حسان :

تغن في كل شعر أنت قائله

إن الغناء لهذا الشعر مضمار

وعيار الاستعارة الذهن والفطنة .  
وملاك الأمر تقريب التشبيه في الأصل  
حتى يتناسب المشبه والمشبه به ، ثم

الطبع والرواية والاستعمال ، فما سلم  
مما يهجنه عند العرض عليها فهو المختار  
المستقيم . وهذا في مفرداته وجملته مراعى  
لأن اللفظة تستكرم بانفرادها فإذا ضامها  
مالا يوافقها عادت الجملة هجينة . وعيار  
الإصابة في الوصف ، الذكاء وحسن  
التمييز ، فما وجدناه صادقاً في العلوق  
مازجاً في اللصوق يتعسر الخروج عنه  
والتبرؤ منه فذلك سياء الإصابة فيه .  
ويروى عن عمر رضى الله عنه أنه قال :  
في زهير ( كان لا يمدح الرجل إلا بما يكون  
للرجال ) فتأمل هذا فإن تفسيره ما ذكرناه .  
ومعيار المقاربة في التشبيه الفطنة وحسن  
التقدير فأصدقها مالا ينتقض عند العكس ،  
واحسنه ما أوقع بين شيئين اشتراكها  
في الصفات أكثر من انفرداهما ليبين  
وجه الشبه بلا كلفة إن يكون المطلوب  
من التشبيه أشهر صفات المشبه به وأملكها  
له لأنه حينئذ يدل على نفسه ويحميه من  
الغموض والالتباس . وقد قيل أقسام  
الشعر ثلاثة : مثل سائر ، وتشبيه نادر  
واستعارة قريبة وخيار التحام أجزاء النظم  
والتشامه على تخير من لذيذ الوزن ، الطبع  
واللسان ، فما لم يتعثر الطبع بأبنيتها

والخطب وضمرب الكتابة فى كل ما يعمد  
إليه من جودة التجويد فى الشعر إلا الوزن  
والتقفية ، فلو كان مراده . بعمود الشعر  
إصطلاحاً دالا على أمر معين متعلق بالشعر  
إكان اكتفى بالوزن والقافية ثم جعل ما يلى  
ذلك وسائط وأطرافاً وعناصر وائتلافات  
كما صنع قدامة . ثم إن هذا الذى ادعى  
له المرزوقى الإجماع ليس خاصاً بالعرب  
وحدهم إلا التقفية - إذ هو يصدق مثلاً  
على شعر كثير من غيرهم من الأمم . إذ  
هذه الأمور التى ذكرها إنما هن أبواب  
الجودة والبلاغة ولا يعقل أن يكون قولهم  
عمود الشعر اصطلاحاً ثم يكون من بعد  
لا مدلول له إلا البلاغة والجودة .

هذا ولو تأملت الأشياء السبعة التى  
ذكرها أبو على المرزوقى رحمه الله وجدتها  
كلها راجعة إلى ما ذكره الجاحظ وابن  
قتيبة وقدامة : الشرف من ابن قتيبة  
وأسبق وكذلك أمر اللفظ والمعنى منه ومن  
الجاحظ واللتحام والالتحام من نظم الجاحظ  
واقتضاء اللفظ والمعنى بعد تشاكلهما  
للقافية من قدامة . وقد يعلم القارئ الكريم  
أن قدامة كره أن يستخرج ستة ائتلافات

يكتفى فيه بالاسم المستعار لأنه المنقول  
عما كان له فى الوضع إلى المستعار له .  
وعيار مشاكلة اللفظ للمعنى وشدة  
اقتضائهما للقافية بطول الدربة ودوام  
المدارسة فإذا حكمنا بحسن التباس بعضها  
ببعض لا جفاء فى خلالها ولا نبو ولا زيادة  
ولا قصور ، وكان اللفظ مقسوماً على  
رتب المعانى قد جعل الأخص للأخص  
والأخص للأخص ، فهو البرئ من العيب ،  
وأما القافية فيجب أن تكون كالموعود  
به المنتظر يتشوقها المعنى بحقه واللفظ  
بقيسطه وإلا كانت قلقة فى مقرها مجتلية  
لمستغن عنها . فهذه الخصمال عمود الشعر  
عند العرب فمن لزمها بحقها وبنى شعره ،  
عليها فهو عندهم المطلق المعظم والمحسن  
المقدم ، ومن لم يجعلها فبقدر مهمته منها  
يكون نصيبه من التقدم والإحسان وهذا  
إجماع مأخوذ به ومتبع نهجه حتى الآن .

قد ترى أن المرزوقى ادعى الإجماع على  
هذا الذى ذكر أنه العمود المعروف عند  
العرب فأفاد بهذا أن العهود إليه هو جودة  
الشعر وقد اشرك معه ما يقع من الأمثال  
نشر كما ترى . وهو بعد مما يشرك النشر

١- شرف المعنى .

٢- وصحته .

٣- وجزالة اللفظ .

٤- واستقامته .

ولا يخفى أن الصحة غير الشرف رقد مزجها في معياره بالشرف مزجاً متكافئاً والجزالة غير الاستقامة وليته فسر لنا الجزالة إذ مدلولها عند المتأخرين أخفى مما كان عند المتقدمين .

وفي زماننا هذا هو أشد خفاءً مما كان عليه في المئة الخامسة .

أما الاستقامة فمن ضمن صفة التركيب النحوى حسناً وقبحاً وهذا أمر وفاد سيبويه حقه في مقدماته وفي سائر الكتاب من بعد . وزعم عبد القاهر أن سيبويه إنما ألم بذلك إماماً وادعى لنفسه فضيلة السبق والاستيفاء ولعل نصيبه من ذلك للمتأمل نسبي . والله درّ ابن رشيق إذ جاء بالرشيق

من عناصره الأربعة وزعم أن القافية داخلة في مدلول اللفظ . ثم كره أن يجعل اثتلافاته ثلاثة وهو يعلم أن اثتلافات العناصر الأربعة ( الماء والهواء والنار والتراب ) من أمزجة أربعة :

( البالغم والدم والسوداء والصفراء ) فاعلمه - والله أعلم حرص على أن تكون امتزاجات اثتلافاته أربعة فجعل المقافية اثتلافاً خاصاً مع المعنى ومثل لما يعاب منه بقول أبي عدى القرشي :

ووقاك الحتوف من وارث وا

ل وأبقاك صالحاً ربُّ هود

ولعل المرزوقي رحمه الله جعل أبوابه سبعة ( ومما يحمد له أنه لم يدّع في ذكرها ولا معرفتها لنفسه سبقاً ) للتبرك بعدد السبعة . إذ هي كما ذكرها أكثر من سبعة . ماذا كان عليه لوجعلها اثني عشر باباً كما وردت في سياقها فإن الاثنى عشر عدد فيه بركة كما فيه مراعاة لأهل الطبيعة والفلك إذ البروج اثنا عشر :

( ١ ) إن شئت رددت الشرف إلى الكاتب المجهول لوثقيس ورب زاعم أنه كان عربياً من أهل تلمس زمان ملكها فاعلم .



- ذى السبق الدقيق ولم يدع لنفسه من سبق  
أو ابتكار إلا الجمع والتأليف<sup>(١)</sup>.
- ٥- والمقاربة في التشبيه - وهذا مما لا  
ينفرد به طلب التجويد في الشعر دون  
النثر.
- ٦- التمام أجزاء النظم والتشامها .
- ٧- على تخير من لليد .
- ٨- الوزن .
- هؤلاء الأبواب الثلاثة من ( ٦ إلى ٨ )  
جعلهن المرزوقي باباً واحداً وجلى أن النظم  
( ولا يراد به الوزن ) باب كما الوزن  
باب كما اختيار الوزن باب - على أن  
للمرزوقي وجهاً في هذا الذي لجأ إليه  
من جعلهن باباً واحداً على ما تكلفه  
من ذلك وسنذكر من ذلك بعد قليل  
إن شاء الله .
- ٩- مناسبة المستعار منه للمستعار له .  
وهذا كالتكرار لما تقدم من المقاربة في  
التشبيه غير أن له ما يبرر جعله باباً  
مفرداً .
- ١٠- مشاكلة اللفظ للمعنى وشدة  
اقتضائها للقافية .
- فهذه عشرة أبواب . وقد يقال إن  
مشاكلة اللفظ للمعنى ينبغي أن تعد باباً هو  
وجه إلا أن في ذلك كالتكرار للباين  
أو الأربعة الأبواب الأول .
- وقد تصير الأبواب اثني عشر بجعل  
هذا الباب ثلاثة أبواب كما جعله قدامة  
إذ هو من قدامة مأخوذ وذلك أن يقال :
- ١٠- مشاكلة اللفظ للوزن .
- ١١- مشاكلة المعنى للوزن .
- ١٢- مشاكلة المعنى للقافية ولا يخفى

(١) وأدعى حازم سبقاً وأغار على موسيقا الفارابي في مواضع منها تعريفه للشعر حيث قال (ص ٨٩ من منهاج  
البلغاء طبع تونس بتحقيق الحبيب بن خوجة ١٩٦٦ م الشعر كلام مخيل موزون مختص في لسان العرب بزيادة التقفية  
إلى ذلك ويكثر حازم من استعمال ( الأقاويل ) وهي من ألفاظ الفارابي القرآنية كثيرة في موسيقاه الكبير وأهل العصر  
مولعون بحازم والجرجاني الثاني والمرزوقي ولا ننكر لهم فضلاً إلا أن كون هذا الوله ( موضة ) لا يخفى وأحسن  
حازم في أمر الربط والوحدة حيث استشهد بباقية أبي الطيب ، وفي أمر ألوان الأوزان وتوسع فيه شيئاً بتنوع  
من الشرح لما جاء عند ابن رشيق وهو قول الخليل وإضافته التخييل على التعريف عنه لأنه رغم أنه في اللفظ والوزن  
والقائل والسامع فلو لم التعريف المعروف لكان له احزم والله أعلم .

في أنه لم يكن للقافية من جهة ما هي قافية  
تأليف مع غيرها .

مما يبرر التلاحم في النظم واختيار الوزن  
لدياً. ثم الوزن نفسه كل أولئك الثلاثة  
باب واحد أن المرزوقي فيما نرى أراد  
أن ينبه على أن الكلام له نظم يلزمه  
عند من يريد تجويده أن يكون متمعناً  
ملتئماً من حيث هو نظم أساوي صياغى .  
وما نرى إلا أن الجاحظ لفق نظريته في  
النظم من قصة الإعجاز التي يقول بها كل  
معلم وقصة الخاق التي هي مذهب عند  
المعتزلة . فابتعد عن مذهبه ودنا مما كان  
عليه أهل السنة ومهد بذلك لابن الباقلاني  
وعبد القاهر وغيرهما تمهيداً هذا ثم كأن  
المرزوقي أراد أن ينبه أيضاً على أن للنظم  
بعد أن يلتحم وياتشم في نفسه التتماماً  
والتتاماً آخر مع الوزن لامن حيث إن الوزن  
إطار تنحصر فيه كلمات النظم والقول  
بنحو من هذا من اغلاط النقد البنيوي  
الذي عنده أن النص هو الجوهر وهو كل  
شئ وليس البيان إلا إياه وهو مجرداً  
هكذا إن هو إلا جنازة كائن البيان الحي  
ذو الروح والجسد معاً ، ولكن من حيث

تكلف المرزوقي حيث ضم النظم إلى المعنى  
وجعلهما معا يقتضيان القافية اقتضاء  
شديداً ، فزاد على التكلف الذي جاء به  
قدامة ؛ تكلفاً آخر ، وعبارة قدامة في  
مقدماته : « إلا أني نظرت فوجدتها  
( يعنى قدامة القافية ) من جهة ما أنها  
تدل على معنى لذلك المعنى الذي تدل عليه  
اثتلاف مع سائر البيت فأمّا مع غيره  
فلا لأن القافية إنما هي لفظة مثل لفظ  
سائر البيت من الشعر ، ولها دلالة على  
معنى لذلك اللفظ أيضاً والوزن شئ واقع  
على جميع لفظ الشعر الدال على المعنى فإذا  
كان ذلك كذلك فقد انتظم تأليف الثلاثة  
الأمر الأخر اثتلاف القافية أيضاً . إذ  
كانت لاتعدو أنها لفظة كسائر لفظ  
الشعر المؤتلف مع المعنى فأمّا من جهة  
ما هي قافية فليس ذلك ذاتاً يجب بها أن  
يكون لها به اثتلاف مع شئ آخر إذ  
كانت هذه اللفظة إنما قيل إنها قافية من  
أجل أنها مقطع البيت وآخره وليس أنها  
مقطع ذاتي لها وإنما هو شئ عرض لها  
بسبب أنه لم يوجد بعدها لفظ في البيت  
غيرها وليس الترتيب أن لا يوجد للشئ  
تال يتلوه ذاتاً قائمة فيه ، فهذا هو السبب

وإن خلت من سائر نعوت الشعر . وقد  
اتبع قدامة ابن قتيبة حيث ذكر ما جاء  
لفظه وحلا وما يختار لوزنه . وفي الذى  
ذكره المرزوقى من التحام أجزاء النظم  
على تخير من لزيد الوزن مشابه من  
حديث كلردج عن الإرادة والوجدان من  
طريق الوزن وتوازن أشكال التعبير والمجاز .  
هل اطلع كلردج على مقدمة المرزوقى  
أو خلاصة منها ( لا تستبعد ذلك لما سبق  
زمانه من ترجمة حماسة أبى تمام ومعرفة  
أهل الاستشراق بها والله تعالى أعلم وفى  
حديث المرزوقى عن المعايير كافة وغموض  
وسائر كلامه كما قدمنا راجع إلى الجاحظ  
وابن قتيبة وقدامة وهلم جرا . والأبواب  
السبعة أوضح من أن تذكر لها معايير  
تدل علىها وكلام النقاد عنها مستفيض  
وأحسب أن المرزوقى لعجبه لفظ عيار  
الشعر وقد استشهد بشيء من كلام ابن  
طباطبا فى المقدمة وذكر مع اسمه كنيته  
وكان به ذا إعجاب والله أعلم .

عبد الله الطيب  
عضو المجمع من السودن

ان الوزن لإيقاع ذو تعبير من عند ذات  
طبيعته الإيقاعية فالتحام النظم ينبغى  
أن يأنوب فى هذا التعبير الإيقاعى ويتحد  
معه ويكون جسداً حياً مع روح ذى قوة  
والإحساس حتى ووجود .

فجعله هذا باباً ثالثاً كما ترى .  
وأحسب أن المرزوقى رحمه الله لو كان  
قال على تخير الوزن أن كان من صفة الوزن  
وحده كان الأمر بابين ولكنه لا بد فيه  
مراعاة مشاكلة اللفظ والمعنى والتحام النظم .  
فجعله هذا باباً ثالثاً كما ترى . وأحسب  
أن المرزوقى رحمه الله لو كان قال على تخير  
الوزن أو من الوزن كان ذلك أجود ولكنه  
أتى من شدة اتباعه لقدامة حيث زعم أن  
الوزن السهل العروض يستحسن الشعر  
من أجله وإن خلا من أكثر نعوت الشر  
كقول حسان :

ما هاج حسان رسوم المقام

ومظعن الحى ومبنى الخيام

وقال قدامة نزحوا من هذا فى نعت  
اللفظ الذى عليه رونق الفصاحة مع الخلو  
من البشاعة مثل أشعار يونس فيها ذلك

# حول تحقيق مؤلف "الرسالة العذراء" المنسوبة لإبراهيم بن المدبر للدكتور محمود على بكى

بها ابن القارح إلى أبي العلاء المعري ، فأجابه  
عليها برسالة الغفران ، وهى التى  
اتخذتها السيدة الدكتور عائشة عبد الرحمن  
( بنت الشاطئ ) أصلاً لنشرتها لها مع  
رسالة الغفران فى دار المعارف .

ومنذ هذا التاريخ تعددت طبعات  
« الرسالة العذراء » ، فقد طبع الأستاذ  
محمد كرد على « رسائل البلغاء » مراراً  
وكان آخر هذه الطبعات - فيما أعلم -  
الطبعة الرابعة فى سنة ١٩٥٤

كذلك اهتم المرحوم الدكتور زكى  
مبارك بهذه الرسالة اهتماماً خاصاً فى أثناء  
إعدادة رسالة الدكتوراه التى تقدم بها  
للجامعة السوربون عن « النشر الفنى فى  
القرن الرابع الهجرى » ، فقدم « الرسالة

ا. فى سنة ١٩١٣ وقع الأديب والعالم  
العربى الكبير الأستاذ محمد كرد على  
رحمه الله على مجموعة مخطوطة قديمة  
من الرسائل كانت فى حوزة الشيخ طاهر  
الجزائرى . ومن هذه المجموعة نقل رسالة  
تحمل عنوان « الرسالة العذراء » ،  
ونشرها فى القاهرة ضمن مجموعة « رسائل  
البلغاء » ناسباً إياها إلى الكاتب الوزير  
العباسى إبراهيم بن المدبر .

ثم آلت مجموعة الرسائل التى كانت  
من بينها « الرسالة العذراء » إلى المكتبة  
التيمورية فى دار الكتب المصرية وأصبحت  
تحمل رقم ٨٠ ( مجاميع تيمور ) وعدد  
هذه الرسائل إحدى عشرة رسالة ، وكانت  
الرسالة العذراء هى الثامنة منها ، وأذكر  
أن الرسالة التاسعة كانت هى التى وجه

( \* ) أتى البحث فى الجلسة العاشرة ليوم الأربعاء ٢ / ٣ / ١٩٨٨ م .

الغدراء» مع دراسة بالفرنسية إلى مدرسة اللغات الشرقية في باريس ، ثم أعاد طبع نصها العربي مستقلاً مع مقدمة بالفرنسية في دار الكتب المصرية سنة ١٩٣١ بعنوان : (Étude critique sur la Lettre Vierge d'Ibn al - Mudabbir )

وبعد ذلك بسنوات عاد لنشر الرسالة للمرة الثالثة الأستاذ أحمد زكى صفوت فضمنها مجموعته الكبيرة التي تقع في أربعة أجزاء « جمهرة رسائل العرب في العصور العربية الزاهرة » . وتقع الرسالة الغدراء في المجلد الرابع من هذه المجموعة ( ط . القاهرة ١٣٥٦ هـ - ١٩٣٧ ) بين صنفين ١٩٩ و ٢٤٢

وهكذا نرى كيف ظفرت هذه الرسالة الصغيرة باهتمام ثلاثة من أقطاب البحث الأدبي على مدى ربع قرن ، إذ أنها كانت تقدر بحق أثراً من الآثار المبكرة لأحمد كتاب القرن الثالث الهجرى في النقد الأدبي والكتابة الفنية ولهذا فقد عني بها المؤلفون القدماء ، وكان من أول هؤلاء ابن عبد ربه ( ت ٢٣٨ - ٩٤٠ ) الذي نقل نحوه شرطها في كتابه « العقد الفريد » ،

وتلاه من الأندلسيين ابن السكيت البطليوسى ( ت ٥٢١ - ١١٢٧ ) الذي نقل بعض فقراتها عن ( العقد ) - فيما يبدو - في كتابه « الاقتضاب » الذي شرح به « أدب الكتاب » لابن قتيبة ( الذي كان يدعى في المشرق « أدب الكاتب » ) . وتلاه ابن الأبار البانسى ( ت ٦٥٨ - ١٢٦٠ ) الذي أورد منها فقرات أخر في كتابه « إعتاب الكتاب » . وأما في المشرق فقد تكرر أخذ المؤلفين عنها حتى عصر متأخر . فقد نقل عنها النويرى في « نهاية الأرب » ثم القلقشندى في « صبح الأعشى » . وهذا نرى كيف عدت « الرسالة الغدراء » مرجعاً لمن يشتغلون بصناعة الإنشاء والكتابة الفنية منذ تأليفها في منتصف القرن الثالث الهجرى حتى القرن التاسع . ولم يقال من قيمتها ولا من اعتماد الكتاب على ما تضمنته من قواعد مرور هذه القرون المتطاولة على الرغم من التطور الكبير الذى لحق صناعة الإنشاء خلال هذا الزمن .

ولم تكن عناية الباحثين المحدثين بهذه الرسالة دون ذلك ، وقد رأينا

وسكين البرى والخط وأنواعه والإعجام والشكل والقراطيس وطرق إلصاقها وختمها وما إلى ذلك من دقائق صنعة الكاتب . وأما الشق الثانى فهو المتعلق بالمضمون ، وفيه يتحدث عن شروط الكتابة الجيدة ، وفي هذا الجزء تنتشر مباحث هى من صميم النقد والبلاغة . ولعل المؤلف من خير من مثلوا هذا الاتجاه النقدى فى تاريخ البلاغة العربية من وجهة نظر تلك الطائفة التى مارست الكتابة ممارسة عملية ، وهى طائفة كتاب الدواوين المترسلين .

ويختلط هذان الجانبان فى الرسالة بغير نظام ، إلا أن المؤلف كان واعياً لضرورة معالجتهما معاً حينما وضع العنوان الفرعى لرسالته « . . . فى موازين البلاغة وأدوات الكتابة » فهو عنوان دقيق يصور محتوى الرسالة حول الكتابة بشقيها : مضمونها وشكلها .

وليس من شأنى الآن تلخيص الرسالة أو عرض مادتها ، فطبعاتها كثيرة متعددة ، وإن كنت أرى أنها

كيف اختصها الدكتور زكى مبارك بدراسة مستقلة ، واهتم بها بعد ذلك كل من تعرضوا الدراسة تاريخ البلاغة العربية ، ولا سيما فى المرحلة الأولى من حياتها . فعدها بروكلمان فى « تاريخ الأدب العربى » « أول ما صنف فى صناعة النشر » ، ورأى أستاذنا الدكتور شوقى ضيف فيها قريب من ذلك فيما عرضه حولها فى كتابه « تاريخ الأدب العربى - العصر العباسى الثانى » . وعلى نهج الدكتور شوقى ضيف جرى كل من تعرض بالبحث لبواكير التأليف فى البلاغة العربية ولتاريخ الفن النشر .

وعنوان الرسالة - كما جاء فى أصلها المخطوط - هو « الرسالة العذراء فى موازين البلاغة وأدوات الكتابة » ، فهى تتألف من شقين : الأول يتعلنى بالشكل ، ونعنى به الجزء الذى أفرده المؤلف لصناعة الكتابة بصفتها حرفة ومهنة ، فاهتم فيه بآلة الكتابة وأدواتها وفصل الحديث عن الدواة والمداد والقلم

إبراهيم بن محمد بن غبيد الله المعروف  
بابن المدير ( الذي عاش بين سنتي  
٢١١ و ٢٧٩ / ٨٢٦ - ٨٩٢ ) . وقيل  
ذلك منه الناشران التاليان للرسالة ،  
وهما الدكتور زكي مبارك والأستاذ  
أحمد زكي صفوت ، وتابعهم على  
ذلك كل من تناولوا الرسالة بالبحث  
والدراسة ، دون أن يطرح أحد من  
هؤلاء موضوع نسبتها للمناقشة من  
جديد .

وهذا أمر غريب حقاً ! فليس بين  
الاسم المثبت على الأصل المخطوط والاسم  
الذي قطع به الأستاذ كرد على إلا  
الاتفاق في اسم الرجل واسم أبيه ،  
أما الكنية والنسب فمختلفان . وكان  
ذلك الاختلاف جديراً بأن يثير بعض  
الشبهات ولكن الناشر الأول لم يتوقف  
كثيراً عند هذه المسألة ، ولعل السبب  
في ذلك هو أنه رأى في الرسالة قرائن  
تدل على أنها ألفت في القرن الثالث  
الهجري وأن صاحبها يبدو كاتباً  
محترفاً متصلاً على نحو ما يكبر الكتاب  
البغداديين في أواسط هذا القرن ،

بعدما توفر لدينا من حقائق حول  
مؤلفها وثقافته وأساتذته وما نقل  
عنه - تحتاج إلى تحقيق جديد ،  
هو ما أعدته بالفعل وهيأته للنشر .

على أن الذي يهمني في هذا المقام  
هو تصحيح نسبة الرسالة ، وأبدأ  
بإثبات ما ورد على عنوانها في الأصل  
المخطوط الذي اعتمد عليه الأستاذ  
محمد كرد على حينما نشرها لأول  
مرة ، وهو مخطوط كان ملكاً للشيخ  
طاهر الجزائري كما ذكرت . فقد  
جاء في الأصل « لأبي اليسر إبراهيم  
ابن محمد الشيباني » ، أي أن النسبة  
كانت واضحة صريحة والمؤلف مذكوراً  
بكنيته واسمه ونسبه بغير لبس ولا  
التواء . والغريب في الأمر أن الأستاذ  
كرد على لم يُعَنَّ نفسه بالبحث عما إذا  
كان أبو اليسر إبراهيم بن محمد الشيباني  
هنا شخصية حقيقية أو زائفة ،  
ولعله - رحمه الله - عني نفسه ولكن  
المصادر لم تسعفه آنذاك . فإذا به  
ينسب الرسالة بغير تردد إلى من ظنه  
المؤلف الحقيقي ، أي إلى أبي إسحاق

كان ينسب في شيبان ، وإنما هي محاولة لتطويع اسم المؤلف الحقيقية لما بدر إلى ظنونهم حتى يستقيم لهم ما أصروا عليه من نسبة الرسالة إلى ابن المدبر .

والذي تبين لنا بعد البحث والتقصي أن أبا اليسر ابراهيم بن محمد الشيباني شخصية حقيقية تردد ذكرها في كثير من المصادر الشرقية والمغربية والأندلسية وأنه كان أديباً كاتباً مغامراً جوالاً استطاعت الدعوة العبيدية الفاطمية أن تجنده في خدمتها . فاتخذت منه داعية وجاسوساً ، ثم كافأه عبيد الله المهدي بأن اتخذه أول كاتب ووزير له حينما انتصرت دعوته في أفريقية ، وأنه هو صاحب تلك « الرسالة العذراء » التي نسبت خطأ لابن المدبر . ونص الرسالة وما ورد فيها يتفق تماماً مع هذه النسبة ، ويدل على نفس نسبتها للكاتب الوزير العباسي ابن المدبر . وسنعرض الآن باختصار لحياة هذا الأديب التي كانت على جانب عظيم من الغرابة والطرافة

فلم يخطر بباله أن يوجد إبراهيم ابن محمد آخر غير ابن المدبر ، أما العلماء التالون للأستاذ كرد علي - وعذرهم أضييق من عذره - فقد لاحظ بعضهم ذلك الاختلاف ، ولكنهم حاولوا حل المشكلة بطريقة تلفيقية . فبروكلمان يسمي المؤلف أبا إسحاق بن المدبر ويضيف إلى ذلك أنه كان يكنى أيضاً بابي اليسر . والأستاذ أحمد زكي صفوت يرى أن فقرات كثيرة من الرسالة قد وردت بنصها في « العقد » لابن عبد ربه تم في نهاية الأرب للنويري وصبح الأعشى للقلقشندي ، ويلاحظ أن كل هؤلاء المؤلفين ينسبون لها من يدعونه بالشيباني . فيحل المسألة بجرة قلم قائلا : « والظاهر أنه - أي ابن المدبر - ينتمي إلى شيبان بالولاء » .

وهكذا نرى كيف يتسرع هؤلاء العلماء الأجلاء بترجيح ما لم يستند إلى نص ولم تقم عليه حجة ، إذ لم يزعم أحد من مترجمي ابن المدبر أنه كان يكنى بابي اليسر ولا أنه



وأوفى ترجمة عثرنا عليها لأبى اليسر إبراهيم بن محمد الشيباني الذي كان يعرف أيضاً بالرياضى هذه التى نجدها فى كتاب « التكملة » للمؤلف الأندلسى المشهور ابن الأبار القضاى البلسى ( ت ٦٥٨ / ١٢٦٠ ) وقد نقل مادتها عن مؤرخين سابقين نصر عليهم ، منهم الأندلسيان سكن بن إبراهيم الكاتب ( الذى عاش فى القرن الثالث الهجرى ، أى معاصرا لأبى اليسر ) والمؤرخ المشهور عريب بن سعد القرطبي صاحب « صلة تاريخ الطبرى » وهو من مؤرخى القرن الرابع ، وأخيرا المؤرخ الإفريقى إبراهيم بن القاسم القيروانى المعروف بالرقيق ( المتوفى بعد سنة ٤١٧ / ١٠٢٦ ) . وقد نقل عن ابن الأبار هذه الترجمة المقرى فى « نفع الطيب » . ويلى هذه الترجمة فى القيمة ما نجده حول أبى اليسر المذكور من أخبار قيمة فى « رسالة افتتاح الدعوة » للقضاى النعمان بن محمد ( ت ٣٦٣ / ٩٧٤ ) ، وفى « البيسان المغرب » لابن عذارى المراكشى ( الذى كتب فى أوائل القرن الثامن الهجرى ) ونضيف إلى ذلك ما ورد حوله فى

كتاب « أخبار مجموعة » لمؤلف أندلسى مجهول عاش فى القرن الرابع ثم ما نقله عنه ابن عبد ربه فى كتاب « العقد » . ولد أبو اليسر الشيباني الرياضى فى بغداد سنة ٢٢٣ ( ٨٣٨ ) ، ولم نفلدنا المصادر بشئ حول نشأته الأولى فى دار الخلافة ، ولكن القائمة الطويلة التى يثبت فيها مترجموه أسماء أساتذته تدل على أنه قضى صباه وشبابه فى بغداد وأنه كان ذا موهبة أدبية مبكرة ، وأنه اتصل بكبار شعراء عصره فى أواسط القرن الثالث الهجرى ، ومنهم أبو تمام ودعبل بن على وعلى بن الجهم والبحتري . وقد زعم أبو اليسر بعد ذلك أنه روى عن أبى تمام ديوان شعره ، ولكن ذلك أمر يبدو مستحيلا ، فقد كان عمره عند وفاة أبى تمام لا يعاير ثمانى سنوات ، على أننا رأينا من تتبع حياته أنه كان رجلا كثير التهويل بمن يزعم أخذه عنهم من أدباء الشرق ، ولا يبعد أن تكون روايته عن أبى تمام إحدى هذه الدعاوى العريضة التى كان يصطنعها أمام متأدبى

أنه - أ تؤوله لى يتولى منصباً من مناصب الكتابة فى حاضرة الدولة العباسية غير أنه لم يوفق لذلك ، فقد كان أمثاله من هؤلاء المتأدبين كثيرين تحفل بهم الدواوين ، وكان أبو اليسر رجلاً طموحاً يتعجل النجاح والشهرة فلم يسعده حظه بذلك . يقول أحد مترجميه إنه اضطرب فى المشرق ، فأعيتته وجوه الرزق ، مما حمله على التفكير فى الهجرة إلى المغرب ، وما زال حتى انتهت به الرحلة إلى الأندلس .

ويقول صاحب « أخبار مجموعة »  
حول وفوده على هذه البلاد :

« فقد صد الأندلس ، وافتعل كتاباً على لسان ابن الشيخ بالشام والسنة عامة أهل بلده ، بكل ما أمكنه من الاستدعاء للخلافة وذكر تقارب الدولة فلما ورد على الأمير محمد فهم أنه محتال متعیش شحاذ ، فأمر بتوسيع نزله ، وأمضى ذلك له بطول مكثه . » وابن الشيخ المذكور فى هذا النص هو عيسى ابن الشيخ الشيبانى الذى كان من كبار رجالات الدولة العباسية وقوادها ،

إفريقية والأندلس . كذلك يظهر أنه أخذ عن عدد من كتاب الدولة العباسية من أمثال سعيد بن حميد رئيس ديوان الرسائل على عهد المتوكل وسليمان ابن وهب وزير المهتدى والمعتمد وأحمد بن أبى الطاهر طيفور صاحب تاريخ بغداد .

ونعرف من ترجمته أيضاً أنه تلمذ على المؤلفين الكبيرين أبى عثمان الجاحظ وأبى محمد ابن قتيبة واحتقب بعض كتبهما ، كما أخذ عن أكبر عالين فى النحو واللغة فى عصره ، وهما المبرد وثعلب رأساً مذهبي البصرة والكوفة . ويذكر مترجموه - على سبيل الإطراف - أنه « كتب - على كبره - كتاب سيبويه كله بقلم واحد ما زال يبريه حتى قصر قأذخله فى قلم آخر » وكتب به حتى فنى تمام الكتاب « نعرف من نص ورد فى « الرسالة العذراء » أنه أخذ أيضاً عن الطبيب المشهور على بن ربن الطبرى صاحب كتاب « فردوس الحكمة » . وهكذا توافرت لأبى اليسر ثقافة جامعة متنوعة رأى

وكان قد تغلب على الشام في سنة ٢٥٢ ( ٨٦٦ ) وأعلن خلع طاعة الخليفة المعتمد وأوشك على أن يستقل بعمله كما فعل أحمد بن طولون في مصر . وكان ببلاد الشام آنذاك حزب أموي كاره للخلافة العباسية متجه ببصره إلى تلك الدولة الأموية التي جدها عبد الرحمن بن معاوية الداخل في الأندلس منذ أكثر من قرن من الزمان . وهذا هو ما جعل أبا اليسر يصطنع ذلك الكتاب الذي زعم أن أهل الشام قد حملوه إياه بصفتهم سفيرا لهم إلى الأندلس يستدعون للخلافة أي يُعرضون له بإعلان طاعتهم للأمير ، الأندلسي . ولهذا فقد وضع أبو اليسر ذلك الكتاب على لسان القائد ابن الشيخ الثائر في الشام على الخلافة العباسية في ذلك الوقت .

غير أن الأمير محمد عبد الرحمن الذي نعرف عنه أنه كان حريصاً حذراً لا يتورط في مغامرة غير مأمونة العواقب لم يكن لينخدع بذلك الكتاب الذي اصطنعه أديبنا المغامر ، فعرف

حياته ، ولكنه مع ذلك كان كريماً فأوسع نزله لا سيما بعد أن أعجب بأدبه وثقافته ، ولدع صاحب « أخبار مجموعة » يكمل لنا الخبر ، يقول : « ثم وصـلت له ( أي لأبي اليسر ) إلى الأمير محمد كتب يسأل فيها الإذن له بعد طول مقامه ، استحسنها الأمير محمد واستلطفها . فأدخل وزيره هاشم بن عبد العزيز واستشاره في أمره وقال له : هذا إنسان طالب معيشة تولدت له بها هذه الحيلة ، فإن صرنا إلى تصديقه ومجاوبته على حسب كتبه اتخذنا عند بني هاشم مضحكة ومزارة . وإن كذبناه وحرمانه وقد احتل جنابنا فلؤم مشهور وفعل غير مشكور . وقد رأينا فيما خاطبنا به عن نفسه تأليفاً وتجويداً بالغاً يستحق به معروفنا ثم أمر له بخمسمائة دينار وازنة وبكتاب ليس فيه غير بسم الله الرحمن الرحيم » .

وهكذا انتهت سفارة أبي اليسر الرياضي إلى قرطبة ، فشراه يعخرج منها عائداً إلى المشرق في رفقة عدد من توثقت صلاته بهم في الأندلس من طلبة العلم كانوا متوجهين إلى

« فاتصل بنا خبره ، ووجب علينا  
 في رعاية الصحبة زيارته وتأييده .  
 فلما انصرفنا من صلاة الظهر يوم  
 الجمعة ذهبنا إلى صلاته وقصده بمكانه  
 فسألنا عن الحبس فهدينا إليه . فلما  
 وقفنا بالباب كشفنا عنه ، فوصف  
 لنا موضعه ، فدخلنا إليه ندعو له .  
 فقال لنا : هل حبستم معي ؟ فقلنا له :  
 ولم ذلك ؟ قال : من دخل حبس  
 ابن طولون لم يخرج منه إلا بإذن  
 السلطان ! فظنناه مازحا ثم أفلقنا  
 ذلك وذهبنا لنخرج ، فدفع البوابون  
 في صدورنا ، فإذا نحن أعظم الناس  
 داهية وأجلهم بلية : لا يعرفنا  
 أحد ولا نعرف أحداً . فلبثنا بذلك  
 من حالنا حتى رفعنا أمرنا إلى المزي  
 الفقيه ( تلميذ الإمام الشافعي ) وذكرنا له  
 مذهبنـا في الخير وقصـدنا إليه  
 في طلب العلم . فتردد على صاحب  
 مصر حتى يسر الله إطلاقنا » .

وهي قصة طريفة نرى كيف أودع  
 أصحاب اليسر الأندلسيون السـجن  
 بغير جريمة إلا أداء فرض من فروض

بلاد الشرق . وفي الطريق فتح أبو اليسر  
 خطاب الأمير محمد ، فلما رآه بياضا  
 عرف أن حيلته لم تنطل عليه . وواصل  
 أبو اليسر الرحلة ، فحل في طريقه  
 مع أصحابه الأندلسيين في القيروان ،  
 وكان ذلك في سنة ٢٦٠ ( ٨٧٤ ) .  
 وهناك اتصل بقاضيهما الحنفى سليمان  
 ابن عمران . ولذا ذكر أن الدعايات  
 السرية الإسماعيلية كانت تضطرب آنذاك  
 في كل أنحاء الشمال الأفريقي مهيئة  
 الأذهان لظهور إمام علوى « ملاً الأرض  
 عدلا كما ملئت جورا » . ونعتقد  
 أن الدعاة الشيعة قد استطاعوا في  
 هذه الأثناء أن يعجدوا أبا اليسر لدعوتهم  
 ويتخذوه عميلا لهم .

وربما دللنا على ذلك أنه حينما وصل  
 إلى مصر وكانت آنذاك تحت حكم  
 أحمد بن طولون أثار شكوك أجهزة  
 الدولة ، فقبض عليه وأودع السجن  
 ويتم القصة واحد من الرفاق الأندلسيين  
 الذين صاحبوه في رحلته من الأندلس  
 إلى مصر ، فيقول :

الحكمة « الذى كان شبيهاً بدار الحكمة التى أنشأها المأمون العباسى فى بغداد . وكان ملتقى للعلماء والفلاسفة والأطباء الذين نهضوا بالعلوم والآداب نهضة كبيرة فى القيروان . هذا وإن كانت أحوال الدولة الأغلبية تسير من سيئ إلى أسوأ ، حتى تأتى نهايتها المرتقبة فى عهد زيادة الله آخر ملوك الأغلبية فى جمادى الآخرة سنة ٢٩٦ ( مارس ٩٠٩ ) ، وذلك بدخول الداعى الفاطمى أبى عبد الله الشيعى القيروان وفرار زيادة الله إلى مصر .

ولم يلبث أبو عبد الله الشيعى بعد انتصاره الكبير أن توجه على رأس حملة قوية لاستنقاذ إمامه عبيد الله المهدي الذى كان قد قبض عليه وأودع سجن سجناسة فى أقصى جنوبى المغرب ، وكانت سجناسة هى حاضرة ملك بنى مدرار الخوارج . وبلغت النظر فى وصف المؤرخين لموكب أبى عبد الله أنه كان على رأس رجاله صاحبنا أبو اليسر الشيبانى . الذى أصبح معدوداً من وجوه رجال الدعوة

المروعة ونرى كيف توسط لهم ذلك الفقيه الجليل المزنى حتى أخرجهم من السجن . ولعله توسط أيضاً لصاحبهم أبى اليسر .

على أن الذى نعرفه بعد ذلك هو أن أبا اليسر لم يلبث أن ظهر فى القيروان بعد سنة ٢٦١ بقليل ، وإذا به يعهد إليه بمنصب من مناصب الكتابة فى ديوان الرسائل على عهد الأمير الأغلب إبراهيم بن أحمد . ويظهر أنه ألقى عصاه فى القيروان وأنه انتظم فى الدعوة العبيدية السرية ، وكانت هذه الدعوة قد نشطت نشاطاً عظيماً فى إفريقية منذ دخول الداعى أبى عبد الله الشيعى فى سنة ٢٨٠ ( ٨٩٣ ) فاستطاعت أن تجند فى ضميم إدارة الدولة الأغلبية عدداً كبيراً من الدعاة والجواسيس استعانت بهم على هدم الدولة من داخل . وحينما توفى إبراهيم ابن الأغلب وولى إمارة إفريقية ابنه أبو العباس عبد الله فى سنة ٢٨٩ ( ٩٠٢ - ٩٠٣ ) ظل أبو اليسر على حاله فى ديوان الرسائل ، بل عهد إليه الأمير الجديد بإدارة « بيت

ستين سنة قبل أن تنتقل إلى مصر  
فتتخذها قاعدة لاختلافاتها على مدى  
قرنين من الزمان .

أما نشاط أبي اليسر في التأليف  
الأدبي فقد ذكرت المصادر عديدة  
من كتبه نذكر منها كتاب « سراج  
الهدى » في القرآن الكريم ومشاكله  
وإعرابه ، ومسندنا في الحديث ، وكتابين  
في الأدب هما « لقيط المرجان » وهو  
كتاب يصفه ابن الأبار بأنه أكبر  
من « عيون الأخبار » لابن قتيبة .  
و « قطب الأدب » ، فضلاً عن مجموعة  
من الرسائل نذكر منها « المرصعة »  
و « المدبجة » وأخيراً « الرسالة  
الوحيدة المؤنسة » . ونظن أن هذه  
الرسالة هي نفسها التي أطلق عليها  
بعد ذلك اسم « الرسالة العذراء » .

وإنما أتى هذا العنوان من قوله في  
آخرها : « . . . وهذه الرسالة عذراء  
لأنها بكر معانٍ لم تفتزعها بلاغة  
الناطقين ولا لمستها أكف المفوهين .  
فاجعلها مثلاً بين عينيك ، ومصورة  
بين يديك . ومسامرة لك في ليلك

العبيدية . وقد اخترق أبو عبد الله  
بجيشه المغرب الأوسط ، ففتح في  
طريقه مدينة تاهرت جنوبى الجزائر وأزال  
ملك الرستميين ، ثم واصل مسيرته  
حتى اقتحم سجلماسة وأخرج الإمام  
عبيد الله المهدي من سجنه وقد لم له  
رجال دعوته ، ولم يكذ الإمام بعد  
خروجه ووصله إلى مقر ملكه في القيروان  
حتى عهد بكتابته العليا ورياسة ديوان  
الرسائل لأبي اليسر الشيباني ونعرف  
بعد ذلك أنه ظل مقرباً لعبيد الله  
عظيم الحظوة لديه حتى أصبح يعد  
أجل وزرائه إلى أن حانت وفاته في  
جمادى الأولى سنة ٢٩٨ ( يناير سنة  
٩١١ ) ودفن في باب سلم بالقيروان ،  
وكانت هذه مقبرة يدفن فيها كبار  
رجال الدولة .

هذه هي قصة أبي اليسر الرياضى  
الشيباني التي نرى منها كيف كان  
نشاطه السياسى : أديباً محتملاً مغامراً  
وعميلاً سرياً وجاسوساً للعبيديين وأخيراً  
كاتباً ووزيراً لأول خلفاء هذه الدعوة  
التي قدر لها أن تحكم إفريقيا ( تونس )

ونهارك » ، فوصفه للرسالة بأنها « عذراء »  
 يتفق مع تسميته ابن الأبار لها بأنها  
 « الوحيدة » ونصحه لصديقه الذي  
 وجهها إليه بأن يجعلها « مسامرة له »  
 يتفق مع وصفها الآخر الذي أضافه  
 ابن الأبار لها حينما سماها « المؤنسة » .  
 وبعد ، فقد بقيت هناك حجج  
 كثيرة في داخل نص « الرسالة العذراء »  
 تشهد بأنها لا يمكن أن تكون من تأليف  
 ابن المدبر ولا تتفق مع ما نعرفه من  
 ملامح شخصيته .  
 كذلك نشير في النهاية إلى أن أبا  
 اليسر قد أعقب ابناً اسمه يزيد ( أو  
 برية ) جرى على نبح أبيه في خدمة  
 الدولة الفاطمية ، فقد كان من كتاب  
 المعز لدين الله الفاطمي فاتح مصر  
 وظل في منصبه هذا حتى وفاته في  
 سنة ٣٤١ ( ٩٥٢ ) . وللمعز صنف  
 كتاباً في الأمثال في ١٥٧ باباً من  
 الأبواب القصار وسماه « تالقيح العقول »  
 وهو كتاب اعتمد عليه المؤلف المحوري  
 ابن ظافر الأزدي المتوفى سنة ٦١٣  
 ( ١٢١٥ ) ، فنقل عنه في عديد  
 من المواضع في كتابه « بدائع البدائ »  
 ومن هذا الكتاب نسخة مخطوطة في  
 مكتبة لايدن هولندا .

محمود على مكي  
 عضو الجمع



# الفصحى رباط وحدة الأمة، وأداة ارتقاء العام والحياة للأستاذ محمد بهجة الأثرى

أحببتُها حُبَّ نفسي ، والهوى غرِدُ  
وَضِيئَةٌ . شاقَّ زَهْوُ الوردِ زَاهِرُهَا ،  
رفيعةُ القَدْرِ . أختُ الشمسِ ، عاليةُ  
نافت سَنًا وسَنَاءً باذِخًا ، وزَهَتْ  
نافت ، وفي فَلَكَ العلياءِ قد بَلَغَتْ  
لا يُبْصِرُ الطَّرْفُ منها في سَباوَتِهَا  
يُضَاحِكُ العينَ من أَقْطَارِهَا أَلْتُ  
ويُثْرِكُ القَمَرَيْنِ الخَسْفُ من سَقَمٍ ،  
إلى البصائرِ كالأبصارِ ، مُشْرَعَةٌ  
يغْدو إليها ويجلو من غشاوتِها  
سَرِيَّةٌ . وكفاه . أَنَّهُـا هَبَطَتْ  
وَحُبُّهَا الرُّوحُ والرَّيْحَانُ والرَّغْدُ<sup>(١)</sup>  
والوَرْدُ أَنْفُسُ ما يَشْتَاقُهُ الخَلْدُ<sup>(٢)</sup>  
يُرَى لها فوق عَرْشِ الشَّمْسِ مُقْتَعَدُ<sup>(٣)</sup>  
في مُطَرَفِ الحُسْنِ ، فَهِيَ الجَوْهَرُ الفَرْدُ<sup>(٤)</sup>  
من الإِنَافَةِ ما يِقْتَأَسُهُ الرِّصْدُ<sup>(٥)</sup>  
إِلَّا اللَّائِي في آفَاقِهَا تَقْدُ<sup>(٦)</sup>  
من حيث يَلْحَظُهَا الرَّاوُونَ إِنْ رَصَدُوا  
ونُورُهَا دائِمُ الإِشْرَاقِ مُتَقَدُّ<sup>(٧)</sup>  
لِهَا النُّوَابِذُ والأَبْوابُ والسُّدُ<sup>(٨)</sup>  
إِذَا تَعَاوَرَهَا العُـ وَارُ والرَّمْدُ<sup>(٩)</sup>  
وَحَيًّا ، لَهُ تَخَشُّعُ الأَرْوَاحِ والجَمْدُ<sup>(١٠)</sup>

(\*) أُقيمت في الجلسة الثانية عشرة يوم السبت ٥ / ٣ / ١٩٨٨ م .

(١) أروح ، يفتح "راء" : راحة ، والرحمة ، ونسيم الريح .

(٢) الخلد : أنفس .

(٣) السن ( بالتقصير ) : انصواء - والسناء ( بالند ) : الرفعة نافت : علت - المطرف : رداء من غزير .

(٤) الإنافة : الارتقاء والإشراف .

(٥) تعوار : كنى ما أهل العين .

(٦) سريّة : شريفة - الجمد : ما ارتفع من الأرض .



عريقة المولى الميمون : أولهما  
كريمة النبع .. حلب الصرع ريقها .  
مع الجديدين ماكرًا وما اختلفا  
من كل زهراء ، فيها الحسن متقيد ،  
إذا سألت عن الإبريز ، فاعذلها  
ثراؤها كالثرى .. صنوان إن ذكرها  
مع « الخليفة » و « الأخرى » لها الأبد  
وطاهر المزن صافيتها أو البرد<sup>(١)</sup>  
جديدة ، تلد الأحياء إذ تلد<sup>(٢)</sup>  
والحسن محتشد ، والروح مرتشد<sup>(٣)</sup>  
يفض لكفيك منه كنزه اللبد<sup>(٤)</sup>  
وفرا ، ويعجزك الإحصاء والعدد<sup>(٥)</sup>

\* \* \*

غنى الأولى ، وغنى الآخرون بها  
لأنوا حلاوة ما استحلوا مذاقته  
ترن في لهوات الصادحين بها  
جرس من النغم العلوي ، شاهده  
إخشع مليا له إذ أنت تسمعه  
واسمعه في نغم الأشعار توقعه  
وامسك ذمك أن يودى الهيام به  
أى اللغات لها معسول غنتها ،  
مستعدين كما يستعذب الشهيد<sup>(٦)</sup>  
منها ، وأغرتهم اللذات فاحتفدوا<sup>(٧)</sup>  
كأنها زجل جاشت به كبد  
هذا البيان الذى توحى ويتعقد  
من التلاوة والآيات تطرد  
كأنه لقطات الرقص أو غرد  
من حيث يسكرك الإرنان إذ تجدد<sup>(٨)</sup>  
أو رقص إيقاعها ، أو ركزها الفرد ؟

\* \* \*

- 
- (١) ريق كل شيء : أفصله ، وريق الشباب : أوله .
  - (٢) الجديدان : الليل والنهار - اختلفا : ترددا .
  - (٣) ارتاد : اهتز نعمة .
  - (٤) الإبريز : ذهب إبريز خالص - اللبد : الكثير .
  - (٥) الصنو : الشقيق .
  - (٦) الأولى : الأوائل .
  - (٧) احتفدوا : خفوا وأسرعوا فى العمل .
  - (٨) الدماء : بقية النفس ، أو قوة القلب - تجد : تحب .

يا دينَ قلبي منها! والهوى قد ندر،  
لجّ الهوى بفؤادي لا هدوء له،  
إنني خشعتُ لصوت الله، ثم لها  
هام الفؤاد بها حياً، ولا عجب  
من درها لي إرواء إذا ظمئت  
إيلاي.. عمري وعيشي في صبابتها،  
نديمي، والهوى ما بيننا رجم،  
وسرنا هو سر الله.. آلفنا  
أظّل عمري موصولاً بمهجتها  
فيحاء، ك(الخلد) في نعماتها، وأنا  
أذود عن كرمها الطراق محمية،  
الناشزين ذوي العاهات من غلوا  
لا ينفع البطل إزراء ولا لدد

وخاف في بيهاء الحُسن مُتجيداً<sup>(١)</sup>  
يا برده، وهو يشويني ويفتيداً<sup>(٢)</sup>  
ومنه كوثرها واللطف والغيد<sup>(٣)</sup>  
هي الحياة، ولي من وصلها صفد<sup>(٤)</sup>  
روحي، ومن درها المنشور لي مدر  
وسحرها هو في قلبي الذي أجيد  
يتناسم الروح من أنفاسها رشد<sup>(٥)</sup>  
على الحنو، نناغيه فنرتيد<sup>(٥)</sup>  
ولن أفارقها أو يهلك الجسد<sup>(٦)</sup>  
(رضوان) حافظها المستامن النجد<sup>(٧)</sup>  
ومذودي الصارم القرصاب منجرد  
ضغناً على (العرب) لم يصفاله وقد<sup>(٨)</sup>  
نعم، وقد خساً الإزراء والدد<sup>(٩)</sup>

\* \* \*

أقول للحقاد المأفون منزعاً،  
والدعي الذي أقلامه قصد،<sup>(١٠)</sup>  
والكاره الحُسن في (الفصحى) ودولتها  
وجهدُه الخبيث القصد محتشد:

- (١) يا دين قلبي منها : معناه يا داء قلبي القديم من حبها .
- (٢) يفتيد : يشوي في النار .
- (٣) الغيد : لين الأعطاف .
- (٤) الصفد : العطاء .
- (٥) نرتيد : نهتز نعمة .
- (٦) أو يهلك : إلى أن يهلك .
- (٧) النجد : الشجاع الماضي فيما يعجز غيره .
- (٨) نفل : ضغن ، أي حقد - الوقد ، بفتحيتين : النار واتقادها .
- (٩) أزرى به إزراء : أدخل عليه عيباً أو أمراً يريد أن يتلبس عليه به - اللدد : الخسومة .
- (١٠) قصد : قطع متكسرة .

لِأَقْنِ الْحَيَاءِ إِذَا مَا كُنْتَ مَالِكُهُ ،  
مَرَمَاكَ مِنْتَضَحِ الْغَايَاتِ مِنْكَشَفُ  
مُلْدَقِي بِكَ مَخْدُولًا إِلَى إِرَّة  
مَا أَنْتَ فِي هَائِجِ الْأَمْوَاجِ مُصْطَخِبِ ؟  
الْأُمَّةُ الْوَسْطُ الشَّمَاءِ جَائِشَةُ ،  
هَوَى (العروبة) فِي تَوْحِيدِ دَوْلَتِهَا ،  
هِيَ الرِّبَاطُ ، وَ (وَحْيِ اللَّهِ) يُوثِقُهَا  
لِسَانِ أَرْفَعِ (تَنْزِيلِ) وَأَكْمَلِهِ  
رَفَّتْ عَلَى قُذْنِ الْأَطْوَادِ رَايَتُهُ ،  
وَدَوَّتِ (الْآيِ) فِي أَرْجَاءِ دَوْلَتِهِ  
تَهْزُ أَشْبَاحَ نَوْمٍ فَتَوْقُظُهَا  
فَطَاطَاتُ سُجْدًا هَامَاتُ مَنْ فَفَهُوا  
دَانُوا لَهَا خُشْعًا ، حَاسِينَ مِنْ يَدِهَا  
يَا مِئَنَ (الضَّادِ) ، مَا أَسْنَى قَوَاضِلَهَا !

وَمُتْ بِغَيْظِكَ ، وَلْيَذْهَبْ بِكَ الْحَرْدُ<sup>(١)</sup>  
نَعَمْ ، وَمِنْكَسَفُ خَزْيَانُ مِنْفَرْدُ  
يَحْفُكُ الْأَسْوَانَ : اللَّعْنُ وَاللَّيْكَدُ<sup>(٢)</sup>  
وَمَا قَدْ ذَاةُ تَحْدَاةُ وَتَتَعَرَّدُ ؟<sup>(٣)</sup>  
وَالرَّكْبُ مِنْطَلِقُ ، وَالْحَدُّ مُتَّحِدُ  
وَ (دَوْلَةُ اللُّغَةِ الْفَصْحَى) هِيَ السَّنْدُ  
وَالْعَقْلُ وَالْعِلْمُ وَالْإِيمَانُ وَالرَّشْدُ  
شَادَ الْحَضَارَةَ ، وَاسْتَدْرَى بِهِ الْخَلْدُ<sup>(٤)</sup>  
وَاسْتَمَجَدَ السَّهْلُ مِنْ عَلِيَّاهُ وَالْجَلْدُ<sup>(٥)</sup>  
مُرْجَعُ اتُّ لَهَا الْآفَاقُ وَالصَّعْدُ<sup>(٦)</sup>  
وَتَبَعَثَ السَّاكِنَ الْخَاوِي فِيحْتَشِدُ<sup>(٧)</sup>  
وَهَادَ مَنْ طَاطُؤُوا عُجْبًا وَمَنْ سَجَدُوا<sup>(٨)</sup>  
مَا يَعَصِرُ الْوَرْدُ ، لَا مَا يَقْدِفُ الزَّيْدُ  
وَكَمْ أَفَاعَتِ عَلَى الدُّنْيَا ! وَكَمْ تَعِدُ !

\* \* \*

حَبِيبَةُ (الضَّادِ) فِي الدُّنْيَا ! وَهَلْ أَحَدُ  
(كِتَابَةُ اللَّهِ) .. فِيهَا أُمَّةٌ (عَرَبٌ)

لَمْ يَنْدِرْ مَنْ هِيَ تَهْوَاهُ وَتَقْتَفِدُ ؟  
ثُمَّ الْأَنْوُفُ أَبَاةُ سَادَةِ نُجْدٍ<sup>(٩)</sup>

(١) اقن الحياء : إلزمه - الحرد : الغضب .

(٢) الكد : الضرب والدفع .

(٣) تعد : تتوعد وتهدد .

(٤) استدري به : التجأ إليه وصار في كنفه .

(٥) الجلد : الأرض الصلبة المستوية الممتدة .

(٦) الصعد : جمع الصعيد .

(٧) يحتشد : يجتمع لأمر واحد .

(٨) هاد : رجع إلى الحق .

(٩) نجد : شجمان .

هنا.. هنا حيث جرس (الضاد) مُنْتَبِرٌ  
 حيثُ القِنَى والقَنَا والجُرْدُ ضامرةً ،  
 حيثُ العَرَانِينُ والأَحْسَابُ فِي دَمِيهِمْ  
 الحافظونَ حقوقَ (الضادِ) وَهِيَ دَمٌ  
 خَيْرُ الْوَدَائِعِ فِي الْأَعْنَاقِ ، يَحْفَظُهَا  
 تَحْفَى بِهِ السَّادَةُ الْأَحْرَارُ وَالْمَجْدُ<sup>(١)</sup>  
 وَالسَّيْفُ وَالْعِزُّ ، وَالْعَلِيَاءُ وَالصَّيْدُ<sup>(٢)</sup>  
 مَالِحِمٌ وَبُطُولَاتٌ وَمُعْتَصِدٌ  
 زَاكِ ، وَمُنْتَسَبٌ حُرٌّ ، وَمُعْتَقِدٌ  
 خَيْرُ الْبَنِينَ ، وَصَدَقُ الْحُبِّ ، وَالْعُدَدُ

\* \* \*

أَ (مَجْمَعُ الضَّادِ) ! إِنَّ (الضَّادَ) جَامِعَةٌ  
 وَ (الضَّادَ) حَرْفٌ كَرِيمٌ ، نَحْنُ صَوْرَتُهُ  
 شَيْدُ عُلَاهُ ، وَوَائِبُ أُمَّةٍ نَهَضَتْ  
 لَا أَسْتَجِيبُكَ .. قَدْ عَالَيْتَ مُطْلَعًا  
 خَمْسُونَ .. قَدْ حَقَلْتَ مِنْ كُلِّ مُشْرِقٍ  
 يَا مَالئًا هَذِهِ الدُّنْيَا وَشَاغِلَهَا  
 تَوَحَّدَ السَّبِيلَ ( لِلتَّوْحِيدِ ) لَا بَدَدٌ  
 وَ ( الْعُرْبُ ) ظُنُّرٌ لِبَانِي ظُهُرِهَا وَيَدُ<sup>(٣)</sup>  
 وَنَحْنُ مَعْنَاهُ وَالْأَرْحَامُ وَالْبَلَدُ  
 إِنَّ الْأَصِيلَ إِلَى عَلِيَّائِهِ يَفِيدُ  
 جَهْدًا ، وَصَاحِبَكَ الْإِبْدَاعُ وَالسَّدَدُ<sup>(٤)</sup>  
 بِالطَّيِّبَاتِ ، فَطَابَ الزَّادُ وَالزَّيْدُ  
 سَارَتْ بِأَثَارِكَ الرُّكْبَانُ وَالْبُرْدُ  
 يَظَلُّ فِيهَا ، وَلَا زَيْغٌ ، وَلَا أَوْدُ<sup>(٥)</sup>

\* \* \*

يَنْعَمَ عَيْنِي لَوْ أَحْيَا إِلَى أَمَلٍ  
 فَاشْهَدَ ( الْعَلَمَ الْخَفَّاقَ ) مُزْدَهِيًا  
 يُرِينِي ( الْوَحْدَةَ الْكَبْرَى ) وَمَا تَلِيدُ  
 يُعَانِقُ الْأَفُقَ مِنْهُ مَشْهَدٌ وَخَسَدُ

( ١ ) المجد : الماجدون .

( ٢ ) القنى : جمع القنية ، وهى ما يكتسب - القنا : الرماح ، والمراد القوة - الصيد : الكبر .

( ٣ ) الظئر ( الأولى ) : المرزعة ، والظئر ( الثانية ) : الركن والدعامة .

( ٤ ) السدد : الصواب ، كالسداد .

( ٥ ) البدد : المتفرق - الزيغ : الانحراف - الأود : الموج .

وَأُبْصِرَ ( الشَّمْلَ ) والعلية ثَحْضُهُ  
و ( عَزَّه ) وَهُوَ مَرْهُوبُ الشُّطَا صَعْدُ<sup>(١)</sup>  
و (الأرض) قد عمرت، و (السَّنَّ) قد ضحككت  
و (الخَيْرَ) قد فاض و (الأملاء) قد سعدوا<sup>(٢)</sup>

يا يومى الحاضر الماضى ! ألا عِدَّةُ  
بطيِّبٍ ؟ إِنَّ عَيْدى أَنْ يَطِيبَ غَدُ

محمد بهجة الأثرى  
عضو المجمع من العراق

---

(١) صعد ، بفتحيتين : شديد .  
(٢) الأملاء : الجماعات .

## تحية المجمع للاستاذ عبد الله الطيب

عَنْ أَلْوَزْنٍ مَا أَنَا بِالْأَبْقِ  
فَعَنَيْدِي مِنْ حَرِّ تَبْرِ الْقَرِيضِ  
أُعَارِيضُ عِلْمَ عَرُوضِ الْخَلِيلِ  
وَسَاخٍ لَدَى الرُّوْيِ الرِّصِينِ  
وَمِنْ كَلِمٍ الْجَاخِظِ الْعُرْبُ جَاءَتْ  
فَلَسْتُ بِمَصْغٍ إِلَى قَائِلِينَ  
أَلَا إِنَّ أَوْزَانَ هَذَا الْقَرِيضِ  
وَقَفْتُ عَلَى طَلَلٍ لِلْحَبِيبِ  
أَلَمْ يَبِ الطِّيفُ طَيْفَ الْحَبِيبِ  
تَذَكَّرْتُ إِذْ هَبَّ ذَاكَ النَّسِيمُ  
وَإِذْ يَبْسُمُ الْبَرْقُ مِنْ ثَغْرِهَا  
وَإِذْ أَنْتَ فِي عَنَفْوَانِ الشِّبَابِ  
تَصْرَمُ ذَاكَ الشِّبَابِ الْعَجِيبِ  
وَصَرْنَا إِلَى الْخُطَوَاتِ اللَّزَائِقِ  
تَعَثَّرْنَا بَعْدَ الْمَدَى الْوَائِقِ  
تَذَكَّرْتُ صَفْوَةَ وَدَادِ الْحَسَا  
هُوَ الدَّهْرُ بَدَلٌ بَعْدَ الْحَلَاوِ  
وَجَرَّعْنَا بِمَسْرُورِ السِّنِينِ  
وَهَاتِيكَ مِنْ لَهَنَاتِ الزَّمَا  
أَخَا الشَّعْرِ عِنْدَكَ أَنْغَامُهُ  
تَجَنَّبْنَاهُ الْحَدِيثَ الْخَبِيثَ  
وَهَذَا الَّذِي شَاعَ مِنْ نَظْمِهِمْ

أَعْلَلُ بِالْبَهْرَجِ النَّافِقِ  
ثُقَائِلُ يَا صَاحِبَ الدَّانِقِ  
وَأَضْرَبُ إِيقَاعَهُ بِالْحَاقِقِ  
وَكَاثِنُ بِهِ الْآنَ مِنْ شَارِقِ  
مِنْ الشَّعْرِ بِالْمَعْجَزِ الْخَارِقِ  
بَلَدَا الْعَبَثِ الْغَثِّ أَوْتَائِقِ  
وَرَنَاتِهِ فِي حَبْهَا عَالِقِ  
وَلِي عِبْرَةٌ حَرَهَا خَانِقِ  
الَّذِي كَانَ فِيهَا مَضَى شَائِقِ  
وَإِذْ هِيَ كَالْمَزْنَةِ الْفَارِقِ  
وَإِذْ هِيَ كَالْقَمَرِ الشَّارِقِ  
وَفُودَاكَ جَوْنَانِ لِلرَّامِقِ  
فَأُفٍّ لَذَا الشَّيْبِ مِنْ سَارِقِ  
تَعَثَّرْنَا بَعْدَ الْمَدَى الْوَائِقِ  
نَ فِي ذَلِكَ الزَّمَنِ السَّابِقِ  
طَعْمَ الْمَرَارَةِ لِلذَّائِقِ  
تَجَارِبُ حَادِثُهَا الطَّارِقِ  
نَ عَادَةُ كُلِّكُلِهِ السَّاحِقِ  
يُوَافِينُ بِالْحَسَنِ الرَّائِقِ  
بِمَنْكَرِ كَوْدَنِهِ النَّهَائِقِ  
تَطِيرَتْ مِنْ طَيْرِهِ النَّسَائِقِ

(\*) أُلْقِيَتْ فِي الْبُحْثَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِيَوْمِ السَّبْتِ ٥ / ٣ / ١٩٨٨ م.

تتفعيلة عاقدا بردها  
 هـلم إلى بيان الجزال  
 وعد عن العدو خلف السراب  
 وعك إذ شئت من أذرع  
 وشاهد الطيبون الكرام  
 أحييكم مجمع الخالدين  
 أحييكم مجمع الخالدين  
 طربت إلى مجلس زانه  
 من القاصرات لطرف الحياء  
 يفوح بريحانة طيبها  
 هي الضماد أفصح ما بينت  
 أطافت بها عصب قد تدب  
 تدب لنا خهراً والضراء  
 وأنتم بنو الضماد حراسها  
 رعى الله مضر ليلها المنار  
 ومن تحته النيل من جنة الخ  
 وفجره الله في أرضها  
 ومصر كنانته سهمها  
 يسدده يمنها المستك  
 وحرر سبيها ساداتها  
 وما فتئت قبالة للعروب  
 فشدد المهيمن من أزرها  
 ومد لها سبقها المستمر

ندى الريق في فمك الباصق  
 ذاك الأسر والنفس الصادق  
 إلى العبد ذى نخلك الباسق  
 بيثرب في ضوئه البارق  
 أولو العلم والأدب الفائق  
 تحية قلب لـ كم وامق  
 بمضمر بصرحكم السامق  
 تملج حورية عاتق  
 فحزن بذلك هوى العاشق  
 وروح هو الروح للناشق  
 به كلمات امرئ ناطق  
 بكيد الشعوبية الحاذق  
 بأحقاد طاغوتها الفاسق  
 نصرتهم من الباطل الزاهق  
 يشع على طودها الشاهق  
 لم يجرى بتياره الدافق  
 فدل على نعمة الخالق  
 مصيب العدو لنا الراشق  
 - في أم مذكاريها الناق  
 بسيف لرأس العدا فالحق  
 - رغم المراوغ والمارق  
 وكب أولى الزيف من حالق  
 بشماو يعز على اللاحق

عبد الله الطيب

فضو المجمع من السودان

٢٠٩

( ١٤م - ٦٢ج - مجلة المجمع )

# الإعلام واللغة الإعلامية

## للأستاذ منير البعلبكي

تمهيد :

لإعلام

١- ماهيته

٢- مراحل تطوره :

( أ ) مرحلة التصوير

( ب ) مرحلة الكتابة

( ج ) مرحلة الطباعة

( د ) مرحلة الصحافة

( هـ ) مرحلة الإذاعة

( و ) مرحلة التلفزة

٣- أهميته ومستقبله

اللغة الإعلامية

١- طبيعتها ومزاياها

٢- لغة الصحافة

٣- لغة الإذاعة والتلفزة

---

( \* ) ألقى البحث في الجلسة الثمانية عشرة ليوم السبت ٥ / ٣ / ١٩٨٨ م .



## الاعلام واللفظة الاعلامية

### تمهيد

يُجمع الباحثون ، أو يكادون . على أن الإعلام هو سمة العصر الحديث وطابعه المميز .

وإنما يتجلى ذلك أحسن ما يكون التحلى . فى الصفة الحوارية التى تطبع عملية الإعلام فى يوم الناس هذا . « فالإعلام هو الآن أكثر منه فى أى وقت مضى . حوار فى الصحيفة بين المحرّر والقارئ . وحوار فى الراديو بين المذيع والمستمع . وحوار فى التليفزيون بين الممثل والمشاهد . وحوار فى الجهاز الإلكتروني بين دماغ الجهاز ودماغ الإنسان<sup>(١)</sup> .

وهم ينزعون اليوم . أكثر فأكثر إلى إحلال مصطلح « التواصل »<sup>(٢)</sup> أو « التواصل الإعلامى » محل مصطلح « الإعلام » لأن منهجية الإعلام الحديث تتخطى مجرد إبلاغ الخبر من طرف واحد لتجعل من العملية الإعلامية ضرباً من التبادل والتفاعل يشترك فيه اثنان : المُبلِّغ والمُبلَّغ ، المُخْبِر والمُخْبَر<sup>(٣)</sup> . وبكلمة أخرى لتجعل من هذه

(١) يستخدم معظم المؤلفين فى حقل الإعلام لفظ « الإتصال » بدلا من لفظ « الإعلام » وعندئذ أنهم لا يضيفون بذلك إلى معنى الإعلام أى بعد جديد . لأن « الإتصال » كإعلام . عملية من جانب واحد ، و « التواصل » هو اللفظ المبرر تعبيرا صحيحا عما يقصدون إليه ، كما سنرى .

(٢) الدكتور حسن صعب ، إعجاز التواصل - الحضارى الإعلامى ، دار العلم للملايين ، الطبعة الأولى ، بيروت ١٩٨٤ ، الصفحة ١٢٠ - ١٢١ .

(٣) المصدر نفسه ، الصفحة ٨٥ - ٧٦ .

## الإعلام

١ - ماهيته :

ولكن ما هو الإعلام ؟

الإعلام ، أو التواصل ، هو في أبسط معانيه نقل الخاطرة أو الفكرة أو الرأي أو المعلومة أو النبأ من شخص إلى آخر ومن مكان إلى مكان . أو قل هو إشراك الآخرين والاشتراك معهم في المعلومات والأفكار .

والإعلام بهذا المعنى موغل في القدم . ولقد غالى بعضهم في التأكيد على قديميته فذهب إلى القول إنه ظاهرة عادية عرفت لها كل المجتمعات منذ قالت حواء لآدم « طيبة هذه التفاحة » ، وإنه كان ينتقل بصورة فطرية بين الناس من شفة إلى أذن . . . وذلك من طريق المصادفة حيناً ، ومن طريق التجربة الشخصية حيناً ، ومن طريق الرواة والنقلة أو عن طريق التواتر في أكثر الأحيان <sup>(١)</sup> .

والحق أن الإعلام لا يعدو أن يكون

كما يقول الدكتور عبد العزيز شرف . عملية ترمز <sup>(٢)</sup> ذلك بأنه يقتضى وجود مصدر يرسل الرمز بوسيلة من الوسائل ، ووجود مستقبل يعمل على حلّ الرمز وتفسيره ، ثم يبعث برجعه أو صده إلى المصدر ، وهكذا . . .

والرمز قد يكون إشارة أو راية ، وقد يكون حركة أو نغمة ، وقد يكون طبعاً يُقرع أو ناراً تُضرم ، وقد يكون رسماً في كهف من الكهوف أو حرفاً من الحروف . وكل هذه هي في حقيقتها « لغات » استعان بها الإنسان - وهو مخلوق تواصل بطبعه - على تحقيق تواصلاته والعمل على تطويرها وتوسيع مداها لتصبح امتداداً للكلمة المنطوقة أو للغة بمعناها المتعارف عليه . ومن هنا جاز القول إن اللغة هي « القاسم » المشترك الأعظم بين مختلف عناصر

(١) الدكتور أنيس مسلم ، وسائل الإعلام بين الرأي العام والإرادة الشعبية ، التعاونية اللبنانية للتأليف والنشر ، الطبعة الأولى : يونيو ، لبنان ، ١٩٨٥ ، ١٤ - ١٥ .

(٢) الدكتور عبد العزيز شرف ، المدخل إلى وسائل الإعلام ، دار الكتاب المصري ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٨٠ ، الصفحة ٧٩

رائعة أبدعها الإنسان القديم في ظلمة الكهف الدامسة . وعلى ضوء مصابيح شاحبة قوامها بعض الطحالب المغموسة في الدهن<sup>(٢٢)</sup> .

وفي عهد الفراعنة ابتكر المصريون وسيلة تواصل لغوية رائدة قوامها مجموعة من الرموز التصويرية عُرِفَت بالهيروغليفية . ولقد اتخذت هذه الرموز شكل أشخاص حيناً وأشكال حيوانات أو أشياء حيناً آخر ، وكان كل رمز منها يمثِّل كلمة أو مقطعاً أو صوتاً ، ومن هنا اعتدَّها العلماء ابتكاراً مهَّـد السبيل لاختراع الأبجدية<sup>(٢٣)</sup>

ليس هذا فحسب ، بل لقد غنى قدامى المصريين في الوقت نفسه بتصوير مظاهر حياتهم ، على جدران المقابر المحيطة بالأهرام . تصويراً بارعاً يخيل معه لزائرها ، كما قال المؤرخ الشهير جيمس هنري بريستيد . وكأن الزمن

العملية الإعلامية من مرسل ، ومستقبل ، ورسالة ، ووسيلة اتصال<sup>(٢٤)</sup> .

## ٢ - مراحل تطوره :

### (أ) مرحلة التصوير :

يُعتبر اهتمام الإنسان البدائي إلى الرسم أولَ معلَم بارز على طريق التطور الإعلامي أو التواصل . ذلك بأنَّه استطاع بهذه الوسيلة المستحدثة أن يسجِّل مخاطراته وانطباعاته وخلقجات فؤاده وحكاية عصره كلها على جدران المغاور التي اتخذها منازل له قبل بزوغ فجر التاريخ المدوَّن بآلاف من السنين مؤلفة . يدلُّك على ذلك أن علماء الآثار اكتشفوا ، عام ١٩٤٠ ، في لاسكو Lascaux في الجزء الجنوبي الغربي من فرنسا مجموعة من الكهوف تشتمل على رسوم جدارية ترقى إلى حوالى العام ١٨٠٠٠ قبل الميلاد ، وهي تصوِّر حيوانات مختلفة ومشاهد

(١) المصدر نفسه الصفحة ٧٩ .

(٢) منير الجمليكي ، موسوعة المورد ، المجلد لثاني ، دار العلم للملايين ، بيروت ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٠ ، الصفحة ١٩٣ .

(٣) منير الجمليكي ، المصدر السابق ، المجلد الأول ، الصفحة ٨٦ .

الهيروغليفية المصرية ، وابتكروا حوالى العام ١٤٠٠ قبل الميلاد ، أبجدية فذة قَصَرُوها على عدد محدود من الرموز . أو الحروف ، التى يمثل كل منها صوتا بسيطا . ومن العلماء من يعتقد أن الأبجدية الفينيقية نشأت من محاولات أبجدية سامية أبرزها الكتابة المعروفة بالـ سينائية الأم Proto - Sinaic التى ترجع إلى منتصف القرن الثانى قبل الميلاد .

وأياً ماكان . فليس من شك فى أن اختراع الأبجدية قد مكّن الإنسان من اختزان المعلومات والمعارف ونقلها إلى الأجيال المتعاقبة ، مستعيناً على ذلك بالنقش على الطين والحجر والخشب أولاً . ثم بالتدوين على ورق البردى والرقوق ، ثم بالكتابة على الورق آخر الأمر . ولعل أعظم ثمرة من ثمرات هذا التطور ظهور «الكتاب» بوصفه وعاء للمعرفة ، وأداة للتثقيف ، ووسيلة لنشر الفكر الإنسانى على مستوى العالم

قد رجع به القهقرى فهو يجوس خلال بيوت المصريين القدماء ويتجول فى بلاد وادى النيل لحظة كان أهلوه يبتون تلك الأهرام العظيمة<sup>(١)</sup> .

وبذلك يكون الإعلام ، على حند تعبیر الدكتور عبد العزيز شرف ، قد « بدأ مصوراً »<sup>(٢)</sup> . وإذا أخذنا بعين الاعتبار ما حققه الإعلام فى عهد النافذة والأقمار الصناعية من انتصارات باهرة جاز لنا أن نضيف إلى هذه الملاحظة الصائبة قولنا « وانتهى مصوراً » .

وبذلك أيضا يكون الإعلام قد عرف ثورته الأولى : وهى ثورة كان سلاحها الرسم .

#### (ب) مرحلة الكتابة :

أما مرحلة التطور الإعلامى الثانية فهى مرحلة الكتابة التى بدأت مع اختراع الحرف . وإنما يُعزى الفضل فى هذا الاختراع إلى الفينيقيين الذين طوروا

(١) الدكتور عبد العزيز شرف ، المصدر الذى سبق ذكره ، الصفحة ٧٦ والصفحة ٩٦ .

(٢) المصدر نفسه ، الصفحة ٢٩٩ .

. حتى إذا أطلَّ القرن السادس للميلاد عرفوا الرواسم أو الكليشيهات الخشبية . ولعل أقدم أثر مطبوع بهذه الطريقة كان صلاة بوذية طُبعت على رَوسم خشبي حوالى العام ٧٧٠ للميلاد .<sup>(٢)</sup>

هذا بالمعنى التاريخي للمصطلح ، إذا جاز التعبير . أما الطباعة بمعناها المتعارف عليه اليوم فقد وُلدت على يدى جوهان غوتنبرغ الذى اخترع الطباعة بالحروف المنفصلة فى ما بين عام ١٤٣٦ وعام ١٤٣٨ . ومنذئذ انتشرت هذه الطريقة المستحدثة فى أوروبا وشاع استخدامها بعد ذلك فى أرجاء العالم كله .

وتُعتبر مطبعة بولاق التى أنشأها محمد على باشا فى مصر ، عام ١٨٢١<sup>(٣)</sup> أعظم المطابع الرائدة فى الوطن العربى ، وكانت قد سبقتها إلى الظهور مطبعة

كله ، من غير اعتبار لقيود الزمان أو المكان . وفى هذا الصدد يقول مرشال ماكلوهان Marshall McLuhan إن الكتاب قد أسهم فى خلق الروح الوطنية ، وتحرير كثير من القوى الإجتماعية ، وساعد على تعميم التعليم وتطوير الصناعة والتجارة .<sup>(١)</sup>

وبذلك يكون الإعلام قد عرف ثورته الثانية ، وهى ثورة كان سلاحها الحرف .

#### (ج) مرحلة الطباعة :

يُعتبر نشوء الطباعة المرحلة الثالثة من مراحل التطور الإعلامى . وإنما كان ذلك ، أول ما كان - وتلك حقيقة تغفل عنها أقلام الكثرة الكاثرة من الباحثين - فى القرن الثانى للميلاد عندما شرع الصينيون ينقشون النصوص الدينية على الحجر ثم يجبرون السطوح المرتفعة ويأخذون عنها عددًا من الطباعات impressions

(١) الدكتور أنيس مسلم ، المصدر الذى سبق ذكره ، الصفحة ٢٢ - ٢٣ .

(٢) منير البعلبكي ، المصدر الذى سبق ذكره ، المجلد الثامن ، الصفحة ٨٢ .

(٣) أسعد حسن الزيات ، تاريخ الأدب العربى ، دار الثقافة ، بيروت الطبعة السادسة والمشرون ، الصفحة

المعارف على نطاق واسع لم يكن للإنسان عهد به من قبل .

وهكذا تحققت ديمقراطية الثقافة بعد أن أصبحت في متناول الناس على اختلاف طبقاتهم ولم تعد وقفاً على فئة منهم صغيرة . هذا على المستوى العالمي . أما في أوروبا ، مهد الآلة الطباعية ، فقد أدى « نمو صناعة الكتب وازدهار تجارتها وتكاثر عدد مؤسسات الطباعة إلى ضعف احتكار الكنيسة والأديرة للمعرفة والعلوم مما جعل الطريق ممهداً أمام حركة الإصلاح الديني »<sup>(٥)</sup> .

وبذلك يكون الإعلام قد عرف وربه الثالثة ، وهي ثورة كان سلاحها الآلة الطباعة .

أوروبية أنشئت في « فانو » من أعمال إيطاليا ، برعاية من الكنيسة الكاثوليكية ، ولا يزال لدينا من إصدارها كتاب صلاة يرجع تاريخ طبعه إلى العام ١٥١٤<sup>(١)</sup> ، ومطبعة ديرمار يوحنا الصابغ التي أنشأها في الشوير الراهب اللبناني عبد الله الزاخر المتوفى عام ١٧٤٨<sup>(٢)</sup> والمطبعة التي نهبها نابليون بونابرت من الفاتيكان وحملها معه إلى القاهرة عام ١٧٩٨<sup>(٣)</sup>

ولقد كان من آثار اختراع الآلة الطباعة انخفاض في كلفة إنتاج الكتاب ، وتكاثر في عدد النسخ المتداولة من الكتاب الواحد « وانتقال هذا العدد من مقام العشرات والمئات إلى مقام الآلاف والملايين »<sup>(٤)</sup> ، وتوسع في إنشاء المدارس ودور التعليم ، وتسارع في انتشار

(١) فيليب حتى وأدورد جرجي وجبرائيل جبور ، تاريخ العرب ، دار غندور ، الطبعة الخامسة ، بيروت ، ١٩٧٤ ، الصفحة ٨٤٦ .

(٢) رثيف خوري ، التعريف في الأدب العربي ، لجنة التأليف المدرسي ، الطبعة الثالثة ، بيروت ، ١٩٦٢ ، الصفحة ٤٤٦ .

(٣) فيليب حتى وأدورد جرجي وجبرائيل جبور المصدر الذي سبق ذكره الصفحة ٨٤٣ .

(٤) الدكتور محمد أحمد خضر ، مطالعات في الإعلام ، الطبعة الأولى ، عام ١٩٨٧ ، الصفحة ١١٧ (لا ذكر لمكان الطبع) .

(٥) الدكتور عصام سليمان عيسى « تاريخ الإتصال ووسائله » مجلة الدراسات الإعلامية العدد ٣٨ دمشق ١٩٨٧ ، الصفحة ١٤ .

## (د) مرحلة الصحافة :

الصحافة . في الأساس ، صناعة جمع الأنباء ، وإبداء الرأي فيها ، وتقديمها إلى الناس بطريقة تعتمد اعتماداً كبيراً على الصورة الممثلة للحدث ، وذلك على صفحات نشرة بخسة الثمن يومية الصدور في الأعم الأغلب . وقد اتسع مفهوم الصحافة في العصر الحديث فأخذت الصحف اليومية تُعنى ، إلى جانب الأخبار ، بأشياء أخرى غير الأخبار ، فأفردت زوايا من صفحاتها ، أو صفحات كاملة منها ، للمقالات الإنشائية والاجتماعية والدينية والفلسفية والتاريخية والأدبية والعلمية والنقدية والفنية والرياضية وغيرها ، وعُنت فضاءً عن هذا بالتعليق على الأحداث وبإجراء ما يُعرف بـ « الحديث الصحفي » و « التحقيق الصحفي » وما إليهما . ولكن العنصر الأبرز في الصحيفة اليومية يظل برغم ذلك عنصر الخبر .<sup>(١)</sup>

والصحف ليست كلها يومية . فهناك صحف تصدر أسبوعياً ، وصحف تصدر

أشهرياً ، وأخرى تصدر فصلياً . وهذه هي المجالات .

والمجلات بعضها ثقافي عام يحمل إلى قرائه قصصاً وقصائد ومقالات سياسية أو أدبية أو اجتماعية أو علمية مدروسة وموثقة وطويلة النفس عادة . وبعضها مقصور على حقل من حقول المعرفة فهو لا يقدم إلى قرائه غير المقالات والبحوث الداخلة في نطاق تخصصه .

ومهما يكن من أمر ، فقد كان نقل الأخبار يتم . منذ أقدم العصور ، من طريق الشفة أو من طريق المراسلة . حتى إذا اخترعت الآلة الطباعة في القرن الخامس عشر غدا نقل الأخبار وفقاً على الصحف في المقام الأول . وإذا كان من المرجح ان تكون أول نشرة إخبارية مطبوعة قد ظهرت عام ١٤٥٧ للميلاد فإن الإجماع منعقد على أن صحيفة فرانكفورت جورنال Frakfurter

Journal التي صدرت عام ١٦١٥ ، وكانت أسبوعية ، هي أولى الصحف

(١) منير البعلبكي ، المصدر الذي سبق ذكره ، المجلد السادس ، الصفحة ٢١ .

التواصل السلوكية واللاسلكية والإلكترونية في السنوات الأخيرة تمكنت الصحافة من إحراز الانتصار تلو الانتصار سواء على صعيد التوزيع وسعة الانتشار ، أو على صعيد الإخبار والتثقيف ، أو على صعيد التوجيه والتنوير ، أو على صعيد الإمتاع والتساية . أو على صعيد تكوين الرأي العام . ومن هنا أمست وسيلة الإعلام الجماهيرية الأولى ، وكان لها دور كبير في تعزيز ديمقراطية الثقافة .

والواقع أن الصحافة ، كما يقول الأستاذ عبد اللطيف حمزة ، هي «مرآة الأمة ، ولسانها الناطق بأفكارها وآرائها ، ورغباتها وحاجاتها . وآلامها وآمالها» . وهي إحدى القوى ذات السلطان في دورة الحياة الحديثة ، ومن أجل ذلك عُدَّت السلطة الرابعة في الدولة ، «أي السلطة التي هي في حوزة جميع القوى

الأوروبية العصرية ، وأن صحيفة «ويكلي نيوز» Weekly News التي صدرت عام ١٦٢٢ ، وكانت أسبوعية أيضاً ، كما يدل على ذلك اسمها ، هي أولى الصحف الإنكليزية على الإطلاق . أما أولى الصحف العربية فكانت «الوقائع المصرية» التي أنشأها محمد علي باشا في القاهرة عام ١٨٢٨ .

والكلام على الصحافة لا يكتمل إلا إذا أشرنا ، ولو إشارة عابرة ، إلى وكالات الأنباء . ذلك بأن هذه الوكالات تقوم بجمع الأخبار التي تمس الصالح العام ، وتعمل على تزويد صحف العالم بأفضل سرد ممكن لأهم الأنباء الداخلية والخارجية ، ومن هنا اعتُبرت دعامة أساسية من دعائم الصحافة المعاصرة ، وجزءاً لا يتجزأ من بنيتها التحتية .

وبفضل وكالات الأنباء هذه ، وفضل التقدم المتسارع الذي حققته الطباعة والتطور المذهل الذي شهدته وسائل

(١) منير البعلبكي ، المصدر السابق ، الصفحة ٢١ .

(٢) الدكتور حسن الحسن ، الدولة الحديثة إعلام واستعلام ، الطبعة الأولى ، دار العلم للملايين ، بيروت ١٩٦٠ ، الصفحة ١٥٢ .

(٣) الدكتور محمد أحمد خضر ، المصدر الذي سبق ذكره ، الصفحة ٣٥ .



الصحف الكبرى تُطبع ، اليوم : بين قارة وأخرى من طريق التواصل الفضائي؟<sup>(٤)</sup>

وبذلك يكون الإعلام قد عرف ثورته الرابعة . وهي ثورة كان سلاحها الجريدة والمجلة .

#### د) مرحلة الإذاعة :

وفي أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين عرف العالم وسيلة إعلام جديدة نقلت التواصل من المرحلة المكتوبة إلى المرحلة المسموعة . وساعدت على « تصغير » العالم . إذا جاز التعبير ، وربط بعض أجزائه ببعضها الآخر . ولم تكن هذه الوسيلة الجديدة غير المذياع أو الراديو .

وإنما أنشئت أولى محطات الإذاعة . في العالم . في الولايات المتحدة الأمريكية ، عام ١٩٢٠ . ومنذئذ انتشرت هذه المحطات في مختلف الأقطار وأصبح

السياسية والتي تجسّد . إلى حدّ ما . كل القوى الشعبية التي تعتبر نفسها غير ممثلة بالسلطات الثلاث التقليدية : التشريعية والتنفيذية والقضائية<sup>(١)</sup> .

ليس هذا فحسب . بل لقد ذهب برنار فويين Voyerne إلى أبعد من ذلك فاعتدّها السلطة الأولى على اعتبار أنها تمثل تيارات الرأي . والرأي - وبخاصه في الأنظمة الديمقراطية - هو الذي يجسّد قِيَم المجتمع ويفرض ذاته على المشرع . وعلى السلطتين التنفيذية والقضائية : أيضاً<sup>(٢)</sup> .

هذا ، وعن الصحيفة المطبعية انبثقت الصحيفة السينائية ، والصحيفة الإذاعية ، والصحيفة التلفزيونية . ولن ينقضي غير وقت قصير حتى تصبح الصحيفة الإلكترونية في متناول الناس جميعاً<sup>(٣)</sup> . وليس هذا بعجيب ألبتة . أما أصبحت بعض

(١) الدكتور أنيس مسلم ، المصدر انى سبق ذكره . الصفحة ٣٢ .

(٢) المصدر السابق ، الصفحة ١٧٦ .

(٣) الدكتور حسن صعب ، المصدر انى سبق ذكره . الصفحة ٢٢ .

(٤) المصدر السابق ، الصفحة ٢٥ .

من خلال مراح يقدمه إلى مستمعيه ،  
على اختلاف طبقاتهم ، وبصرف النظر  
عن كونهم متعلمين أو أميين ، من  
أحاديث أدبية ودينية وعلمية ومن برامج  
ثقافية أو تعليمية ميسرة . ولعل هذا  
هو الذى حمل الدكتور طه حسين  
على اعتبار الإذاعة والتلفزة من العوامل  
التي تعوق الثقافة ، ودفعه إلى القول  
بأنه كان يظن أن الراديو « سيكون  
أداة صالحة لنشر الثقافة والمعرفة في  
أعماق الشعوب فإذا به يؤدي إلى عكس  
ماكان يُرجى منه . ذلك لأن الإذاعة  
تزيد أن تصل إلى طبقات الشعب على  
اختلاف حظوظها من المعرفة ، وهى  
من أجل ذلك مضطرة إلى أن تصطبغ  
بالميسر والسهولة لتبلغ هذه الطبقات  
المختلفة التي تتفاوت حظوظها من المعرفة .  
وإذا اعتمدت الإذاعة على السهولة والميسر  
اضطرت إلى تجنب المعرفة الرفيعة والثقافة  
العميقة والواسعة » (١) .

وأيّاً ماكان فقد وُفِّت الإذاعة إلى  
الفوز برضا الجماهير العريضة بفضل

المذياع وسيلة تواصل جماهيرية تنقل  
الصوت ، كلاماً كان أو نغماً ، إلى ملايين  
المستمعين في كل مكان . حتى إذا  
أخترع الترانزستور غزت الإذاعة كل  
زاوية من زوايا الأرض ، وبخاصة  
في بلدان العالم الثالث ، وغدا في ميسور  
الناس أن يستمعوا إلى برامج الإذاعات  
المحلية والعالمية وهم في منازلهم أو في  
مكاتبهم أو في طريقهم إلى العمل أو  
خلال تنزههم في الحدائق العامة . . .

ليس هذا فحسب ، بل لقد حلّ  
المذياع في كثير من الأحوال محلّ  
الجرائد والمجلات ، سواء أكان ذلك  
على صعيد الإخبار أو على صعيد  
الإمتاع وإن لم يوفق إلى حمل الناس  
على الإستغناء عن الجريدة أو المجلة ،  
وكاد يحل محلّ الكتب كوسيلة تثقيف  
وتوعية .

والحق أن المذياع قد عمل على  
تعزيز ديمقراطية الثقافة التي انبثقت مع  
اختراع الطباعة ونشوء الصحافة ، وذلك

(١) الدكتور عبد العزيز شرف ، المصدر الذي سبق ذكره ، ص ٢٣٠ .

هذا اليسر نفسه الذى يأخذه عليها الدكتور طه حسين ، والذى لولاه لانفضَّ الناس من حولها كما ينفضُّون اليوم من حول البحوث المعمَّقة والكتب الموضوعة لخاصة المثقفين دون عامتهم .

وبذلك يكون الإعلام قد عرف ثورته الخامسة ، وهى ثورة كان سلاحها الصوت .

#### (و) مرحلة التلفزة :

ولم ينقض على اختراع المذياع غير ربع قرن حتى اخترعت ، فى ما بين عام ١٩٢٣ وعام ١٩٢٤ وسيلة تواصل جماعية جديدة عُرفت بالتلفزة . وقوامها تحويل مشهد متحرك وما يرافقه من أصوات إلى إشارات كهربائية ثم نقل هذه الإشارات وإعادة تحويلها من طريق جهاز الاستقبال إلى صورة مرئية مسموعة<sup>(١)</sup> . ومن هنا اعتُبرت خطوة على طريق الإعلام متقدمة على المذياع أو الراديو ، إذ جمعت بين الصوت الذى هو ميزة الراديو وبين الصورة التى هى ميزة السينما ، ومتقدمة على السينما أيضاً

لأنها عبارة عن شاشة سينمائية صغيرة تقدِّم إلى المرء ضرورياً من الأفلام المشوقة ، فضلاً عن آخر أنباء العالم وصنوف البرامج التثقيفية والترفيهية ، وهو مسترخٍ فى منزله ، لا يغادره إلى دور السينما كلما حلا له أن يشاهد ما يُعرض على شاشاتها الكبيرة من ذلك كله .

وسرعان ما غزا التلفاز فى الأربعينات من هذا القرن الكثرة الكاثرة من البيوت وبعض المعاهد والمؤسسات فى كثير من بلدان العالم وأصبح علامة فارقة تميِّز الحياة المعاصرة وضرورة لا يُستطاع تصوُّر المدنية بدونها .

وكما ظُنَّ ، فى بادئ الأمر ، أن المذياع سوف يغنى الناس عن الجريدة أو المجلة ثم قام الدليل على أنه أعجز من ذلك فكذلك ظُنَّ فى أول عهد الناس بالتلفزة أنها سوف تلغى الإذاعة أو تسد مسدداً ، ولكنَّ تعاقب الأيام مالِث أن خيَّب هذا الظن وأثبت أنه كان مجرد وهم كبير .

(١) منير الهملبكى ، المصدر الذى سبق ذكره ، المجلد التاسع ، الصفحة ١٨٤ .

أخرى لم يتسع مجال البحث للكلام عليها ، كالمُنبر (الخطبة والمحاضرة والمناظرة) والمسرح والسينما والإعلان والعقل الإلكتروني أدركت أى مقام يحتلّه الإعلام فى دنيا الناس ، وأيقنت أننا نعيش اليوم فى عصر متميّز هو «عصر الإعلام» بعد أن عشنا منذ إطلاق أولى المركبات الفضائية «عصر الفضاء»<sup>(٢)</sup>.

وسواء أصبح هذا أم لم يصبح فإنّ الإجماع منعقد على أهمية الآثار لتي أحدثها الإعلام فى حياتنا المعاصرة ، وهو ما يتجلى لنا من قول مارشل ماكلوهاز إن وسائل الإعلام قد حوّلت العالم إلى « قرية عالمية » صغيرة<sup>(٣)</sup> ،

ومن نظر ريته الشهيرة التى ذهب فيها إلى القد ول إن كل وسـيلة إعلامية جديدة ، من تلك الوسائل التى أشرنا إليها ، هى امتداد تكنولوجى

هذا ، وقد خطت التلفزة فى السنوات القليلة الماضية ، بفضل التقدم التكنولوجى الحديث ، خطوات واسعة إلى الأمام ، فأصبح فى إمكان الإعلاميين أن ينقلوا برامجهـم التلفزيونية عبر الأقمار الصناعية. وأخذَ بلايين الأشخاص يشاهدون فى ساعة واحدة ، وفى اللحظة عينها هبوط أول إنسان على سطح القمر ، ويحضرون الألعاب الأولمبية ، ويشاركون فى اللقاء بين شخصيتين عالميتين فى أى مكان من العالم<sup>(١)</sup> .

وبذلك يكون الإعلام قد عرف ثورته السادسة ، وهى ثورة كان سلاحها الصوت والصورة .

### ٣ - أهميته ومستقبله :

تلك هى أبرز معالم التطور الإعلامى وأهم وسائله ، منذ العهود السابقة<sup>١</sup> للتاريخ المدوّن حتى الآن . فإذا أضفت<sup>٢</sup> إلى الوسائل التى تحدّثنا عنها وسائل<sup>٣</sup> التى أشرنا إليها ، هى امتداد تكنولوجى

(١) الدكتور حسن صعب ، المصدر الذى سبق ذكره ، الصفحة ٢٤ - ٢٥ .

(٢) الدكتور محمد حمد خضر ، المصدر الذى سبق ذكره ، الصفحة ١٢٩ .

(٣) الدكتور عصام سليمان عيسى ، المصدر الذى سبق ذكره ، الصفحة ١٨ .

لحاسةٍ بعيْنها من حواسِّ الإنسان : «فالطباعة التي نشرت القراءة هي امتداد لحاسة الإنسان البصرية ، والإِاعة التي عمّمت الصوت هي امتداد لحاسة الإنسان السمعية ، والتلفزة التي اشاعت الصوت والصورة معاً هي امتداد للحاستين البصرية والسمعية ، والعقل الإلكتروني الحافظ للمعلومات والمحلّل لها هو امتداد للذاكرة الإنسان وفكره» (١) .

ويتوقع الباحثون أن يشهد الإعلام، عمّا قريب ، مستجدات جديدة بأنّ تغير وجه الحياة الإنسانية . ومن هنا قالوا إن التعليم في البيت سيحلّ محلّ التعليم في المدرسة ، وإن عملية تكوين العقول وإعدادها لمواجهة الحياة ستعود مرة أخرى ، ولكن على مستوى أرفع بكثير ، إلى المنزل ، وبذلك يمكن الاستغناء عن التعليم النظامي الذي يتلقاه الطلاب في المدارس على اختلافها (٢) ، وقالوا أيضاً إن المنزل سوف يصبح

مركزاً إعلامياً ثنائياً التحرك ، فيتأقّى ساكن المنزل الجريدة التي يريدّها ، إلكترونياً أو تلفزيونياً ، ويتبادل الآراء مع محرريها ، ويختار البرنامج التلفزيوني أو الإذاعي الذي يفضّل ، ويبعث بالتعليقات الفورية إلى مخرج ذلك البرنامج ، ويتسلّم إلكترونياً صفحة الكتاب التي يحتاج إليها من المكتبة من غير أن يغادر منزله ، ويجري مناقشة إلكترونياً تلفزيونية مع جيرانه وأعضاء ناديه وكلّ منهم ملازم داره ، ويخاطب بجهاز هاتفي فضائي مخصوص كلّ من يشاء وهو . شاهده وكأنّه جالس معه» (٣) .

وإذا اعتبرنا أنّ مراحل التقدم الإعلامي قد تمّت على نحو متسارع ، بمعنى أنّ الفترة الزمنية الفاصلة بين المرحلة الأولى (مرحلة التصوير) والمرحلة الثانية (مرحلة الكتابة) قد نيفت على ستة عشر ألف

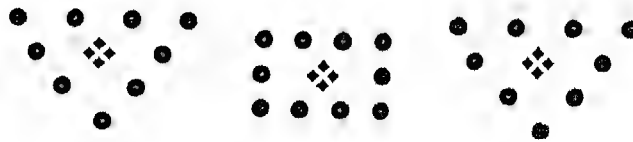
(١) الدكتور حسن صعب ، المصدر الذي سبق ذكره ، الصفحة ٧٠.

(٢) الدكتور عبد العزيز شرف ، المصدر الذي سبق ذكره ، الصفحة ٢٧٣ .

(٣) الدكتور حسن صعب ، المصدر الذي سبق ذكره ، الصفحة ٧٦ .

هذه الصفة التسارعية التي طبعت تاريخ  
تطور الإعلام حقاً لنا أن نكون على مثل  
اليقين من أن المستجدات المستقبلية التي  
يتوقعها الباحثون سوف تصبح حقيقة  
ملموسة بأسرع مما نتصور ، وربما خلال  
سنوات معدودات لانتزيع على أصابع  
اليدنين .

عام ، وأن الفترة الزمنية الفاصلة بين  
المرحلة الثانية والمرحلة الثالثة (مرحلة  
الطباعة ) بلغت نحواً من ثلاثة آلاف  
عام ، في حين أن الفترة الزمنية الفاصلة  
بين المرحلة الخامسة (مرحلة الإذاعة )  
والمرحلة السادسة (مرحلة التلفزة ) لم  
تزد على ربع قرن . . . أقول إذا اعتبرنا



## اللغة الإعلامية

### ١ - طبيعتها ومزاياها :

إن مهمة الإعلامى ، سواء أكان صحافياً ،  
أو إذاعياً أو مشغلاً فى حقل التلفزة ،  
تقتضيه أن يواجه الجمهور يوماً بعد  
يوم ، ليطلع على أنباء الساعة ، أو  
ليحللها له ، أو ليبدى رأيه فيها .  
وكثيراً ما تقتضيه مهمته النهوض بأعباء  
أخرى كالإقناع والتوجيه والتثقيف ،  
والتعبير عن موقف سياسى أو اجتماعى  
أو عقائدى معين ، والعمل على تجسيد  
آمال المجتمع وتطلعاته ، فضلاً عن  
الإمتاع والمؤانسة وما إليهما .

وهذا الجمهور الذى يخاطبه الإعلامى  
جمهور عريض تتفاوت أعمار أفراد  
وحظوظهم من الثقافة والمعرفة . ففيه  
الكبير وفيه الصغير ، وفيه الطالب  
وفيه المعلم ، وفيه الأديب وفيه المهندس  
والطبيب ، وفيه ذو الثقافة الرفيعة  
وفيه نصف المثقف بل والأثنى فى بعض  
الأحيان ، وكل من هؤلاء يتوقع أن  
تكون الوسيلة الإعلامية « مفصلة على

قياسه » وأن ترتفع (أو أن تهبط) إلى  
مستواه ، والإعلامى فى حيرة من أمره .  
وإذا كان من همم الإعلامى أن يوصل  
« رسالته » إلى هؤلاء جميعاً ، وإذا  
كانت لغة الإعلام لغة تواصل فى المقام  
الأول ، فقد تعين عليه أن يراعى  
مختلف المستويات والمدارك ، فلا يقول  
كلاماً يعجز بعض من جمهوره عن  
فهمه ، ولا يصطنع بياناً يعجز بعضه  
الآخر عن تذوقه . وهذا ما حمل الدكتور  
إبراهيم إمام على القول إن الإعلامى  
« مضطر إلى افتراض إنسان متوسط .  
الثقافة يوجه إليه إعلامه »<sup>(١)</sup> .

وقد توسع الدكتور عبد العزيز شرف  
فى الكلام على هذه النقطة فقال ما خلاصته  
إن وسائل الإعلام ، فى سعيها الدائب  
لاجتذاب أكبر عدد ممكن من القراء أو  
المستمعين أو المشاهدين ، تتوجه إلى  
نقطة متوسطة افتراضية يتجمع حولها  
أكبر عدد من الناس ، ونادراً ما تكون

(١) الدكتور عبد العزيز شرف ، المصدر السابق ذكره ، الصفحة ٦١ .

اليومى الذى يشكّل مادة الإعلام . ذلك بأن هذه « الآنية » ترسم للإعلاميين حدوداً لا يستطيعون أن يتخطوها ، وهذه الحدود تلزمهم باصطناع أسلوب لائق الكتابة لا يحتمل الحذلقة والتعقير والزخارف اللفظية .

ليس هذا فحسب ، بل إن هذه الصفة الآنية « التى تطبع النشاط الإعلامى تفرض على العاملين فى هذا الحقل قيوداً من نوع آخر لا يفرضها الإنشاء الأدبى أو العلمى أو الفلسفى أو الفنى على أصحابه . فالأديب ، كما يقول الدكتور محمد حمد خضر « حر » فى أن يكتب فى يومه عن أمسه السحيق لغده البعيد . وكذلك العالم والفيلسوف والفنان . أما الصحافى فمُلْزَم أن يكتب فى يومه عن يومه وليوميه . أى أنه يكتب اليوم عن أحداث اليوم لقراء اليوم ، ولا محلّ فى عمله للتأجيل ولا مجال للهروب من الماضى » .<sup>(٢)</sup> وهذا ما يجعل الإنشاء الإعلامى متسماً بطابع السرعة والاستعجال

هذه النقطة هى أدنى المستويات . وإن رؤساء تحرير الصحف درجوا على توجيه المندوبين الناشئين إلى « ذلك الشخص الذى يحرك شفتيه عندما يقرأ » يعنى إلى الشخص الذى لا يكتفى بأدنى مستوى ثقافى بين قراء الصحف ، وإذا كان هذا الشخص قادراً على فهم الأخبار الصحفية فإن القراء الذين يفوقونه ثقافة قادرون على ذلك . وإنه لما كانت وسائل الإعلام تخاطب قارئاً أو مستمعاً أو مشاهداً افتراضياً فليس عجيباً أن تفتقد روح الألفة التى تسود عند الاتصال بشخص واحد . فالتقرير الذى تنشره صحيفة لمن حدث ما ، يفتقد كثيراً من الألفة التى يتميز بها خطاب يرسله صديق إلى صديقه عن هذا الحدث<sup>(١)</sup> .

وتفاوت أعمار الأفراد وحظوظهم من الثقافة والمعرفة ليس وحده ما يحكم لغة الإعلامى وأسلوبه ، فثمة عوامل أخرى تحكم هذه اللغة وذاك الأسلوب . ومن أبرز هذه العوامل « آنية » الخبر

(١) الدكتور عبد العزيز شرف ، المصدر السابق ٦٨ - ٦٩ .

(٢) الدكتور محمد حمد خضر ، المصدر الذى سبق ذكره ، الصفحة ١٢٢ .



والسرعة والاستعجال عدوان للدودان للتدبير والتعمق

وإذ كان نقل الأخبار والتعليق عليها بحثاً للالتزام بالواقعية والموضوعية فقد تعين أن تتسم لغة الإعلاميين بالطابع الواقعي والموضوعي . وفي هذا المعنى يقول الدكتور إبراهيم إمام إن التحرير الإعلامي تحرير موضوعي يبتعد عن الذاتية التي يتصف بها الأديب مثلاً . « فالأديب يُعنى بنفسه . ويقدم لنا مايجول في خاطره . ويسجل ما يراه وفقاً لرؤيته الخاصة وبرموز تنم عن ثقافته وعقليته . وهو في هذا الصنيع يصف النفس الإنسانية ويتعمق أسرارها ويكشف عن حسناتها ومساوئها . ويكون لأوصافه صدئ في نفوس القراء من كل جنس ، وفي كل عصر ، ماداموا قادرين على قراءته وفهمه والاستفادة منه . فالأديب حرّ في اختيار مايقول والقراء أحرار في قراءة مايكتب الأديب »<sup>(١)</sup>

أما الإعلامي فلا يعبر . كالأديب . عن أفكاره وتجاربه الخاصة . إنه يعبر في المقام الأول عن أفكار المجتمع وتجاربه<sup>(٢)</sup> . وفي هذا أيضاً يقول الدكتور محمد حمد خضر « إن الكاتب الإعلامي لايسخر قلمه لوصف مظاهر الطبيعة أو رسم طبائع البشر أو تصوير خليجات النفس أو التعبير عن الانفعالات الوجدانية إلا إذا كان من شأن ذلك كله أن يؤدي إلى تكثيف الطاقة المحركة للرأي العام نحو الهدف الإعلامي المطلوب »<sup>(٣)</sup> .

ويقول في موضع آخر : يحق للأديب والفنان والفيلسوف أن ينقلوا كلاماً عن أشخاص غير موجودين في الواقع يخترعهم الخيال وتولّدهم التصورات . . . كما يحق للأديب أن يستنطق الحيوان . وأن يُحيي الجماد . وأن يخلط بين الواقع والحلم . وليس للصحافي من هذا كله شيء .

(١) الدكتور عبد العزيز شرف ، المصدر الذي سبق ذكره ، الصفحة ١٧ .

(٢) المصدر نفسه ، الصفحة ١٨ .

(٣) الدكتور محمد حمد خضر ، المصدر السابق ذكره ، الصفحة ١٣٣ .

فهو في الصحافة غيره في الإذاعة أو التلفزيون . وهي في مجلة « تايم » غيره في مجلة « نيوزويك » . ليس هذا فحسب . بل إن أسلوب الإنشاء الإعلامي يتفاوت تبعاً للمادة الإعلامية ذاتها . ضمن الوسيلة الإعلامية الواحدة فهو في الخبر غيرهُ في التعليق . وهو في الصفحة الأدبية أو العلمية غيره في الصفحة الرياضية أو الفنية أو الإمتاعية . وهكذا .

وسنحاول في ما يلي أن نلقى نظرة عجيلى على واقع لغة الصحافة العربية . وواقع لغة الإذاعة والتلفرة العربيتين .

## ٢ - لغة الصحافة :

كانت الكتابة العربية في القرن التاسع عشر مكبلة بأغلال التقليد ، رازحة تحت أثقال السجع . غارقة في لجج الجناس والطباق وما إليهما . وكانت برغم ذلك كله مهلهلة النسيج . هزيلة المضسبون . بعيدة كل البعد عن سحر البيان العربي وروعه . ولقد كان

فهو ملزَم ينقل وقائع الحياة الموضوعية بصورتها الحقيقية بأكثر ما يمكن من الدقة وأكمل ما يكون من الموضوعية <sup>(١)</sup> .

وعلى ضوء هذه الملاحظات كلها نخلص إلى القول إن للإعلام لغته الخاصة التي تختلف عن لغة الأدب ولغة الشعر ولغة العلم ذلك بأن لغة الأدب ذاتية في المقام الأول . ولغة الشعر مجتحة بالرؤى والأخيلة . ولغة العلم مثقلة بالمصطلحات الفنية والأسماء العلمية . أما لغة الإعلام فتتميز :  
[أول ما تتميز . . بالواقعية والموضوعية وتنسم - أو يجب أن تنسم - بالبساطة . والوضوح . والسلامة . والإيجاز . والمرونة . والحركية ، والنفاذ المباشر . والقسرة ، على الإمتاع . فضلاً عن السلامة من الناحيتين الصرفية والنحوية .

وتجدر الإشارة : في هذا المقام ، إلى أن أسلوب الإنشاء الإعلامي يختلف باختلاف الوسائل والمؤسسات الإعلامية

(١) المصدر نفسه . الصفحة ١٢٣ .

وسبب فَعَالٍ منه يطلعون على كيفية الحال والزمان<sup>(٢)</sup>.

وقد دفعت هذه الحقيقة أحدَ الغياري على العربية إلى أن ينشر عام ١٨٨٦ في أحد أعداد مجلة المقتطف مقالاً شكاً فيه من ركافة الأسلوب الصحافي كما يظهر في ما كان يُترجم من اللغة التركية وبعض اللغات الأجنبية الأخرى . مقدماً على ذلك أمثلة كثيرة داعياً إلى « درء هذه المفاسد . ونبذ الكلام الركيك الفاسد » ، وذلك بمطالعة كتب أئمة البيان العربي القدماي<sup>(٣)</sup>.

ولئن كانت الصحافة قد وفقت . بعد انقضاء فترة يسيرة : إلى التغلب على هذه الركافة وعلى غيرها من مواطن الضعف ، إلا أنها عجزت عن التغلب من قيود السجع . ولعل خير دليل على هذه الواقعة افتتاحية العدد الأول

طبيعياً أن ينعكس ذلك على لغة الصحافة منذ اليوم الأول لنشوتها فتنجرف في تيار السجع ، وترسف في إسار الضعف وتتردى في مهاوى التكلف ، وتعوزها جودة السبك ، كما نرى في افتتاحية العدد الأول من جريدة الوقائع المصرية التي أنشأها محمد علي باشا في القاهرة عام ١٨٢٨ والتي تعتبر أقدم الصحف العربية على الإطلاق<sup>(١)</sup> . قال محرر « الوقائع » :

« الحمد لله باري الأمم ، والسلام على سيد العرب والعجم . أما بعد ، فإن تحرير الأمور الواقعة مع اجتماع بنى آدم ، المتدبجين في صحيفة هذا العالم ، ومن ائتلافهم وحركاتهم وسكونهم ومعاملاتهم ، ومعاشراتهم التي حصلت من احتياج بعضهم بعضاً ، هي نتيجة الانتباه والتبصّر بالتدبير والاثقان ، وإظهار الغيرة العمومية ،

(١) وهذا ما يجعل تلك الافتتاحية أول مقالة تسطر في تاريخ الصحافة العربية .

(٢) أنيس المقدسي : الإتجاهات الأدبية في العالم العربي الحديث ، الطبعة السابعة ، دار العلم للملايين ، بيروت ١٩٨٢ ، الصفحة ٤٤٩ .

(٣) المصدر نفسه ، الصفحة نفسها .

من صحيفة « لسان الحال » الصادرة في بيروت عام ١٨٧٧ ، أي بعد صدور « الوقائع المصرية » بخمسين سنة تقريبا ، قال محرر « اللسان : » « الحمد لله الذي يسبح بحمده في الغدو والآصال ، وينطق مُفَصِّحاً بتعداد آلائه لسان الحال . حمد ، يلوم آذاء الليل وأطراف النهار . ما غرد قمرى وترثم هزار .

وبالإضافة إلى السجع ، لم تستطع الصحافة العربية في ذلك العصر التخلص من المبالغة الممجوجة ، والاطراء الرخيص المتماثل أكثر ما يكون بإسباغ الألقاب الطنانة على من تتحدث عنهم . ومن الأمثلة على ذلك قول جريدة وادي النيل المناسبة صدر دور مجلتيين بيرويتين هما « الزهرة » أيوسف سلفون المتوفى عام ١٨٩٠ و « الجنان » للمعلم بطرس البستاني المتوفى عام ١٨٨٣ : « وكلتاها

من الطرافة والكياسة ، وعظم الفائدة والنفاسة . في درجة عالية . وهيئة حالية . وكلاهما فتاتان من الجزر الأوروبية . وقد بدتا في كنائس نصرانية . متجملتين بمآزر مشرقية عربية . أو برانس مغربية . . . إحداهما تُنشر باسم « الزهرة » بتأليف وإدارة الأديب الأريب والكاتب اللبيب ، والآخذ من الكتابة بمجامع الفنون المدعو بيوسف الشلفون . . . والثانية تظهر باسم « الجنان » . جمع جنة<sup>(٢)</sup> بقلم وإدارة المؤلف اللطيف . والمصنف المتقن الظريف . أصمعى هذا العصر الثاني ، المشهور باسم بطرس البستاني مع شبهه الشاب الفهيم . المعروف كذلك باسم ساي<sup>(٢)</sup> .

وما هي غير فترة قصيرة حتى تحررت الصحافة من السجع نفسه بعد أن استشعرت أنه قيد ثقيل

(١) الدكتور محمد حمد خضر ، المرجع الذي سبق ذكره ، الصفحة ١٥٤ .

(٢) المصدر السابق ، الصفحة ١٤٠ وقد علق الدكتور محمد حمد خضر على هذا الشاهد بقوله « فتصوروا لو كان على الصحافي المعاصر أن يستخدم هذه اللغة وأن يعتمد على هذا الإيقاع التعبيري لتفطية اختطاف طائفة أو نقل أنباء غارة حربية . . . » .

الزمن حائرا مدهوشاً ، ولا أدرى من  
دهشنى - أمن اتساعها الفائق . أم  
من كثرة صورها . أم من بديع ألوانها  
ولحكام رسمها . أم من صورة الفردوس  
فيها ؟ ولقد وددت لو أن الساعة  
صارت شهرا . وعينى منظارا ، حتى  
أنعم النظر فى كل صورة ومشهد وأستخلص  
تاريخ هذه المدينة العظيمة من صور  
قصرها <sup>(١)</sup> .

وليس أدل على « جوهريّة » هذا  
التطور من مقارنة وصف منشئ المقتطف  
لذلك القصر بوصف معاصره السيد  
محمد توفيق البكرى المتوفى عام ١٩٣٢  
لقصر مماثل من قصور فيينا وفيه  
يقول : « وصلتُ إلى ذلك القصر  
ففتّح الباب ، وكُشِفَ الحجاب ،  
فإذا جنةٌ وخرير ، وملك كبير ،  
ودنيا فى دار ، وليل ونهار ، ووجوه  
تشرق ، وحلى تبرق . . . وسقوف  
من مرمر ، وأرض من عرعر ، وكائن  
كل سقفٍ لوح مصوّر ، وكل أرض  
أروض منور . . . وقام على الأركان  
تماثيل وتصاوير ، وأنصاب وقوارير .

يحدّ من حركتها . ويتعارض مع  
ديناميتها ، ولا ينسجم مع رسالتها  
كوسيلة إعلام جماهيرية يتعيّن  
عليها أن تخاطب الناس بأسلوب  
يتماشى مع روح العصر الذى وُصف  
فى تلك الفترة بعصر السرعة فإذا  
بنا نتمازجاً كلاماً جديداً لم تألفه الصحف  
من قبل ، كلاماً مرسلاً رقيقاً  
لا يتكلف السجع ولا يضحى بالمضمون  
على مذبح التأنق اللفظي والمحسنات  
البيانية . ومن ذلك قول منشئ  
المقتطف يعقوب صروف المتوفى عام  
١٩٢٧ فى وصف قصر من قصور  
البنديقية ( فينيسيا ) : أما مقاصير  
هـذا القصر وما فيها من الصور  
والتحف فمما لا يُستوفى وصفه  
إلا فى مجلد كبير ، لأن أعظم مصوّر  
البنديقية ونقاشيها أفرغوا جهد صناعتهم  
وغاية ما وصل إليه حادقهم فى نقشها  
فزينوها بالصور التاريخية والخيالية  
والنقوش والتماثيل ( إلى أن يقول )  
فى كلامه على إحدى هذه المقسمورات :  
« وقد وقفت فى هذه المقصورة ساعة من »

(١) أنيس المقدسى ، المصدر الذى سبق ذكره ، الصفحة ٥٢ .

يُشترَب على مثل ذلك من انتشار الوهم والخطأ ، ولا سيما إذا وقع في كلام من يوثق به فتتناوله الأقلام بغير بحث ولا نكير » (٢).

والواقع أن كثيرا مما أورده اليازجي في كتابه هذا يظل محل خلاف بين العلماء لأنه استند في رفضه إياه إلى مجرد القول إن كتب اللغة لم تنص عليه ، وكأن كتب اللغة قد نصت على كلام العرب كله . أو وكأن كتب اللغة القديمة مفروضة فيها أن تنص على ما قضت ضرورات هذا العصر باستخدامه . ومع ذلك فمن المفيد أن نورد هنا نماذج من الأخطاء التي سردها لأنها تلقى الضوء على بعض عثرات الأقلام في زمن اليازجي ولأن عددا غير يسير من هذه الأخطاء لا يزال يتكرر صداه في صحفنا ومجلاتنا حتى يوم الناس هذا .

فكأنما الدار زون ( أى موضع تُنصب فيه الأصنام ) ، أو معرض فنون . . . وتدلّت الثريات كأنها أشجار مفتحة الأنوار ، وكأن أقباسها آذان جياذ ، أو عيون جراد ، أو قطع أفلاذ ، أو صفائح فولاذ<sup>(١)</sup>.

ومع ذلك فإن لغة الصحف لم تنج من نقد كبار اللغويين الذين تتبّعوا سقطاتها وعملوا على تصحيح مغالطاتها . ولعل أشهر هؤلاء الشيخ إبراهيم اليازجي الذي نشر في مجلة « الضياء » مقالات متتابعة عنوانها « لغة الجرائد » وقد صدرت هذه المقالات في ما بعد في كتاب يحمل الاسم نفسه ، وذلك في القاهرة عام ١٣١٩ للهجرة . وقد قدم لهذا الكتاب بالقول : « إننا لا نزال نرى في بعض جرائدنا ألفاظاً قد شذّت عن منقول فأُنزلت في غير منازلها أو استعملت في غير معناها فجاءت بها العبارة مشوّهة وذهبت بما فيها من الرونق وجودة السبك فضلاً عما

(١) المصدر نفسه ، الصفحة ٥٢ أيضاً .

(٢) الشيخ إبراهيم اليازجي ، لغة الجرائد ، الطبعة الأولى ، مطبعة المعارف ، القاهرة ١٣١٩ للهجرة ، الصفحة ٥-٦ .

فيقدمون النيف ، والمسموع تأخيرته  
(٤) يقال عشرون ونيف ، ومئة ونيف . . .

« ويقولون : هو مدمن على هذا  
الأمر ، أى مواظب عليه ، مديم  
لفعله ، والصواب ترك الجار لأن  
هذا اللفظ يتعدى بنفسه . . . » (٥)

« ويقولون : عودته على الأمر ،  
وتعود عليه ، واعتاد عليه ، والصواب  
حذف الجار في الكل . . . » (٦)

« ويقولون : رأيت أكثر من مرة ،  
وجاءنى أكثر من واحد . والظاهر  
أن هذا التعبير منقول عن التركيب  
الأجنبى . والعرب يستعملون لفظ  
غير : يقولون رأيت غير مرة وجاءنى  
غير واحد ، لأن غير الواحد لا بد أن  
يكون اثنين فما فوق . . . » (٧)

قال صاحب « لغة الجرائد » :  
ويقولون : غصن يانع أى نضير أو  
رطب ، وكذا زهرة يانعة وبروض  
يانع ، ولا يأتى « ينع » بهذا المعنى ،  
إنما يقال ثمر يانع وينيع ، أى ناضج ،  
وقد ينع الثمر وأينع إذا أدرك وحن  
قطافه . . . » (٨)

« ويقولون : ذهب الرجلان سوية ،  
أى ذهباً معا . وإنما السوية بمعنى  
السواء ، يقال قسموا المال بينهم  
بالسوية ، وهذا حكم لا سوية فيه ،  
وهى النصفة والعدل . . . » (٩)

« ويقولون : هو يسعى لنوال بغيته  
وإنما النوال بمعنى العطاء ، أى الشيء  
الذى يعطى ، وليس بمصدر لنال ،  
والصواب لنيل بغيته . . . » (١٠)

« ويقولون : نيف وعشرون ديناراً

(١) المصدر نفسه ، الصفحة ١١ .

(٢) المصدر نفسه ، الصفحة ١٨ .

(٣) المصدر نفسه ، الصفحة ٢١ .

(٤) المصدر نفسه ، الصفحة ٢٥ .

(٥) المصدر نفسه ، الصفحة ٢٦ .

(٦) المصدر نفسه ، الصفحة ٣٢ .

(٧) المصدر نفسه ، الصفحة ٤٩ - ٥٠ .

وقيّم من القيمة ، وجدول من الجدول ، واستجوب من الجواب ، واستشرق من الشرق . ليس هذا فحسب ، بل لقد وفقت ، فضلاً عن ذلك كله ، إلى مخاطبة جماهير الشعب في غير ما ابتذل أو إسفاف ، وإلى التعبير عن حاجات العصر مستوعبة خلال ذلك كل جديد في ميادين الفكر والعلم والإنتاج .

وإذا صحّ أن البلاغة ، كما عرفها بعض شيوخوا القديم ، هي إيصال المعنى إلى القلب في أحسن صورة من اللفظ ، فعندئذ يكون في ميسورنا أن نزعّم أن لغة الصحافة قد بلغت اليوم مرتبة صالحة من البلاغة . وهذا ما أكد عليه نقيب الصحافة اللبنانية ، محمد البعلبكي ، بقوله : « إن لغة الصحافة العربية بوجه الإجمال لغة فصيحة يندر فيها الخطأ اللغوي ، سواء من حيث قواعد النحو أو من حيث تركيب الجملة ، بل إنها لغة

ويقولون ؛ رجل ثوروى على مثال فوضوى ، أى من أصحاب الثورة وهم ثورويون . ولا وجه ، لزيادة هذه الواو قبل ياء النسبة وكأنهم يتجافون عن أن يقولوا ثورى ، لئلا يلتبس بالمنسوب إلى الثور ، على أن الثور لو فطنوا مشتق من الثوران ، لأنه يثور أو لأنه يشير الأرض فالشركة<sup>(١)</sup> . . .

وأيا ما كان ، فقد خطت اللغة الصحافية منذ عهد الشيخ اليازجى ، خطوات واسعة على طريق النصححة والنصاعة وحسن البيان ، ووضعت ألفاظاً لم تكن ، كالسيارة والدراجة والمجهر والهاتف والمُنطاد ، واشتقت صيغاً من بعض الأسماء مثل قَوْلَب من القلاب ، وموّل من المال ، وبرمج من البرنامج ، وقنّن من القانون ، وعلمنّ من العلمانية وطور من الطور ، وعَلَب من العلبة ، ومصّر من مصر ، ولَبَن من لبنان ،

(١) المصدر نفسه ، الصفحة ٥٢-٥٣ .



ترتفع في بعض المقالات إلى درجة البلاغة ، بكل ما في البلاغة من تحسين وإبداع<sup>(١)</sup> .

والحق أن الصحفيين المعاصرين لم يرتقوا بلغة الصحافة إلى مرتبة من البلاغة صالحة فحسب بل ارتقوا من طريق ذلك بلغة الناس اليومية أيضاً . فهدّبوا حاشيتها ، وأثروها بطائفة من الألفاظ والصيغ التي ابتكروها وعملوا على الترويج لها . وهكذا جرت على الألسن كلمات وتعبير مستحدثة ما لبثت أن أصبحت جزءاً لا يتجزأ من اللغة المحكية . ومن الأمثلة على ذلك قولهم : السيارة والدراجة ، والقطار ، والقاطرة ، والمدّمة ، وجواز السفر ، وتأشيرة الخروج ، وتذكرة الهوية ، وحظر التجول ، وصفارة الإنذار ، والهاتف . والبرقية ، والديمقراطية ، والدكتاتورية والأرستوقراطية ، والبورجوازية ، والإشتراكية ، والشيوعية ، والتعاونية

والمأساة ، والكارثة ، والمهزلة ، والتطبيع والتصنيع ، والتطويع ، والتعليم . والبرج العاجي ، وغزو الفضاء ، والقمر الصناعي ، والمركبة الفضائية . وقولهم « وضعه في الصورة » ، وبدأ العدّ العكسي « وفاوض من موقع القوة » ، « وفقدت الدولة مصداقيتها » ، وأعطاه الضوء الأخضر » ، وشد الحزام » ، وعضّ على جرحه » . و « انطوى على نفسه » و « لعب ورقة الصراع الطائفي » وأحصى عليه أنفاسه » . و « خرج من طوره » ، و « خرج من جلده » ، و « دفع الثمن غالياً » . و « ذرّ الرماد في العيون » و « دقّ ناقوس الخطر » ، و « توترت العلاقات » ، وتكهّرب الجو » ، و « قرأ ما بين السطور » ، و « دخل التاريخ من أوسع أبوابه » . و « على مستوى العاصمة أو الجمهورية الخ . .<sup>(٢)</sup>

(١) محمد الجبلبكي ، من رسالة بحث بها إلى صاحب هذا البحث في نطاق استطلاع للرأي أجراه حول لغة الإعلام .

(٢) من أراد التوسع في هذا الموضوع فليرجع إلى كتاب الأستاذ أحمد أبو سعد « معجم التراكيب والعبارة الاصطلاحية القديم منها والمولد » ، الطبعة الأولى ، دار العلم للملايين ، بيروت ١٩٨٧ .

وسياسة الحافة أو سياسة حافة الهاوية ،<sup>(٢)</sup>  
وسياسة شد الحزام . . .

وقالوا : الحرب الخاطفة ، والحرب  
الباردة ، وحرب الإبادة ، وحرب  
الإذاعات ، وحرب الإشاعات ، والحرب  
بين الإخوة ، وتوازن القوى ، وتوازن  
الرعب ، والتوازن الإستراتيجي ،  
والغارات الجوية الوهمية ، والانتفاضة  
الشعبية . . .

وقالوا : المقاومة السلبية ، والعصيان  
المدني ، والتعايش السامى ، وحقوق  
الإنسان ، والحقوق المدنية ، وعواصم  
القرار ، والإرهاب الدولي ، وحمّام الدم  
وبؤر التوتر . . .

وقالوا : العالم الثالث ، والإصلاح  
الزراعي ، والأمن الغذائي ، وبنك الدم ،  
وإصلاحية الأحداث ، والآثار الجانبية ،  
واستصلاح الرؤى ، وناطحات السحاب ،

وهذه الملاحظة تقودنا إلى ثلاث  
ملاحظات متلازمة معها ، أولها أن  
الصحافة قد أنزلت الأدب من برجه  
العاجي ووسّمتَه بِسَمَةِ ديمقراطية جديدة  
فتعايش مع الناس وعُنى بمعالجة  
قضاياهم اليومية والمصيرية . والثانية  
أنها أعادت العربية إلى أصلتها بوصفها  
لغة أدب وعلم وحضارة بعد أن أحوّلتها  
عصور الإنحطاط. إلى لغة أدب وبديع  
وبيان ليس غير. والثالثة أنها أغنت المعجم  
العربي بما استحدثه رجالها من تعابير  
فرضتها عليهم الأحداث الجارية أو  
حملتهم على ابتداعها ضرورات الترجمة  
عن مصادر الأنباء أو عن موارد المعرفة  
من كتب ومجلات علمية وموسوعات  
عامة<sup>(١)</sup> فقالوا : سياسة المحاور ،  
وسياسة اللاعنّف ، وسياسة النعامة  
وسياسة فرق تسد ، وسياسة الحياد  
الإيجابي وسياسة التمييز العنصري ،  
وسياسة الإقتصاد الحرّ ، وسياسة  
الإقتصاد الموجّه ، وسياسة التهديّة ،

(١) اجتمع لدينا خلال إعداد هذا البحث مئات من هذه التعابير نكتفي هنا بذكر طائفة منها .

(٢) Brinkmanship .

والضريبة التصاعدية ، والحاسبة الألكترونية  
أو الدماغ الألكتروني ، والعدّ العكسي ،  
وغزو الفضاء ، والقمر الصناعي ،  
والمركبة الفضائية . . .

وقالوا : حق النقض ، والعملية  
الصعبة ، والقطع النادر ، والروتين  
الحكومي ، ومجانية التعليم ، وديمقراطية  
الثقافة ، ومسرح الدمى ، ومسرح  
اللامعقول ، ومسرح العبث ، ودواليب  
الحظ ، ومحكمة التاريخ ، والبنية  
التحتية ، والتكامل الإقتصادي ،

والتبادل الثقافي ، والمدرسة النموذجية ،  
والحلقة الدراسية ، وقصر الثقافة ،  
وبيت الطلبة ، والمدينة الجامعية ،  
والمدينة الصناعية ، والمدينة الرياضية ،  
ومدينة الملاهي ، ومدينة الأشباح . . .

وقالوا : قصيدة النثر ، وعروس  
المدن ، وفتاة الغلاف ، وملكات  
الجمال ، والجريدة الناطقة ، وكاميرا  
الأخبار ، ومجلة المجلات ، ومجلة  
التلفزيون ، والأسلوب البرقي . والرقص  
التعبيري .

وقالوا : عقدة النقص ، وتنازع  
البقاء ، وبقاء الأصالح ، والصراع  
بين الطبقات ، والمدارس الأدبية ،  
والمجامع العلمية ، والجماعات الأصولية ،  
وموضوع الساعة ، وساعة الصفر  
ومقبرة المشاريع .

وقالوا : المعدن الأصفر ، والذهب  
الأسود ، والضوء الأخضر ، والخط  
الأحمر ، والكذبة البيضاء ، والانقلاب  
الأبيض ، والثورة البيضاء ، والسوق  
السوداء . . .

ويحسن بنا قبل الإنتقال إلى الكلام  
على لغة الإذاعة والتلفرة أن ننصّ على  
أن الصحافة كان لها أكبر الفضل في  
نشوء فنّ « المقالة » الحديث ، وذلك  
لحاجة الصحف والمجلات إلى معالجة  
مختلف الموضوعات السياسية والاجتماعية  
والاقتصادية والدينية والفلسفية  
والتاريخية وغيرها في فصول مركزة  
لا تحتل من صفحاتها غير حيز محدود  
والحق أن « المقالة » استقطبت نفرا من  
كبار كتّاب العصر ، فأنبروا إلى  
إمداد الصحف والمجلات بفيض

الهبوط في المسـ. توى لا يتأتى دائماً  
عن ضعف في النصوص المكتوبة .  
فالنصوص قد تكون خالية من الشوائب  
في كثير من الأحيان ، ولكنه يتأتى  
عن ضعف في الأداء ناشئ في أسوأ  
الأحوال عن « أمية » بعض المذيعين -  
وبخاصة في حقل التلفزة اللبناني - وفي  
أحسن الأحوال عن ضالة حظوظهم  
من الثقافة اللغوية .

ذلك بأن لغة الإذاعة والتلفزة ،  
بخلاف لغة الصحافة ، وجهين اثنين  
وجه الكتابة ، ووجه التلاوة . وهذا  
ما فصله نقيب الصحافة في لبنان  
محمد البعلبكي في قوله : « إن ما قد  
يختفى وراء الحرف المطبوع في الصحافة  
ينكشف على لسان المذيع أو المتحدث  
في الإذاعة والتلفزيون . . . وإن أبرز  
ما تعانيه اللغة العربية في هذا المجال  
هو ما اتصل بمخارج الحروف من  
حيث التفخيم والترقيق ، وما اتصل  
أيضاً بلجوء المذيعين إلى اعتماد تسكين  
أواخر الكلمات باستمرار ، مما ينبئ  
عن جهل ويؤدى إلى تقطيع الجمـل

خواطريهم ووحى أفلامهم . وقد جمع  
كثير من ثمرات هذا النشاط الخصب  
في كتب قيّمة أضافت إلى الأدب  
العربي ثروة جديدة .

### ٣ - لغة الإذاعة والتلفزة :

إن ما ذكرناه عن لغة الصحافة  
ينطبق انطباقاً شبه كامل على لغة  
الإذاعة والتلفزة . ولا عجب ، فقد  
بدأ الإعلام المسموع « الإذاعة »  
والإعلام المرئي « التلفزة »  
من حيث انتهى الإعلام المقروء ؛  
بمعنى أنهما لم يكونا في حاجة إلى تجشّم  
مشاق الرحلة الطويلة التي تعيّن على  
الصحافة القيام بها لكي تكتشف لغتها  
المميزة . ومن هنا اتسمت لغتهما  
القصصية ، منذ البدء ، بالبساطة  
والوضوح والإيجاز والمرونة والنفاز  
المباشر والقدرة على الإمتاع ، فضلاً عن  
السلامة النسبية من الناحيتين الصرفية  
والنحوية .

نقول « السلامة النسبية » لأن  
مستوى لغة الإذاعة والتلفزة يبدو  
لنا دون مستوى لغة الصحافة ، وهذا

وقوله في موضع آخر : « إن مضيعينا توقفوا منذ ربح من الزمان عن السعي إلى اللفظ السليم والتحريك الصحيح ، بل توقفوا عن التحريك على الإطلاق لَفَقَطُوا الكلام كلمة كلمة . . . وفقدوا الحس بالإيقاع العربي للكلم ، والتنغيم السليم للجملة . . . وفي الماضي لم تكن تلك هي حال الإعلام الرسمي . كنا نستمع إلى مضيعين هم أشبه بالأدباء منهم بالنمط الذي نعرف اليوم ، لقد نما حجم الإعلام وعظم شأنه ولم يواكب ذلك نماء في كفاءة العاملين فيه ، بل أدّت الحاجة إلى الكثرة إلى التساهل في المعايير .<sup>(٢)</sup> »

ويتجلى ضعف المضيعين اللغوي في مجالات غير هذه أيضاً . ذلك أن نفرًا غير يسير منهم يجهل في الأعم الأغلب معاني الحروف ومواضع استعمالها ، ولا يميز بين همزة القطع وهمزة الوصل

تقطيعاً يُفسد المعنى أو يؤذى بلاغة الأداء ، حتى إذا أقبل المضيع عن التسكين «لوقع في أخطاء نحوية من مثل خفض المنصوب أو نصب المرفوع أو تأنيث المذكر وتذكير المؤنث ومختلف الضمائر العائدة إليهما<sup>(١)</sup> .

وقريب من ذلك قول فيكتور سحاب في كتابه « أزمة الإعلام الرسمي العربي » : « وفي هذا النطاق يدخل أمر تحريك أواخر الكلمات . ذلك أن عجز معظم المضيعين عن التحريك السليم ألجأهم إلى اتباع أسلوب بشع في الإلقاء يقضى أن يسكنوا آخر كل كلمة ويقطعوا انسياب الجملة التي يجب أن تكون متصلة بفضل الحركة في آخر كل كلمة . . . وفي هذا النطاق أيضاً يدخل أمر التفخيم والترقيق . ومعظم المضيعين الآن لا يعرفون أي الحروف تُفخَّم وأيها ترقق<sup>(٣)</sup> .

(١) محمد البعلبكي ، المصدر السابق ذكره.

(٢) فيكتور سحاب ، أزمة الإعلام الرسمي العربي ، الطبعة الأولى ، دار الوحدة للطباعة والنشر ، بيروت ١٩٨٥ ، الصفحة ٩٧ - ٩٨ .

(٣) المصدر نفسه ، الصفحة ٢٠ - ٢١ .

«أحد المستشفيات» . وقولهم «غادر سياحته إلى الديار المقدسة» بدلاً من «غادر سياحته العاصمة أو المدينة إلى الديار المقدسة» غافلين عن أن «غادر» فعل متعدي وليس فعلاً لازماً . وقولهم «سوف لن يحضر» بدلاً من «لن يحضر» . وقولهم «نفذت بيروت إضراباً شاملاً» بدلاً من «أضربت بيروت إضراباً شاملاً» ، وقولهم «نفذت طيران العدو غارة على الجنوب» بدلاً من «قام طيران العدو بغارة على الجنوب» أو «شنَّ طيران العدو غارة على الجنوب» . وغير ذلك مما سمعناه ودوناه في أثناء إعداد هذا البحث .

وأياً ما كان . فرفع مستوى لغة الإذاعة والتلفزة ليس بالأمر العسير إذا صدقت النيات وصحَّ منا العزم . ونحن نقترح ، توصلاً إلى ذلك ، الأخذ بالتوصيات التالية :

١- إنشاء فروع في كليات الإعلام تخريج المذيعين والمذيعات وبخاصة في علمي الصرف والنحو وفي الأدب العربي وتاريخه .

فهو يصطنع الأولى حيث ينبغي أن تصطنع الأخرى . ولا يراعى أحكام العدد . ولا يكسر همزة «إن» بعد فعل القول . ولا يكلف نفسه عناء ضبط عين الفعل من طريق العودة إلى المعجم .

هذا فضلاً عن بعض الأخطاء المفردة التي يرتكبونها عادة . من مثل قولهم : «احتضر» بدلاً من «احتضر» ، وقولهم «اضطره الأمر إلى كذا» بدلاً من «اضطره الأمر إلى كذا» متوهمين أن هذا الفعل لا يأتي بغير صيغة المجهول البتة . وقولهم «مزقه إرباً إرباً» بدلاً من «مزقه إرباً إرباً» . ومن عجب أن اليازجي نبه على هذا الخطأ في كتابه «لغة الجرائد» منذ مئة عام على وجد التقرير . ومع ذلك فلا تزال طائفة من المذيعين تقع فيه ، وقولهم «عن كُتُب» بدلاً من «عن كُتُب» . وقولهم «الأزمة» بدلاً من «الأزمة» ، وقولهم «المُعْدِم» بمعنى المعوز والفقير بدلاً من «المُعْدِم» ، وقولهم «من جِراء» بدلاً من «من جِراء» ، وقولهم «إحدى المستشفيات» بدلاً من

ومهما يكن من أمر ، فإن مشكلة الأداء والإلقاء ليست العقبة الوحيدة التي تعترض سبيل لغة الإعلام الإذاعي والتلفزيوني وتبسط بها إلى ما دون مستوى لغة الصحافة باعتبار أن الصحافة ليس عندها مشكلة أداء وإلقاء . . . ذلك بأن ثمة مشكلة أخرى عانى منها الإعلام الإذاعي والتلفزيوني منذ نشأته ، ولا يزال ، في حين ظلت الصحافة في نيجوة من مفاعيلها السلبية منذ اللحظة الأولى حتى اليوم . عُنيت مشكلة العامية والفصحى ، وهي أشد خطراً وأكثر تعقيداً من مشكلة الأداء والإلقاء .

وواضح أن نشرات الأخبار الإذاعية والتلفزيونية تقع خارج مشكلة العامية والفصحى هذه ، لأنها حُررت أول ما حُررت - ولاتزال تحرر إلى الآن - بالعربية الفصحى . ومن هنا اقتضت هذه المشكلة على مختلف البرامج الإذاعية والتلفزيونية باستثناء النشرات الإخبارية .

والحق أن الكثرة الكاثرة من الذين كتبوا أو ألفوا في موضوع الإعلام توقفت عند هذه المشكلة وحاولت أن تبدي رأياً فيها ، أو تقترح حلاً لها .

٢- العناية في هذه الفروع بتدريس القرآن الكريم وعلومه ، وبخاصة علم التجويد ، لما لذلك من أثر بعيد في تقويم ألسنة الطلاب ، وإثراء ثقافتهم اللغوية ، وفتح أعينهم على جمالية «العربية» وأسرار بلاغتها .

٣- قَصْر إسناد وظيفة المذيع أو المذيعة على خريجي هذه الفروع وخريجاتها .

٤- إخضاع من تختارهم هيئة الإذاعة أو هيئة التلفزيون ، لهذه الوظيفة ، لدورة تدريب يركّز فيها في المقام الأول على حسن الأداء وجودة الإلقاء .

٥- تعويد المذيعين والمذيعات مراجعة المعاجم ابتغاء التأكيد من صحة ما يستعملون من ألفاظ سواء من حيث المعنى أو من حيث البنية ، وابتغاء ضبط عين الفعل الثلاثي في الماضي والمضارع ، وما إلى ذلك .

٦- إنشاء هيئة مراقبة مهمتها الإستماع إلى المذيعين والمذيعات ، على نحو موصول ، وتسجيل الأخطاء التي يقعون عليها وإرشادهم إلى وجه الصواب في كل منها بعد انقضاء الفترة الإذاعية .

وإذ كانت هذه الآراء وتلك الحلول  
تلتقى كلها عند نقطة مركزية واحدة  
فقد رأينا أن نورد في مايلي نموذجين  
اثنين منها ليس غير .

أولهما قول الدكتور فؤاد زكريا :  
« وفي هذا الإطار ذاته ، إطار نشر  
الثقافة ، تندرج مشكلة اللغة الفصحى  
واللهجات العامية . . . ومن هنا رأي  
البعض أن التوجه إلى الجماهير العربية  
من خلال اللغة الفصحى وحدها هو  
أشبه بصرنه في الفلاة ، لاتجد من  
مستجيب ، وأكد هذا البعض أنك  
إذا أردت أن تسمعك الجماهير حقاً ،  
وتستجيب لندائك ، فلا مفر لك من  
التضحية برونق الفصحى ، ومن مخاطبة  
هذه الجماهير باللغة التي تحيا بها حياتها  
اليومية وتعبر بها عن انفعالاتها وتشرح  
من خلالها أحاسيسها . . . وأستطيع أن  
أقول إنه إذا كان هناك أى حل لهذه  
المشكلة فإن أقرب الأجهزة إلى تحقيق  
هذا الحل هو الإذاعة المرئية ، ففي

استطاعتها أن تستخدم في برامجها  
المختلفة لغة عامية ممزوجة بالفصحى مزجاً  
يزداد قوة بالتدرج ، وأن تعود الجماهير  
العربية - دون نقلة مفاجئة - على أن  
تألف سماع الفصحى والتعبير عن  
نفسها من خلالها ، وذلك بأن تضع  
خصة مدروسة للغة المستخدمة في برامجها ،  
حتى الترفيحية منها ، وكلنا نعلم أن  
هناك عامية تتضمن كثيراً من التعابير  
الفصيحة ، وأن هناك لغة متوسطة ، لا هي  
بالعامية الخالصة ، ولا هي بالفصحى  
الكاملة . مثل هذه اللغة إذا استخدمت  
على نطاق واسع وازداد نصيب الفصحى  
فيها بالتدرج كانت كفيلة بأن تعيد  
إلى اللسان العربي وحدته دون عناء  
كبير » .

وثانيهما قول الدكتور نديم نعيمه ،  
أستاذ الأدب العربي الحديث في الجامعة  
الأميركية في بيروت : « الواضح في  
نظري أن مشكلة الإعلام عندنا هو  
أنه ما يزال يتعثر غالباً بين عامية  
وفصحى متناقضتين لغتين اثنتين

(١) الدكتور عبد العزيز شرف ، المصدر الذي سبق ذكره ، الصفحة ٢٧١ - ٢٧٢ .



ولئن كان نطاق هذا البحث لا يتسع  
للمزيد من التفصيل فإنه لن يضيق بوضع  
ملاحظات تختصر رأينا في هذه المشكلة :

١ - إن لغة الإذاعة والتلفزيون مرشحة  
لأن تكون هي لغة الناس المحكية في  
المستقبل ، بل لغة العرب الجامعة  
لهم ، وذلك نتيجة لاستماع الجماهير  
إليها على نحو موصول ، ونزوعهم إلى  
محاكاتها على نحو لا واع . ومن هنا  
تعيّن أن تدرس أعمق الدرس وتُرسَم  
لها الخطط العلمية التي تفضي إلى حلّ  
مشكلتها حلاً نهائياً .

٢ - إن كل حلّ صحيح لهذه المشكلة  
يجب أن ينطلق من حقيقة أساسية هي  
أن الفجوة بين العامية والفصحى واسعة  
إلى حدّ يتعدّى معه ردمها في فترة قصيرة .  
وهذه الحقيقة تفرض علينا أن لا ننتعجل  
الحلّ المنشود وأن نعمل على بلوغه خطوة  
خطوة ومرحلة بعد مرحلة .

٣ - وتأسيساً على هذا ، نرى أن  
نكون لغة الإذاعة والتلفزيون - في الوقت

بلغنا في تباعدهما حد الإستقلالية ،  
بحيث أصبح لكل منهما دائرتها وجمهورها<sup>(١)</sup>  
فكأن الإعلام إذ يعتمد الواحدة أو  
الأخرى إنما يتوجه إلى فئة من فئتين  
مستقلتين في المجتمع الواحد . المنتظر  
من إعلامنا ، وهو ما بدأ نرى بوادره ،  
خاصة في لبنان ، ليس أن يهرب من  
الفصحى إلى العامية بهدف التعميم ، أو  
من العامية إلى الفصحى توسيعاً لدائرة  
الانتشار ، بل أن يخلق لغة هي « عامية  
الفصحى » تماماً كما هو حاصل في لغات  
العالم المتقدم . فهناك « عامية الإنكليزية »  
لا الإنكليزية العامية ، وهناك « عامية  
الفرنسية » لا الفرنسية العامية ، وكذلك  
هي الحال في الألمانية والإيطالية والإسبانية  
وغيرها . و « عامية العربية » ليست  
اللغة المحكية بل هي الفصحى وقد  
أكسبها الإستعمال ما للعامية من حركية  
وأسقط عنها الكثير من أصولية  
أرسطوقراطيتها اللفظية والإعرابية والبلاغية  
والبيانية وغيرها دون أن يحوّلها إلى لغة  
عامية مستقلة<sup>(٢)</sup> .

(١) الدكتور نديم نعيمة ، من رسالة بعث بها إلى صاحب هذا البحث في نطاق إستطلاع الرأى أجراه حول لغة

اللغة في برامجها الترفيهية على  
اختلاف أنواعها .

(ج) مستوى « اللغة الدارجة » .

ونعني بها العامية المهذبة بعض  
الشيء ، والمرشحة لأن تهذب  
باستمرار ، وعلى نحو تدريجي ،  
كلما آتت رجال الإعلام استعداداً  
من جمهور المستمعين والمشاهدين  
لتقبل هذا التهذيب ومقدرةً على  
استيعابه .

ونحن نذهب إلى القول بأن التمثيلات  
الإذاعية والتلفزيونية كلها يجب أن تكتب  
بهذه اللغة إلا إذا كانت تمثيلات تاريخية  
أو مترجمة عن إحدى اللغات الأجنبية .

٤- إن لغة إعلامية موحدة لابد أن  
تنبثق - مع « الأيام » ، وعلى نحو طبعي -  
من المستويات اللغوية الثلاثة التي ذكرنا ،  
وبذلك تحل مشكلة العامية والفصحى في  
الإذاعة والتلفزيون ، وتمهد الطريق إلى  
حلها في حياة الناس اليومية أيضاً .

**منير البعلبكي**

عضو المجمع المراسل من لبنان

الحاضر على الأقل وريثاً تصبح هذه  
اللغة لغة الناس المحكية في يوم من  
الأيام - على مستويات ثلاثة :

(أ) مستوى « العربية الفصحى » .

والواقع أن الإعلام المسموع  
والإعلام المرئي اصطنعوا هذه اللغة ،  
منذ نشأتها الأولى ، وفي  
نشراتها الإخبارية كلها ،  
ولا يزالان . ونحن نقترح أن  
يصطنعوا أيضاً في كل ما يقدمونه  
إلى المستمعين والمشاهدين من  
أحاديث ، وندوات ثقافية ،  
وبرامج تعليمية ، ومقابلات  
مع رجال الفكر والسياسة الخ .

(ب) مستوى « اللغة المتوسطة » .

وهي اللغة التي تقع في منزلة بين  
منزلي العامية والفصحى ، والتي  
أطلق عليها الدكتور نديم نعيمة  
اسم « عامية الفصحى » .

ونحن نرى أن يصطنع الإعلام  
الإذاعي والإعلام التلفزيوني هذه



# غزو الأساليب الأجنبية للعربية

## والغزو الأجنبي للعربية

### للأستاذ إبراهيم السامرائي

تشيع التراكيب والألفاظ الأجنبية ، والأرستقراطية ، والتكنوقراطية ، والبورجوازية ، والبولشفية ، والديمقراطية ، وغير هذا . ان ذلك كله تمازج به العربون ذوو الاختصاص ومنهم الصحفيون في العربية المعاصرة قبل أن تباشر المجامع اللغوية سعيها فيها . وكان المجامع قد أقرت ماداً ب عليه هؤلاء ، وتداوله القراء فاستعملوه وشاع بينهم .

ولم يقف هذا الدأب عند حد ، فمازلنا نسمع منها الغريب الجديد نحو : البراجماتية ، والماركسية ، واللينينية ، والسيميائية ، والسيانتيكية ، والديالكتيكية ، والرومانتيكية ، والكلاسيكية ، والليبرالية وغيرها .

وقد أضافت المختصرات الغربية إلى العربية مادة جديدة ، فرحنا نواجه : تشيع التراكيب والألفاظ الأجنبية ، ولا سيما ما يتصل منها بالمصطلح الفني الجديد ، في العربية ويتداولها العربون في حاجاتهم قبل أن يكتفوا أنفسهم بعض العناء في إيجاد ما يصح أن يكون مقابلاً لها في العربية ، وقبل أن تقول فيها مجامع اللغة والمؤسسات الأخرى كلمتها .

إنها عمل فردي يقوم به مختص أو غيره فيشيع ، وقد يقوم مختص آخر فيسلك في المصطلح سلوكاً آخر ، وهكذا نجد أنفسنا أمام جمهرة من الجديد والمعرب .

أقول : « الجديد المعرب » ، وهو ما يحتفظ فيه بالأصل الأجنبي ، ثم يُضاف إليه شيء من العربية ، فإذا هو معرب جديد ، ومن هذا : الديمقراطية ،

( \* ) قدم البحث إلى مؤتمر الجمع في دورته الرابعة والخمسين .

المعربين ، فهم إذا وجدوا مثلاً المصطلح الأعجمي (Historicité) رجعوا إلى كلمة «تاريخ» فكسعوها بالياء المشددة والتاء فكان من ذلك «التاريخية» مقابلاً جديداً للمصطلح الأجنبي .

ومثل هذا قالوا : «الابستمية» معرب (Epistémé) ، فلم يكلّفوا أنفسهم إيجاد ما يمكن ان يكون مقابلاً عربياً للمصطلح الأجنبي .

وكان أصحابنا المختصين بالعلوم الاجتماعية<sup>(٢)</sup> يجدون في المصطلح الأجنبي أصالة ، فإن رأوا أن يشبّثوا ما يقابله في العربية جاءوا بالمصطلح العربي ، وهم كارهون برمون بهذا المقابل العربي ، وكانهم أعارود شيئاً من غربة ، فهم يقولون مثلاً : إن ريكاردو وماركس لم يختلفا على مستوى «الابستمية» ، بل هما اختلفا على مستوى «الدوكسا» (doxa) ، وهم يضعون المقابل «للدوكسا» ما يقابله في العربية بين قوسين وهو

اليونيسكو أو الأونسكو ، واليونيسيف ، والفاو ، والناثو وغيرها . كل هذا أصبح مادة جديدة في العربية المعاصرة .

وأنكى من هذا أن أساليب اللغات الأعجمية في النحت والتركيب وجدت سهيلها إلى العربية ، فشاعت في الصحف وسائر الأدبيات العربية ، ومن ذلك :

أفرو آسيوية ، وأنكلو أمريكية ، وأنكلوسكسون ، وهندوأوربية ، وهندوايرانية ، وسيكو ألسنية<sup>(٣)</sup> .

والغريب في هذا التركيب والنحت اتصال الجزأين بالواو مع حذف شيء من الجزء الأول<sup>(٤)</sup> .

أقول : إن جميع هذا الجديد قد استقر في العربية المعاصرة ، فاستعمله المختصون وغيرهم ، وألفه المعنيون بالعلم اللغوي ، فلم يبتئس منه جملة هؤلاء ، ولا استبعد أعضاؤه المجامع اللغوية . ولعل المصدر الصناعي كان خير معين لهؤلاء

(١) أقول : قد يكون هذا مثل المنحوتات القديمة كقولهم : عبشمى لمن نسب إلى عبد شمس ، ومرقمى لمن نسب إلى امرئ القيس وغيرها .

(٢) أقول : من العلوم الاجتماعية ما يتصل بعلوم اللغة في عصرنا ، وقد استقرت هذه الدراسات الجديدة ووقفت فيها على المولد الجديد معرباً أو غير معرباً : وسنيسط الكلام على هذه الفرائب الجديدة .

« (الرأى أو الظن ) ، ومثل هذا « الفيلولوجيا »<sup>(١)</sup> الذى وضعوا له بين قوسين (علم فقه اللغة ) .  
وقد لجأ المعاصرون إلى طرائق القداى فى التعريب ، وهو مقابلة صوت الكاف الأخيرة فى الكلمات الأجنبية بقافاً فى المعرب الجديد فقالوا : « سمانطيقاً » ، وميتافيزيقاً ، والسبرنيطيقاً ، وسيميوطيقاً (أو السيميائيات) وهى فى الفرنسية :  
Cybernétique Métaphysique sémiotique ومثل هذا « الجلوسياطيقاً » وهو Glossématique phonétique ، وقالوا « فونتيقاً » وهى أقول : واستعارة القاف مقابلاً للكاف الأعجمية هى طريقة القدماء فقد قالوا :  
الغراماطيقاً ، والريتوريقاً ، والبواتيقاً والبولتيقاً وغيرها ، وهى تقابل :  
Rhetorique Grammaticale Potétique و poétique .

وقد أبى المعاصرون الكلمة Logie اليونانية فى كثير من العلوم ، وتعنى العلم ، وقد سبقها مفردات عدة تشير إلى أسماء العلوم فقالوا : جيولوجى أو جيولوجيا ، والوصف منه نسبة إليه جيولوجى وجيولوجية وبايولوجى لما يدعى « علم الحياة » يدخل فيه :  
الحيوان والنبات ، و « فيزيولوجى »<sup>(٢)</sup> ، و « سيكولوجى » (لعلم النفس) و « انتروبولوجى » و « اتنولوجى » (لما يدعى علم الانسان) ، و « ميتولوجى » (لعلم الأساطير) ، و « تكتولوجى » أو « التكنولوجيا »<sup>(٣)</sup> ، و « الكرونولوجيا » « للتسلسل الزمنى » ، و « إيديولوجى » ، و « إبستمولوجى » أو « الابستمولوجيا » (للمعرفة) و « ثيولوجى » (لما يتصل باللاهوت) ، و « اسكاتولوجيا » (بمعنى

(١) وقد عرب العرب فى أوائل هذا العصر كلمة « فيزيك » Physique ، فوضع الأستاذ عز الدين التنوخى - رحمه الله - مصطلح « فيزياء » حملها على كلمة « كيمياء » فى المبربات القديمة وقد وضع الأستاذ التنوخى أول كتاب أسماه « كتاب مبادئ الفيزياء » لطلبة دار المعلمين الابتدائية فى بغداد ، وذلك قبل سنة ١٩٣٠ م .

(٢) وقد عرب أهل عصرنا منذ عشرات من السنين فقالوا : فلسفة كما قالوا : فلسفة .

(٣) وقد وردتنا بأخرة « التكنولوجيا » فهرع نفر من المعنيين إلى وضع مقابل لها فقالوا : « التقنية » ، وكانهم أخذوا هذا من كلمة « تقن » للمتقن الجارع فى علم أو فن أو أى شئ آخر . غير أن شيوع « التكنولوجيا » قد راح يحجب شيئاً فشيئاً المقابل العربى حتى كاد ينسى .

الجديدة . وها أنذا أعرض لطائفة من  
هذا المعرب الجديد مما وقفت عليه في  
كتب أصحابنا ، وليست بي حاجة إلى أن  
أشير إلى هذه الكتب ، ذلك أن هذه  
المولدات جاءت مختلفة بعض الشيء  
في هذه الكتب ، والمهم عندي أن هذا  
قد كان بسبب أنها جهود فردية ،  
فكلٌ يجتهد على طريقته .  
قال أحد هؤلاء الدارسين :

إن مفهوم « البنية » قطيعة  
«ايستمولوجية» مع كل فلسفة تتخذ  
نقطة انطلاقها من «الذات» أو  
«الكوجيتو» .

وأنا أدعو القارئ ألا يذهب به الظن  
إلى أن «البنية» عند هؤلاء شئ يقابل  
«البنية» أو «البناء» عند سيبويه ،  
ذلك أن «الأبنية» التي أشار إليها  
سبويه في «الكتاب» معروفة ، وكذلك  
لدى سائر علماء العربية المتقدمين والمتأخرين  
ذلك إنها مادة جديدة تقوم على قاعدة

النبوية) ، و«اركيولوجي» و«أركيولوجيا»  
ومن الغريب قولهم : «مصرولوجي»  
(لما يدعى المصريات) ، و«الفنومولوجيا»  
(لما يدعى بعلم الظواهر) ، و«الفيلولوجي»  
و«الفونولوجي» ، و«المورفولوجي» ،  
وغيرها كثير .

وقد ترد هذه المواد وحدها دون ذكر  
المقابل في العربية ، وهذا يعني أنها  
اكتسبت الشيوخ فاستغنى بها عن المقابل  
العربي .

وقد نجد الكثير من هذا الجديد معرباً  
وغير معرب في كتابات أصحابنا الجدد  
من اللغويين ينظرون إلى العلم اللغوي  
نظر الغربيين مع التفاتة يسيرة إلى  
مقاله العلماء المتقدمون من العرب .

إن علم اللغة يجتاز في عصرنا مرحلة  
خاصة متسمة بالحركة الدائبة بحيث  
ذهب نفر من الدارسين إلى رد كثير  
من العلوم إلى الحيز اللغوي . وقد حملت  
إليها هذه الحركة الدائبة «البنوية»<sup>(١)</sup>

(١) ومن الغريب أن الذين جاءوا بـ «البنوية» منسوبة إلى «البنية» لم يعرفوا أن النسبة إلى «بنية» هو «بنوي»  
لأن الياء تقلب واواً مثل «قرية» والنسبة إليها «قروي» ، والنسبة إلى «لحية» هو «لحوي» ومثل ذلك الكثير .

فلسفية لها مكانها في جميع العلوم .  
ومن هنا كان « المنطق » و « علوم  
الرياضيات »<sup>(١)</sup> مما يدور في أفك « البنية »  
الجديدة ، هذا الإكسير الجديد الذي  
يُفَضُّ مغاليت العلم :  
ومن أجل هذا ظهرت « البنية السطحية »  
و « البنية العميقة » في كتابات اللغويين  
المعاصرين « بنيويين » وغير « بنيويين » .  
ويحسن بي أن أضع بين يدي القارئ  
ما يقوله أحدهم في « كتابه » :  
« ومن هنا استحالت « البنيوية » -  
إن من حيث أرادت ، أو من حيث  
العلم ترد<sup>(٢)</sup> - إلى « لغة شارحة لحضارتنا »  
(أو إن شئت قلت : « ميتالغة » (كذا)  
(Méta-Langane) للثقافة المعاصرة .  
ليس قصدي مما ذكرت أن أنال من  
صاحبنا هذا ، ولكنني أقصد إلى إظهار  
جراءة أصحابنا على العربية<sup>(٣)</sup> !

ولي وقفة أخرى على طرفة ممتعة  
وذلك قول صاحبها : وعلى حين بقيت<sup>(٤)</sup>  
كلمة « بنية » - في كل من « الفسيولوجيا »  
وعلم النفس - مجرد مرادف لكلمة  
« صورة » أو « صيغة » أو « جشطت »  
(كذا مع التشديد على أهمية شبكة<sup>(٥)</sup>  
العلاقات القائمة بين العناصر . . . .  
أقول : لقد أدخل هؤلاء في طرائق  
بناء اللفظ في العربية شيئاً لم تعرفه  
العربية ، فقالوا مثلاً : « القبتاريخية »  
وصفاً لأحداث سبقت العصور التاريخية .  
ان هذا البحث يؤول إلى مافي الفرنسية  
أو الانكليزية من الجزء الذي تصدر  
به الكلمة في هاتين اللغتين وغيرهما من<sup>(٦)</sup>  
اللغات الغربية ، الذي يُدعى فيها  
(Préfixe) ، فيقال في الفرنسية  
مثلاً : (Préhistorique) ، وكأن<sup>(٧)</sup>  
« القبتاريخية » تقابل الكلمة الفرنسية<sup>(٨)</sup>

(١) أقول : هذا الذي حصره الدارس بين شارحين ، ولا أدعوه جملة اعتراضية يدعو إلى الدهشة ، وذلك  
لأنه جملة شرطية على منوال ما يستسيغه الكتاب الجدد ، وهو شيء لم يرد في أسلوب الشرط الذي عرفناه في لغة التنزيل  
أو كلام العرب .

(٢) أقول : كأن « الفلسفة » الكلمة المعربة أصبحت لا تفي بالمرام لدى هؤلاء الدارسين الجدد ، فعدلوا عنها  
إلى الأصل الأصمعي ، وكأنهم عربوه بإدخال الألف واللام للتبريد .

وتؤدّي ماتؤديه . غير أن هذا المؤلف ،  
الجديد في العربية قد استعير له الطريقة  
الأعجمية في البناء ، و «الفبتاريخية»  
هي «ماقبل التاريخية» .

يتساءل الدارسون عن هذه «الهمزة»  
التي تصدرت «التاريخية» ، والجواب :  
إنها همزة مستعارة لصرف الكلمة إلى  
عكسها أو ضدها ، وعلى ذلك فإن  
«الأتاريخية» تعني محو التاريخ وإلغائه .  
والتصدير بالهمزة هو من اللغات الأعجمية ،  
ومنه في الفرنسية :

أالكمة Morph وتعني «الشكل»  
سأما عديم الشكل فهو Amorphe .

ومثل هذا : Politque<sup>(٢)</sup> لما هو  
«سياسي» ، فأما من لايعنى بالسياسة  
فهو Apolitique<sup>(٣)</sup>

وقد يشيع المصطلح الذي يختار من  
العربية ، وشيوعه يعني صاحبه من  
هو «الأتاريخية اللاعلمية»<sup>(١)</sup> .

(١) أقول : و «اللاعلمية» مركب من «لا» النافية وما بعدها ، وهذه طريقة اتبعت في أوائل هذا القرن  
فقالوا «لا سلكي» ، و «لا شعور» و «لاوعي» وغيرها وكان هذه قد ركبت من «لا النافية وما بعدها» ومن أجل  
ذلك عرفوها بالألف واللام فقالوا : اللاسلكي واللاشعور .

(٢) أقول : لقد عرب الأوائل هذه الكلمة على طريقةهم فقالوا : «أبوليتيكا» نظير الغواماطيكا وغيرها ،  
وكنا اثبتنا هذه الطريقة القديمة .

(٣) أقول : إن هذه الهمزة في الكلمة الأعجمية لاصلة لها و «همزة السلب والإزالة» التي نعرفها في الفعل  
أفدى ، قالوا : «أفديت عين فلان» أي أزلت القلى عن عينه ، وأعجمت الكتاب ، أي أزلت عجمته بنقطة .



ومما جاء به « دى سوسير » مصطلحان هما : (Synchronique) و (diachronique) :  
وقد أراد بالأول ما هو « تزامنى »  
أو « تواقى » وهذا ترجمة من ترجمات  
أخرى لهذين المصطلحين وكلاهما بناءً

مولد ، فلم نعرف « التزامن » و « التوافق »  
في مادة « زمن » ومادة « وقت » .  
وقد أراد بالثاني « المتعاقب » أو « المتطور »

وقالوا أيضاً : « تزامنى » و « تعاقبى »  
أو تطورى » وكله جديد لم نعرفه إلا في  
قراءتنا لهذا العلم الجديد الذى يستمد  
مادته من المجتهدين الغربيين .

هذا كله جديد لم يدخل في حيز  
النشاط المجمعى .

قد يقول أصحابنا الدارسون : إن  
علم اللغة في العربية في عصرنا يفتقر إلى  
هذا الجديد ، فلا بد أن يكون شئ في  
هذا السبيل . أقول : إن هذا لحق لامراء  
فيه ، على أن يكون للعربية اعتبارها .

ويقول أحدهم فيما كتب : « . . . .  
« الذات » يقوم بها « الفكر الموضوعى » .  
ومعنى هذا أنه ليس لدى « ليفى شتراوس »

إثبات الأصل الأعجمى ، فمن ذلك  
شيوع « الاغتراب » أو « الاستلاب »  
للمائدة نفسية في كتابات أهل الاجتماع  
والتربية ، وشيوعه أعنى هؤلاء الكتاب عن  
إثبات المقابل الأعجمى وهو ( alienation ) .

ويقول آجدهم : « . . . . وأخيراً بهم  
« ديبلوز » أبايراز الطابع « المحايث »  
أو « الكمونى » ( Immanent ) للبنية .

قد يقف القارئ غير المتعود على هذا  
الجد ، فيستغرب كلمة « المحايث » ،  
حتى إذا أدرك أنها من الظرف « حيث »  
أتملكته الدهشة ، وهو لا يدرك هذا إلا  
بعد استيعاب الكلمة الأعجمية أن  
كان من الشادين لشيء من الفرنسية أو  
الانكليزية .

ووجد لدى هؤلاء القائلين بـ « البنيوية »  
« الضمير » مستتراً « يعود على عالم  
سويسرى هو « فردناند دى سوسير »  
المتوفى سنة ١٩١٣ من أساتذة جامعة  
جنيف ، أو أن الضمير يعود أحياناً على  
عالم أمريكى آخر هو « بلومفيلد » ، وقد  
يعود على آخرين .

أن الحقيقة السامية لا يمكن ادراكها ،  
وأنها تؤكد البدايات الروحية لكل ماهو  
مادى ملاحظ بالعيان .

وأنا أختم هذا الموجز بذكر مواد خاصة  
تندرج في معجم اللغويين المعاصرين  
فأقول :

قالوا : «صوت» لما هو ( Phonème ) (٢)

أقول : لقد زادوا الميم ليخرجوا من  
«الصوت» إلى مصطلح جديد يقابل  
المصطلح الأعجمي .

و «نظام الصوتيات» وهو Systeme des phonèmes  
و المنظم : systemage

و «المعلم» : Glossème

و «المفهم» : Séonème

و «اللفظ» : Monème

و «الترقيم» : Morphonème

و «المنغم» : Tonème

أحد العلماء القائلين بـ « البنيوية » ،  
« كوجيتو » (كذا) فردى على طريقة  
«ديكارت» ولا أرى « كوجيتو » اجتماع  
على طريقة «سارتر» . . . . أقول :  
كان على الكاتب أن يثبت شيئاً يفي  
بشرح « كوجيتو » لأنها مما لا يعرفها  
جمهرة من الدارسين العرب ، ماضره  
لو أشار إلى ان « الكوجيتو » ما يتصل  
بالفكر والتأمل .

لعل أصحابنا هؤلاء الممارسين لعلم  
اللغة الجديد يقصدون فتنة القارئ  
العربي بهذه الألوان الجديدة ، مع إقرارى  
أن صنيعهم مفيد على كل حال .

قال أيضاً : « . . . . وقد لا يكون

في جملة « ليفي شتراوس » العنيفة على  
كل نزعة ذاتية متصرفة ما يبرر تسمية  
فلسفته باسم « الكانتية » (١) أو  
«الترنسندنالية» . . . . أقول :

و «الترنسندنالية» فلسفة تقوم على

(١) « الكانتية » هي فلسفة الفيلسوف «كانت» ، وقد تحولت التاء من «كانت» إلى طاء في لغة المربين .

(٢) أقول : إن إضافة الميم على « صوت » تسمى إلى الميم في « Phonème » ، وليست هي كالميم التي أضيفت

في العربية القديمة إلى أزرق « فقالوا » : « زرقم » للشديد الزرقة ، و « صلدم » الشديد الصلابة ، والأصل « صلها »  
ومثلها إضافة النون إلى « رعش » و « ضيف » فقالوا : « رعشن » و « ضيفن » والأول للمرئش كثيراً والثانية  
لمن يحضر مع الضيف ولم يدع .

وقالوا : « الطرائق الصرف دلالية »

Procédés Morpho-Sémantiques لما هو :

وقالوا : « الطرائق الصرف نحوية »

procédés Morpho-Syntasiques لما هو :

وقالوا : « الصرف - صوتية لما هو :

Morpho-Phonologique

وبعد فهذه جملة مواد اصطلاحية  
بسطتها بين أيدي المجمعين للنظر فيها ،  
وقد أثبتتها غير واحد من أهل الاختصاص ،  
وهي على ما فيها شيء يلزم العربية في  
عصرنا .

و «الرَّوْسَم» : Graphème

و «السُّوْنَم» : Cénème

و «صَوْنَمِيَّة» : Phonologi

و «صَيَغَمِيَّ» : Morphologique

و «صَيَغَمِيَّة» : Morphologie

و «مَعْنَم» : Sème

و «مَعَانِم» : Sèmes

و «مَعْنَمِي» : Sémique

وقالوا : «وَحْدِيم» و «وَحْدِمَات»

لما هو Monème Morphème



# حساب القمام الفاسى

## للأستاذ محمد الفاسى

كان لعلماء فاس وقفاتها وعدوانها إلى  
 الأعهد قريب طريقة فى كتابة الاعداد  
 اخترعوها لتقييد التركات والفرائض فى  
 تقييم الإرث لايعرفها الأهم وذلك للتعمية  
 على من تسول له نفسه تغيير العقود  
 وتزييفها . وقد نظم شيخ الاسلام أبو  
 السعود عبد القادر الفاسى المتوفى سنة  
 1091هـ ( 1630 م ) رجزاً فى بيان  
 أشكال هذه الأرقام المسماة بالقلم الفاسى  
 ولنظرة القلم هنا معناها صور الأرقام  
 ونظامها فى الحضارات المختلفة فيقال  
 القلم الرومى للحساب اليونانى والقلم  
 الهندى والقلم الغبارى . ونظام القلم  
 الفاسى لايرتكز على الصفر وإنما يعطى  
 للشكل قيمة خاصة . وعدد هذه الأشكال

السبعة وعشرون : تسعة للأحاد وتسعة  
 للعشرات وتسعة للمئين . معنى هذا أن  
 صور الأحاد من واحد إلى تسعة وصور  
 العشرات من عشرة إلى تسعين وصور  
 المئين من مائة إلى تسعمائة .

أما الآلاف فهى الأحاد الآلاف وصور  
 الأحاد المذكورة وتحتها مطة وصور  
 عشرات الآلاف العشرات المذكورة وتحتها  
 مطة وصور مئات الآلاف فهى صور  
 المئين المذكورة وتحتها مطة بمعنى أن  
 صور آحاد الآلاف تسير من ألف إلى  
 تسعة آلاف وصور عشرات الآلاف  
 تسير من عشرة آلاف إلى تسعين  
 ألفاً وصور مئات الآلاف تسير من  
 مائة ألف إلى تسعمائة ألف .

( \* ) قدم البحث إلى مؤتمر المجمع فى دورته الرابعة والخمسين .

9	8	7	6	5	4	3	2	1
ك	ك	7	6	4	ص	8	5	د
ل	ت	و	ن	م	ل	ل	س	ز
90	80	70	60	50	40	30	20	10

3	2	1	0	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
300	200	100	0	900	800	700	600	500	400	300	200	100	0

وهكذا الى تسعة آلاف	1 0 0 0	١٥
وهكذا الى تسعين الف	1 0 . 0 0 0	١٦
وهكذا الى تسعمائة الف	1 0 0 . 0 0 0	١٧
وهكذا الى تسعة آلاف الف	1 0 0 0 . 0 0 0	١٨
وهكذا الى تسعين ألف الف	1 0 . 0 0 0 . 0 0 0	١٩
وهكذا الى تسعمائة آلاف الف	1 0 0 . 0 0 0 . 0 0 0	٢٠

يبقى له أثر بالشرق واما الاتصال المباشر للمغاربة بالحضر اليونانية فإنه لم يقع قط والحضارة العربية المغربية لاتعرف الحضارة اليونانية الا عن طريق ماوقع من ترجمة آثارهم أيام العباسيين ثم ان قوله

إن هذا القلم كان قليل الدوران بين العدول المتقدمين فالمقصود بذلك ما قبل القرن العاشر والا فلدينا وثائق كثيرة من رسوم عدلية ومن رسائل سلطانية وغيرها مؤرخة بالقلم الفاسى . وفى خزائنى التى ورثتها عن أسلافى كتب لسيوطى زمانه أبى زيد عبد الرحمن الفاسى المتوفى سنة 1096 هـ . ( 1685 م ) مكتوبة بخطه ومؤرخة بالقلم الفاسى ومن هذه الوثائق تركة لزوج جدنا أبى العباس أحمد بن محمد بن أبى السعود عبد القادر الفاسى . وقد توفيت سنة 1151 هـ ( 1743 م ) وكل ميراثها وتقسيمه على ورثتها بالقلم الفاسى .

واليكم صورة من هذه الوثيقة مع أصلها الذى مرت عليه اثنتان وخمسون ومائتا سنة .

أما آلاف الآلاف وهى مايسمى اليوم الملايين فهى لأحاديها صور الآحاد المذكورة وتحتها مطنان وصور عشرات الملايين العشرات المذكورة وتحتها مطنان وصور مئات الملايين فهى صرر المثين وتحتها مطنان .

واليكم الآن لائحة بكل هذه الأشكال استخرجتها من رجز جدنا أبى السعود الفاسى وقد ألف العلامة القاضى ابوالعباس أحمد بن العياشى سكيرج شرحا لهذه المنظومة سماه « أرشاد المتعلم والفاسى فى صفة أشكال القلم الفاسى » طبع على الحجر بفاس سنة 1316 هـ . ( 1898 م ) وقد ورد فيه قوله : « أعلم ان وضع هذا القلم أنما قصد به الاختصار فى الوضع العددى والتعمية على العوام خوف التبديل والتغيير ولما كان قليل الدوران بين العدول المتقدمين لايعرفو غالبا الا من له ممارسة ويبحث واعتناء بالأمور وقد فشا ظهوره عند السادة الفاسيين فنسب اليهم وليس من وضعهم بما هو مأخوذ من القلم الرومى » . انتهى وفى هذا نظر إذ لو كان أصله يونانيا وهو ماتعنيه لفظة الروم عند العرب

ثم ان واضع القلم الفاسى جعلوا  
اشكالا للكور وهى عبارة عن اعداد  
الاحاد مع مدة صغيرة فى أسفل الشكل  
إلى اليسار هكذا :

لر

عشران

عشر

س

ذاعشار . وهكذا إلى تسعة أعشار

أما منظومة أبى السعود الفاسى التى  
شرحها القاضى سكيرج فهى :

لواحد الأحاد هاء واقفة

ثان كمطة هبة فى الصفة

والثالث ارسنه لام الألف

لكن يُمناه بذيل قد ردف

والرابع المخلاب رأسه يمين

والعين خامس وسادس يمين

صورة هاء شير أن عقدها

إلى اليمين وارسم بعدها  
علم سبعة كشكل الأربعة  
لكن رأسه شمالا ارفعه  
والكاف واقف وهاء واقفة

هو الثمانية إذا المعرفة

والكاف تسعة ورُدَّ صرَفَه

داخله وعاشريا فى الصفة

مردودة وشدة للعشرين

ولى اجعلتها صورة الثلاثين

ثم يبق شكل اربعين

لى لحنين وللتين

صح ولعين شبيهه داره

وشدة من فوقها اشارة

إلى اليمين علم الثمانين

ولمح أثر بها للتسعين

وبعده ارسى لتطم المثين

فماتته كصى ارسى ومائتين

باء وتحت شرطة بغيرمين

ففهمنه ورتبه باليقين

وثالث المثين ياء أخرى

وفوقها مد منحت النصرا

الماضى كان كل من يدلى برسم عدلى  
لدى أحد القضاة يبدأ هذا الاخير بالتعريف  
بالعدلين الموقعين عليه وبالقاضى الذى  
جعل عليه علامته ثم ينظر فى أشكال  
القلم الفاسى ويصدق على الكل بما يسمى  
الإكمال أى يجعل الوثيقة معمولا بها .  
لذا يعتبر هذا التحقيق الذى قمت به  
مفيدا للمؤرخين المختصين فى الحياة  
الإجتماعية والإقتصادية فى العصور السابقة  
وسأعمل على نشره بكيفية موسعة حتى  
تعم الفائدة به .

والسلام عليكم ورحمة الله .

ورابع المئين لام الألف  
وهى لخمسمائة لفلتتعرف

والعين ستمائة قد ميزت  
بشرطة داخلها ونخصصت

والياء فوق الياء سبعمائة  
ثم الثمان الواو تحت شدة

وشدة من فوق ياتسعمائة  
والمد تحت الهاء فى عشرمائة

وهكذا مراتب الآلاف  
تجعل مدا لكل الأحرف

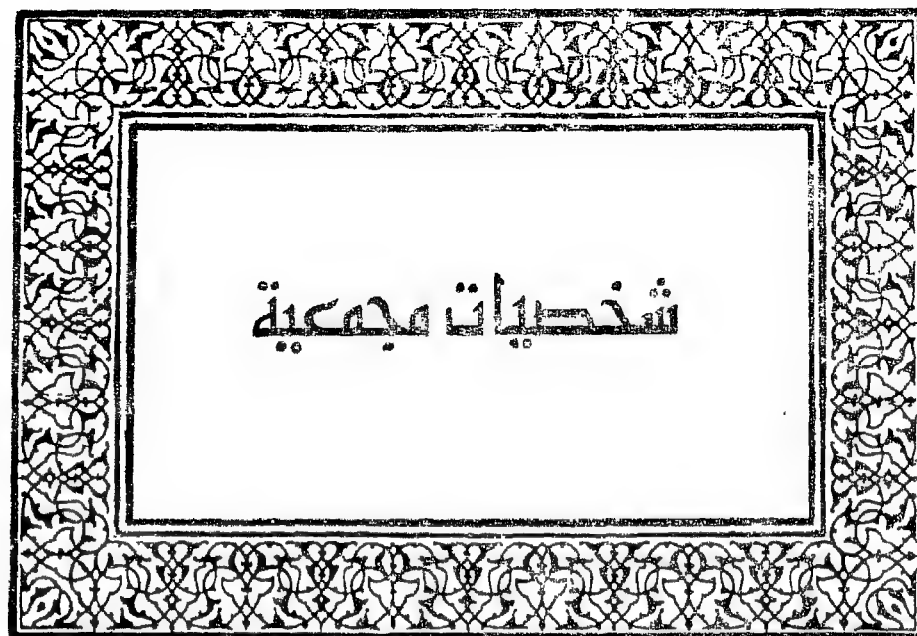
هذا وان القلم الفاسى ، لم يبق أحد  
يعرفه من عدول فاس وقصاتها وفى













كانت الساعة الخامسة من مساء يوم الأربعاء ٦ من رجب سنة  
١٤٠٨ هـ (الموافق ٢٤ من فبراير (شباط) سنة ١٩٨٨ م) موعداً  
لبداية الجلسة العلنية التي عقدت بدار المجمع لتأبين المفطور له  
الدكتور عمر فروخ عضو المجمع من لبنان .

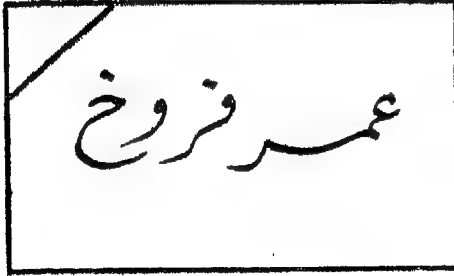
## ١ - كلمة الافتتاح

للدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

أما عطاؤه في مجمع اللغة العربية فقد كنا  
جميعاً نترقب حضوره ونتعجب بملاحظاته  
وكلنا يعرف مدى إيمانه بما يذهب إليه من  
رأى ، وقد أبت الأقدار إلا أن تمتحنه فأصابه  
ما أصابه وفقدناه على عجل . تغمده الله برحمته  
وجزاه عما قدم لوطنه ولغته وأمتة خير  
الجزاء ، وسيلقى كلمة المجمع الزميل  
الدكتور عبد الكريم خليفة عضو المجمع من  
الأردن .

بسم الله الرحمن الرحيم  
(إنا لله وإنا إليه راجعون)  
نودع اليوم زميلاً كريماً ومجمعياً كبيراً  
هو المرحوم عمر فروخ . عرفته منذ ربع قرن  
أو يزيد عرفت فيه الأخوة الصادقة والعلم  
الغزير والبحث الدقيق .  
كان رحمه الله موسوعى المعرفة جمع  
بين العلم والفلسفة والأدب واللغة ، كما كان  
عالى الإنتاج كتب بالعربية ما استطاع الكتابة  
فيها ، كما أنتج باللغات الأجنبية وكتب بها ،  
فكتب باللغة الإنجليزية واللغة الألمانية .

## كلمة الدكتور عبد الكريم خليفة



في تأبين الدكتور

وتلقى علمه الأول في الكتاب وفي المدارس الرسمية العثمانية قبل ان ينزل الانتداب في سورية ولبنان . دخل المدرسة الابتدائية التابعة للجامعة الأمريكية سنة ١٩١٩ م . وفي رسالة بعثها إلى أحد أصدقائه يلتقي ضوءاً على هذه الفترة المهمة في تكوينه الثقافي والفكري . وذلك أنه في سنة ١٩٢٢ ، وكان قد مر في صفوف المدرسة الابتدائية في « مدرسة رأس بيروت » ، التابعة ، على حد قوله ، بحسب المنهج لا بحسب الإدارة ، للجامعة الأمريكية ، اتصل به نفر من جمعية المشروع الخيري العلمي في بيروت وعرضوا عليه أن يسلفوه أقساط الجامعة على أن يصبح بعد تخرجه في الجامعة معلماً . ولنستمع إليه يقول :

« لقد قبلت هذا العرض للسبب التالي ، في الدرجة الأولى : كانت أحوالنا الاقتصادية

بسم الله الرحمن الرحيم  
( كل نفس ذائقة الموت ونبلوكم بالشر والخير فتنة وإلينا ترجعون (١) ) .

صدق الله العظيم

سيدى الرئيس الحليل ، أيها السادة الزملاء أعضاء مجمع اللغة الخالدة بالقاهرة .

سيداتي ساداتي . السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد :

فنحن نجتمع اليوم في رحاب مجتمعنا العتيق في القاهرة كي نؤبن عالماً من علمائنا الأفاضل ، كي نؤبن الأديب الفيلسوف عمر فروخ الذى عاش حياته للعلم وخدمة التراث العربى والإسلامى .

ولد الناقد الفيلسوف الدكتور عمر عبد الله فروخ — رحمه الله — في مدينة بيروت يوم الثامن من شهر آيار ( مايو ) سنة ١٩٠٦ م .

(١) سورة الأنبياء : آية ٣٥ .

الأمريكية ، وتخرج فيها عام ١٩٢٨ م ، برتبة بكالوريوس علوم ( متخصصاً باللغة العربية والتاريخ ) . وبعد أن عمل عدة سنوات في التدريس ، تابع أديبنا الناقد دراسته العليا في ألمانيا وذلك من سنة ١٩٣٥ - ١٩٣٧ م . فتخصص في الفلسفة واللغة وتاريخ العرب في أوروبا ما عدا الأندلس ، وتخرج برتبة دكتور في الفلسفة في ١٩٣٨/٨/٢٧ م .

ويستطيع الباحث في شخصية فيلسوفنا الأديب عمر فروخ أن يميز ثلاثة مصادر أساسية في تكوينه الثقافي والفكري . فكان المصدر الأول يتمثل بالكتاتيب والمدارس العثمانية إلى جانب حياة البيت والأسرة . التي كانت تمر بظروف مادية صعبة شأنها في ذلك شأن معظم الأسر بعد الحرب العالمية الأولى . ويخيل إلينا أن هذا المصدر قد ترك بصمات واضحة في حياة عمر فروخ وفي سلوكه ونظراته إلى الحياة وفي القيم والعادات الإسلامية التي نشأ عليها .

أما المصدر الثاني فيتمثل بمراحل التعليم المختلفة في الجامعة الأمريكية ، ومع أن هذه المرحلة تعتبر أطول مراحل التعليم التي قضاها أديبنا الفيلسوف من عمره ؛ إذ تبلغ حوالى عشر سنوات ، فإن آثارها في حياته العملية واتجاهاته الفكرية قد لا تعدى كثيراً التكوين العلمي وتأسيس المنهجية الحديثة في البحث والتحقيق .

صعبة . فمُنذ العام ١٩١٩ م ( بعد انتهاء الحرب العالمية الأولى ) كنت أعمل في الصيف في النهار ، وأعمل في الشتاء في الليل في سبيل الحصول على المبالغ الضرورية لأقساط الدراسة . كان ذلك حيناً على حيناً كنت في القسم الابتدائي . أما بعد ذلك ، حيناً انتقلت إلى القسم الاستعدادي فقد أصبح من غير اليسير على أن أجمع بين الدراسة في النهار والعمل في الليل . وأسلفتني الجمعية أقساط السنوات ١٩٢٣ - ١٩٢٨ م ( نحو تسعين جنيهاً مصرياً ) فإن الجامعة الأمريكية في بيروت كانت تستوفي الأقساط بالعملة المصرية ( . ثم إنني وفيت هذا المبلغ كاملاً في عامين ( ١٩٢٩ - ١٩٣٠ )<sup>(١)</sup> .

ولاشك أن النشأة الأولى ، تركت آثاراً عميقة في شخصيته . وفي نظراته للحياة وحب العمل والشعور المسؤول بالواجب ، فكان ، رحمه الله ، رجلاً عصامياً بنى نفسه بنفسه .

دخل عمر فروخ المدرسة الابتدائية التابعة للجامعة الأمريكية في بيروت وهو في السنة الثالثة عشرة ، من عمره ، وذلك سنة ١٩١٩ م وفي سنة ١٩٢١ م دخل السنة الثالثة الاستعدادية في الجامعة الأمريكية ، ونال شهادتها في حزيران سنة ١٩٢٤ م . وكان أحد خطباء حفلة التخرج وهذا يعني أنه كان من الطلبة المبرزين . ثم دخل الدائرة العلمية في الجامعة

(١) انظر الدكتور علي زيعور ، صراع للتيارات المتشددة وعمر فروخ ص ٥١ - ٥٢ ، بيروت ، ١٩٨٥ م .

الفيلسوف ، رحمه الله ، أستاذاً محاضراً في جامعة بيروت العربية للتاريخ العربي في جانبه الحضاري وللتاريخ العلوم عند العرب ، وذلك منذ سنة ١٩٦١ م .

وكان لفقيدها الراحل نشاط مرموق في عدد من الهيئات العلمية والاجتماعية والأدبية فقد كان عضواً في مجمع اللغة العربية بدمشق ، وعضواً في مجمع اللغة العربية في القاهرة ، وعضواً في جمعية البحوث الإسلامية في بمباي ، وعضواً في المجلس الإسلامي في بيروت ، وعضواً في مجلس الإدارة في بيروت العربية فضلاً عن نشاطه في الأندية والمؤسسات العلمية الأخرى .

وكان ، رحمه الله ، في جميع هذه المؤسسات موضع الاحترام والتقدير ، بما أضفاه عليها من خلقه الكريم ، وإخلاصه الجهم ، وعلمه الموسوعي الخصب ، وتفانيه في خدمة دينه وأمته ووطنه . وقد حاز على عدة أوسمة وجوائز علمية تقديرية .

وقد ترك الفيلسوف الأديب عدداً كبيراً من المؤلفات والمترجمات يربو على الستين . وإن إنتاج عمر فروخ يستحق أن يكون موضوعاً لدراسات علمية متعددة . فلإنتاجه الأدبي والفكري ، إنتاج غزير يشمل ميادين مختلفة وربما كان أهم ميادين هذه الدراسات في إنتاج عمر فروخ الموسوعي ، يتحدد في

أما المصدر الثالث ، فيتمثل بدراسته العليا في الجامعات الألمانية وحصوله منها على شهادة الدكتوراة في الفلسفة ، وعلى الرغم من أنها أقصر الفترات من حيث الزمن ، من سنة ١٩٣٥ - ١٩٣٧ م ، إلا أنها تركت آثاراً واضحة في اتجاهات عمر فروخ الأخلاقية والسلوكية من حيث جدّه ومثابرتة واحترامه لنفسه وللنظام والقانون ، وربما كان لها دور كبير في اتجاهه الفكري .

وأما حياته العملية فقد بدأها منذ تخرجه سنة ١٩٢٨ م ، مدرساً بمدرسة النجاح في نابلس بفلسطين وفي سنة ١٩٢٩ م عين أستاذاً بجمعية المقاصد الخيرية الإسلامية في بيروت . وبعد عودته من ألمانيا في سنة ١٩٣٧ م ، حصل على شهادة دكتوراه الفلسفة استأنف التدريس في مدارس المقاصد الخيرية الإسلامية وفي سنة ١٩٤٠ - ١٩٤١ م عين أستاذاً للتاريخ الأموي والعباسي في دار المعلمين العالمية ببغداد . ومن سنة ١٩٤١ لم ينقطع عن العمل في مدارس جمعية المقاصد الخيرية الإسلامية ، سواء أكان ذلك في مجال التدريس أم التوجيه أم الرعاية العلمية والفكرية ، خلفاً وراءه أجيال من التلاميذ يدينون له بالحب والاحترام والتقدير . فكان إلى جانب وجوده مدرساً في جمعية المقاصد الخيرية الإسلامية ، فقد عمل أستاذاً زائراً في جامعة دمشق للتاريخ الأموي وتاريخ الأندلس من سنة ١٩٥١ - ١٩٦٠ م . وأصبح أديبنا



التي عقدتها حول العصور السياسية وخصائصها الأدبية ، فقد احتوت هذه السلسلة بأجزائها الستة مئات من تراجم الشعراء والخطباء والكتاب والأدباء من ذوى الإنتاج الوجداني . ووضع المؤلف مقدمة لهذه السلسلة استعرض فيها المؤلفات التي كتبت حديثاً في تاريخ آداب اللغة العربية ، ووضع كتاب « تاريخ آداب اللغة العربية » لبروكلمان . المكنة الأولى ... ويعتبره مبتكراً وشاقاً لطريق لم تشق من قبل وهي دراسة قيمة على قصرها ، وتمثل أيضاً روح النقد عند مؤرخ الأدب عمر فروخ .

ومن بواكير أعماله في دراسة التراث الأدبي كتابه الموسوم : « أبو تمام شاعر الخليفة محمد المعتصم بالله » . وقد نشره في بيروت سنة ١٣٣٥ هـ الموافق ١٩٣٥ م ، وذلك قبل أن يغادر إلى ألمانيا لإتمام دراساته العليا . وإن قيمة هذه الدراسة تكمن في دلالتها التاريخية في فكر عمر فروخ الذي ما فتى ينمو ويتطور في فترة زمنية تتجاوز الخمسين عاماً .. وفي هذه الدراسة يرى في المربعات والخمسات في الشعر المشرقي جدور فن التوشيح ، ويذهب إلى اعتبار أبي تمام رائد فن التوشيح في أبياته التي قسمها إلى أقسام متساوية أو شبه متساوية والتزم القافية في آخر كل جزء أو جعله في البيت قافيتين .

ولا شك أن عمر فروخ يتبنى بعض الآراء الراجحة في بعض الأوساط العلمية حول قضية

قضايا الأدب واللغة والنقد والتاريخ والفلسفة والسياسة .. وربما كان موضوع العروبة والإسلام في فكر عمر فروخ من أهم الموضوعات التي تستحق الدراسة في فكر فيلسوفنا الراحل . وسنحاول في هذه الكلمة المقتضبة أن نلقى أضواء على هذه الجوانب المتعددة من أدب عمر فروخ . ولكن لا بد لكل دارس لأدبه أن يأخذ بعين الاعتبار قضيتين أساسيتين ، أحدهما : الحياة السياسية والثقافية في الوطن العربي بعمامة وفي بلاد الشام بخاصة ، والأخرى شخصية عمر فروخ وتكوينه الثقافي والعلمي ، حيث شخصية العالم العربي توجه إنتاجه الخصب في ميادينه المختلفة ..

ففي مجال الأدب وتاريخه ، عني أديبنا عناية فائقة بالتراث ومحاولة تقديمه بثوب جديد ومنهجية علمية إلى الدارسين . فقد وضع كتابه الموسوم : « تاريخ الأدب العربي » في ستة أجزاء . حاول فيه تقريب الموضوع للدارسين والباحثين وبسط ذخائر الجانب الوجداني من الأدب العربي للمطالعين . وينطلق عمر فروخ في تاريخه للأدب العربي من النظرة الكلية الشاملة لوحدة هذا الأدب ، وأنه إذا كان أرخ للأدب في المشرق ثم أرخ للأدب في المغرب ، لا يعني على حد تعبيره أن الأدب المشرقي ينفصل عن الأدب المغربي ، ولكنه اتبع هذا المنهج لغايات الدراسة والبحث وسهولة التنازل . ونحن إذا استثنينا الدراسات

اطلاوع أبي تمام على الفلسفة اليونانية . ويرى أن من أهم المظاهر التي تمتاز بها مدائح أبي تمام ، إشادته بالقومية العربية والدين الإسلامي...!!! - ليت شعري ما هي مقومات هذه القومية العربية التي يسقطها الباحث على أبي تمام !!! فمن الواضح أن عمر فروخ قد أقحم الحديث عن القومية العربية إقحاماً في هذا المجال ، وخرج من ذلك كله إلى الحكم على أبي تمام بأنه : « شاعر يمثل الإسلام والقومية أجمل تمثيل »<sup>(١)</sup>.

ولاشك أن عمر فروخ كان يقصد بذلك التطور في سيرته العلمية خلال نصف قرن عندما يقول : « ... ومن حسن الحظ أن الكتب المتأخرة في التأليف أحسن وأجمع وأوسع ، وأى عامل لا يرجو أن يكون في يومه أفضل مما كان في أمسه ، غير أن الكتب الأولى ما تزال في المستوى الذي يدعو إلى الرضا »<sup>(٢)</sup>. وفي هذا المجال لابد من الإشارة إلى دراساته القيمة عن أبي نواس وابن المقفع والحجاج وابن الرومي والرسائل والمقامات وأبي فراس وشعراء البلاط الأموي وأحمد شرقى « وشاعران معاصران » وغيرهما من الموضوعات.

وعنى عمر فروخ بالتاريخ دراسة وتدریساً وتأليفاً ، وكان له منهجه المميز ، فلم ير في

التاريخ قصصاً وحكايات ساذجة يتناولها الرواة بعد أن تعمل فيها الأهواء عملها ، ويتمثل منهجه في التاريخ بالتحليل العلمي لأحداث التاريخ وتحولاته . وقد أكسبه هذا المنهج العلمي قدرة كبيرة على النفاذ إلى معرفة الأسباب والعوامل المؤثرة في مجريات الأحداث والفرق بينها وبين الأسباب والعوامل الثانوية ... وربما كان للتكوين العلمي في ثقافة عمر فروخ تأثير كبير في منهجه العقلاني في دراسة تاريخ الأمة وتراثها . ومن هنا نشأت أفكاره في وجوب إعادة النظر رؤية جديدة لتاريخنا العربي ، لأن التاريخ الصحيح ، كما يراه ، لا يكون إقليمي ، فالإقليمية تشوه تاريخ العرب والمسلمين وتفقد عظمته وقيمته ومكانته ، ولذلك طالب بالرجوع إلى كتابة تاريخنا كما كان كتبه عمر بن الخطاب ، وعبد الملك بن مروان ، وطارق بن زياد ، والحجاج بن يوسف ، والمأمون ، وصالح الدين الأيوبي وغيرهم ... ولو وقفنا قليلاً عند كتابه « تاريخ صدر الإسلام والدولة الأموية » ، وهو كتاب قيم يمثل منهج عمر فروخ في الدراسة والتحليل ويحاول الربط بين ماضي الأمة وحاضرها ... فيقدم لكتابة هذا ، مقدمة تترجم عن فكره السياسي ، وتعبّر عن أحاسيسه الحاضرة

(١) انظر عمر فروخ وآثاره في أربعين عاماً ، ١٩٣١ - ١٩٧١ م ، بقمه ، بيروت ، ١٩٧١ ، ص ٥

(٢) انظر عمر فروخ ، أبو تمام ، ص ٩٩ .

آخر من هذه المقدمة ، لتاريخ صدر الإسلام والدولة الأموية يقول: «وفي عام ١٩٤٥ نشأت جامعة الدول العربية ، وكان أعضاؤها ثمانى دول ... أما أعضاؤها اليوم فتسع عشرة أو يزيد ، وقد كنت أنتظر أن تكون دول العرب اليوم دولة واحدة أو أربع دول على الأكثر ... » ولا شك أن مؤرخنا يرى الطريق واضحاً وأن الحل كامن فيها صح به أمر هذه الأمة في تاريخها الأول ، فيقول : « ولن نستطيع أن نبدأ طريق الصعود ونحن نتجنب عمداً تلك الطريق التي صعد عليها أسلافنا »<sup>(١)</sup>.

لا أريد في هذا العرض أن أناقش منهج فيلسوفنا المؤرخ في كتابة التاريخ ، ولكنني في كتابة التاريخ وتأكيده دوره في حياة الأمم كى تعرف حاضرها ومن ثم تستطيع أن ترى مستقبلها ... ويتناول ذلك كله من خلال منهج علمي يعتبر فيه دراسة التاريخ ، على حد تعبيره ، على أنه علم من علوم الفلسفة ، كما يقول ابن خلدون ، قائم على تحليل الحوادث (ربط أسبابها بنتائجها) لا على أنه قصة من القصص .

وعلى الرغم من تأكيد فيلسوفنا المؤرخ أدوار الرجال الأعلام في صنع التاريخ ، عندما يتحدث عن عمر بن الخطاب ، رضى الله عنه وعن عبد الملك بن مروان وعن المأمون ... وعن صلاح الدين ... ولكنه يؤكد دوماً دور الأمة في صنع تاريخها ،

حيال أمة قد أوهنها التخلف ومزقتها الصراعات الداخلية وأطماع الدول الأجنبية. وربما لانعدو الحقيقة إذا قلنا إن هذا هو اتجاه عمر فروخ في نظريته للتاريخ القومى . ولستمع إليه يقول : « لقد أدى العرب بالإسلام رسالة الدين ورسالة اللغة ورسالة العلم ورسالة الثقافة ورسالة الرحمة ورسالة البطولة ورسالة الحضارة ورسالة الإنسانية . » وإلى جانب هذه الصورة من صفحات الماضي ، ننقل عمر فروخ عبر اثني عشر قرناً كى يتحدث عن الحاضر ، إذ يتم حديثه قائلاً : « ولكنهم أدوا الرسائل في ماضيهم البعيد ، أما في حاضريهم فإن تاريخهم جانب من تاريخ الأمم القوية التي تستبد بحكم بلادهم وتتحكم بمصائرهم .. » ثم يعلو صوته صارخاً متحملاً فيقول : « أى شعوب العرب يخط اليوم طريق مستقبله بيده ؟ أى شعوب العرب يحارب أعداءه اليوم بسلاح من صنع يده ؟ أى شعوب العرب يقف إلى جانب جيرانه كما يقف جيرانه إلى جانب جيرانهم ... » وبعد هذه الصرخات ، وهى أشبه عندى بنفثات مصدور ، وقد ضاق صدر عمر الواسع بالصورة المهيمنة التي يرى فيها أمتة العربية ، فيقول : « أنا أؤمن بأن الأمم تمر أدوار من الصعود والهبوط ، وأنا مؤمن بأن الشعوب العربية سيأتى عليها دور تهتدى فيه إلى طريق صعودها ، ولكننى لا أدري متى سيأتى هذا الدور ... » ، وفي مكان

(١) انظر : عمر فروخ ، تاريخ صدر الإسلام والدولة الأموية ، بيروت : ١٩٧٩ م ص ٧-٨ .

ويتمجلى فكر عمر فروخ الفيلسوف في ثنائيا تأليفه وفي مواقفه الحياتية التي عاشها مخلصاً لرأيه وسط الزعازع والمؤثرات وحروب الحاقدين على تاريخ الأمة وثوراتها والمنشقين عن كيانها . فقد آمن بوحدة الفكر الفلسفي ، وكان له موقف من قضية المعرفة يذكرنا بموقف أخوان الصفا وخلان الوفاء في القرن الرابع الهجري ، عندما حاولوا تقريب المعارف العلمية والفلسفية إلى أذهان عامة المثقفين وهذا ما يفسر مقولته : « ما دامت الشمس للجميع فلم لا تكون المعرفة للجميع أيضا » .

وكذلك كان فهمه للعلاقة بين الدين والفلسفة ، حيث رأى أن الإسلام هو الدين الوحيد الذي دعا الإنسان إلى التفكير في كل شيء . . . . . وبينما كانت الفلسفة عدوة الدين عند النصاري ، كانت الفلسفة في الإسلام ، كما يقول ابن رشد : « صاحبة الشريعة والأخت الرضيعة » . . . . . وهذه مقولة معروفة جيداً في الفكر الإسلامي ، حيث يتمثلها التيار الذي أخذ على عاتقه التوفيق بين الفلسفة والدين . . . . . ومن خير ما يمثله قصة « حي بن يقظان » لابن طفيل . . . . .

وتتميز فلسفة عمر بأنها إنسانية تربوية ، فالبراعة في العلم على حد تعبيره ليست قائمة على الذكاء فقط ، ولكنها قائمة أيضا على

لماذا يقول : « إن التاريخ إنما هو تاريخ الحضارات ، لا تاريخ الأفراد ، وتاريخ الأمم الراقية لا تاريخ الجماعات العائشة في هذا العالم الفسيح ، لأنها عائشة في هذا العالم الفسيح فقط . . . » وبعد هذه النظرة الخاصة إلى الأمم المستعمرة ، المغاوبة على أمرها يقول : « ثم إن التاريخ هو الوجود الإيجابي للأمم لا الوجود السلبي لها . قد يكون للأمم الحاكمة تاريخ ، ولكن الشعوب المحكومة ليس لها تاريخ . . . لأن البشر المحكومين لا يطلق عليهم اسم « أمة » .. » (١) .

ولكى نضع منهج عمر فروخ في موضعه الحقيقي ، لابد وأن نسأل أنفسنا ، لمن يكتب عمر التاريخ ولماذا يكتبه ؟ وربما نقرب من الإجابة الصحيحة عندما نعلم ، أن مؤرخنا معلم يكتب التاريخ لطلابه في جامعة دمشق وفي جامعة بيروت العربية وفي المدارس الثانوية أيضاً ، وذلك في إطار فلسفته المحددة وفكره العربي الإسلامي .

وقد وضع عمر فروخ أيضاً عدداً من الكتب التاريخية تتفاوت في موضوعاتها ومنها : تاريخ الجاهلية ، وكتاب العرب والإسلام في الحوض الشرقي من البحر المتوسط ، والعرب والإسلام في الحوض الغربي من البحر الأبيض المتوسط ، والعرب في حضارتهم وثقافتهم . . .

(١) انظر : عمر فروخ ، تاريخ صدر الإسلام والدولة الأموية ، بيروت ١٩٧٩ م ، ص ٥٠ .

يذكر . ومثل هذا يقال في كتاب شعراء  
النصرانية قبل الإسلام ، وشعراء النصرانية  
بعد الإسلام للأب شيخو ، وفي الكتيبات  
التي استقت منها . فإن هذه الكتب كلها  
بنيت على أساس فاسد ، وما بنى على فاسد  
فهو فاسد . كان الأب لويس شيخو . . .  
ينقب وينقر ويجهد نفسه ولا هم له إلا أن  
يثبت أن شاعرا من الشعراء الجاهليين كان  
نصرانياً على مذاهب معلوم . . . « وكذلك  
فعل عمر في نقده لأعمال » هيئة الدراسات  
العربية في الجامعة الأمريكية ببيروت . . .  
وجملة القول فإن النقد الأدبي والاجتماعي  
والفكري واللغوي يكون معلماً بارزاً في حياة  
فيلسوفنا الناقد . . .

أما أسلوب عمر الساخر اللاذع ، فإنه  
أداته في جميع المجالات ، ولا يقتصر على  
ميدان بعينه ، ولكنها سخرية ، تذكرنا  
بأسلوب الجاحظ ، تدفعنا إلى الضحك دون  
تجريح أو إثارة أحقاد ، ونسلك في هذا  
الباب الدعاء الذي ختم به كتابه القيم الموسوم  
« التصوف في الإسلام » يقول : « اللهم فاحمه  
من أصحاب المرء وسراق الآراء الذين  
يظهرون العلم ويبغون الظلم ، ثم يسطون على  
آراء الناس وهم يتسترون بمناصب وصلوا  
إليها ودعايات اقتلدوا عليها . واحمه اللهم  
أيضاً من حسود حقود كنود كنود ، لا ينفع  
الناس بشيء ولا يلدهم يلجأون إلى فيء ،  
يعز عليه أن يرى رجلاً يكتب كلمة لا يستفيد  
هو فيها درهماً ، فيرى الناس كلهم من خلال  
نفسه ويود أن لو دفعهم جميعاً إلى رمسه .

الجهد وعلى السعي والمثابرة وأن البارح في  
عمل ما إذا انقطع مدة عن ممارسة ذلك العمل  
قلت براعته فيه ، وربما بطلت . . .  
وكثيرة هي الآراء المتناثرة التي تعبر عن  
فلسفة عمر . . . وهو يحل العمل والخبرة  
محلاً مهما إلى جانب الاستعداد الفطري .  
إذا يفسر الحالات التي تطرأ عند الشخص  
الواحد فيقول : « إن الاستعداد الفطري واحد  
ولكن الاختبار إذا طال صقل الاستعداد  
وسهل عليه العمل ، ثم أكسب العمل تنظيمًا  
ووضوحاً . . . » وكان الالتزام أساساً في  
سلوك عمر فروخ وفي قلمه . فقد وجد في  
مهنة التدريس مهنة وسلوكاً ، ونظراً في  
الحياة وطريقاً لنهضة المجتمع واستعادة القوة  
للإسلام في الحضارات الراهنة .

أما نقد عمر فروخ ، فهو جزء من نظريته  
إلى الحياة ، في إطار فلسفته والتزامه الفكري  
وهو أيضاً يعكس شخصية عمر في حدته  
وجداله . والنقد عنده أداة معبرة من أدوات  
الوصول إلى الحقيقة والدفاع عنها . . . وقد  
شمل النقد عنده معظم ميادين المعرفة . . . وكما  
يترجم عنه صوته الحاد إذا ما استثارة الغضب  
فإنه يترجم عنه أسلوبه اللاذع إذا ما تعلق  
الموضوع بالإساءة إلى تراث الأمة أو لغتها  
أو فكرها . . . . . ولنقف قليلاً عند تقييمه  
لبعض الكتب في تاريخ الأدب يقول عمر ،  
رحمه الله ، « أما إذا كان هنالك كتاب  
ككتاب اسمه « الآداب العربية وتاريخها »  
لحرجس كنعان ( بيروت سنة ١٩٣١ م )  
فن احترام العلم ومن الستر على صاحبه ألا

سنوات . . . وقد اختار عنوان كتابه بعناية ودقة فهو «التصوف» في الإسلام ، وليس «التصوف الإسلامي» لأنه يذكر أن يكون هنالك تصوف إسلامي .

ويربط الفيلسوف الأديب عمر فروخ بين الإسلام والعروبة ، ويرى أن اللغة العربية ، لغة القرآن الكريم ، تمثل أمناً هذه الروابط وأقواها . وكيف أن هذه اللغة الشريفة قد اتسعت في أوجه دلالاتها من غير أن تتبدل أو تنحدر عن فصاحتها . . . وله في هذا الميدان كتاب «عبقريّة اللغة العربية» وهو في الواقع مجموع بحوث ، قد ألفت في مجمع اللغة العربية في القاهرة ، أو في اجتماعات مختلفة . . . يؤكّد المؤلف من خلالها مقدرة اللغة العربية على القيام بجميع وجوه التعبير في جميع ميادين الحياة . . .

وإن الدارس الذي يستعرض الجوانب العلمية المتعددة لإنتاج البعثة الأديب عمر فروخ ، لا بد وأن يقف عند كتابه المهم الموسوم «عبقريّة العرب في العلم والفلسفة» وقد ترجم هذا الكتاب إلى الإنجليزية منذ سنة ١٩٥٤ م . ويحدثنا ، رحمه الله ، عن الغاية من وضع هذا الكتاب فيقول : «ليست الغاية من هذا الكتاب أن يكون أحكاماً براقية وكلمات مرصوفة ، فيكون تملحاً بالماضي وفخراً بالأجداد ، ولكن الغاية منه أن ندل

الهم إن أمثال هؤلاء قلدى في عين العلم فأنفه عنها . إنك السميع الحبيب»<sup>(١)</sup> وأما نتاج فيلسوفنا المنافع عن الإسلام ، فإنه يستحق الدراسة والبحث . فقد كانت له بحوث وموضوعات ألفت في عدد من المؤتمرات والمناسبات أو نشرت في المجلات والصحف ، وقد نذر حياته كلها للدفاع عن العروبة والإسلام . وقد جمع كثيراً من هذه المقالات ونشرها في كتابه الموسوم : «تجديد في المسلمين لا في الإسلام» ، بيروت ١٤٠١ - ١٩٨١ م . وقد قدم إليها بقوله : في هذه البحوث والموضوعات آراء يقصد بها هنا أن تكون من باب الاجتهاد الشخصي مأخوذة من مصادر الإسلام ومعروضة على العقل والمنطق . ومع أنها كلها راجعة إلى أعمال السلف ومعروفة المظان عند الفقهاء ، فليس معنى هذا أنها وحدها صحيحة وأنه لا يجوز العمل بغيرها : إنها آراء صحيحة في نفسها إلى جانب الآراء الصحيحة الواردة عند الفقهاء ، ثم إنها أيضاً خاضعة للمناقشة » ونحن نرى في هذه المقدمة خلاصة وافية لمنهج عمر في دراسة التراث متكناً على النصوص في مصادر الأولى ، ومعمناً النظر فيها من خلال العقل والمنطق . وأما كتابه المعروف «التصوف في الإسلام» بذل فيه جهداً علمياً كبيراً . . . وإن موقف عمر من التصوف مبنى على دراسة قد امتدت حسب تعبيره إلى أكثر من عشر

(١) انظر : عمر فروخ ، التصوف في الإسلام ، بيروت ، ١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م ، ص ١٩٩ - ٢٠٠ .

وجملة القول فإن إنتاج عمر فروخ رحمه الله ، يستحق أن يكون موضوعاً لدراسات علمية متعددة . وأن هذا الإنتاج الخصب لا يمكن أن يفهم على حقيقته إلا من خلال دراسة الأحداث التي عاشها المؤلف . فقد أثر فيها وتأثر بها . . . وكان آخرها اغتيال ولده مازن ، فكانت قاصمة الظهر .

### خاتمة :

وبعد اغتيال ولده ببضعة أشهر وفي يوم السبت الواقع في السابع من تشرين الثاني سنة ١٩٨٧ م ، توفي الفيلسوف العربي عمر فروخ عن عمر يناهز الحادى والثمانين عاماً فقد كان ، رحمه الله ، وقد عرفته عن كثب ، زميلاً كريماً وعالماً جليلاً وفارساً لا تلبس له قناة في الدفاع عن الإسلام والعروبة وعن كل ما هو حق .

وقد أغنى الخزانة العربية بمؤلفات قيمة وقضى حوالى ستين عاماً من عمره الخصب المعطاء في خدمة لغة القرآن وتأصيل جذور وحدة الأمة وإزاحة غبار القرون عن تراثها العظيم ، ليقدمه إلى طلابه وأبناء أمته في ثوب قشيب ، تزينه اللغة الجميلة والمنهجية العلمية وكان ، رحمه الله ، حريصاً كل الحرص من خلال ما يضيفه من رونق عقلاني على بحوثه

على مكانة العرب بما نعرضه من آرائهم ونظرياتهم . . . . » ويربط عمر دائماً بين الماضي والحاضر فيقول : « فلعلنا إذا رأينا عظمة ماضينا ، ومدى تأخرنا في حاضرنا ، أن نستطيع الوثوب إلى المستقبل وثبة صحيحة . » ويحتل التراث في فلسفة عمر مكانة جوهرية في حياة الأمم إذا يقول : « إن حياة الأمم رهينة بحياة تراثها . فالأمة التي لا تراث لها لا تاريخ لها . وإن الأمة التي لا تاريخ لها ليست إلا كتلاً بشرية لا وزن لها في ميزان الأمم . » ويعلو صوت المؤلف في موضع آخر في وجه أعداء الأمة فيقول : « ولم نعلم في تاريخ الإنسانية أن ثقافة ما هوجمت بمثل العنف الذي هوجمت به الثقافة العربية . ذلك لأن ثقافتنا بخصائصها وميزاتها سياج حقيقى لنا ، والرغبات في تمزيق هذا السياج كثيرة ظاهرة للعيان ، لا حاجة إلى الدلالة عليها ، ثم إن الغاية من تمزيق هذا السياج تمزيق الأمة العربية نفسها وهذا ما يرمى إليه المستعمرون » (١) .

وفي آخر الكتاب ينقد المؤلف الأوضاع العربية الحاضرة ، ويؤكد أهمية العلم في حياة الأمة ، وينعى على العرب حاضريهم الاستهلاكي . . . وينقد أنظمة التعليم ومناهجه وبرامجه ويدعو إلى ثورة علمية وتربوية كي تستطيع أمتنا مسايرة الحضارة الحديثة .

(١) انظر : عمر فروخ ، عبقرية العرب في اللغز والفلسفة ، بيروت ، ١٤٠٠ هـ ١٩٨٠ م ، ص ٢٢ - ٢٣ وتأتي بالمؤلف يشيرنا هنا إلى كتابه القيم الذى وضعه بالاشتراك مع الدكتور مصطفى خالدي بعنوان : « التبشير والاستعمار في البلاد العربية » وقد ترجم إلى اللغة الروسية .

فقد حلتنا الصحف أنه كان قبل أسبوع واحد من وفاته ، رحمه الله ، يحاضر من على منبر النادى الثقافى العربى فى ذكرى مرور ثمانمائة سنة على معركة حطين . وبعد ما نقل بعض الأخبار من مصادرها كما تقول الصحيفة ، تسأل بمرارة : « أين هو صلاح الدين منقذ الأمة العربية اليوم » . . . .

رحم الله عمر ، الفيلسوف والأديب والمؤرخ الناقد ، رحمة واسعة وأسكنه فسيح جناته ، وجزاه الله خيراً عن خدمة أمته وتراثها العظيم ولغتها الخبيدة لغة العروبة والإسلام :

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

عبد الكريم خليفة  
عضو المجمع من الأردن

وكتاباتة أن يصل حاضر الأمة بماضيها وأن يكون رائداً للفجر مستقبل زاهر ، يستبين شعاعه من خلال حاضر مهين ، تلفه ظلمات تراكم بعضها فوق بعض ، وتكتنفه المؤامرات والفتن وتستهدفه النزوات الاستعمارية ، تبشيراً وفكراً واستغلالاً واستيطاناً واجتياحاً عسكرياً فى البر والبحر والجو . . . .

وكان ولده مازن ، رحمه الله ، من ضحايا هسله الفتن العمياء . . . وقد شاء القدر أن يفجع المربي الفيلسوف ، وقد دلف إلى أعتاب الواحدة والثلاثين من عمره بفلة كبدته وقد ذهب ضحية قذيفة عمياء . . . وسقط المصاب جلاً على نفس الوالد الشيخ ولكن غالبه بالإيمان العميق والصبر الجميل . ولم ينقطع البحاث المؤرخ عن العمل والتأليف

\*\*\*

### ٣ - كلمة الختام

للدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع

وشكر لكم على تفضلكم بالإسهام معنا فى تكريم الراحل العظيم تغمده الله برحمته .

الشكر الخالص للزميل الكريم على الدراسة الشاملة التى أعدها عن فقيدها الراحل التى استوفت جوانب تاريخه الحافل .

\*\*\*



كانت الساعة الخامسة من مساء يوم الأربعاء ١٣ من رجب سنة  
١٤٠٨ هـ ( الموافق ٣ من مارس (آذار) سنة ١٩٨٨ م ) موعدا  
لبداء الجلسة العلنية التي عقدت بدار المجمع لتأيين المغفور له  
الدكتور أحمد عبد الستار الجوارى عضو المجمع من العراق

## ١ - كلمة الافتتاح

في تأيين الفقيه  
الدكتور أحمد عبد الستار الجوارى  
للدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع

بسم الله الرحمن الرحيم

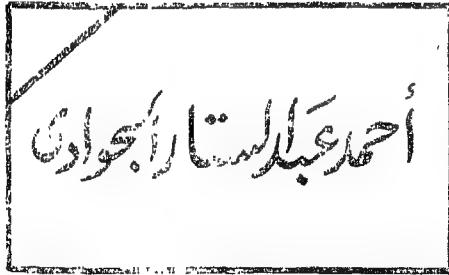
« إنا لله وإنا إليه راجعون »

النقد أو في اللغة أو في النحو والصرف ،  
وإن في غير ذلك ، وكان سابقا في  
أصدقائه ، يسأل عن الغائب ، ويحجب من كان  
في حاجة ، وكان أحب الناس لمن اتصل به .  
أما الأستاذ الدكتور أحمد عبد الستار  
الجوارى المجمعى فأشهدكم أننا كنا نترقب  
دائما ملاحظاته الدقيقة ، ولم يكن يتكلم  
مطلقا مجرد الكلام ، نغمد الله برحمته وجزاه  
عما قدم لوطنه ، ولغته ، وأمتة خير الجزاء  
وسيلق كلمة المجمع عنه الزميل الدكتور عدنان  
الخطيب عضو المجمع من سورية .

ثم يعقبه الأستاذ عبد السلام هارون  
الأمين العام للمجمع فيتلو كلمة أرسلت إلينا  
من اللواء الركن محمود شيت خطاب عضو  
المجمع المراسل من العراق .

نودع اليوم فقيدا عزيزا وفقها عظيما ورفيقا  
أميننا هو الدكتور أحمد عبد الستار الجوارى  
فالناس - أيها السادة - كخيل السباق ،  
السابق السابق فيها الجواد ، ولقد كان فقيدنا  
الأستاذ الدكتور أحمد عبد الستار الجوارى  
رحمه الله - سابقا في كل شيء ، سابقا في  
إدرسه وتعلمه ، فقد نهل ما وسعه من حياض  
بغداد ، ويوم أن استكملها لم يقنع بها ، بل  
قصده القاهرة والتحق بكلية الآداب ، وحصل  
على الدكتوراة ، وكان سابقا أيضا في عطائه  
لدى تلاميذه ، وأتباعه ، وقد خلف عنهم  
أجيالا ، وكان سابقا فيما كتب وألف إن في

## كلمة الدكتور عدنان الخطيب



### في تأبين الدكتور

كان شاعر النيل حافظ إبراهيم أصغر سناً من أمير الشعراء أحمد شوقي ، غير أن رحمة الله استأثرت بحافظ قبل شوقي ، فرثي أمير الشعراء زميله حافظ بقصيدة استلهاها بقوله

قـد كنت أوتـر أن تقول رثائي

يا منصف الموتى من الأحياء

لكن سبقت ، وكل طول سلامة

قدّر وكل منية بقضاء

الحق نادى فاستجبت ولم تنزل

بالحق تحفل عند كل نداء

\*\*\*

سادتي ، قبل عامين ، وفي إحدى جلسات مؤتمر الدورة الثانية والخمسين لمجمع اللغة العربية ، وقف الدكتور أحمد عبد الستار الجوارى على منصة المجمع ، مع ثلثة من العلماء ممثلين لعدد من الأقطار العربية ، وكنت بينهم الأخير ، وقفنا يكرمنا المجمع بإعلان ضمنا إلى صفوف رجاله المناضلين عن الفصحى الذائدين عن لغة الذكر الحكيم .

« من المؤمنين رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه فمنهم من قضى نحبه ومنهم من ينتظر وما بدلوا تبديلا »

سيدى الرئيس سادتي الأجلاء :

لقد نعمت بصحبة فقيه العربية أحمد عبد الستار الجوارى في المؤتمرات السنوية لمجمع اللغة العربية لمدة سنوات خلت ، كان الفقيه أثناءها خير إنسان يصادق ، وخير رفيق يصاحب ، وخير زميل يعاشر إذا ما أويئنا إلى الفندق نستجم فيه ، نتحدث معه فيفيد حديثه ، وتحدث إليه ، فتراه مصغيا إليك بكل جوارحه إذا حدثك فألفاظه منتقاه تخلو من الخشو والابتدال ، وإذا حدثته أبدى البشاشة والتلهف لسماع بقيمة الحديث يجامل محدثه على أنه ينفر من الغلو في المحاملة ، وإذا جر الحديث إلى النقد رأيتة ينتقد برفق ولين مبتعدا عن الغيبة والتجريح ، وأنا لست أدري ما الذى ذكرنى بموقف أحمد شوقي من حافظ إبراهيم ، عندما نعى إلى الصديق أحمد عبد الستار الجوارى ؟ .

فالحفاظ عليها واجب ديني ، والدفاع عنها  
سبيل إلى الشهادة .

\*\*\*

لقد استأثرت رحمة الله ، بأحمد  
عبد الستار الجوارى يوم الجمعة في الثالث  
من جمادى الآخرة من عام ١٤٠٨ المصادف  
الثاني والعشرين من كانون الثاني ( يناير )  
الماضي من سنة ١٩٨٨ فجاءة وهو يتهاياً  
لأداء فريضة الجمعة ، وكان في أوج عطائه  
الفكري وكامل نشاطه الذهني .

وكان فقيداً قد ولد في مطلع شهر المحرم  
سنة ١٣٤٤ للهجرة الذي يصادف يوم الثاني  
والعشرين من شهر تموز - يوليو - سنة  
سنة ١٩٢٥ للميلاد ، فيكون يوم وفاته في  
الثانية والستين وستة أشهر كاملة تغمدته الله  
بالرحمة والرضوان .

ولد الفقيه بمحطة الكرخ أشهر أحياء  
بغداد القديمة ، العريقة ببيوتاتها ، الأصيلة في  
انتمائها العربي ، ولد في بيت من تلك  
البيوتات المشهود لها بالتقوى والورع والتسك  
بأهداب الشريعة الإسلامية والتحلي بالأخلاق  
العربية الحمودة من حممة ووفاء ودماثة خلق  
واستقامة وصراحة ومودة وتآزر وتعاون  
على البر والمعروف .

أتم الفقيه دراسته الابتدائية والثانوية في  
الكرخ من بغداد ، ثم التحق بدار المعلمين  
العالية ، وتخرج فيها على أيدي قدامى شيوخها  
طه الراوى ، ومهدي البصير ، وعبد الوهاب  
عزام ، وزكى مبارك ، كما تابع تلقى

ووقف الأستاذ الحليل عبدالسلام هارون  
الأمين العام للمجمع يقول باسمه : « ليس  
كنزاً واحداً هذا الذي تقدمه إلى مجمع  
اللغة العربية بالقاهرة ، وإلى دنيا التقدير  
والتكريم ، إنه عقدٌ من الكنوز لا يقدره  
الثن ، ولا يقاربه التعداد والإحصاء لما حواه  
من در ، واشتمل عليه من ركاز . .

\*\*\*

وقبل أن تندمل بجراحنا بوفاة كبير  
المكرمين الدكتور حسنى سبيح بدمشق ،  
جاءنا من بغداد من ينعى الدكتور أحمد  
عبد الستار الجوارى . لقد كان فقيداً الجليل  
فقيد مجتمعا الخالد بجهود أعضائه العاملين  
ثاني المكرمين في الدورة قبل الماضية ، تلبية  
لدعوة الحق إلى لقائه ، رحمهما الله وحفظ  
الآخرين ذخرا للعربية ، إنه خير مسؤول .

\*\*\*

إن وفاة عالم من العلماء خسارة للعلم وأهله  
كبيرة ، فإذا كان العالم من المرموقين المتصلعين  
بالعلم ، فالتخسارة أجل من أن تقدر ، لذا  
كانت خسارة العربية بوفاة الدكتور أحمد  
عبد الستار الجوارى جسيمة . جسيمة .

لقد كان فقيداً أحمد واحداً من عصابة  
من العلماء الأجلاء الذين عقد مجمع اللغة  
العربية على جهودهم الآمال العراض في خدمة  
العربية والزود عن الفصحى ، تحذوهم إلى  
ذلك عربتهم الأصيلة ، إلى جانب إيمان  
راسخ بأن لغتهم شرفها الله بالذكر المبين ،

العلم على شيوخه يومئذ في بغداد أمثال :  
قاسم القيسى وحمدى الأعظمى .

وجاز الفقيه في تخرجه بدار المعلمين  
العالية على مرتبة الشرف ، فأوفاته وزارة  
المعارف - كما كان اسمها بعثة علمية إلى كلية  
الآداب في جامعة القاهرة ، فتابع فيها تحصيله  
العالى ، حتى حاز درجة ( الإجازة ) مع  
الامتياز سنة ١٩٤٥ م ، ثم على درجة  
( الماجستير ) بمرتبة الشرف سنة ١٩٤٧ م  
حاملاً تقدير كبار أساتذته في مصر :  
طه حسين ، وأحمد أمين ، وأحمد الشايب  
ومصطفى السقا ، وأمين الخولى ، وأندادهم .

وعاد فقيدها إلى بغداد فعين مدرسا للنحو  
في دار المعلمين العالية ، ومع التدريس انتسب  
إلى كلية الآداب في القاهرة مجدداً للدراسة على  
شهادة ( الدكتوراه ) ، فلما نال هذه الدرجة  
بمرتبة الشرف سنة ١٩٥٣ ، عاد إلى  
التدريس في بغداد ، حتى إذا ما نضجت  
ثورة تموز ( يوليو ) سنة ١٩٥٨ عـين  
مديراً عاماً لوزارة التربية فإرس وظيفته  
الجديدة دون أن ينقطع عن التدريس  
وإلقاء المحاضرات ، ثم عين عميداً لكلية  
الشريعة وأستاذاً في كلية التربية حتى عام  
١٩٦٢ يوم انتخب نقيباً للمعلمين في  
الجمهورية العراقية . وأسهم الفقيه منذ  
بالحركة السياسية التي قامت بثورة الرابع  
عشر من رمضان الموافق لشهر شباط -  
فبراير - من سنة ١٩٦٣ فصار وزيراً

للتربية والتعليم حتى شباط - فبراير -  
سنة ١٩٦٤ . وفي عام ١٩٦٨ انتخب للمرة  
الثانية نقيباً للمعلمين ، وفي تموز ( يوليو )  
من السنة نفسها عين من جـ-ميد وزيراً  
للتربية حتى أوائل عام ١٩٧٠ إذ عين وزيراً  
لشؤون رئاسة الجمهورية ، ثم نقل وزيراً  
للتربية حيث بقي حتى سنة ١٩٧٥ ، ثم  
عين وزير دولة فوزيراً للأوقاف حتى  
سنة ١٩٧٩ .

اشتهر الفقيه بحكم المناصب التي  
كان يتولاها في كثير من الندوات والمؤتمرات  
العربية والدولية ، وأسهم في أعمالها وتحرير  
توصياتها حتى غدت له المكانة المرموقة  
في المحافل والهيئات العربية ، معروفاً  
بخلق القويم وتمسكه بالمبادئ التي يحث  
عليها الإسلام ، وحرصه الشديد على أهداف  
الأمة العربية ومصالحها .

\*\*\*

وفي سنة ١٩٦٥ انتخب الجميع العلمى  
العراقى الفقيه أحمد عبد الستار الجوارى  
عضواً عاملاً فيه ، ثم انتخبه كل من مجمع  
اللغة العربية في دمشق وفي القاهرة عضواً  
مراسلاً ، وفي سنة ١٩٨٥ انتخبه مجمع  
القاهرة عضواً عاملاً فيه بعد أن ظل  
سنوات عديدة يشارك في مؤتمراته السنوية ،  
وقد استقبله أستاذنا الحليل عبد السلام  
هارون في الجلسة الثامنة من جلسات مؤتمر  
الدورة الثانية والخمسين .

إلى القياس والاستنتاج الذى لا يقوم على أساس موضوعى .

وانتهى الفقيه ، بعد كل هذا ، إلى القول : « كان خليقا بمن وضعوا النحو وأسسوا قواعده أن تكون المادة القرآنية أهم ما يقيمون عليه تلك القواعد ويستندون إليه فى وضع النحو » .

وقد يسر الله لفقيدنا الكبير ، بتشجيع من زملاء رأوا فى أفكاره أمورا جديدة بالبحث والدراسة ، مما حمّله على إصدار كتابه الملمح إليه ، عالج فيه إحدى عشرة مسألة من مسائل النحو العريضة فى أحد عشر فصلا ، بدأها بمسألة المبتدأ والخبر لأنها عماد التركيب وأحد أصوله وصوره الإسناد فيها بينة ولا خلاف على وجوب ذكر طرفيهما بالفعل أو بالقوة ، فإن حذف أحدهما ، أوجب النحاة تقديره حتما حتى يقوم ركنا الجملة فى الكلام .

وضرب الفقيه أسئلة كثيرة مستشهدا بآيات من القرآن الكريم ، ذاكرا إعراب النحاة للجمل الاسمية فيها مع تقديرهم لأحد ركنيها إذا وجدوه مجذوبا تمسكا بجزئ الجملة فى القواعد التى وضعوها للجمل الاسمية . إلى أن قال : إن « تقدير ما لم يذكر منها ، وتأويل الكلام بحيث تذهب روعته ، ويضمحل أثره فى النفس » فالزخشرى لما أراد إعراب قوله تعالى

وكان مثاوى معلمى الأقطار العربية قد اختاروا الفقيه سنة ١٩٦٩ رئيسا لاتحاد المعلمين العرب وظل يجدد انتخابه حتى نهاية عام ١٩٨٢ .

إن للفقيه عددا من المؤلفات والأبحاث مطبوعة ومنشورة كما أنه اشترك مع نفر من زملائه فى تحقيق بعض كتب التراث وفى وضع عدد كبير من المصطلحات فى مختلف العلوم .

إن نظرة واحدة فى مآثره الفقيه من مؤلفات ، وكلها قيم مفيدة تعطينا فكرة واضحة عن عمق تفكيره وسعة أفقه وشدة إيمانه وعظيم جرأته فى مخالفة علماء النحو العالمقة ، وبين يدي كتابه « نحو القرآن » وهو خير شاهد على ما أقول .

ذكر الفقيه وهو يقدم كتابه إنه ثمرة من ثمرات التأمل والإمعان فى العبارة القرآنية على مدى زمن غير قصير ، كان بدأ بممارسة ما كتبه ابن هشام فى شرحه على الألفية وفى كتابه مغنى اللبيب ، من دقة العبارة واستبعاد للفضول فى الأسلوب وفى القاعدة النحوية ، حتى تكشف له حقائق تثبت تقصير النحاة عن استقصائها والرضوخ لها ، مما دفعهم إلى وضع قواعد النحو مستندين إلى مالا يرقى إلى المألوف الجليل بله الرفيع من الكلام ، كما استندوا

يقول الفقيه أحمد عبد الستار الخوارى  
تعقيبا :

« إن فى هذا الأسلوب الجميل أكثر  
من مظهر واحد من مظاهر الفنية التعبيرية ،  
فهو مركب من الحذف النحوى والإيجاز  
والفصل لشبه الانقطاع والالتفات .

وكثرة وروده فى العبارة القرآنية أمر  
يدعو إلى التأمل فقد عدت أكثر من عشرين  
موضعا لم يرد فيها فعل القول بلفظه أو  
بمعناه ، على الوجه الذى وضع النحاة  
حدوده حين بحثوا مسألة (إن) المفسرة .  
وشيوخ هذا الأسلوب ينقض قواعدهم  
فى الحكاية ومقول القول .

أليس فى مايسبق القول المحكى من الكلام  
مايوحى به ؟

هذا أمر تنبه له غير واحد من الباحثين  
فى مسائل النحو ونقد مناهجه ، ولعل  
أولهم فى عصرنا هذا المرحوم الأستاذ إبراهيم  
مصطفى فى كتابه الجليل (إحياء النحو) .

\*\*\*

إن موت أحمد عبد الستار الخوارى  
فجأنا وآلنا وإنا على افتقاده لخزونون ،  
نرجو أن يتغمده الله برحمته ورضوانه  
(وما عند الله خير وأبقى) سائلينه عزوجل  
أن يعوض العربية ومجمع اللغة خيرا ،  
إنه خير مسئول .

**عدنان الخطيب**

عضو المجمع من سورية

فى سورة يونس : « قل إن الذين يفترون  
على الله الكذب لا يفلحون \* متاع فى  
الدنيا ثم إلینا مرجعهم<sup>(١)</sup> . . . » قال ، « أى  
افتراؤهم هذا منقعة قليلة فى الدنيا »

وينهى الفقيه تعليقاته بذكر حقيقة ذات  
طرفين هما :

الأول : إن بعض الأسماء التى يؤتى بها  
فى حالة الإسناد تكون مشحونة بالمعنى  
والإيماء بحيث لا تحتاج إلى ما يوضحها  
أو يصفها أو يسند إليها .

الثانى : الاكتفاء بمجمل ما يدل عليه  
السياق من معنى الوصف والإسناد دون  
التقيد بورود لفظ يشار إليه بضمير أو  
نحو ذلك .

وفى فصل عقده الفقيه لبحث مسألة  
(حذف القول) مما يكثر وروده فى القرآن  
الكريم ، وهو أشبه ما يكون بلوحة أسقط  
منها ما لا حاجة به من خطوط ابتغاء التنويه  
بجوهر الموضوع ، وهو أيضا ضروب  
الانقطاع الذى يحمل السامع أو القارى  
على توقع أمر ذى بال . ولو اتصل الكلام  
لما أثار قدراً من الانتباه والاهتمام مثل  
الذى يثيره الانقطاع ، تأمل قوله تعالى  
فى سورة الشعراء : \* فأرسل فرعون  
فى المدائن حاشرين \* إن هؤلاء لشرذمة  
قليدون \* وإنهم لنا لغائظون \*

قال الزمخشري فى كشفه (ج ٣ ص  
١١٥) : « إن هؤلاء محكى بعد قول مضمير »

(١) سورة يونس آية ٦٩ - ٧٠ .

### ٣ - كلمة في تأبين المرحوم الدكتور احمد

عبد الستار الجوارى

للسواء الركن محمود شيت خطاب

بسم الله الرحمن الرحيم

نودى للصلاة من يوم الجمعة الساعة الثانية عشرة والعشرين دقيقة<sup>٣</sup> من جمادى الآخرة من سنة ١٤٠٨ الهجرية المصادف للثاني والعشرين من ٢٢ من كانون الثاني (يناير) من سنة ١٩٨٨ الميلادية .

وحين كان النداء يرتفع إلى عنان السماء، ويسعى المسلمون إلى الجوامع لذكر الله، تخلف الأستاذ الحكيم أحمد عبد الستار الجوارى عن السعى إلى الجامع الحار لأول مرة في حياته ؛ لأن روحه في تلك اللحظات التي ارتفع فيها النداء للصلاة الجمعة ، ارتفعت إلى جوار الله .

لقد رحل إلى رحاب الله ، ولن يفيد غير ما قدمت يداه ، ولكن أرجو أن يفيد الأحياء ما أقوله فيه والموفق في دنياه من يستفيد من دروس غيره ، ليقول عنه الناس عند رحيله كما قالوا عن الجوارى، من كل قلوبهم : رحمه الله ، لقد كان رجلاً صالحاً طيباً .

(أ) نشأ في طاعة الله سبحانه وتعالى ، وشب على تعلم الفروض الدينية وتطبيقها منذ نعومة أظفاره .

(ب) وكان حين يخلو إلى نفسه ، يقرأ ما تيسر من القرآن ، وقد دأب على تلاوة القرآن يومياً ، وهو حافظ القرآن ، ولكنه لا يقرأ عن ظهر غيب ، ورعا من وقوعه في الخطأ في اللفظ أو القراءة ، والجديد هنا ، أنه كان يتقن قراءة السبعة ، وكان مرافقه الذي لا يتخلى عنه في الحل والسفر هو مصحفه الصغير ، والمصاحف متيسرة في غرف داره كافة .

(ج) كان الفقيد رحمه الله يحترم كل إنسان لأنه إنسان ، وصلته بالناس مبنية على أساس احترام إنسانية كل الناس ، لا فرق بين غني وفقير ، ومأمور وأمير ، وتابع ومتبوع ، ومسئول وغير مسئول . زاره مسئول كبير جداً في داره بعد عودته من الحج ، فشيعه إلى باب الدار ، وزاره بعد ذلك فراش مكتبه في وزارة الأوقاف ، فاحتفى به احتفاء كبيراً ، وقدم له الضيافة بيده وشيعه إلى باب الدار كما شيع

حتى كان الأستاذ يعاون طلابه ماديا ما أحتاج الطلاب إلى المعاونة ، وما استطاع الأستاذ إلى ذلك سبيلا وكانت الصلة تستمر بين الطالب وأستاذه من المهد إلى الخلد ، كما يقول المثل ، ولا تنقطع أبدا بينهما مادام الوفاء من شيم أهل المروءات .

كان وفيا لأصدقائه ومعارفه وجيرانه ، عطوفا على أفراد عائلته ، صادقا في أقواله وأفعاله ، مشاركا لأصدقائه ومعارفه وجيرانه في أفراحهم وأتراحهم ، تقيا نقيا نزيها ورعا ، عالما أدبيا ، رسول سلام ، حلال مشاكل الأفراد والجماعات والعوائل - تلك المشاكل التي يستعصى حلها على أقوى وأعقل الرجال ، يقول الحق ولو على نفسه ، جملدا صابرا على الشدائد كئوما لا يفشى سره ولا أسرار الآخرين .

أما سيرة الفقيه العلمية فنوجزها فيما يلي : أكمل الدراسة الابتدائية والثانوية في بغداد ، ولكنه عكف على تلقى العلم من شيوخ بغداد ، في ساعات فراغه يوميا ، وفي عطلة نصف السنة ، وفي أشهر العطلة الصيفية كان أقرانه يلهون . وكان يعكف على الدروس في المدارس الدينية . وهي الجوامع في أيامه وقد ذكرنا من تلقى العلم عنهم من الشيوخ ، فلا بأس من ذكرهم هنا أيضا ، وهم الشيوخ : توفيق الناصري والشيخ قاسم القيسي ، والشيخ حمدي الأعظمي وغيرهم ، درس عليهم القرآن

المسئول الكبير . كان يحترم الناس ويتواضع لهم تواضعا ظاهرا ، ويجعل كل من يلقاه يشعر بأنه محترم في أعلى درجات الاحترام وقد نشأ الجوارى وترعرع محبا للعلم مقدما للعلماء ، وكان يفتخرا عندما يجا كاملا مع أساتذته ، حتى يكاد أن يصبح أحد أبنائهم البارزين بهم ، يزورهم ويكاد يفرغ لقسم منهم ، كما تفرغ تفرغا كاملا لشيخه وأستاذه الشيخ توفيق الناصري العالم التقى النقي الورع الذي ترك بصماته العميقة على حياة الجوارى كلها وسلوكه وأخلاقه .

\*\*\*

ولما أصبح الجوارى أستاذا ، حرص على الاتصال بطلابه ، يزورونه في داره ، ويفتح لهم قلبه ومكتبته ، ويجيب على أسئلتهم واستفساراتهم ، ويحل لهم مشاكلهم العلمية وغيرها أيضا ، ويقترح لفرحهم ، ويخزن لحزنهم ، ويتولى عيادة من مرض منهم ، فيسعى إلى دار الطالب أو إلى المستشفى الذي يرقده فيه لعيادته والاستفسار عن صحته ، ويقدم له الهدايا المناسبة في زيارته .

لقد كان من مدرسة طلاب وأساتذة السلف الصالح : الطلاب الذين يعتبرون أساتذتهم آباءهم وأخوتهم ، والأساتذة الذي يعتبرون طلابهم أولادهم وإخوتهم ،



للتربية والتعليم في سنة ١٣٨٨ هـ (١٩٦٨ م) حتى سنة ١٣٩٠ هـ (١٩٧٠ م) ، ثم عين وزيرا لشئون وزارة الجمهورية حتى سنة ١٣٩٥ هـ (١٩٧٥ م) ، ثم وزير دولة فوزيرا للاوقاف حتى سنة ١٣٩٩ هـ (١٩٧٩ م) .

وقد انتخب عضوا عاملا في المجمع العلمي العراقي من سنة ١٣٨٥ هـ إلى ١٣٩٨ هـ (١٩٦٥ م إلى ١٩٧٨ م) وأعفي من المجمع نحو سنة ، وأعيد إليه سنة ١٣٩٩ هـ (١٩٧٩ م) واختير عضوا مراسلا في مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ثم انتخب عضوا عاملا في مجمع اللغة العربية بالقاهرة في مطلع سنة ١٤٠٥ هـ (١٩٨٥ م) ، كما اختير عضوا مراسلا في مجمع اللغة العربية بدمشق ، وعضوا مراسلا في مجمع اللغة العربية الأردني ، وعين عضوا عاملا في المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية في الأردن .

وانتخب نقيبا للمعلمين في العراق مرتين : الأولى سنة ١٣٨٢ هـ (١٩٦٢ م) . والثانية سنة ١٣٩٨ هـ (١٩٦٨ م) ، كما انتخب رئيسا لاتحاد المعلمين العرب من سنة ١٣٨٩ هـ إلى ١٤٠٢ هـ (١٩٦٩ م إلى ١٩٨٢ م) .

وله أبحاث وكتب منشورة هي :

(١) الحب العذري - نشأته وتطوره .

والتفسير والحديث واللغة والأدب ، ودرس في دار المعلمين العالية التي لقيت فيها بعد : كلية التربية ، وتخرج فيها بشهادة : الإجازة (اليسانس) بدرجة الشرف الممتازة سنة ١٣٦٣ هـ (١٩٤٣ م) ، ثم أرسل في بعثة إلى كلية الآداب في جامعة فؤاد الأول ، وحصل منها على الإجازة (اليسانس) الممتازة في الآداب سنة ١٣٦٥ هـ (١٩٤٥ م) ثم على درجة الاختصاص (الماجستير) بدرجة الشرف سنة ١٣٦٧ هـ (١٩٤٧ م) وعاد من مصر إلى العراق ، وعين مدرسا في دار المعلمين العالية ، فساعدوا لعميلها وفي سنة ١٣٧٣ هـ (١٩٥٣ م) التحق بجامعة القاهرة ، ونال درجة : العالمية (الدكتوراه) في الآداب بمرتبة الشرف . وعاد إلى بغداد للاشتغال بالتدريس في دار المعلمين العالية - ثم شغل عدة مناصب إدارية آخرها منصب للمدير العام لوزارة التربية والتعليم بعد ثورة سنة (١٣٧٨ هـ) المصادف (تموز ١٩٥٨ م) . ثم عين عميدا لكلية الشريعة وأستاذًا في كلية التربية حتى سنة ١٣٨٢ هـ (١٩٦٢ م)

وقدر شجوه علمه وخلاقته وحرصه واستقامته ، إلى تولى وزارة التربية والتعليم في شباط سنة ١٩٦٣ م إلى شباط ١٩٦٤ م ، وظل يمارس خلال مدة وزارته التدريس في جامعة بغداد حتى أوائل سنة ١٣٨٨ هـ (١٩٦٨ م) ، حيث أعيد تعيينه وزيرا

التي نشرها ، إلا أن المتوقع منه ومن أمثاله أكبر بكثير من هذه الكتب والأبحاث ، ويبدو أنه شغل بالتدريس أستاذا وبالوظائف الإدارية موظفا ، وبالوزارة وزيرا ، وشغل أكثر من كل ذلك بصلاته الاجتماعية التي شغلت كل أوقات فراغه .

وقد حرمت العربية لغة والإسلام من إنتاجه الفكري المتميز الأصيل .

كان وفييا لأصدقائه وزملائه وطلابيه ، يشاركهم الأفراح والأفراح ، ويعتبر ذلك واجبا لا يجوز التهاون في حمله أو التخلي عن أدائه .

لقد جمع الفقيه في برديه العصامية والذكاء وطوى في عمره القصير أثارا طويلة ، في تحصيل العلم ، والجهد ، واستقطاب الأهل والأصدقاء والأصحاب والجيران والمعارف من حوله .

ولم يكن طريقه مفروشا بالورود والرياحين إذ اعترضته العقبات فدللها في كياسة كأن به حصانة ضد اليأس ، وكأن الدهر قد عركه بعزم لا يلين .

عاش عفا اليد والضمير ، مذكورا مشكورا بكل لسان ، حسن الصحبة ، مأمون السريرة ، يكره عداوة الرجال ، ولكنه يكره الفرار إذا أكره على النضال .

(٢) الشعر في بغداد حتى نهاية القرن الثالث الهجري .

(٣) نحو التيسير .

(٤) نحو القرآن .

(٥) من دلائل القدم في اللغة العربية .

(٦) رأى مصادر الأفعال الثلاثية (مجلة المجمع العلمي العراقي) .

(٧) حقيقة التضمين ووظيفة حروف الجر .

(٨) الوصف - نظرة في قضايا النحو العربي .

(٩) البيان - نظرة أخرى في قضايا النحو العربي .

(١٠) الوصف بالمصدر .

(١١) الوصف بالجملة .

(١٢) ضروب الصفة - نظرة أخرى في قضايا النحو العربي .

(١٣) ضبط عين المضارع الثلاثي .

(١٤) نحو المعاني .

(١٥) اللغة والبحث العلمي .

(١٦) أسلوب التفصيل في القرآن الكريم .

وعلى أهمية الكتب التي وضعها ، والأبحاث

إن المجمع العلمي بالعراق ، ومجمع اللغة العربية بالقاهرة إذ يودعان عضوا جليلا من أعضائه المخلصين ، ليستمطران شأبيب رحمة الله على جدته الطاهر . جعلنا الله وإياه مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين ، وحسن أولئك رفيقا .

إن عبد الستار حين تولى  
هدركنا ما كان بالمهدود  
ما درى نعشه ولا حاملوه  
ماعلى النعش من عفاف وجود

والحمد لله كثيرا ، وحسبي الله ونعم الوكيل ، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم ، وإنا إليه راجعون . وصلى الله على سيدى ومولاي رسول الله وعلى آله وأصحابه أجمعين .

محمود شيت خطاب  
عضو المجمع المراسل من العراق

وعاش عفا زاهداً فيما يشبع الرغباب ، لا يأكل إلا ما يمسك الرمق ، أما عقله فيتزود من الغذاء أطيبه ، وأما روحه فطعامها سهاوى علوى . كما عاش فى محراب العلم والدين والعمل للغير ، ولبلده ولأمته .

لقد اجتمعت كل هذه الصفات فى شخصيته ، فتضخم رصيده فى حساب الجود .

ولإخوانه فى كل مكان ، يعرفون فيه ما كان من سباحة : قبل خلق ، ونفس طيبة تتجافى عن العنف إلا فى الحق وتستمسك بالاتزان والوقار الذى لا تشوبه شائبة من شوائب التكلف أو التصنع . . . وإذا ما عنت قضية مشكلة ، تدبرها فى تواضع العالم ، وتكلم فكان قوله الفصل فى كثير من مشكلات اللغة والعلم .

## ٤ - كلمة الختام

للدكتور إبراهيم مدكور رئيس المجمع

الشكر الخالص للزميل الدكتور عدنان الخطيب  
على الدراسة الشاملة المستوعبة لتاريخ المغفور  
له الدكتور أحمد عبد الستار الجوارى ،  
والشكر الخالص للزميل الأستاذ عبد السلام  
هارون على أداء رسالة الغائب ، والشكر  
الخالص لكم جميعا على تفضلكم بمواساتنا  
في مصابنا ، ورحم الله الفقيد رحمة واسعة .

قام بمراجعة هذا الجزء من المجلة السيدان  
الحرزان بالمجمع :

● سميرة صادق شعلان .

● عبد الحكيم صلاح عبد الحكيم

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الاميرية

رئيس مجلس الإدارة  
رمزى السيد شعبان

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٨٨/٢١٠

الهيئة العامة لشئون المطابع الاميرية  
٧٨٢٣ — ١٩٨٧ — ٢٠٠٢





